叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 感恩的休息(thankful Rest) 000001

2. 感恩的休息(thankful Rest) 000002

3. 感恩的休息(thankful Rest) 000003

4. 感恩的休息(thankful Rest) 000004

5. 感恩的休息(thankful Rest) 000005

6. 感恩的休息(thankful Rest) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

感恩的休息(Thankful Rest)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , ['θæŋkfl] [rest] , [baɪ] ['æni] [es] . [swɒn]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Thankful	Rest	,	by	Annie	S	.	Swan
这	项目	古腾堡	电子书	,	感恩	休息	,	经过	安妮	S	.	天鹅

古腾堡计划电子书《感恩的休息》，作者：安妮·S·斯旺

['θæŋkfl] [rest]

THANKFUL	REST
感恩	休息

感恩的休息

[baɪ]

by
经过

经过

['æni] [es] . [swɒn]

ANNIE	S	.	SWAN
安妮	S	.	天鹅

安妮·S·斯旺

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ɑldɜˈsaɪd] , "

Author	of	"	Aldersyde	,	"
作者	的	"	奥尔德赛德	,	"

《奥尔德赛德》的作者

" "

"	Carlowrie	"
"	卡洛里	"

“卡洛里”

" ['ʃædoʊd] " & [siː] . & [siː] .

"	Shadowed	"	&	c	.	&	c	.
"	阴影	"	&	c	.	&	c	.

“阴影”等等。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rəʊd] , [ðəʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [stiːp] ,

There	is	no	road	,	though	rough	and	steep	,
那里	是	不	路	,	尽管	粗糙的	和	陡	,

虽然道路崎岖陡峭，但并没有通行。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [end] [æt; ət] [lɑːst] ,

Without	an	end	at	last	,
没有	一个	结尾	在	最后的	,

最终没有结束，

[ænd; ənd] ['evri] [rɒk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [weɪ]

And	every	rock	upon	the	way
和	每一个	岩石	之上	这	方式

以及路上的每一块石头

[baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [kæn; kən] [biː; bi] [pɑːst] .

By	patience	can	be	passed	.
经过	耐心	能	是	通过了	.

耐心是可以度过难关的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['hjuːmən] [hɑːts] [tuː] [hɑːd]

There	are	few	human	hearts	too	hard
那里	是	很少	人类	心	也	难的

世间鲜有心肠坚硬的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒent(ə)lnəs] [tuː; tə] [wɪn] ;

For	gentleness	to	win	;
为了	温柔	到	赢	;

以温柔取胜；

['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [tʃɪŋk] [ə'pɪəz]

Somewhere	a	hidden	chink	appears
某处	一个	隐	裂缝	出现

某处出现了一个隐蔽的缝隙。

[weə(r)] [lʌv] [meɪ] ['entə(r)][ɪn] .

Where	love	may	enter	in	.
在哪里	爱	可能	进入	在	.

爱情或许会由此而来。

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ] . [ʌn'welkəm] [njuːz]

I	.	UNWELCOME	NEWS
我	.	不受欢迎	消息

一、令人不快的消息

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ]

THE	PARSONAGE
这	牧师住宅

牧师住宅

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l]

THE	ARRIVAL
这	到达

到货

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [njuː] [həʊm]

THE	NEW	HOME
这	新的	家

新家

[viː] . ['sʌndeɪ]

V	.	SUNDAY
V	.	星期日

星期日

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['luːzɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l]
LOSING **HOLD** **OF** **THE** **BRIDLE**
输 抓住 的 这 辔

失去缰绳

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [red] [haʊs]
THE **RED** **HOUSE**
这 红色的 房子

红房子

[eɪtθ] . [ʌp] [ðə; ði] [piːk]
VIII **.** **UP** **THE** **PEAK**
八 . 向上 这 顶峰

第八章 登顶

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd]
A **DAY** **TO** **BE** **REMEMBERED**
一个 天 到 是 记得

值得铭记的一天

[eks] . [ɒn] [ðə; ði] [leɪk]
X **.** **ON** **THE** **LAKE**
X . 在 这 湖

X. 在湖上

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [həʊps] [fʊl'fɪld]
XI **.** **HOPES** **FULFILLED**
十一 . 希望 已完成

十一、希望实现

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['wɪəri] [deɪz]
WEARY **DAYS**
厌倦 天

疲惫的日子

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['luːsi] [faindz] [ðə; ði] [kiː]
LUCY **FINDS** **THE** **KEY**
露西 发现 这 钥匙

露西找到了钥匙

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ]

A	GREAT	CHANGE
一个	伟大的	改变

巨大的变化

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] ['wedɪŋ]

THE	WEDDING
这	婚礼

婚礼

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]

FIVE	YEARS	AFTER
五	年	后

五年后

['θæŋkfl] [rest] .

THANKFUL	REST	.
感恩	休息	.

感恩休息。

[ai] .

I	.
我	.

我。

[ʌnˈwelkəm] [njuːz] .

UNWELCOME	NEWS	.
不受欢迎	消息	.

令人不快的消息。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] ['həʊmsted] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] , ['evrɪbɒdi] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

It	was	the	prettiest	homestead	in	all	the	township	,	everybody	said	,	and	it
它	曾是	这	最漂亮的	家园	在	全部	这	乡	,	大家	说	,	和	它

[hæd; həd][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [neɪm] .

had	the	prettiest	name	.
有	这	最漂亮的	姓名	.

大家都说，这是全镇最漂亮的农舍，而且它的名字也最好听。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ] [bɪˈjɒnd] - [ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

It	stood	a	mile	or	so	beyond	Pendlepoint	on	the	farther	side	of	the	river	,
它	站立	一个	英里	或者	所以	超过	-	在	这	更远	边	的	这	河	,

它位于彭德尔波因特以东大约一英里处，在河的另一边。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] ['medəʊ] ,

from	which	it	was	separated	by	a	broad	meadow	,
从	哪个	它	曾是	分开	经过	一个	广阔	草地	,

它与外界之间隔着一片宽阔的草地，

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] [ðə; ði] [sliːk] [kaɪn] [stʊd] ['ʌdə(r)] - [diːp] [ɪn] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd]['kləʊvə(r)]

where	in	the	summer	time	the	sleek	kine	stood	udder	-	deep	in	cowslips	and	clover
在哪里	在	这	夏天	时间	这	光滑	牛	站立	乳房	-	深的	在	报春花	和	三叶草

.

:

.

夏天的时候，毛茸茸的母牛站在齐腰深的报春花和三叶草丛中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] , ['kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] , ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['lʌvli] ['kriːpɪŋ] [plɑːnts]

It	was	a	long	,	low	,	comfortable	-	looking	house	,	hidden	by	lovely	creeping	plants
它	曾是	一个	长的	,	低的	,	舒服的	-	寻找	房子	,	隐	经过	迷人的	爬行	植物

,

,

,

那是一栋长长的、低矮的、看起来很舒适的房子，被美丽的蔓生植物掩映着。

[ænd; ənd] ['ʃeltəd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [elm] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['pædək] ,

and	sheltered	at	the	back	by	the	old	elm	trees	in	the	paddock	,
和	避难所	在	这	后退	经过	这	老的	榆树	树木	在	这	围场	,

后面围场里的老榆树遮蔽着它，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [baɪ][ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .

and	at	the	front	by	the	apple	trees	in	the	orchard	.
和	在	这	正面	经过	这	苹果	树木	在	这	果园	.

还有前面果园里的苹果树旁。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [snʌg] , ['kəʊzi] ,

Perhaps	it	was	because	it	had	such	a	snug	,	cosy	,
也许	它	曾是	因为	它	有	这样的	一个	舒适	,	舒适	,

或许是因为它有一个如此舒适、温馨的……

['restfl] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kwɪəli] ['krɪsnd] ['θæŋkfl] [rest] .

restful	look	about	it	that	it	had	been	queerly	christened	Thankful	Rest	.
宁静	看	关于	它	那	它	有	到过	奇怪地	受洗	感恩	休息	.

它给人一种宁静祥和的感觉，因此被赋予了一个古怪的名字——感恩的休息。

[ðə; ði][lænd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['həʊmsted] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] ,

The	land	adjoining	the	homestead	was	rich	and	fertile	,
这	土地	相邻的	这	家园	曾是	富有的	和	沃	,

宅邸旁边的土地肥沃富饶。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] ['evri] [jɪə(r)][ə; eɪ][krɒp] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['kɒmpɪtəns] [tuː; tə][ɪts] [pə'zesə] .

and	brought	in	every	year	a	crop	worth	a	goodly	competence	to	its	possessors	.
和	带来	在	每一个	年	一个	庄稼	值得	一个	很好	权限	到	它是	拥有者	.

每年都能收获价值不菲的作物，给拥有者带来丰厚的回报。

[ðə; ði]['fæməli][æt; ət] ['θæŋkfl] [rest] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] ['piːp(ə)l] — ['dʒɒʃuə] [strɒŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	family	at	Thankful	Rest	consisted	of	two	people	—	Joshua	Strong	and	his
这	家庭	在	感恩	休息	由……组成	的	二	人们	—	约书亚	强的	和	他的

['sɪstə(r)] ['hepzəbə] .

sister	Hepzibah	.
姐姐	赫普齐巴	.

感恩安息之家的家庭成员只有两个人——约书亚·斯特朗和他的妹妹赫普齐巴。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [meɪd] [wʌns][baɪ]

You	are	to	make	their	acquaintance	immediately	,	but	a	remark	made	once	by
你	是	到	制作	他们的	熟人	立即地	,	但	一个	评论	制成	一次	经过

[əʊld] ['ruːbən] ['wɔːtəz] ,

old	Reuben	Waters	,
老的	鲁本	沃特斯	,

你要立刻与他们相识，但老鲁本·沃特斯曾经说过一句话：

[ðeə(r)][nekst] ['neɪbə(r)] ,
their next neighbour ,
他们的 下一个 邻居 ,

他们的邻居，

[meɪ] [pə'hæps] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærəktəz] ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [lɒŋ]
may perhaps give you an idea of their characters better than any long
可能 也许 给 你 一个 主意 的 他们的 人物 更好的 比 任何 长的
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][maɪn] : —
description of mine : —
描述 的 矿 : —

或许以下描述比我的长篇大论更能让你了解他们的性格：——

" [fɔː(r); fə(r)] ['krænkinəs] [ænd; ənd] ['nɪənəs] , [ænd; ənd] [ʌn'neɪbəli] ['saʊənəs] , [gɪv] [ˌem 'iː][dʒɒʃ]
" For crankiness and nearness , and unneighbourly sourness , give me Josh
" 为了 暴躁 和 接近 , 和 不友善的 酸味 , 给 我 乔什
[strɒŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - .
Strong and his sister Hepsy .
强的 和 他的 姐姐 - .

“要论脾气暴躁、亲近和不友善的脾气，那就给我乔什·斯特朗和他的妹妹赫普西吧。”

[ðeɪ] [kænt][biː; bi] ['iːkwəld] , [aɪ][bet] , [ɪn][ɔːl] [kə'netɪkət] .
They can't be equalled , I bet , in all Connecticut .
他们 不能 是 等于 , 我 赌注 , 在 全部 康涅狄格州 .

我敢打赌，在整个康涅狄格州，没有人能与他们匹敌。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] ['ruːbənz]
" You will be able to judge by - and - by of the correctness of Reuben's
" 你 将要 是 有能力的 到 法官 经过 - 和 - 经过 的 这 正确性 的 鲁本的
['estɪmət; 'estɪmeɪt] .
estimate .
估计 .

“你迟早会判断鲁本的估计是否正确。”

[ɒn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['ɔːgəst] [ˌɑːftə'nuːn] [mɪs] ['hepzəbə] [strɒŋ] [wɒz; wəz] ['aɪənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət]
On a lovely August afternoon Miss Hepzibah Strong was ironing in the kitchen at
在 一个 迷人的 八月 下午 错过 赫普齐巴 强的 曾是 熨烫 在 这 厨房 在
['θæŋkfl] [rest] .
Thankful Rest .
感恩 休息 .

在一个美好的八月午后，赫普齐巴·斯特朗小姐正在感恩安息之家的厨房里熨衣服。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['kɪtʃɪn] ; [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [eɪkt] [wɪð] [ɪts]
I wish you could have seen that kitchen ; your eyes would have ached with its
我 希望 你 可以 有 已见 那 厨房 ; 你的 眼睛 会 有 疼痛 和 它是
['peɪnf(ə)l] ['klenlinəs] .
painful cleanliness .
痛苦 清洁 .

我真希望你能看到那个厨房；它干净得让人眼睛疼。

[ðə; ði] [stəʊn] [flægz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][hændz][kʊd; kəd]
The stone flags were as cool and clean as water and hands could
这 石头 旗帜 是 作为 凉爽的 和 干净的 作为 水 和 双手 可以
[meɪk] [ðem; ðəm] ;
make them ;
制作 他们 ;

这些石板路凉爽洁净，就像水和手能做成的那样；

[ðə; ði] [stəʊv] [ʃɒn] [laɪk] ['bɜːnɪʃt] ['sɪlvə(r)] ; [ðə; ði]['dresə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the stove shone like burnished silver ; the dresser and the table ,
这 火炉 闪耀 喜欢 抛光 银 ; 这 梳妆台 和 这 桌子 ,

炉子闪闪发光，像抛光的银器；梳妆台和桌子，

[æt; ət] [wɪtʃ] [mɪs] ['hepzəbə] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] , [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ;

at	which	Miss	Hepzibah	was	at	work	,	were	white	as	snow	;
在	哪个	错过	赫普齐巴	曾是	在	工作	,	是	白色的	作为	雪	;

赫普齐巴小姐工作的地方，白得像雪一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv][tɪnz][ɒn][ðə; ði][wɔːl] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['dæz(ə)lɪŋ] [wɪð] ['braɪtnəs] .

and	the	array	of	tins	on	the	wall	was	perfectly	dazzling	with	brightness	.
和	这	大批	的	罐头	在	这	墙	曾是	完美	耀眼的	和	亮度	.

墙上琳琅满目的罐头闪闪发光，令人目眩神迷。

[ðə; ði][waɪd] ['daɪmənd] - [peɪnd] ['keɪsmənt] [stʊd] ['əʊpən][tuː; tə][əd'mɪt] [wɒt] ['lɪt(ə)l][eə(r)] ['hæpənd]

The	wide	diamond	-	paned	casement	stood	open	to	admit	what	little	air	happened
这	宽的	钻石	-	窗格	窗扇	站立	打开	到	承认	什么	小的	空气	发生

[tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] [ðæt] ['sʌltri] [ˌɑːftə'nuːn] .

to	be	abroad	that	sultry	afternoon	.
到	是	国外	那	闷热	下午	.

那扇宽大的菱形玻璃窗敞开着，让那天闷热的午后仅有的一点空气流通进来。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['leɪdn]

How	pleasant	it	was	,	to	be	sure	,	to	look	out	upon	the	flower	-	laden
如何	令人愉快的	它	曾是	,	到	是	当然	,	到	看	出去	之上	这	花	-	满载

['gɑːd(ə)n] ;

garden	;
花园	;

眺望繁花似锦的花园，真是一件赏心乐事；

[ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌni] ['ɔːtʃəd] , [rɪtʃ] [ænd; ənd]['gəʊldən] [wɪð] [ɪts] ['preʃəs] ['hɑːvɪst] ;

upon	the	sunny	orchard	,	rich	and	golden	with	its	precious	harvest	;
之上	这	阳光明媚	果园	,	富有的	和	金的	和	它是	宝贵的	收成	;

阳光明媚的果园里，挂满了丰收的果实，金灿灿的。

[ə'pɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['medəʊ] [bɪ'jɒnd] ;

upon	the	silver	thread	of	the	river	winding	through	the	green	meadow	beyond	;
之上	这	银	线	的	这	河	绕线	通过	这	绿色的	草地	超过	;

沿着蜿蜒穿过远处绿色草地的银线般的河流；

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [gɒd][hæd; həd] [kləʊðd] [ðə; ði]

and	to	see	and	feel	all	the	loveliness	with	which	God	had	clothed	the
和	到	看	和	感觉	全部	这	可爱	和	哪个	上帝	有	穿着衣服	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

去亲眼看看、亲身感受上帝赋予这个世界的一切美好。

[bʌt; bət] [mɪs] ['hepzəbə] [hæd; həd][nəʊ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ai][hæv; həv]

But	Miss	Hepzibah	had	no	eyes	for	any	of	the	beauties	I	have
但	错过	赫普齐巴	有	不	眼睛	为了	任何	的	这	美女	我	有

['menʃ(ə)nd] ;

mentioned	;
提及	;

但赫普齐巴小姐对我提到的那些美女都毫无兴趣；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [kləʊðz] - [hɔːs] [piːs] ['ɑːftə(r)]

she	was	intent	upon	her	work	,	and	hung	on	the	clothes	-	horse	piece	after
她	曾是	意图	之上	她	工作	,	和	悬挂	在	这	衣服	-	马	片	后

[piːs] [ɒv; əv] [stɪf] ,

piece	of	stiff	,
片	的	僵硬的	,

她全神贯注于自己的工作，一件接一件地把硬挺的衣服挂在晾衣架上。

['spɒtləs] ['lɪnɪn] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bəʊst] , [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['i:kwəld] [ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp]

spotless	linen	,	which	,	as	she	could	boast	,	could	not	be	equalled	in	the	township
一尘不染	亚麻布	,	哪个	,	作为	她	可以	夸	,	可以	不是	是	等于	在	这	乡

.

:

.

她拥有一尘不染的亚麻布，据她自己夸耀，在整个镇上都找不到比这更好的。

[mɪs] ['hepzəbə] [hɜ:'self] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] .

Miss	Hepzibah	herself	was	not	a	pretty	picture	.
错过	赫普齐巴	她自己	曾是	不是	一个	漂亮的	图片	.

赫普齐巴小姐本人容貌并不漂亮。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] ['θɜ:ti] - [faɪv][ɔ:(r)] [ˌðeərə'baʊts] ; [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] , [braʊn] , [hɑ:d] -

She	was	a	woman	of	thirty	-	five	or	thereabouts	;	with	a	thin	,	brown	,	hard	-
她	曾是	一个	女士	的	三十	-	五	或者	大约	;	和	一个	薄的	,	棕色的	,	难的	-

['lʊkɪŋ] [feɪs] ; [ʃɑ:p] ,

looking	face	;	sharp	,
寻找	脸	;	锋利的	,

她大约三十五岁左右；脸型瘦削，皮肤黝黑，看起来很坚毅；目光锐利，

['twɪŋklɪŋ] [greɪ] [aɪz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] , [grɪm] , ['rezəlu:t] [maʊθ] .

twinkling	gray	eyes	;	and	a	long	,	grim	,	resolute	mouth	.
闪烁	灰色的	眼睛	;	和	一个	长的	,	严峻	,	坚决	嘴	.

一双闪烁着光芒的灰色眼睛；以及一张修长、严肃、坚定的嘴。

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [skɜ:t][ɒv; əv][dɑ:k] [mə'tɪərɪəl] , [ə; eɪ]['laɪlək]['kælɪkəʊ]['dʒækɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ]

She	wore	a	short	skirt	of	dark	material	,	a	lilac	calico	jacket	,	and	a	huge
她	穿着	一个	短的	裙子	的	黑暗的	材料	,	一个	紫丁香	印花布	夹克	,	和	一个	巨大的

[waɪt] ['eɪprən] .

white	apron	.
白色的	围裙	.

她穿着深色短裙、淡紫色印花布外套和一条巨大的白色围裙。

[ɒn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒnz] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [ɐd'ɔ:nd] [baɪ][ə; eɪ][kæp][ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l]

On	ordinary	occasions	her	head	was	adorned	by	a	cap	of	fearful
在	普通的	场合	她	头	曾是	装饰	经过	一个	帽	的	可怕

['wɜ:kmənʃɪp] [ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

workmanship	and	dimensions	,
做工	和	方面	,

平常时候，她头上戴着一顶做工和尺寸都十分惊人的帽子。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] ,

but	in	the	heat	of	her	work	she	had	thrown	it	off	,
但	在	这	热	的	她	工作	她	有	抛掷	它	离开	,

但她工作太投入，就把东西扔掉了。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['skænti] [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] ['taɪtli] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][kju:][bɪ'haɪnd] .

and	her	scanty	brown	hair	was	fastened	tightly	back	in	a	cue	behind	.
和	她	稀少	棕色的	头发	曾是	系紧	紧紧	后退	在	一个	提示	在后面	.

她稀疏的棕色头发紧紧地扎在脑后，挽成一个发髻。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][əʊld] [eɪt] - [deɪ] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] ['spləmli] [strʌk] [fɔ:(r)] ,

Just	as	the	old	eight	-	day	clock	in	the	lobby	solemnly	struck	four	,
只是	作为	这	老的	八	-	天	钟	在	这	大厅	庄严地	击	四	,

就在大厅里那座古老的八日钟庄严地敲响四下的时候，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] ,

there	was	a	loud	knock	at	the	back	door	,
那里	曾是	一个	大声	敲	在	这	后退	门	,

后门传来一阵急促的敲门声。

[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] - ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] - [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['həʊldɪŋ] [ɪn]

and	the	post	-	messenger	from	Pendlepoint	strode	into	the	kitchen	,	holding	in
和	这	邮政	-	信使	从	-	大步走	进入	这	厨房	,	保持	在

[hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [blæk] - [edʒd] ['letə(r)] .

his	hand	a	black	-	edged	letter	.
他的	手	一个	黑色的	-	边缘	信	.

彭德尔波因特的邮差走进厨房，手里拿着一封黑边信。

" [bæd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , [mɪs] - , [ai] [daʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Bad	news	for	ye	,	Miss	Hepsy	,	I	doubt	,	"	he	said	.
"	坏的	消息	为了	是的	,	错过	-	,	我	怀疑	,	"	他	说	.

“恐怕对你来说不是坏消息，赫普西小姐，”他说。

" ['ɪtl] [biː; bi][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪn] ['nuːˌheɪvən] , [ai] ['rekən] .

"	It'll	be	from	your	sister	in	Newhaven	,	I	reckon	.
"	它将	是	从	你的	姐姐	在	纽黑文	,	我	估计	.

“我猜应该是你住在纽黑文的姐姐寄来的。”

" [mɪs] ['hepzəbə] [tʊk] [ðə; ði] [blæk] - [edʒd] ['letə(r)] ['kuːlli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['stɒlɪdli]

"	Miss	Hepzibah	took	the	black	-	edged	letter	coolly	in	her	hand	,	eyed	it	stolidly
"	错过	赫普齐巴	采取	这	黑色的	-	边缘	信	冷静地	在	她	手	,	眼睛	它	沉稳地

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ,

for	a	second	,
为了	一个	第二	,

赫普齐巴小姐冷静地拿起那封黑边信，目光呆滞地看了它一秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	then	laid	it	on	the	table	.
和	然后	铺设	它	在	这	桌子	.

然后把它放在桌子上。

" [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ˌebə'niːzə(r)] , [æn; ən] - [aɪl] [brɪŋ] [jiː; ji][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['saɪdə(r)] , " [ʃiː; ʃi]

"	Sit	down	a	minute	,	Ebenezer	,	an	'	I'll	bring	ye	a	glass	of	cider	,	"	she
"	坐	向下	一个	分钟	,	埃比尼泽	,	一个	-	患病的	带来	是的	一个	玻璃	的	苹果酒	,	"	她

[sed] .

said	.
说	.

“埃比尼泽，请坐一会儿，我去给你倒杯苹果酒，”她说。

[ænd; ənd][ˌebə'niːzə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] .

And	Ebenezer	saw	her	depart	to	the	larder	nothing	loath	.
和	埃比尼泽	锯	她	离开	到	这	食品储藏室	没有什么	厌恶	.

以比尼泽看着她走向食品储藏室，心中毫无厌恶。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [mɪs] - [ment] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [kən'faɪd] [ɪts]

But	if	he	thought	Miss	Hepsy	meant	to	open	the	letter	and	confide	its
但	如果	他	想法	错过	-	意思是	到	打开	这	信	和	信任	它是

['kɒntents] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] ,

contents	to	him	he	was	mistaken	,
内容	到	他	他	曾是	错误	,

但如果他认为赫普西小姐打算打开信并告诉他信里的内容，那就大错特错了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪənɪŋ] .

for	she	pushed	it	aside	and	went	on	with	her	ironing	.
为了	她	推动	它	旁边	和	去	在	和	她	熨烫	.

因为她把它推到一边，继续熨衣服。

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['briːfli] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] , [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

So **after** **being** **briefly** **rested** **and** **refreshed** **,** **he** **went** **his** **way** **,** **bidding** **her**

所以 后 存在 简要地 休息 和 焕然一新 , 他 去 他的 方式 , 投标 她

[ə; eɪ] ['sɜːli] [gʊd] - [ˌɑːftə'nuːn] .

a **surly** **good** **-** **afternoon** **.**

一个 粗鲁 好的 - 下午 .

稍作休息恢复精神后，他便离开了，临走前还不耐烦地向她道了声下午好。

[stɪl] [ðə; ði] ['letə(r)] [leɪ] [ʌn'tʌtʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['kɒlə(r)] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði]

Still **the** **letter** **lay** **untouched** **upon** **the** **table** **till** **the** **last** **collar** **was** **hung** **on** **the**

仍然 这 信 躺 未受触碰 之上 这 桌子 直到 这 最后的 衣领 曾是 悬挂 在 这

[hɔːs] ,

horse **,**

马 ,

直到最后一匹马被挂上项圈，那封信才被挪动。

[ðə; ði]['aɪənz] [set] [ɒn] [ðə; ði] [flægz] [tuː; tə] [kuːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['fəʊldɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dresə(r)] .

the **irons** **set** **on** **the** **flags** **to** **cool** **,** **and** **the** **blanket** **folded** **in** **the** **dresser** **.**

这 熨斗 放 在 这 旗帜 到 凉爽的 , 和 这 毯子 折叠 在 这 梳妆台 .

熨斗放在旗帜上晾凉，毯子叠好放在梳妆台里。

[ðen] [mɪs] - [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] ,

Then **Miss** **Hepsy** **broke** **the** **seal** **,**

然后 错过 - 打破 这 海豹 ,

然后赫普西小姐打破了封条。

[ænd; ənd] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl]

and **read** **without** **change** **of** **expression** **what** **ought** **to** **have** **been** **a** **sorrowful**

和 读 没有 改变 的 表达 什么 应该 到 有 到过 一个 悲伤

[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

intimation **to** **her** **,**

暗示 到 她 ,

她面无表情地读着那些本应令她悲伤不已的话语。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] ['əʊnli] ['sɪstə(r)] ,

the **news** **of** **the** **death** **of** **her** **younger** **and** **only** **sister** **,**

这 消息 的 这 死亡 的 她 年轻 和 仅有的 姐姐 ,

她得知自己唯一的妹妹去世的消息后，

[huː] [hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd] [biːn] [left] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ɪn] ['nuːˌheɪvən] .

who **had** **married** **and** **been** **left** **a** **widow** **in** **Newhaven** **.**

WHO 有 已婚 和 到过 左边 一个 寡妇 在 纽黑文 .

她已婚，但妻子去世后，她成了纽黑文的寡妇。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] - [hæd; həd] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [end] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd] [tʃeɪndʒ] ,

But **before** **Miss** **Hepsy** **had** **read** **to** **the** **end** **,** **her** **expression** **did** **change** **,**

但 前 错过 - 有 读 到 这 结尾 , 她 表达 做过 改变 ,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

and **she** **exclaimed** **,**

和 她 惊呼 ,

但赫普西小姐还没读完，她的表情就变了，她惊呼道：

" [wɑːl] , [ɪf] [ðɪs] [eɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [fɪks] .

" **Wal** **,** **if** **this** **ain't** **about** **the** **humbugginest** **fix** **.**

" 沃尔 , 如果 这 不是 关于 这 - 使固定 .

“沃尔，如果这不是最扯淡的解决办法的话。”

['hɛtiz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gæl] [gɒt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] — ['nəʊweə(r)] [els] [tuː; tə] [gəʊ] .

Hetty's **boy** **and** **gal** **got** **to** **come** **here** **—** **nowhere** **else** **to** **go** **.**

赫蒂的 男生 和 女孩 得到 到 来 这里 — 无处 别的 到 去 .

海蒂的儿子和女儿只能来这里——他们无处可去。

['wʌndə(r)] [wɒt] - [seɪ] ?
Wonder what Josh'll say ?
想知道 什么 - 说 ?

不知道乔希会怎么说?

" [mɪs] - [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [hændz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [læp] ,
" Miss Hepsy sat down , and , crossing her long hands on her lap ,
" 错过 - 卫星 向下 , 和 , 过境 她 长的 双手 在 她 膝 ,

赫普西小姐坐了下来，双手交叉放在膝盖上，

[rɪ'meɪnd] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] [tɪl] [ðə; ði] [əʊld] [klɒk] [strʌk] [ə'gen] , [faɪv] [ðɪs] [taɪm] .
remained deep in thought till the old clock struck again , five this time .
剩余 深的 在 想法 直到 这 老的 钟 击 再次 , 五 这 时间 .

他陷入沉思，直到老钟再次敲响，这次是五声。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [wɪsk] [ðə; ði] ['letə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [drɔ:(r)] ,
Then she sprang to her feet , whisked the letter into the table drawer ,
然后 她 弹簧 到 她 脚 , 搅拌 这 信 进入 这 桌子 抽屉 ,

然后她猛地站起身，迅速把信塞进桌子抽屉里。

[ænd; ənd] ['fetʃɪŋ] [aʊt] ['beɪkɪŋ] - [bɔ:d] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] - ['beɪs(ə)n] , [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [dəʊ]
and fetching out baking - board and flour - basin , proceeded to make dough
和 获取 出去 烘烤 - 木板 和 面粉 - 盆地 , 继续 到 制作 面团
[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [keɪk] .
for a supper cake .
为了 一个 晚餐 蛋糕 .

于是他拿出烤盘和面粉盆，开始揉面做晚餐蛋糕。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['beəli] ['redi] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [sɪks] ,
It was barely ready when her brother came in at six ,
它 曾是 仅仅 准备好 什么时候 她 兄弟 来了 在 在 六 ,

她哥哥六点钟进来的时候，饭菜还没完全做好。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] ['slaɪtli] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
and he looked slightly surprised to see no signs of the supper on the table .
和 他 看起来 轻微地 惊讶 到 看 不 标志 的 这 晚餐 在 这 桌子 .

他看到桌上没有晚餐的迹象，显得有些惊讶。

" [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['nu:ˌheɪvən] , [dʒɒʃ] , " [mɪs] - [sed] [ə'brʌptli] .
" I've had a letter from Newhaven , Josh , " Miss Hepsy said abruptly .
" 我已经 有 一个 信 从 纽黑文 , 乔什 , " 错过 - 说 突然 .

“乔希，我收到纽黑文的一封信了，”赫普西小姐突然说道。

" ['hɛtiz] [ded] ; [ju:; jʊ] [woʊnt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [hɪə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" Hetty's dead ; you won't be surprised to hear , I suppose .
" 赫蒂的 死的 ; 你 惯于 是 惊讶 到 听到 , 我 认为 .

“赫蒂死了；我想你听到这个消息不会感到惊讶。”

[ɪts] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪnɪstə(r)] ;
It's from her minister ;
它是 从 她 部长 ;

这是她牧师发来的；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sez] [ju:v] [gɒt] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [si:] [ə'baʊt] [θɪŋz] ,
and he says you've got to come up right away and see about things ,
和 他 说道 你已经 得到 到 来 向上 正确的 离开 和 看 关于 事物 ,

他说你得马上上来看看情况。

[æn; ən] - [fetʃ] [bæk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gæl] [wɪð] [ju:; jʊ] .
an ' fetch back the boy and gal with you .
一个 - 拿来 后退 这 男生 和 女孩 和 你 .

把你和那对男女一起带回来。

[ðev] [gɒt]['nəʊweə(r)] [els] [tuː; tə][gəʊ] , [hiː; hi] [sez] , [æn; ən] - [wɪr] [ðeə(r)] ['nɪərɪst] ['kɪnzfəʊk] .

They've	got	nowhere	else	to	go	,	he	says	,	an	'	we're	their	nearest	kinsfolk	.
他们有	得到	无处	别的	到	去	,	他	说道	,	一个	-	是	他们的	最近的	亲属	.

他说，他们无处可去，而我们是他们最近的亲戚。

[aɪ][gɒt] ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [maɪ] [wɜːk] , [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] .

I	got	thinkin	'	it	over	,	and	forgot	my	work	,	like	a	fool	.
我	得到	思考	-	它	超过	,	和	忘了	我的	工作	,	喜欢	一个	傻子	.

我胡思乱想，像个傻瓜一样把工作忘了。

" ['dʒɒʃuə] [strɔːŋz] [grɪm] [feɪs] [gruː] ['grɪmə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Joshua	Strong's	grim	face	grew	grimmer	,	if	possible	,	as	he	listened	to	his
"	约书亚	斯特朗	严峻	脸	生长	更糟糕	,	如果	可能的	,	作为	他	听着	到	他的

['sɪstərz] [wɜːdz] .

sister's	words	.
姐妹	字	.

听着妹妹的话，约书亚·斯特朗原本就阴沉的脸色变得更加阴沉了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['letə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [drɔː(r)] ,

He	reached	out	his	hand	for	the	letter	she	had	taken	from	the	drawer	,
他	达到	出去	他的	手	为了	这	信	她	有	已采取	从	这	抽屉	,

他伸手去拿她从抽屉里拿出的那封信。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [spelt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	slowly	spelt	it	to	the	end	.
和	缓慢地	拼写	它	到	这	结尾	.

然后慢慢地把它拼写完整。

" [ðeə(r)] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][grɪn][ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	ain't	anything	for	it	but	grin	and	bear	it	,	Hepsy	,	"	he	said	.
"	那里	不是	任何事物	为了	它	但	咧嘴笑	和	熊	它	,	-	,	"	他	说	.

“除了忍着，别无他法了，赫普西，”他说。

" [ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [siː] [wɒt] ['bɪznəs] [fəʊks][hæz; həz] ['mærɪɪn] - [æn; ən] - ['daɪɪn] - [æn; ən] - ['liːvɪn] -

"	Though	I	don't	see	what	business	folks	has	marryin	'	an	'	dyin	'	an	'	leavin	'
"	尽管	我	不	看	什么	商业	各位	有	结婚	-	一个	-	垂死	-	一个	-	离开	-

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks][tuː; tə] [kiːp] .

their	children	to	poor	folks	to	keep	.
他们的	孩子们	到	贫穷的	各位	到	保持	.

“虽然我不明白商人们结婚、去世，然后把孩子留给穷人抚养，有什么意义。”

['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ɪk'spens] ['hævɪn] - ['ʌðə(r)] [tuː] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] [æn; ən] -

It'll	be	a	mighty	difference	to	expense	havin	'	other	two	mouths	to	feed	an	'
它将	是	一个	强大的	不同之处	到	费用	拥有	-	其他	二	嘴	到	喂养	一个	-

[bæks] [tuː; tə] [kləʊð] . "

backs	to	clothe	.	"
背部	到	衣服	.	"

有了另外两张嘴要养活，还有两套衣服要穿，开销肯定会大不一样。

" [æn; ən] - [wɒt] [aɪm][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [tuː] [faɪn] ['dʒentri] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] ['hɛtiz] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)]

"	An	'	what	I'm	to	make	of	two	fine	gentry	children	,	as	Hetty's	are	sure
"	一个	-	什么	我是	到	制作	的	二	美好的	绅	孩子们	,	作为	赫蒂的	是	当然

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

“至于我该如何看待这两个出身名门的优秀孩子，就像海蒂的孩子肯定会成为的那样……”

[raʊnd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] [mɪs] - ,

round	all	the	time	,	I	don't	know	,	"	said	Miss	Hepsy	,
圆形的	全部	这	时间	,	我	不	知道	,	"	说	错过	-	,

“一直都在，我不知道，”赫普西小姐说。

[wɪsk] [ɒf] [ə; eɪ] ['grɪdl] [keɪk] [wɪð] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['vɪgə(r)] .

whisking	off	a	griddle	cake	with	unnecessary	vigour	.
搅拌	离开	一个	烤盘	蛋糕	和	不必要	活力	.

用力过猛地将煎好的蛋糕卷起来。

" [ai][dɪ'kleə(r)] ['heti] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][mɔ:(r)] [sens] [ðæn; ðən] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:; də] [wɪð]

"	I	declare	Hetty	might	have	had	more	sense	than	think	we	could	do	with
"	我	宣布	赫蒂	可能	有	有	更多的	感觉	比	思考	我们	可以	做	和

- [ɪm] .

'	em	.
-	呃	.

“我敢说，赫蒂可能比我们想象的更有道理，我们或许不需要他们。”

[aɪm][reə(r)] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ai][kæn; kən] [tel] [ji:; ji] . "

I'm	rare	upset	about	it	,	I	can	tell	ye	.	"
我是	稀有的	沮丧的	关于	它	,	我	能	告诉	是的	.	"

我可以告诉你，我很少为此感到沮丧。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [seɪ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][daɪd][əʊ] - , " [sed] ['dʒɒʃuə] ['medəˌtetɪvli] ,

"	It	doesn't	say	what	she	died	o	'	,	"	said	Joshua	meditatively	,
"	它	不	说	什么	她	死亡	o	-	,	"	说	约书亚	冥想地	,

“上面没说她死于什么，”约书亚沉思着说。

['twɜ:rlɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] ['fɪŋgəz] .

twirling	the	letter	in	his	brown	fingers	.
旋转	这	信	在	他的	棕色的	手指	.

他用棕色的手指转着信。

" [daɪd][əʊ] - ? " [rɪ'pi:tɪd] [mɪs] - ['tɑ:tli] .

"	Died	o	'	?	"	repeated	Miss	Hepsy	tartly	.
"	死亡	o	-	?	"	重复	错过	-	酸涩的	.

“死了吗？”赫普西小姐尖刻地重复道。

" [waɪ] , [ɒv; əv]['paɪnɪn] - ['ɑ:rtər] [ðæt] ['hʌzbənd] [əʊ] - [hə:n] .

"	Why	,	of	pinin	'	arter	that	husband	o	'	her'n	.
"	为什么	,	的	皮宁	-	动脉	那	丈夫	o	-	她	.

“为什么，因为她丈夫的思念之情。”

[wʌts] [hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] ['skɒlə(r)] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] , [ai]['wʌndə(r)] ?

What's	her	fine	scholar	done	for	her	now	,	I	wonder	?
是什么	她	美好的	学者	完毕	为了	她	现在	,	我	想知道	?

我想知道，她那位优秀的学者现在为她做了什么?

[left] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ləʊn] ['wɪdə] [tu:; tə][daɪ] [ɒf] [ænd; ənd] [li:v] ['peniləs] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]['ʌðə(r)]

Left	her	a	lone	widder	to	die	off	and	leave	penniless	children	to	other
左边	她	一个	孤独	更宽	到	死	离开	和	离开	身无分文	孩子们	到	其他

[fəʊks][tu:; tə] [ki:p] .

folks	to	keep	.
各位	到	保持	.

她成了孤苦伶仃的寡妇，任其自生自灭，留下几个身无分文的孩子，只能靠别人抚养。

[bʌt; bət] [aɪl] ['wɒrənt] [ðel] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [mi:t] [æt; ət] ['θæŋkfl] [rest] .

But	I'll	warrant	they'll	work	for	their	meat	at	Thankful	Rest	.
但	患病的	保证	他们会	工作	为了	他们的	肉	在	感恩	休息	.

但我敢保证，在感恩安息餐厅，他们会为了吃到肉而努力。

[aɪl] [hæv; həv][nəʊ] [stʌk] - [ʌp] ['aɪd(ə)l]['nəʊʃ(ə)nz][hɪə(r)] . "

I'll	have	no	stuck	-	up	idle	notions	here	.	"
患病的	有	不	卡住	-	向上	闲置的	概念	这里	.	"

我在这里不会有任何自以为是、不切实际的想法。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][get][tuː; tə] ['nuːˌheɪvən] [dʒes] - [naʊ] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] ['dʒɒʃuə] ,
" How am I to get to Newhaven jes ' now , I'd like to know , " said Joshua ,
" 如何 是 我 到 得到 到 纽黑文 杰斯 - 现在 , ID 喜欢 到 知道 , " 说 约书亚 ,

“我现在该怎么去纽黑文呢？”约书亚问道。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kɔːn] [weɪtɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [stækt] ?
" and all that corn waitin ' to be stacked ?
" 和 全部 那 玉米 等待 - 到 是 堆叠 ?

“还有那些等着堆放的玉米呢？”

[ɪts] [kliːn] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .
It's clean beyond me .
它是 干净的 超过 我 .

它干净得超出我的想象。

" [mɪs] - [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Miss Hepsy thought a moment .
" 错过 - 想法 一个 片刻 .

赫普西小姐沉思片刻。

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" I have it .
" 我 有 它 .

我有。

[mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
Miss Goldthwaite was here to - day ,
错过 戈尔德斯韦特 曾是 这里 到 - 天 ,

戈尔德斯韦特小姐今天来过这里。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['pɑːsn] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['nuːˌheɪvən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]
an ' she said the parson was goin ' to Newhaven to - morrow to stay a
一个 - 她 说 这 牧师 曾是 去 - 到 纽黑文 到 - 明天 到 停留 一个
[deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
day or two .
天 或者 二 .

她说牧师明天要去纽黑文待一两天。

[wiːl; wil][get] [hɪm][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [θɪŋz] [æn; ən] - [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] .
We'll get him to see to things an ' bring the children down .
出色地 得到 他 到 看 到 事物 一个 - 带来 这 孩子们 向下 .

我们会让他去处理这些事情，然后把孩子们带下来。

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə] - [wen'evə(r)] [aɪv] [gɒt][maɪ] ['sʌpə(r)] , [æn; ən] - [ɑːsk][hɪm] .
I'll go to Pendlepoint whenever I've got my supper , an ' ask him .
患病的 去 到 - 每当 我已经 得到 我的 晚餐 , 一个 - 问 他 .

我吃完晚饭后会去彭德尔波因特问问他。

[hɪə(r)] , [ɑːsk][ðə; ði] [greɪs] [kwɪk] [æn; ən] - [lets] [biː; bi] [hɜːɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
Here , ask the grace quick an ' let's be hurryin ' , " she said ;
这里 , 问 这 优雅 快的 一个 - 我们来吧 是 匆忙 - , " 她 说 ;

“来，快点祷告，我们得抓紧时间了，”她说；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fjuː] ['mʌmbld] [wɜːdz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm]['dʒɑːʃuːəz] [lɪps] ,
and before the few mumbled words had fallen from Joshua's lips ,
和 前 这 很少 喃喃自语 字 有 倒下 从 约书亚的 嘴唇 ,

约书亚还没来得及说出那几个含糊不清的字句，

[mɪs] - [wɒz; wəz] [wel] [θruː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] !
Miss Hepsy was well through with her first cup of tea !
错过 - 曾是 出色地 通过 和 她 第一的 杯子 的 茶 !

赫普西小姐已经喝完了她的第一杯茶！

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ɪn][ə; eɪ] ['da:kənd] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['sɪti] [stri:t] ,

At	that	moment	,	in	a	darkened	chamber	in	a	quiet	city	street	,
在	那	片刻	,	在	一个	变暗	房间	在	一个	安静的	城市	街道	,

就在那一刻，在一条安静的城市街道上的一间昏暗房间里，

[tu:] ['ɔ:f(ə)n] ['tʃɪldrən] [klʌŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['wi:pɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] ['fɪəfəli] [tu:; tə] [si:] [səʊ]

two	orphan	children	clung	to	each	other	weeping	,	wondering	fearfully	to	see	so
二	孤儿	孩子们	紧紧抓住	到	每个	其他	哭泣	,	好奇	恐惧地	到	看	所以

[waɪt] , [ænd; ənd][kəʊld] ,

white	,	and	cold	,
白色的	,	和	寒冷的	,

两个孤儿紧紧地抱在一起哭泣，恐惧地看着如此苍白、冰冷的景象。

[ænd; ənd] [stɪl] ,

and	still	,
和	仍然	,

仍然，

[ðə; ði] [swi:t] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [wəʊnt][tu:; tə] [smaɪl] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] ['mʌðə(r)]

the	sweet	face	which	had	been	wont	to	smile	upon	them	as	only	a	mother
这	甜的	脸	哪个	有	到过	惯于	到	微笑	之上	他们	作为	仅有的	一个	母亲

[kæn; kən] .

can	.
能	.

那张慈祥的脸庞，总是像母亲那样对他们微笑。

[ðeɪ] [wept] ,

They	wept	,
他们	哭泣	,

他们哭了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][hænd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] ['ri:əlaɪz] [mɔ:(r)] ['bɪtəli] [ðæn; ðən] [naʊ]

but	the	days	were	at	hand	when	they	would	realize	more	bitterly	than	now
但	这	天	是	在	手	什么时候	他们	会	意识到	更多的	苦涩地	比	现在

[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] ,

what	they	had	lost	,
什么	他们	有	丢失的	,

但总有一天，他们会比现在更加痛苦地意识到自己失去了什么。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ʌtəli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] .

and	how	utterly	they	were	left	alone	.
和	如何	完全地	他们	是	左边	独自的	.

他们完全被孤立了。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ] .

THE	PARSONAGE	.
这	牧师住宅	.

牧师住宅。

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [frʌnt] ['pɑ:lə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ] [æt; ət] - ,

In	the	pleasant	front	parlour	of	the	parsonage	at	Pendlepoint	,
在	这	令人愉快的	正面	客厅	的	这	牧师住宅	在	-	,

在彭德尔波因特牧师住宅舒适的前客厅里，

[ðə; ði] [rev] . [frænk] ['goʊldˌθweɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [tiː] -

the	Rev	.	Frank	Goldthwaite	and	his	sister	were	lingering	over	their	tea	-
这	牧师	.	坦率	戈尔德斯韦特	和	他的	姐姐	是	挥之不去的	超过	他们的	茶	-

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

弗兰克·戈德斯韦特牧师和他的妹妹在茶桌旁消磨时光。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tɔːl][ænd; ənd] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , [wɪð] [æn; ən]['əʊpən]['kaɪndli]

He	was	a	young	man	,	tall	and	broad	-	shouldered	,	with	an	open	kindly
他	曾是	一个	年轻的	男人	,	高的	和	广阔	-	肩部	,	和	一个	打开	亲切地

[feɪs] , [ænd; ənd] [greɪv] ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] ,

face	,	and	grave	thoughtful	eyes	,
脸	,	和	严重	周到	眼睛	,

他是个年轻男子，身材高大，肩膀宽阔，面容和蔼可亲，眼神深邃而富有哲理。

[wɪtʃ] [jet] [æt; ət] [taɪmz] [kʊd; kəd]['spɑːk(ə)l] [wɪð] ['merɪmənt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [səʊ]

which	yet	at	times	could	sparkle	with	merriment	as	bright	as	that	which	so
哪个	然而	在	时代	可以	火花	和	欢乐	作为	明亮的	作为	那	哪个	所以

['ɒf(ə)n] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [bluː] [ɔːrbz] .

often	shone	in	his	sister's	blue	orbs	.
经常	闪耀	在	他的	姐妹	蓝色的	球体	.

但有时，他眼中也会闪烁着如同他姐姐那双蓝色眼眸中经常闪耀的光芒般的快乐。

[ə; eɪ] [braɪt] , ['wɪnsəm] , ['lʌvəbl] ['meɪdn] [wɒz; wəz] ['kæri] ['goʊldˌθweɪt] , [ðə; ði] ['veri] [dʒɔɪ][ɒv; əv]

A	bright	,	winsome	,	lovable	maiden	was	Carrie	Goldthwaite	,	the	very	joy	of
一个	明亮的	,	迷人的	,	可爱的	少女	曾是	凯莉	戈尔德斯韦特	,	这	非常	喜悦	的

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [hɑːt] ,

her	brother's	heart	,
她	兄弟	心	,

卡丽·戈德斯韦特是一位聪明伶俐、惹人喜爱、讨人喜欢的姑娘，她是哥哥的掌上明珠。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv] ['evri] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] .

and	the	apple	of	every	eye	in	the	township	.
和	这	苹果	的	每一个	眼睛	在	这	乡	.

他是全镇人的掌上明珠。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	brother	and	sister	were	deeply	attached	to	each	other	,
这	兄弟	和	姐姐	是	深	随附的	到	每个	其他	,

兄妹俩感情非常深厚。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['hæpi] [həʊm] [ɪn] [njuː] [jɔːk]

the	fact	that	they	were	separated	from	their	father's	happy	home	in	New	York
这	事实	那	他们	是	分开	从	他们的	父亲的	快乐的	家	在	新的	约克

['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][mɔː(r)] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] .

drawing	them	the	more	closely	together	.
绘画	他们	这	更多的	密切	一起	.

他们被迫离开父亲在纽约的幸福家园，这反而让他们更加亲密。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [prə'dʒektɪd]['vɪzɪt][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

They	had	been	talking	of	Mr	.	Goldthwaite's	projected	visit	on	the	morrow	,
他们	有	到过	说	的	先生	.	-	预计	访问	在	这	明天	,

他们一直在谈论戈尔德斯韦特先生预计明天到访的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] ['feɪθfəli] [ɔːl][ðə; ði] [kə'mɪʃnz] [hɪz; ɪz]

and	he	had	at	last	succeeded	in	repeating	faithfully	all	the	commissions	his
和	他	有	在	最后的	成功了	在	重复	忠实	全部	这	佣金	他的

['sɪstə(r)] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə]['eksɪkjuːt] ,

sister	wished	him	to	execute	,
姐姐	希望	他	到	执行	,

他最终忠实地完成了姐姐嘱咐他执行的所有任务。

[wen] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːm] [tred] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] ,

when	the	swinging	of	the	garden	gate	,	and	a	firm	tread	on	the	gravel	,
什么时候	这	摇摆	的	这	花园	门	,	和	一个	公司	踏	在	这	碎石	,

花园大门摇晃的声音，以及脚步踏在碎石路上的沉闷声响，

[meɪd] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [raɪz][ænd; ənd] [piːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .

made	Miss	Goldthwaite	rise	and	peep	behind	the	curtain	.
制成	错过	戈尔德斯韦特	上升	和	窥视	在后面	这	窗帘	.

戈德斯韦特小姐起身，向幕后窥视。

" [ɪts] [mɪs] - , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] [smaɪl] ;

"	It's	Miss	Hepsy	,	Frank	,	"	she	said	with	a	very	broad	smile	;
"	它是	错过	-	,	坦率	,	"	她	说	和	一个	非常	广阔	微笑	;

“是赫普西小姐，弗兰克，”她笑着说；

" ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪtʃ] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .

"	something	very	important	must	it	be	which	brings	her	here	.
"	某物	非常	重要的	必须	它	是	哪个	带来	她	这里	.

“一定是非常重要的事情让她来到这里。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] .

I	don't	think	she	has	been	to	the	parsonage	since	the	day	we	came	.
我	不	思考	她	有	到过	到	这	牧师住宅	自从	这	天	我们	来了	.

我认为自从我们来之后，她就再也没去过牧师住宅了。

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [mɪs] - " [help] " [ˈʌʃə] [ɪn] [mɪs] - [strɒŋ] ,

"	The	next	moment	Miss	Goldthwaite's	"	help	"	ushered	in	Miss	Hepsy	Strong	,
"	这	下一个	片刻	错过	-	"	帮助	"	引导	在	错过	-	强的	,

下一刻，戈尔德斯韦特小姐的“帮助”将赫普西·斯特朗小姐带了进来。

[əˈtaɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɒv; əv] ['brɪlɪənt] [hjʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['bɒnɪt] .

attired	in	a	shawl	of	brilliant	hues	and	a	marvellous	bonnet	.
穿着	在	一个	披肩	的	杰出的	色调	和	一个	奇妙	引擎盖	.

她身披色彩艳丽的披肩，头戴精美的帽子。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsn] ,

She	dropped	a	courtesy	to	the	parson	,
她	掉落	一个	礼貌	到	这	牧师	,

她向牧师行了个礼节性礼，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)]

and	sat	down	on	the	extreme	edge	of	the	chair	Miss	Goldthwaite	offered	her
和	卫星	向下	在	这	极端	边缘	的	这	椅子	错过	戈尔德斯韦特	提供	她

, [dɪ'klaɪnɪŋ] ,

,	declining	,
,	下降	,

她婉拒了戈尔德斯韦特小姐递给她的椅子，坐在了椅子最边缘的位置。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɜː(r); hə(r)]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

at	the	same	time	,	her	offer	of	a	cup	of	tea	.
在	这	相同的	时间	,	她	提供	的	一个	杯子	的	茶	.

与此同时，她还递上一杯茶。

['evɪdəntli] , [mɪs] - [wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['kʌmpəni] ['mænəz] .

Evidently	,	Miss	Hepsy	was	not	used	to	company	manners	.
显然	,	错过	-	曾是	不是	用过的	到	公司	礼仪	.

显然，赫普西小姐不习惯社交礼仪。

" [aɪv] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [naɪt] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I've	made	bold	to	come	down	to	-	night	,	sir	,	"	she	said	,
"	我已经	制成	大胆的	到	来	向下	到	-	夜晚	,	先生	,	"	她	说	,

“先生，我今晚鼓起勇气下来了，”她说。

['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kiːn] [aɪz] [ɒn]['mɪstə(r)] . - ['plez(ə)nt] [feɪs] , " ['noʊɪn] - [juː; jʊ][wɒz; wəz]
fixing **her** **keen** **eyes** **on** **Mr** **.** **Goldthwaite's** **pleasant** **face** **,** **"** **knowin** **'** **you** **was**
定影 她 敏锐的 眼睛 在 先生 . - 令人愉快的 脸 , " 知道 - 你 曾是
[gɔɪn] - [tuː; tə] ['nuːˌheɪvən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
goin **'** **to** **Newhaven** **to** **-** **morrow** **,**
去 - 到 纽黑文 到 - 明天 ,

她目光锐利地盯着戈尔德斯韦特先生和蔼的脸庞，“知道你明天要去纽黑文，

[tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [dʒɒʃ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] . "
to **ask** **if** **you** **would** **do** **Josh** **and** **me** **a** **kindness** **.** **"**
到 问 如果 你 会 做 乔什 和 我 一个 仁慈 . "

问问你们是否愿意帮我和乔什一个忙。

" [ɪf] [ai][kæn; kən] , [mɪs] [strɒŋ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['kɜːtiəsli] ,
" **If** **I** **can** **,** **Miss** **Strong** **,** **"** **returned** **the** **minister** **courteously** **,**
" 如果 我 能 , 错过 强的 , " 返回 这 部长 礼貌地 ,

“如果可以的话，斯特朗小姐，”部长礼貌地回答道。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː; də][səʊ] . "
" **be** **sure** **I** **shall** **be** **very** **glad** **to** **do** **so** **.** **"**
" 是 当然 我 将 是 非常 高兴的 到 做 所以 . "

“我非常乐意这样做。”

" [juːv] [hɜːd] [tel] , [ai] ['rekən] , " [sed] [mɪs] - ,
" **You've** **heard** **tell** **,** **I** **reckon** **,** **"** **said** **Miss** **Hepsy** **,**
" 你已经 听到 告诉 , 我 估计 , " 说 错过 - ,

“我想你已经听说了，”赫普西小姐说。

" [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪstə(r)] ['heti] [æz; əz] ['mærid] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɪn] ['nuːˌheɪvən] ?
" **of** **our** **sister** **Hetty** **as** **married** **the** **schoolmaster** **in** **Newhaven** **?**
" 的 我们的 姐姐 赫蒂 作为 已婚 这 校长 在 纽黑文 ?

“我们姐姐海蒂嫁给了纽黑文的那位教师？”

" ['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] [nˈɒdɪd] .
" **Mr** **.** **Goldthwaite** **nodded** **.**
" 先生 . 戈尔德斯韦特 点头 .

戈德斯韦特先生点了点头。

" [wel] , [ʃiːz] [ded] , " [kənˈtɪnjuːd] [mɪs] - [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [stə'lɪdəti] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]
" **Well** **,** **she's** **dead** **,** **"** **continued** **Miss** **Hepsy** **with** **a** **business** **-** **like** **stolidity** **inexplicable**
" 出色地 , 她是 死的 , " 持续 错过 - 和 一个 商业 - 喜欢 沉稳 无法解释的
[tuː; tə] ['kæri] - [wɔːm] [hɑːt] ,
to **Carrie** **Goldthwaite's** **warm** **heart** **,**
到 凯莉 - 温暖的 心 ,

“嗯，她死了，”赫普西小姐继续说道，语气中带着一种公事公办的冷漠，这种冷漠对于凯莉·戈德斯韦特温暖的心灵来说是无法理解的。

" [æn; ən] - [ʃiːz] [left] [tuː] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [dʒɒʃ] [æn; ən] - - [hɛv] [tuː; tə] [teɪk] , [ai] ['rekən] ,
" **an** **'** **she's** **left** **two** **children** **,** **which** **Josh** **an** **'** **me'll** **hev** **to** **take** **,** **I** **reckon** **,**
" 一个 - 她是 左边 二 孩子们 , 哪个 乔什 一个 - - 赫夫 到 拿 , 我 估计 ,

“她留下了两个孩子，我想，我和乔什得照顾他们。”

['siːɪn] - [ðeə(r)]['peərənts][ɪz][bəuθ] [ded] [naʊ] .
seein **'** **their** **parents** **is** **both** **dead** **now** **.**
看到 - 他们的 父母 是 两个都 死的 现在 .

看到他们的父母都去世了。

[wɪd] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə] - [deɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ðeə(r)] — ['mɪstə(r)] . [pen] [hi:; hi][kɔ:lz]

We'd a letter to - day from the minister there — Mr . Penn he calls

我们会 一个 信 到 - 天 从 这 部长 那里 — 先生 . 宾夕法尼亚 他 呼叫

['hɪzself] , [ai] [θɪŋk] . "

hisself , I think . "

他自己 , 我 思考 . "

今天我们收到了一封来自那里的部长的信——我想他自称佩恩先生。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [hɪm] , " [pʊt][ɪn]['mɪstə(r)] . ['gəʊldˌθweɪt] .

" Yes , I know him , " put in Mr . Goldthwaite .

" 是的 , 我 知道 他 , " 放 在 先生 . 戈尔德斯韦特 .

“是的，我认识他，”戈德斯韦特先生插话道。

" [hi:; hi]['wɒnts] [dʒɒʃ][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] ,

" He wants Josh to come up right away ,

" 他 想要 乔什 到 来 向上 正确的 离开 ,

他希望乔希立刻上来，

[wɪtʃ] [hi:; hi][kænt] ['pɒsəbli] [du:; də][æn; ən] - [ðə; ði][kɔ:n] [nɒt][ɪn][ðə; ði][bɑ:n] [jet] .

which he can't possibly do an ' the corn not in the barn yet .

哪个 他 不能 可能 做 一个 - 这 玉米 不是 在 这 谷仓 然而 .

他不可能做到，而且玉米还没进谷仓呢。

[ə; eɪ] [deɪz] [wɜ:θ] [səʊ] ['meni] [d'bləz] [dʒes] - [naʊ] , [æn; ən] - [kænt][bi:; bi] [θrəʊd] [ə'weɪ] .

A day's worth so many dollars jes ' now , an ' can't be throwed away .

一个 天 值得 所以 许多 美元 杰斯 - 现在 , 一个 - 不能 是 扔 离开 .

一天的收入相当于好几美元，不能白白浪费。

[naʊ] , [sɜ:(r)] , [wɪl] [ji:; ji][bi:; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [θɪŋz] [æt; ət] ['hɛtiz] ,

Now , sir , will ye be so kind as to see to things at Hetty's ,

现在 , 先生 , 将要 是的 是 所以 种类 作为 到 看 到 事物 在 赫蒂的 ,

先生，您能否帮忙照看一下赫蒂家的事?

[æn; ən] - [fetʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ju:; jʊ] [wen] [ji:; ji] [kʌm] [bæk] ?

an ' fetch the children with you when ye come back ?

一个 - 拿来 这 孩子们 和 你 什么时候 是的 来 后退 ?

你们回来的时候把孩子们一起接上吗?

['itl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)][tu:; tə][dʒɒʃ][ænd; ənd][ˌem 'i:] .

It'll be a great favour to Josh and me .

它将 是 一个 伟大的 偏爱 到 乔什 和 我 .

这对我和乔什来说将是莫大的帮助。

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [kən'si:ld] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] ['kɜ:tiəsli] [ðæt] [hi:; hi]

" The minister concealed what he thought , and answered courteously that he

" 这 部长 暗 什么 他 想法 , 和 回答 礼貌地 那 他

[ʃʊd; ʃəd][du:; də][hɪz; ɪz][best] .

should do his best .

应该 做 他的 最好的 .

部长掩饰了自己的想法，礼貌地回答说，他应该尽力而为。

[ðen] [mɪs] - [rəʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [gri:n] [skɜ:rts] .

Then Miss Hepsy rose and shook out her green skirts .

然后 错过 - 玫瑰 和 摇晃 出去 她 绿色的 裙子 .

然后赫普西小姐站起身，抖了抖她的绿色裙子。

" [ðə; ði] [ə'dres] [ɪz] [ˌfɪf'ti:nθ] [stri:t] , [sɜ:(r)] , [æn; ən] - ['hɛtiz] [neɪm] [wɒz; wəz] [hɜ:st] .

" The address is Fifteenth Street , sir , an ' Hetty's name was Hurst .

" 这 地址 是 第十五 街道 , 先生 , 一个 - 赫蒂的 姓名 曾是 赫斯特 .

“地址是第十五街，先生，海蒂的名字是赫斯特。”

[ai] ['rekən] [jɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

I	reckon	ye'll	find	it	easy	enough	.
我	估计	叫喊	寻找	它	简单的	足够的	.

我想你们会觉得这很容易。

[ðæts] [ɔːl] ; [aɪl] [biː; bi] [gɔɪn] - [naʊ] . — [nəʊ] , [θæŋks] , [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] , [ai] [kænt] [sɪt] [daʊn] ; [ɪts] - [məʊst] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] ,

That's	all	;	I'll	be	goin	'	now	.	—	No	,	thanks	,	Miss	Goldthwaite	,	I	can't	sit	down	;	it's	'	most	milking	time	,
那就是	全部	;	患病的	是	去	-	现在	.	—	不	,	谢谢	,	错过	戈尔德斯韦特	,	我	不能	坐	向下	;	它是	-	最多	挤奶	时间	,

就这些了，我走了。——不，谢谢您，戈尔德斯韦特小姐，我不能坐下，现在正是挤奶的时候。

[ænd; ənd] [ɪf] - [left] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['seɪɪŋ] [wɒt] [mait] ['hæpən] .

and	if	Keziah's	left	to	do	it	herself	,	there's	no	saying	what	might	happen	.
和	如果	-	左边	到	做	它	她自己	,	有	不	说	什么	可能	发生	.

— [səʊ] , [gʊd] ['iːvənɪn] - ,

—	So	,	good	evenin	'	,
—	所以	,	好的	晚上	-	,

如果让凯齐亚自己去做，谁也说不准会发生什么。——那么，晚上好。

[ænd; ənd] [θæŋk] [jiː; ji] , [sɜː(r)] ; " [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] ,

and	thank	ye	,	sir	;	"	and	before	the	brother	and	sister	recovered	from	their	amazement	,
和	感谢	是的	,	先生	;	"	和	前	这	兄弟	和	姐姐	恢复	从	他们的	惊愕	,

“谢谢您，先生；”兄妹俩还没从惊讶中回过神来，

[mɪs] - [hæd; həd] [wɪsk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːm] ,

Miss	Hepsy	had	whisked	out	of	the	room	,	and	the	next	minute	her	firm	,
错过	-	有	搅拌	出去	的	这	房间	,	和	这	下一个	分钟	她	公司	,

赫普西小姐迅速离开了房间，下一刻，她的公司，

[mæn] - [laɪk] [tred] [brəʊk] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ɪəz] [ə'gen] .

man	-	like	tread	broke	upon	their	ears	again	.
男人	-	喜欢	踏	打破	之上	他们的	耳朵	再次	.

他们耳边再次响起人声般的脚步声。

['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmɪk(ə)l] [smaɪl] ,

Mr	.	Goldthwaite	looked	at	his	sister	with	a	comical	smile	,
先生	.	戈尔德斯韦特	看起来	在	他的	姐姐	和	一个	滑稽	微笑	,

戈德斯韦特先生带着滑稽的笑容看着他的妹妹，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [lɪps] .

which	was	answered	by	a	peal	of	laughter	from	her	sweet	lips	.
哪个	曾是	回答	经过	一个	皮尔	的	笑声	从	她	甜的	嘴唇	.

她甜美的嘴唇间迸发出一阵爽朗的笑声作为回应。

" [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	can't	help	it	indeed	,	Frank	,	"	she	said	.
"	我	不能	帮助	它	的确	,	坦率	,	"	她	说	.

“我确实没办法，弗兰克，”她说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [bɪ'reft] [ɒv; əv] [bəuθ] ['peərənts] .

"	I	am	so	sorry	for	the	poor	children	,	bereft	of	both	parents	.
"	我	是	所以	对不起	为了	这	贫穷的	孩子们	,	失去	的	两个都	父母	.

“我为这些失去双亲的可怜孩子们感到非常难过。”

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] , ['dʒent(ə)l] ['kri:tʃə(r)] , [tu:] , [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [təʊld] ;

Their	mother	was	a	refined	,	gentle	creature	,	too	,	I	have	been	told	;
他们的	母亲	曾是	一个	精制	,	温和的	生物	,	也	,	我	有	到过	讲述	;

据说，他们的母亲也是一位举止优雅、温柔善良的人；

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [məʊld] [frɒm; frəm] [mɪs] - .

of	a	different	mould	from	Miss	Hepsy	.
的	一个	不同的	模具	从	错过	-	.

与赫普西小姐的风格截然不同。

[ðə; ði] ['kɑ:mnəs] , [ðəʊ] ,

The	calmness	,	though	,
这	平静	,	尽管	,

然而，这份平静.....

[tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][ɔ:l] [ðɪs] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒɒʃuə] [ɪz] [tu:] [hɑ:d] [tu:; tə][speə(r)][ə; eɪ]

to	ask	you	to	do	all	this	simply	because	Joshua	is	too	hard	to	spare	a
到	问	你	到	做	全部	这	简单地	因为	约书亚	是	也	难的	到	空闲的	一个

[deɪz] ['leɪbə(r)] !

day's	labour	!
天	劳动	!

仅仅因为约书亚太吝啬，连一天的劳动时间都不愿意抽出来，就要求你做这一切！

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [raɪt] , [fræŋk] , [aɪ]['wʌndə(r)] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [hɪz; ɪz][hændz] ? "

Are	you	doing	altogether	right	,	Frank	,	I	wonder	,	in	taking	it	off	his	hands	?	"
是	你	正在做	共	正确的	,	坦率	,	我	想知道	,	在	采取	它	离开	他的	双手	?	"

弗兰克，我不知道你接手这件事是否完全正确?

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fju:z] [ˌaɪ 'ti:] , ['kæri] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

"	I	could	not	refuse	it	,	Carrie	,	"	returned	the	minister	.
"	我	可以	不是	拒绝	它	,	凯莉	,	"	返回	这	部长	.

“我无法拒绝，凯莉，”部长回答道。

" [laɪk] [ju:; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɔ:rfənz] .

"	Like	you	,	I	am	sorry	for	the	poor	little	orphans	.
"	喜欢	你	,	我	是	对不起	为了	这	贫穷的	小的	孤儿	.

“和你一样，我也很同情这些可怜的小孤儿。”

[ðeə(r)] [laɪf] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [ɔ:l] ['sʌnʃaɪn] , [aɪ][fɪə(r)] , [æt; ət] ['θæŋkfl] [rest] .

Their	life	will	not	be	all	sunshine	,	I	fear	,	at	Thankful	Rest	.
他们的	生活	将要	不是	是	全部	阳光	,	我	害怕	,	在	感恩	休息	.

我担心，他们在感恩安息地的生活不会总是阳光灿烂。

" [mɪs] ['gəʊldˌθweɪt] [saɪd] ,

"	Miss	Goldthwaite	sighed	,
"	错过	戈尔德斯韦特	叹了口气	,

戈尔德斯韦特小姐叹了口气，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [wɒtʃt] [ɪn] ['saɪləns] [mɪs] - ['brɪliənt] ['fɪgə(r)]

and	from	the	open	window	watched	in	silence	Miss	Hepsy's	brilliant	figure
和	从	这	打开	窗户	观看	在	沉默	错过	-	杰出的	数字

['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ] [geɪt] .

crossing	the	river	by	the	bridge	a	hundred	yards	beyond	the	parsonage	gate	.
过境	这	河	经过	这	桥	一个	百	码	超过	这	牧师住宅	门	.

他从敞开的窗户里默默地看着赫普西小姐光彩照人的身影穿过河上的桥，桥离牧师住宅的大门还有一百码远。

" [aɪ] [θɪŋk] , [fræŋk] ,

"	I	think	,	Frank	,
"	我	思考	,	坦率	,

“我想，弗兰克，

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [pə'rɪʃənə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [peə(r)][ðæn; ðən]['dʒɒʃuə]

that	among	all	your	parishioners	there	is	not	a	more	unhappy	pair	than	Joshua
那	之中	全部	你的	教区居民	那里	是	不是	一个	更多的	不开心	一对	比	约书亚

[strɒŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

Strong	and	his	sister	.
强的	和	他的	姐姐	.

在你们所有的教友中，没有比约书亚·斯特朗和他的妹妹更不幸的一对了。

[ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['dɪfrəntli] [gɒd] [ment] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spend]

I	wish	they	could	be	made	to	see	how	differently	God	meant	them	to	spend
我	希望	他们	可以	是	制成	到	看	如何	不同	上帝	意思是	他们	到	花费

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

我希望他们能够明白，上帝原本希望他们以不同的方式度过一生。

[ˌaɪ 'tiː] ['sædən] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['hɑːdnəs] [ænd; ənd] ['saʊənəs] . "

It	saddens	me	to	see	their	hardness	and	sourness	.	"
它	令人悲伤	我	到	看	他们的	硬度	和	酸味	.	"

看到他们的冷漠和刻薄，我感到很遗憾。

" [pə'hæps] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [meɪ] [duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] , [dɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]

"	Perhaps	these	little	children	may	do	them	good	,	dear	,	"	returned	the	minister
"	也许	这些	小的	孩子们	可能	做	他们	好的	,	亲爱的	,	"	返回	这	部长

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

“或许这些小孩子对他们有好处，亲爱的，”牧师严肃地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [gɒd][hæz; həz] [juːst] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

"	It	would	not	be	the	first	time	God	has	used	the	influence	of	little	children
"	它	会	不是	是	这	第一的	时间	上帝	有	用过的	这	影响	的	小的	孩子们

[tuː; tə][duː; də] [wɒt] [nəʊ]['ʌðə(r)]['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] .

to	do	what	no	other	power	on	earth	could	.
到	做	什么	不	其他	力量	在	地球	可以	.

“这并非上帝第一次利用孩童的影响力去做世上任何其他力量都做不到的事情。”

[wiː; wi] [wɪl] [preɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] . "

We	will	pray	it	may	be	so	.	"
我们	将要	祈祷	它	可能	是	所以	.	"

我们会祈祷事情能够如愿。

" [jes] , " [rɪ'tɜːnd] ['kæri] ['goʊldˌθweɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] ['diːpənd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt]

"	Yes	,	"	returned	Carrie	Goldthwaite	;	and	the	shade	deepened	on	her	sweet
"	是的	,	"	返回	凯莉	戈尔德斯韦特	;	和	这	阴影	加深	在	她	甜的

[feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə'gen] ,

face	as	she	added	again	,
脸	作为	她	额外	再次	,

“是的，”凯莉·戈德斯韦特回答道；她甜美的脸上的红晕更深了，她又补充道：

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !

"	Poor	little	things	!
"	贫穷的	小的	事物	!

“可怜的小家伙们！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tendə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

it	will	be	a	sore	change	from	the	tender	care	of	a	mother	.
它	将要	是	一个	疮	改变	从	这	投标	关心	的	一个	母亲	.

这将与母亲温柔的呵护截然不同，令人感到痛苦。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] , [fræŋk] ,

We	must	do	what	we	can	,	Frank	,
我们	必须	做	什么	我们	能	,	坦率	,

弗兰克，我们必须尽力而为。

[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [həʊm] [æt; ət] ['θæŋkfl] [rest] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

to	make	their	home	at	Thankful	Rest	as	happy	as	possible	.
到	制作	他们的	家	在	感恩	休息	作为	快乐的	作为	可能的	.

让他们在感恩安息之家尽可能地过上幸福快乐的生活。

[wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] [ɑːˈselvz] , [ai] [fiːl] [æn; ən] [ɪn'tens] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]

We	had	such	a	happy	one	ourselves	,	I	feel	an	intense	pity	for	those	who
我们	有	这样的	一个	快乐的	一	我们自己	,	我	感觉	一个	激烈的	遗憾	为了	那些	WHO

[hæv; həv][nɒt] .

have	not	.
有	不是	.

我们自己过得非常幸福，我真为那些没有过上幸福生活的人感到惋惜。

[ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌdʒ] [kiːn] [ɒn] ['hɔːsbæk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

There	is	Judge	Keane	on	horseback	at	the	gate	.
那里	是	法官	基恩	在	马背	在	这	门	.

基恩法官骑着马在门口。

[hiː; hi] ['wɒnts] ['aɪðə(r)] [juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .

He	wants	either	you	or	me	to	go	out	and	speak	with	him	.
他	想要	任何一个	你	或者	我	到	去	出去	和	说话	和	他	.

他想让你们俩中的一个出去和他谈谈。

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [rəʊz] , [ænd; ənd][bəuθ] [stept] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

"	The	minister	rose	,	and	both	stepped	out	to	the	veranda	,	and	down	the
"	这	部长	玫瑰	,	和	两个都	步	出去	到	这	阳台	,	和	向下	这

[steps] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

steps	to	the	garden	.
步骤	到	这	花园	.

部长起身，两人走到阳台上，然后沿着台阶走到花园里。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [ə'lait] , [ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] - [pəʊst] ,

The	judge	had	alighted	,	and	fastening	his	bridle	to	the	gate	-	post	,
这	法官	有	下车	,	和	紧固	他的	辔	到	这	门	-	邮政	,

法官下了马，把缰绳系在门柱上，

[keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

came	up	the	path	to	meet	them	.
来了	向上	这	小路	到	见面	他们	.

沿着小路走去和他们会合。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , [wɪð] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] ;

He	was	an	old	man	,	with	white	hair	and	beard	;
他	曾是	一个	老的	男人	,	和	白色的	头发	和	胡须	;

他是一位白发白须的老人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [faɪn] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['steɪtli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

but	his	fine	figure	was	as	erect	and	stately	as	it	had	been	a
但	他的	美好的	数字	曾是	作为	直立	和	庄严	作为	它	有	到过	一个

['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] .

quarter	of	a	century	before	.
四分之一	的	一个	世纪	前	.

但他挺拔的身姿和二十五年前一样，依然笔直挺拔，威风凛凛。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['kɔːdiəli] [wɪð] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [tʌtʃt] ['kæri] - [braʊ] [wɪð]

He	shook	hands	cordially	with	the	minister	,	touched	Carrie	Goldthwaite's	brow	with
他	摇晃	双手	诚挚地	和	这	部长	,	感动	凯莉	-	眉头	和

[hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

his	lips	,	and	then	said	,
他的	嘴唇	,	和	然后	说	,

他与部长热情地握手，用嘴唇轻触凯莉·戈德斯韦特的额头，然后说道：

[ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] , ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] , —

in	a	brisk	,	cheerful	voice	,	—
在	一个	轻快	,	快乐	嗓音	,	—

用轻快、愉悦的语气——

" [maɪ] [waɪf] [hɜːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['nuːˌheɪvən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ,

"	My	wife	heard	you	were	going	to	Newhaven	for	a	couple	of	days	,
"	我的	妻子	听到	你	是	去	到	纽黑文	为了	一个	夫妻	的	天	,

“我妻子听说你要去纽黑文待几天，

[ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spekt][juː; jʊ] , [mɪs] , " ([hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə]

and	sent	me	down	to	say	she	would	expect	you	,	miss	,	"	(	he	nodded	to
和	发送	我	向下	到	说	她	会	预计	你	,	错过	,	"	(	他	点头	到

['kæri] ,

Carrie	,
凯莉	,

然后派我下来告诉我，她会等你，小姐。”(他向凯莉点了点头)

) " [æt; ət][ðə; ði] [red] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] .

)	"	at	the	Red	House	to	-	morrow	,	to	stay	till	he	comes	back	.
)	"	在	这	红色的	房子	到	-	明天	,	到	停留	直到	他	来	后退	.

“明天在红房子里待到他回来。”

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

I	may	say	yes	,	I	suppose	?	"
我	可能	说	是的	,	我	认为	?	"

我可以说“是”吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒʌdʒ] [kiːn] , " [sed] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪtf(ə)l]

"	Yes	,	and	thank	you	,	Judge	Keane	,	"	said	Miss	Goldthwaite	with	a	little	grateful
"	是的	,	和	感谢	你	,	法官	基恩	,	"	说	错过	戈尔德斯韦特	和	一个	小的	感激的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“是的，谢谢您，基恩法官，”戈尔德斯韦特小姐带着感激的微笑说道。

" ['iːv(ə)n] [wɪð] ['æbiːz] ['kʌmpəni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dʌl] [wen] [freŋk] [ɪz] [ə'weɪ] .

"	Even	with	Abbie's	company	,	it	is	very	dull	when	Frank	is	away	.
"	甚至	和	艾比的	公司	,	它	是	非常	乏味的什么时候		坦率	是	离开	.

“即使有艾比陪伴，弗兰克不在的时候也很无聊。”

[woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

Won't	you	come	in	?
惯于	你	来	在	?

你不进来吗?

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ə'gen] .

"	The	judge	shook	his	head	,	and	turned	to	the	gate	again	.
"	这	法官	摇晃	他的	头	,	和	转向	到	这	门	再次	.

法官摇了摇头，又转身走向大门。

" [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Not	to	-	night	,	my	dear	.
"	不是	到	-	夜晚	,	我的	亲爱的	.

“今晚不行，亲爱的。”

[gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] , [fræŋk] . "

Good	-	night	,	and	good	-	bye	,	Frank	.	"
好的	-	夜晚	,	和	好的	-	再见	,	坦率	.	"

晚安，再见，弗兰克。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [kə'mɪʃnz] , [dʒʌdʒ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

"	Have	you	no	commissions	,	judge	?	"	asked	the	minister	.
"	有	你	不	佣金	,	法官	?	"	问	这	部长	.

“法官，您没有委托吗？”部长问道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] ; [maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] . "

"	I	shall	have	plenty	of	time	at	my	disposal	;	my	own	business	is	very	little	.	"
"	我	将	有	很多	的	时间	在	我的	处理	;	我的	自己的	商业	是	非常	小的	.	"

“我将有很多时间可以支配；我自己的生意微不足道。”

" [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	No	,	I	think	not	,	"	returned	the	judge	.
"	不	,	我	思考	不是	,	"	返回	这	法官	.

“不，我不这么认为，”法官回答道。

" [bʌt; bət] , [let] [ˌem 'iː] [siː] .

"	But	,	let	me	see	.
"	但	,	让	我	看	.

“但是，让我看看。”

" [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [kə'resɪŋli] [ɒn]

"	Miss	Goldthwaite	moved	to	the	gate	,	and	laid	her	hand	caressingly	on
"	错过	戈尔德斯韦特	已搬	到	这	门	,	和	铺设	她	手	温柔地抚摸	在

['bjuːtiz] ['glɒsi] [nek] .

Beauty's	glossy	neck	.
美的	光滑	脖子	.

“戈尔德斯韦特小姐走到门口，轻轻地把手放在贝蒂光滑的脖子上。

" [aɪ]['əʊnli] ['envi] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [dʒʌdʒ] [kiːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	only	envy	you	one	thing	,	Judge	Keane	,	"	she	said	;	"	and	this	is	it	.
"	我	仅有的	嫉妒	你	一	事物	,	法官	基恩	,	"	她	说	;	"	和	这	是	它	.

“我只羡慕你一件事，基恩法官，”她说；“那就是这件事。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

What	a	beauty	she	is	!
什么	一个	美丽	她	是	!

她真是个美人！

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lɑːft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪŋgəd] [ɒn][ðə; ði][slɪm] , ['gɜːlɪʃ] ['fɪgə(r)] [ɪn][ɪts] ['deɪnti]

"	The	judge	laughed	,	and	his	eyes	lingered	on	the	slim	,	girlish	figure	in	its	dainty
"	这	法官	笑了	,	和	他的	眼睛	徘徊不去	在	这	苗条的	,	少女	数字	在	它是	纤巧

['mʌzlɪn] [gɑːb] ;

muslin	garb	;
细棉布	外衣	;

法官笑了，目光在她身穿精致薄纱长袍的纤细少女身影上停留了片刻；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [swiːt] , [ʌn'klaʊdɪd] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi]

and	on	the	sweet	,	unclouded	face	,	which	was	a	true	index	to	the	happy
和	在	这	甜的	,	晴朗无云	脸	,	哪个	曾是	一个	真的	指数	到	这	快乐的

[hɑːt] [wɪ'ðɪn] .

heart	within	.
心	之内	.

那张甜美、清澈的脸上，正是她内心快乐心情的真实写照。

" ['bjuːti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [lɑːft] ;

"	Beauty	shall	be	yours	by	-	and	-	by	,	"	he	laughed	;
"	美丽	将	是	你的	经过	-	和	-	经过	,	"	他	笑了	;

“美丽终将属于你，”他笑着说；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [weɪv] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [swept] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

and	a	swift	wave	of	colour	swept	across	her	face	,
和	一个	迅速	海浪	的	颜色	扫荡	穿过	她	脸	,

一道色彩的浪潮迅速掠过她的脸庞，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['ænɪməlz] ['glɒsi] [meɪn] . — " [seɪf] ['dʒɜːni] , [fræŋk] .

and	she	hid	it	in	the	animal's	glossy	mane	.	—	"	Safe	journey	,	Frank	.
和	她	隐藏	它	在	这	动物	光滑	鬃毛	.	—	"	安全的	旅行	,	坦率	.

她把它藏在了动物光滑的鬃毛里。——“一路平安，弗兰克。”

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [red] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] . — ['stedi] ,

Come	to	the	Red	House	for	your	sister	when	you	want	her	.	—	Steady	,
来	到	这	红色的	房子	为了	你的	姐姐	什么时候	你	想	她	.	—	稳定的	,

['bjuːti] .

Beauty	.
美丽	.

想见妹妹的时候就来红房子找她。——稳住，美人。

" [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['kæri] .

"	He	sprang	to	the	saddle	,	and	held	out	his	hand	to	Carrie	.
"	他	弹簧	到	这	鞍	,	和	握住	出去	他的	手	到	凯莉	.

他跳上马鞍，向凯莉伸出手。

" [aɪm][glæd] [juːv] [sed] [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

"	I'm	glad	you've	said	yes	,	my	dear	,	"	he	whispered	,
"	我是	高兴的	你已经	说	是的	,	我的	亲爱的	,	"	他	低声说道	,

“亲爱的，我很高兴你答应了，”他低声说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ,

with	a	mischievous	twinkle	in	his	gray	eyes	,
和	一个	恶作剧	闪烁	在	他的	灰色的	眼睛	,

他灰色的眼睛里闪过一丝顽皮的光芒，

" [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]

"	or	a	certain	young	man	would	have	thought	nothing	of	coming	to	take	you
"	或者	一个	肯定	年轻的	男人	会	有	想法	没有什么	的	未来	到	拿	你

[baɪ][meɪn] [fɔːs] .

by	main	force	.
经过	主要的	力量	.

“否则，某个年轻人早就毫不犹豫地用武力来抓你了。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm][ɒv; əv] [ðæt] [swiːt] [blʌʃ] ?

Shall	I	tell	him	of	that	sweet	blush	?
将	我	告诉	他	的	那	甜的	脸红	?

我该告诉他我脸上那抹甜蜜的红晕吗?

[ɔː(r)] —

Or	—
或者	—

或者-

" [bʌt; bət] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [hæd; həd][fled] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [fluː] [ɒf] [laɪk][æn; ən] ['ærəʊ] .

"	But	Miss	Goldthwaite	had	fled	,	and	Beauty	flew	off	like	an	arrow	.
"	但	错过	戈尔德斯韦特	有	逃亡	,	和	美丽	飞翔	离开	喜欢	一个	箭	.

“但是戈德斯韦特小姐逃走了，贝蒂像箭一样飞走了。”

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] - .
THE ARRRIVAL .
这 - .

抵达。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] - [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [briːf] [nəʊt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['goʊld,θweɪt] ,
On Friday morning , Miss Hepsy received a brief note from Mr . Goldthwaite ,
在 星期五 早晨 , 错过 - 已收到 一个 简短的 笔记 从 先生 . 戈尔德斯韦特 ,

星期五早上，赫普西小姐收到了戈尔德斯韦特先生的一张便条。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [hɜːst] ,
stating that he had attended the funeral of Mrs . Hurst ,
声明 那 他 有 参加 这 葬礼 的 太太 . 赫斯特 ,

他表示自己参加了赫斯特夫人的葬礼。

[peɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əud] [ɪn] ['nuː,heɪvən] ,
paid the little she had owed in Newhaven ,
有薪酬的 这 小的 她 有 欠款 在 纽黑文 ,

还清了她在纽黑文欠下的少量债务。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] - [baɪ][ðə; ði] [nuːn] [kɑːz] [ðæt] [deɪ] ,
and would be at Pendlepoint by the noon cars that day ,
和 会 是 在 - 经过 这 中午 汽车 那 天 ,

当天中午之前就能到达彭德尔角。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [mɪs] - [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['depəʊ][tuː; tə] [miːt]
when he requested Miss Hepsy to be in waiting at the depot to meet
什么时候 他 请求 错过 - 到 是 在 等待 在 这 仓库 到 见面
[hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] .
her nephew and niece .
她 侄子 和 侄女 .

当他要求赫普西小姐在车站等候迎接她的侄子和侄女时。

[naʊ] , ['fraɪdeɪ][wɒz; wəz] [mɪs] - ['kliːnɪŋ] [deɪ] .
Now , Friday was Miss Hepsy's cleaning day .
现在 , 星期五 曾是 错过 - 打扫 天 .

星期五是赫普西小姐的清洁日。

[ɔːl'ðəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wɒt] [spɒt] [ɪn] [ðæt]
Although ordinary eyes would have been puzzled to point out what spot in that
虽然 普通的 眼睛 会 有 到过 困惑 到 观点 出去 什么 点 在 那
['ʃaɪnɪŋ] [də'meɪn] [rɪ'kwaɪəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌstə(r)] ,
shining domain required more than the touch of a duster ,
灼灼 领域 必需的 更多的 比 这 触碰 的 一个 除尘器 ,

虽然普通人很难指出在那片闪亮区域里，哪一块地方需要用掸子轻轻拂拭以外的方法，

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˌʌp'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['siːlɪŋ] [tuː; tə] ['beɪsmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ]
the house was upturned from ceiling to basement , and received such
这 房子 曾是 翻转 从 天花板 到 地下室 , 和 已收到 这样的
['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] ,
sweeping and dusting and polishing ,
扫荡 和 除尘 和 抛光 ,

整栋房子从天花板到地下室都被翻了个底朝天，进行了彻底的清扫、除尘和抛光。

[sʌtʃ] ['skaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] ,
such scouring and scrubbing ,
这样的 洗涤 和 擦洗 ,

这样的擦洗和刷洗，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] [mɪs] - [wɒz; wəz][nɒt] [ɪg'zɔːstɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that it was a marvel Miss Hepsy was not exhausted at the end of it .
那 它 曾是 一个 奇迹 错过 - 曾是 不是 筋疲力尽的 在 这 结尾 的 它 .

令人惊奇的是，赫普西小姐在活动结束时竟然没有筋疲力尽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [tɜːnd] [aʊt][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [tʃeəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɒbi] ,

She	had	just	turned	out	the	parlour	chairs	into	the	lobby	,
她	有	只是	转向	出去	这	客厅	椅子	进入	这	大厅	,

她刚把客厅的椅子搬到大厅里，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [bruːm] [ænd; ənd] [dʌst] - [pæn] , ['swiːpɪŋ] [ʌp] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [dʌst] ,

and	was	busy	with	broom	and	dust	-	pan	,	sweeping	up	invisible	dust	,
和	曾是	忙碌的	和	扫帚	和	灰尘	-	平底锅	,	扫荡	向上	无形的	灰尘	,

他忙着用扫帚和簸箕清扫看不见的灰尘。

[wen] [ˌebə'niːzə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['mɪstə(r)] . - ['letə(r)] .

when	Ebenezer	brought	her	Mr	.	Goldthwaite's	letter	.
什么时候	埃比尼泽	带来	她	先生	.	-	信	.

埃比尼泽把戈德斯韦特先生的信带给了她。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ˌʌp'set][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv]

So	much	did	it	upset	her	,	that	he	had	to	depart	without	his	glass	of
所以	很多	做过	它	沮丧的	她	,	那	他	有	到	离开	没有	他的	玻璃	的

['saɪdə(r)] ,

cider	,
苹果酒	,

这件事让她非常生气，以至于他只好没喝到那杯苹果酒就离开了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ][mɔː(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

for	she	took	no	more	notice	of	him	than	if	he	had	been	one	of	the
为了	她	采取	不	更多的	注意	的	他	比	如果	他	有	到过	一	的	这

['pɪlə] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

pillars	at	the	door	.
柱子	在	这	门	.

因为她对他视而不见，就像他只是门口的一根柱子一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ['ɔːlməʊst] ;

It	was	eleven	o'clock	almost	;
它	曾是	十一	点钟	几乎	;

当时快到十一点了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['depəʊ][ɪn] [taɪm]

it	would	take	her	every	moment	to	dress	and	be	at	the	depot	in	time
它	会	拿	她	每一个	片刻	到	裙子	和	是	在	这	仓库	在	时间

;

;

;

她需要花费每一分每一秒来穿戴整齐，并准时到达车站；

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [set] [ðə; ði] [tʃeəz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːf] - [swept] [ruːm] ,

so	she	had	to	set	the	chairs	back	into	the	half	-	swept	room	,
所以	她	有	到	放	这	椅子	后退	进入	这	一半	-	扫荡	房间	,

所以她只好把椅子放回只扫了一半的房间里。

[rɪ'pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkɪŋ] [gɑːb] [baɪ][ðə; ði] [griːn] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [plæd] [ʃɔːl] ,

replace	her	working	garb	by	the	green	dress	and	the	plaid	shawl	,
代替	她	在职的	外衣	经过	这	绿色的	裙子	和	这	格子图案	披肩	,

把她的工作服换成绿色连衣裙和格子披肩。

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

take	her	blue	umbrella	and	trudge	off	,	leaving	the	management	of	the
拿	她	蓝色的	伞	和	跋涉	离开	,	离开	这	管理	的	这

['dɪnə(r)] [tuː; tə] [kɛ'zaɪə] .

dinner	to	Keziah	.
晚餐	到	凯齐亚	.

她拿起蓝色雨伞，拖着脚步走开了，把晚餐的安排全权交给了凯齐亚。

[hɜː(r); hə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] [ˈɔːgə] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['welkəm] [ɒv; əv]

Her	frame	of	mind	as	she	did	so	augured	ill	for	the	welcome	of
她	框架	的	头脑	作为	她	做过	所以	预兆	患病的	为了	这	欢迎	的

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['tʃɪldrən] .

her	sister's	children	.
她	姐妹	孩子们	.

她当时的心情预示着她姐姐的孩子们将不会受到热烈欢迎。

[ðə; ði][kɑːz][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [leɪt] ,

The	cars	were	half	an	hour	late	,
这	汽车	是	一半	一个	小时	晚的	,

汽车晚点了半小时。

[ænd; ənd] [mɪs] - [strəʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɪn][ə; eɪ] [fə'ment] [ɒv; əv] [rɒθ]

and	Miss	Hepsy	strode	up	and	down	the	platform	in	a	ferment	of	wrath
和	错过	-	大步走	向上	和	向下	这	平台	在	一个	发酵	的	愤怒

[ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

and	impatience	,
和	不耐烦	,

赫普西小姐怒气冲冲、焦躁不安地在站台上来回踱步。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)]['ʌndə(r)] ['ɔːkwəd] - [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ;

thinking	of	the	dinner	under	awkward	Keziah's	supervision	;
思维	的	这	晚餐	在下面	尴尬的	-	监督	;

想起在尴尬的凯齐亚的监督下享用晚餐的情景；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ;

of	the	sweeping	and	dusting	and	baking	all	to	be	done	in	the	afternoon	;
的	这	扫荡	和	除尘	和	烘烤	全部	到	是	完毕	在	这	下午	;

下午要完成扫地、除尘和烘焙等所有工作；

[ɒv; əv][ðə; ði]['bɒðə(r)] [tuː] [streɪndʒ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ; [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

of	the	bother	two	strange	children	were	sure	to	be	;	of	a	hundred
的	这	打扰	二	奇怪的	孩子们	是	当然	到	是	;	的	一个	百

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋz] ,

and	one	things	,
和	一	事物	,

两个陌生的孩子肯定会带来很多麻烦；一百零一件事，

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][ʌp][tuː; tə]['fiːvə(r)] [hiːt] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][treɪn] [pʌft] ['ɪntuː]

which	brought	her	temper	up	to	fever	heat	by	the	time	the	train	puffed	into
哪个	带来	她	脾气	向上	到	发烧	热	经过	这	时间	这	火车	膨胀的	进入

[ðə; ði]['depəʊ] .

the	depot	.
这	仓库	.

当火车缓缓驶入车站时，她的怒火已经烧得火冒三丈。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [kəm'pɑːtmənt] [tuː] ['feɪsɪz] [lʊkt] [aʊt] ['iːgəli] ,

From	the	window	of	a	first	-	class	compartment	two	faces	looked	out	eagerly	,
从	这	窗户	的	一个	第一的	-	班级	隔间	二	面孔	看起来	出去	急切地	,

从头等车厢的窗户里，两张面孔急切地向外张望。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [mɪs] - [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [ded] ['mʌðə(r)] [ðeɪ]

but	failed	to	recognize	in	Miss	Hepsy	the	sister	of	the	dear	dead	mother	they
但	失败的	到	认出	在	错过	-	这	姐姐	的	这	亲爱的	死的	母亲	他们

[hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [lɒst] .

had	so	lately	lost	.
有	所以	最近	丢失的	.

但他们却没能认出赫普西小姐就是他们不久前失去的亲爱的母亲的妹妹。

[mɪs] - [sɔː] ['mɪstə(r)] , ['goʊldˌθweɪt] [step] [aʊt] [fɜːst] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] -

Miss	Hepsy	saw	Mr	,	Goldthwaite	step	out	first	,	followed	by	a	tall	,	handsome	-
错过	-	锯	先生	,	戈尔德斯韦特	步	出去	第一的	,	随后	经过	一个	高的	,	英俊的	-

['lʊkɪŋ] [bɔɪ] ,

looking	boy	,
寻找	男生	,

赫普西小姐看到戈尔德斯韦特先生先走了出来，后面跟着一个身材高大、相貌英俊的男孩。

[wel] [drest] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] - ['lʊkɪŋ] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [ə'sɪstɪd] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd]

well	dressed	and	refined	-	looking	,	who	in	his	turn	assisted	with	care	and
出色地	穿着	和	精制	-	寻找	,	WHO	在	他的	转动	协助	和	关心	和

['tendənəs] [ə; eɪ] [slaɪt] , ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] ,

tenderness	a	slight	,	delicate	-	looking	girl	,
压痛	一个	轻微	,	精美的	-	寻找	女孩	,

他衣着考究，仪态优雅，而他自己则细心温柔地照顾着一位身材瘦弱、看起来娇弱的女孩。

[huː] [bɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]

who	bore	such	a	strong	resemblance	to	her	dead	mother	that	her	aunt
WHO	钻孔	这样的	一个	强的	相似	到	她	死的	母亲	那	她	阿姨

[hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

had	no	difficulty	in	recognizing	her	.
有	不	困难	在	识别	她	.

她长得和已故的母亲非常相像，以至于她的姑姑一眼就认出了她。

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] ['fɔːwəd] , [nˈɒdɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] ,

She	stamped	forward	,	nodded	to	Mr	.	Goldthwaite	,
她	盖章	向前	,	点头	到	先生	.	戈尔德斯韦特	,

她跺着脚向前走去，向戈尔德斯韦特先生点了点头。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [tɜːn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['tʃɪldrən] .

and	held	out	a	hand	in	turn	to	each	of	the	children	.
和	握住	出去	一个	手	在	转动	到	每个	的	这	孩子们	.

然后依次向每个孩子伸出手。

" [aɪm]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] [weɪtɪn] - [ɒn] [ðiːz] ['peski] [kɑːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə]

"	I'm	tired	to	death	waitin	'	on	these	pesky	cars	,	"	she	said	,	addressing	herself	to
"	我是	疲劳的	到	死亡	等待	-	在	这些	讨厌的	汽车	,	"	她	说	,	解决	她自己	到

['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] .

Mr	.	Goldthwaite	.
先生	.	戈尔德斯韦特	.

“我等这些烦人的车都快累死了，”她对戈德斯韦特先生说道。

" [aɪ] [həʊp] [ðev] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] , [sɜː(r)] , [æn; ən] - [nɒt] ['bɒðəd] [jiː; ji] . — [bles] [ˌem 'iː] ,

"	I	hope	they've	behaved	themselves	,	sir	,	an	'	not	bothered	ye	.	—	Bless	me	,
"	我	希望	他们有	表现	他们自己	,	先生	,	一个	-	不是	烦恼	是的	.	—	保佑	我	,

['tʃɪldrən] , [doʊnt][steə(r)][æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] ;

children	,	don't	stare	at	me	so	;
孩子们	,	不	盯	在	我	所以	;

“先生，我希望他们表现得还算乖，没有打扰您。——孩子们，别那样盯着我看；

[aɪm][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['hepzəbə] .

I'm	your	Aunt	Hepzibah	.
我是	你的	阿姨	赫普齐巴	.

我是你的赫普齐巴阿姨。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'fɔː] . "

You	look	as	if	you	had	never	seen	a	woman	afore	.	"
你	看	作为	如果	你	有	绝不	已见	一个	女士	之前	.	"

你看上去好像从来没见过女人似的。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [trʌŋk] , [mɪs] - , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] ,
" **There is a trunk , Miss Hepsy , " said Mr . Goldthwaite ,**
" 那里 是 一个 树干 , 错过 - , " 说 先生 . 戈尔德斯韦特 ,

“赫普西小姐，这里有个箱子，”戈尔德斯韦特先生说。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][help][æn; ən][ə'mju:zd][smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
unable to help an amused smile playing about his mouth .
无法 到 帮助 一个 觉得好笑 微笑 玩耍 关于 他的 嘴 .

他忍不住露出一丝玩味的微笑。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [tu:; tə][send][ə; eɪ][kɑ:t][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . — [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [gʊd] ['tʃɪldrən]
" **You will need to send a cart for it . — They have been very good children**
" 你 将要 需要 到 发送 一个 大车 为了 它 . — 他们 有 到过 非常 好的 孩子们
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

你需要派辆马车去取。——他们真是非常好的孩子。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɔðərɪŋ] , [hæv; həv] ['greɪtli] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['dʒɜ:ni] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
and instead of bothering , have greatly helped to make my journey enjoyable .
和 反而 的 烦人 , 有 非常 帮助 到 制作 我的 旅行 令人愉悦 .
"
"
"

而且他们非但没有给我添麻烦，反而极大地帮助我享受了旅程。

" [aɪm][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] [mɪs] - ,
" **I'm glad to hear it , I'm sure , " said Miss Hepsy ,**
" 我是 高兴的 到 听到 它 , 我是 当然 , " 说 错过 - ,

“我很高兴听到这个消息，”赫普西小姐说。

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][glæd][æt; ət][ɔ:l] .
looking very much as if she was not glad at all .
寻找 非常 很多 作为 如果 她 曾是 不是 高兴的 在 全部 .

她看上去非常不高兴。

" [wel] , [ai] [ges] [wɪd] ['betə(r)][bi:; bi]['mu:vɪn] - . — [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [bɔɪ] ?
" **Well , I guess we'd better be movin ' . — What's your name , boy ?**
" 出色地 , 我 猜测 我们会 更好的 是 移动 - . — 是什么 你的 姓名 , 男生 ?

“好吧，我想我们最好赶紧走吧。——小伙子，你叫什么名字？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [læd] [wɪð] [æn; ən] [ə'brʌptnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [stɑ:t] .
" **she said , turning to the lad with an abruptness which made him start .**
" 她 说 , 转弯 到 这 小伙子 和 一个 突兀 哪个 制成 他 开始 .

“她说着，突然转向那个男孩，动作之猛烈吓了他一跳。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [tɒm] , [ɑ:nt] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['prɒmptli] ; " [ðɪs] [ɪz] ['lu:si] . "
" **My name is Tom , aunt , " he answered promptly ; " this is Lucy . "**
" 我的 姓名 是 汤姆 , 阿姨 , " 他 回答 及时 ; " 这 是 露西 . "

“姑妈，我叫汤姆，”他立即回答道，“这是露西。”

" [mɪs] ['heti] [mait] [hæv; həv] [kɔ:ld] [wʌn][ɒv; əv][ji:; ji]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kɪn] . — [wel] , [gʊd] -
" **Miss Hetty might have called one of ye after her own kin . — Well , good -**
" 错过 赫蒂 可能 有 称为 一 的 是的 后 她 自己的 亲属 . — 出色地 , 好的 -
[deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] ;
day , Mr . Goldthwaite ;
天 , 先生 . 戈尔德斯韦特 ;

“赫蒂小姐可能会用她亲戚的名字给你们中的一个起名。——好吧，戈尔德斯韦特先生，您好；

[ai] [ges] - [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [æt; ət] [naɪt] [æn; ən] - [peɪ] [ʌp] . — [kʌm] [ə'lɒŋ]
I guess Josh'll walk down to the parsonage at night an ' pay up . — Come along
我 猜测 - 走 向下 到 这 牧师住宅 在 夜晚 一个 - 支付 向上 . — 来 沿着
. "
. "
. "

我想乔希晚上会走到牧师住宅去还钱。——一起来吧。

" [gʊd] - [baɪ] , [tɒm] , [gʊd] - [baɪ] , ['luːsi] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]['kaɪndli] .
" Good - bye , Tom , good - bye , Lucy , in the meantime , " said the minister kindly .
" 好的 - 再见 , 汤姆 , 好的 - 再见 , 露西 , 在 这 与此同时 , " 说 这 部长 亲切地 .

“再见，汤姆；再见，露西，”部长和蔼地说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['ɒf(ə)n] , [ai]['fænsi] . "
" We shall see each other often , I fancy . "
" 我们 将 看 每个 其他 经常 , 我 想要 . "

我想我们会经常见面的。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [ai][həʊp][səʊ] , " [sed] ['luːsi] , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
" Oh , sir , I hope so , " said Lucy , speaking for the first time .
" 哦 , 先生 , 我 希望 所以 , " 说 露西 , 请讲 为了 这 第一的 时间 .

“哦，先生，我希望如此，”露西第一次开口说话说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['nəʊbədi] [els] .
" You have been so kind to us when we had nobody else .
" 你 有 到过 所以 种类 到 我们 什么时候 我们 有 无人 别的 .

“在我们孤立无援的时候，你对我们非常友善。”

" [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [ˌəʊvəfl'əʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]
" Her dark eyes suddenly overflowed , and she turned away to follow her
" 她 黑暗的 眼睛 突然 溢出 , 和 她 转向 离开 到 跟随 她
[ɑːnt] , [waɪl] [tɒm] ,
aunt , while Tom ,
阿姨 , 尽管 汤姆 ,

“她那双深邃的眼睛突然噙满了泪水，她转过身去跟着她的姑妈，而汤姆……”

['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [vent] [sʌm; səm] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] , [went] [ɒn][ɪn] [frʌnt] .
whistling to vent some strong feeling , went on in front .
吹口哨 到 发泄 一些 强的 感觉 , 去 在 在 正面 .

他吹着口哨，似乎想发泄某种强烈的情绪，然后继续走在前面。

[mɪs] - [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]
Miss Hepsy walked as if for a wager , and never opened her mouth
错过 - 步行 作为 如果 为了 一个 赌注 , 和 绝不 打开 她 嘴
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

赫普西小姐走路的姿态像是在打赌，而且始终一言不发。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['θæŋkfl] [rest] .
until they stood upon the threshold of Thankful Rest .
直到 他们 站立 之上 这 临界点 的 感恩 休息 .

直到他们站在感恩安息的门槛上。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] ; [ðɪs] [ɪz][jə(r)] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ðen] ,
" Now , look here ; this is yer home , " she said ; then ,
" 现在 , 看 这里 ; 这 是 你的 家 , " 她 说 ; 然后 ,

“现在，看这里；这是你的家，”她说；然后，

['fɪksɪŋ] [grɪm] [aɪz] [ɔːl'tɜːnətli] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , " [æn; ən] - [ai] [həʊp] [jɪl] [bɪ'heɪv] ,
fixing grim eyes alternately on their faces , " an ' I hope ye'll behave ,
定影 严峻 眼睛 交替 在 他们的 面孔 , " 一个 - 我 希望 叫喊 表现 ,

他目光阴沉地交替扫视着他们的脸，“我希望你们能守规矩。”

[æn; ən] - [ʃəʊ] [jə(r)] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	show	yer	gratitude	for	it	.
一个	-	展示	你的	感激	为了	它	.

并表达你的感激之情。

[ðæts] [ɔːl] . — [aɪ] [bet] - [bɜːnd] [ðə; ði] [suːp] ; " [wɪð] [wɪtʃ] [wɜːdz] [mɪs] - [bɜːst] ['ɪntuː]

That's	all	.	—	I	bet	Keziah's	burned	the	soup	;	"	with	which	words	Miss	Hepsy	burst	into
那就是	全部	.	—	我	赌注	-	烧伤	这	汤	;	"	和	哪个	字	错过	-	爆裂	进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

就这些了。——我敢打赌凯齐亚把汤烧糊了；"说着，赫普西小姐冲进了厨房。

['redi] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] " [help] " [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

ready	to	extinguish	the	unfortunate	"	help	"	if	everything	was	not	up	to	the
准备好	到	熄灭	这	不幸	"	帮助	"	如果	一切	曾是	不是	向上	到	这

[mɑːk] .

mark	.
标记	.

如果一切不尽如人意，他们随时准备终止这种不幸的"帮助"。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , ['fiːlɪŋ] [njuː] [ænd; ənd]

The	brother	and	sister	lingered	a	moment	on	the	threshold	,	feeling	new	and
这	兄弟	和	姐姐	徘徊不去	一个	片刻	在	这	临界点	,	感觉	新的	和

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [sæd] ,

strange	and	sad	,
奇怪的	和	伤心	,

兄妹俩在门槛上徘徊了一会儿，感到既陌生又难过。

[ðeə(r)] ['welkəm] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

their	welcome	had	been	so	disappointing	.
他们的	欢迎	有	到过	所以	令人失望	.

他们的接待方式令人非常失望。

" ['luːsi] , " [sed] [tɒm] [hɜːst] ['sʌd(ə)nli] , " [duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['wʊmənz] ['mɑːməz] ['sɪstə(r)] ?

"	Lucy	,	"	said	Tom	Hurst	suddenly	,	"	do	you	believe	that	woman's	mamma's	sister	?
"	露西	,	"	说	汤姆	赫斯特	突然	,	"	做	你	相信	那	女性的	妈妈的	姐姐	?

"露西，"汤姆·赫斯特突然说道，"你相信那个女人的妈妈的姐妹吗？"

[aɪ] [dəʊnt] . "

I	don't	.	"
我	不	.	"

我不。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , " [rɪ'tɜːnd] ['luːsi] .

"	Of	course	she	is	,	"	returned	Lucy	.
"	的	课程	她	是	,	"	返回	露西	.

"她当然是，"露西回答道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] - [ðæt] ['wʊmən] , - [tɒm] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['aʊə(r)] [ɑːnt] ,

"	And	you	must	not	call	her	'	that	woman	,	'	Tom	;	she	is	our	aunt	,
"	和	你	必须	不是	称呼	她	-	那	女士	,	-	汤姆	;	她	是	我们的	阿姨	,

['mɑːməz] ['sɪstə(r)] ,

mamma's	sister	,
妈妈的	姐姐	,

"汤姆，你不可以叫她'那个女人'；她是我们的姑姑，妈妈的妹妹。"

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪ'heɪv] , [ʃiː; ʃi] [sez] .

you	know	,	and	we	must	behave	,	she	says	.
你	知道	,	和	我们	必须	表现	,	她	说道	.

"你知道，我们必须守规矩，"她说。

" [tɒm] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

"	Tom	made	a	wry	face	.
"	汤姆	制成	一个	讽刺	脸	.

汤姆做了个苦笑的表情。

" [aɪ][doʊnt] [fiːl] [laɪk] [bɪ'heɪvɪŋ] ['eni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	feel	like	behaving	any	,	"	he	said	.
"	我	不	感觉	喜欢	行为	任何	,	"	他	说	.

“我不想表现得乖乖的，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ['luːsi] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] [praɪm] [pleɪs] ?

"	But	I	say	,	Lucy	,	isn't	this	a	prime	place	?
"	但	我	说	,	露西	,	不是	这	一个	主要的	地方	?

“但是我说，露西，这里难道不是一个绝佳的地方吗？”

" ['luːsiz] [aɪz] [biːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['prɪti] , ['piːsf(ə)l] ['həʊmsted] , [wɪð] [ɪts]

"	Lucy's	eyes	beamed	as	they	looked	round	the	pretty	,	peaceful	homestead	,	with	its
"	露西的	眼睛	光束	作为	他们	看起来	圆形的	这	漂亮的	,	和平	家园	,	和	它是

['leɪdn] ['ɔːtʃəd] ,

laden	orchard	,
满载	果园	,

“露西环顾四周，只见这座美丽宁静的家园和硕果累累的果园，她的眼睛闪闪发光。”

[welθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['sʌmə(r)] ['bjuːti] .

wealth	of	flowers	and	glorious	summer	beauty	.
财富	的	花朵	和	辉煌	夏天	美丽	.

繁花似锦，夏日美景尽收眼底。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

But	she	did	not	answer	.
但	她	做过	不是	回答	.

但她没有回答。

" [wɪd] ['betə(r)][gəʊ][ɪn] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðəʊ] [wiː; wi] [wɜːrnt] [ɑːskt] , " [sed] [tɒm] .

"	We'd	better	go	in	,	I	suppose	,	though	we	weren't	asked	,	"	said	Tom	.
"	我们会	更好的	去	在	,	我	认为	,	尽管	我们	不是	问	,	"	说	汤姆	.

“我想我们最好进去看看，虽然没人问过我们，”汤姆说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] [nɪə(r)] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ; [aɪm] ['fæmɪʃt] .

"	I	wonder	if	it's	near	dinner	-	time	;	I'm	famished	.
"	我	想知道	如果	它是	靠近	晚餐	-	时间	;	我是	饥饿	.

“不知道是不是快到晚饭时间了；我饿坏了。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['luːsi] , ['entəd] [ðə; ði] [waɪd] - [brik]

"	He	pushed	open	the	door	,	and	,	followed	by	Lucy	,	entered	the	wide	-	bricked
"	他	推动	打开	这	门	,	和	,	随后	经过	露西	,	进入	这	宽的	-	砖砌

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

他推开门，露西跟在他身后，走进了宽敞的砖砌厨房。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ɑːnt] - [ə'pɪərəns] .

A	sudden	change	had	taken	place	in	Aunt	Hepsy's	appearance	.
一个	突然	改变	有	已采取	地方	在	阿姨	-	外貌	.

赫普西阿姨的外貌发生了突然的变化。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɔn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkɪŋ] [gɑːb] [ə'gen] ,

In	the	twinkling	of	an	eye	she	had	donned	her	working	garb	again	,
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	她	有	穿戴	她	在职的	外衣	再次	,

眨眼间，她又穿上了工作服。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['peərɪŋ] [pə'teɪtəʊz][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	was	paring	potatoes	at	the	table	.
和	曾是	削皮	土豆	在	这	桌子	.

他当时正在餐桌上削土豆。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [hæd; həd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)]

Fortunately	,	the	dinner	had	progressed	satisfactorily	during	her
幸运的是	,	这	晚餐	有	进展	令人满意地	期间	她

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

幸运的是，在她不在的这段时间里，晚宴进行得很顺利。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['set(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .

"	Come	in	and	sit	down	,	"	she	said	,	pointing	to	the	settle	at	the	fire	.
"	来	在	和	坐	向下	,	"	她	说	,	指向	到	这	定居	在	这	火	.

“进来坐吧，”她说着，指了指火炉旁的长凳。

" [jɪl] [biː; bi] ['hʌŋgri] , [ai] ['rekən] ; [bʌt; bət] ['itl] [suːn] [biː; bi] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .

"	Ye'll	be	hungry	,	I	reckon	;	but	it'll	soon	be	dinner	-	time	.
"	叫喊	是	饥饿的	,	我	估计	;	但	它将	很快	是	晚餐	-	时间	.

“我想你们会饿的；不过很快就到晚饭时间了。”

[ai][doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] - [twiːn] [miːlz] . — [ai] [ges] [juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

I	don't	approve	of	eating	'	tween	meals	.	—	I	guess	you	never	did	any	of	this	kind
我	不	批准	的	吃	-	青少年	餐	.	—	我	猜测	你	绝不	做过	任何	的	这	种类

[əʊ] - [wɜːk] ,

o	'	work	,
o	-	工作	,

我不赞成吃“夹心餐”。——我猜你肯定没做过这类工作。

['luːsi] ? "

Lucy	?	"
露西	?	"

露西?

" [nəʊ] , [ɑːnt] - , " [rɪ'tɜːnd] ['luːsi] ['tɪmɪdli] .

"	No	,	Aunt	Hepsy	,	"	returned	Lucy	timidly	.
"	不	,	阿姨	-	,	"	返回	露西	胆怯地	.

“不，赫普西阿姨，”露西怯生生地回答道。

" [aɪv] [siːn] ['hænə] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][gɜːl] . "

"	I've	seen	Hannah	do	it	;	that	was	our	girl	.	"
"	我已经	已见	汉娜	做	它	;	那	曾是	我们的	女孩	.	"

“我亲眼见过汉娜这样做；她就是我们家的姑娘。”

" [həmf] ; [jiː; ji][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [jiː; ji][kæn; kən][peə(r)] [pə'teɪtəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	Humph	;	ye	won't	be	long	here	before	ye	can	pare	potatoes	as	well	as
"	哼	;	是的	惯于	是	长的	这里	前	是的	能	削减	土豆	作为	出色地	作为

['hænə] .

Hannah	.
汉娜	.

“哼；你在这里待不了多久，就能像汉娜一样削土豆了。”

[jʊl] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [lɜːn] , [ai] [həʊp] ? "

You'll	be	willin	'	to	learn	,	I	hope	?	"
你会	是	威林	-	到	学习	,	我	希望	?	"

希望你愿意学习?

" [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ] [best] , [ɑːnt] - , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][gɜːl] ['miːkli] .

"	I	shall	do	my	best	,	Aunt	Hepsy	,	"	returned	the	girl	meekly	.
"	我	将	做	我的	最好的	,	阿姨	-	,	"	返回	这	女孩	温顺地	.

“我会尽力的，赫普西阿姨，”女孩温顺地回答道。

" ['mæmə; mə'mɑ:]['nevə(r)] [pɛə] [pə'teɪtəʊz] , [ɑ:nt] - , " [sed] [tɒm] ['bəʊldli] .

"	Mamma	never	pared	potatoes	,	Aunt	Hepsy	,	"	said	Tom	boldly	.
"	妈妈	绝不	精简	土豆	,	阿姨	-	,	"	说	汤姆	大胆地	.

“妈妈从来不削土豆皮，赫普西阿姨，”汤姆大胆地说。

" [nəʊ] ; [ai] [nəʊ] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] , [bɔɪ] , " [sed] [mɪs] - [sɪ'vɪəli] .

"	No	;	I	know	she	didn't	,	boy	,	"	said	Miss	Hepsy	severely	.
"	不	;	我	知道	她	没有	,	男生	,	"	说	错过	-	严重	.

“不，我知道她没有，孩子，”赫普西小姐严厉地说。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] ['ju:sləs] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['sʌndeɪ] ['tʃaɪnə] . — [ai] [həʊp] [ju:; jʊ]

"	Your	mother	was	as	useless	as	a	bit	o	'	Sunday	china	.	—	I	hope	you
"	你的	母亲	曾是	作为	无用	作为	一个	少量	o	-	星期日	中国	.	—	我	希望	你

[woʊnt][bi:; bi] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ,

won't	be	like	her	,
惯于	是	喜欢	她	,

你母亲就像一块破旧的瓷器一样没用。——我希望你不会像她那样。

['lu:si] . "

Lucy	.	"
露西	.	"

露西。

" [ai] [həʊp] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , [ɑ:nt] - , " [spəʊk] [ʌp] [tɒm] [ə'gen] .

"	I	hope	she	will	,	Aunt	Hepsy	,	"	spoke	up	Tom	again	.
"	我	希望	她	将要	,	阿姨	-	,	"	辐	向上	汤姆	再次	.

“我希望她能做到，赫普西阿姨，”汤姆再次开口说道。

" ['mæmə; mə'mɑ:][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['splendɪd] , ['evrɪbɒdi] [sed] . "

"	Mamma	was	perfectly	splendid	,	everybody	said	.	"
"	妈妈	曾是	完美	灿烂	,	大家	说	.	"

“大家都说妈妈状态非常好。”

" [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] , [bɔɪ] , " [sed] [mɪs] - ['rɒθfəli] ,

"	You'd	better	go	outside	,	boy	,	"	said	Miss	Hepsy	wrathfully	,
"	你会	更好的	去	外部	,	男生	,	"	说	错过	-	愤怒地	,

“你最好出去，小子，”赫普西小姐生气地说。

" [tɪl] [ju:; jʊ] [lɜ:n] [tu:; tə] [spi:k] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] .

"	till	you	learn	to	speak	respectfully	to	your	aunt	.
"	直到	你	学习	到	说话	尊敬	到	你的	阿姨	.

“直到你学会用尊重的态度和你的姑姑说话。”

[ai] [nəʊ] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] .

I	know	what	your	mother	was	.
我	知道	什么	你的	母亲	曾是	.

我知道你母亲是什么样的人。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] ['sɪstə(r)] , [ai] [həʊp] .

She	was	my	own	sister	,	I	hope	.
她	曾是	我的	自己的	姐姐	,	我	希望	.

我希望她是我亲妹妹。

" [tɒm] [kɔ:t] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [fled] , ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] ; [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] ,

"	Tom	caught	up	his	cap	and	fled	,	nothing	loath	;	his	aunt	irritated	him	,
"	汤姆	捕捉	向上	他的	帽	和	逃亡	,	没有什么	厌恶	;	他的	阿姨	受刺激	他	,

汤姆抓起帽子就跑，一点也不讨厌；他姑妈惹他生气了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [hɪm'self] .

and	made	him	forget	himself	.
和	制成	他	忘记	他自己	.

让他忘却了自己。

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ? " [sed] [mɪs] - , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['luːsi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
" How old are you , child ? " said Miss Hepsy , turning to Lucy , after a
" 如何 老的 是 你 , 孩子 ? " 说 错过 - , 转弯 到 露西 , 后 一个
['moʊmənts] ['saɪləns] .
moment's silence .
瞬间 沉默 .

“孩子，你几岁了？”赫普西小姐沉默片刻后，转向露西问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ˌfɔː'tiːn] [pɑːst] , [ɑːnt] - ; [tɒm] [ɪz] [twelv] .
" I am fourteen past , Aunt Hepsy ; Tom is twelve .
" 我 是 十四 过去的 , 阿姨 - ; 汤姆 是 十二 .

“我十四岁了，赫普西阿姨；汤姆十二岁。”

" [mɪs] - [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['peərɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd] [stɛərd] .
" Miss Hepsy dropped her paring - knife and stared .
" 错过 - 掉落 她 削皮 - 刀 和 凝视 .

赫普西小姐手中的削皮刀掉在了地上，她愣愣地盯着前方。

" [bles] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [mə'rɛn] [naɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [bɔɪ] [lʊks] [j'iəz]
" Bless me , child , you don't look more'n nine , and that great boy looks years
" 保佑 我 , 孩子 , 你 不 看 更多 九 , 和 那 伟大的 男生 看起来 年
- [juː; jʊ] .
older'n you .
- 你 .

“孩子，我的天哪，你看起来不超过九岁，而那个大男孩看起来比你大好几岁。”

[wɒt] [hæv; həv][jiː; ji] [fed] [ɒn] ?
What have ye fed on ?
什么 有 是的 美联储 在 ?

你们都吃了什么?

" ['luːsi] [smaɪld] ['feɪntli] .
" Lucy smiled faintly .
" 露西 微笑 淡淡的 .

露西微微一笑。

" [ai][hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['veri] [strɒŋ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [ɑːnt] - ;
" I have not been very strong this summer , Aunt Hepsy ;
" 我 有 不是 到过 非常 强的 这 夏天 , 阿姨 - ;

“这个夏天我身体不太好，赫普西阿姨；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['mæmə; mə'mɑː] ['biːɪŋ] [səʊ]['pɔːli; 'pʊəli] .
and I was so anxious about mamma being so poorly .
和 我 曾是 所以 焦虑的 关于 妈妈 存在 所以 差 .

我当时非常担心妈妈的身体状况。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [æt; ət] [naɪts] , [nɔː(r)] [iːt] ['eniθɪŋ] ['hɑːdli] .
I couldn't sleep at nights , nor eat anything hardly .
我 不能 睡觉 在 夜晚 , 也不 吃 任何事物 几乎 .

我晚上睡不着觉，也吃不下任何东西。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪn] .
I suppose that's what made me thin .
我 认为 那就是 什么 制成 我 薄的 .

我想这就是我变瘦的原因吧。

" [mɪs] - [snɪft] .
" Miss Hepsy sniffed .
" 错过 - 嗅了嗅 .

赫普西小姐抽了抽鼻子。

" [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][ji:; ji] [bi:n] [tu:; tə] [sku:l] ? " [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][nekst] ['kwestʃən] .

"	Have	any	of	ye	been	to	school	?	"	was	her	next	question	.
"	有	任何	的	是的	到过	到	学校	?	"	曾是	她	下一个	问题	.

“你们当中有人上过学吗？”她接着问道。

" [nəʊ] , [ɑ:nt] - .

"	No	,	Aunt	Hepsy	.
"	不	,	阿姨	-	.

“不，赫普西阿姨。”

[pə'pɑ:] [tɔ:t] [ˌju: 'es] [tɪl] [hi:; hi] [daɪd] ,

Papa	taught	us	till	he	died	,
爸爸	教授	我们	直到	他	死亡	,

爸爸教导我们直到他去世。

[ænd; ənd] [ðen] ['mæmə; mə'mɑ:] [kept] [ʌp] ['aʊə(r)] ['lesnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

and	then	mamma	kept	up	our	lessons	as	well	as	she	could	.
和	然后	妈妈	保留	向上	我们的	课程	作为	出色地	作为	她	可以	.

然后妈妈尽她所能地继续给我们上课。

[tɒm] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['skɒlə(r)] ; [ænd; ənd] , [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['peɪntə(r)] ! "

Tom	is	a	good	scholar	;	and	,	oh	,	such	a	beautiful	painter	!	"
汤姆	是	一个	好的	学者	;	和	,	哦	,	这样的	一个	美丽的	画家	!	"

汤姆是个好学者；而且，哦，他还是个很棒的画家！

" ['peɪntə(r)] ! " ['ekəud] [mɪs] - .

"	Painter	!	"	echoed	Miss	Hepsy	.
"	画家	!	"	回声	错过	-	.

“画家！”赫普西小姐附和道。

" [wɒt] , [fens] ['reɪlz] [ænd; ənd] ['geɪts] ?

"	What	,	fence	rails	and	gates	?
"	什么	,	栅栏	铁轨	和	大门	?

“什么，栅栏和栅门吗？”

" ['lu:si] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ʃɒkt] .

"	Lucy	looked	very	much	shocked	.
"	露西	看起来	非常	很多	震惊	.

露西看起来非常震惊。

" [əʊ] [nəʊ] ; [hi:; hi] [drɔ:z] ['lændskeɪps] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

"	Oh	no	;	he	draws	landscapes	and	things	,
"	哦	不	;	他	平局	风景	和	事物	,

“哦不，他画风景之类的东西。”

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:t] [sku:l] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['mæmə; mə'mɑ:] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

and	went	to	the	Art	School	as	long	as	mamma	could	afford	it	.
和	去	到	这	艺术	学校	作为	长的	作为	妈妈	可以	买得起	它	.

只要妈妈经济条件允许，她就一直去艺术学校读书。

[ðen] [hi:; hi] ['præktɪst] [æt; ət] [həʊm] .

Then	he	practised	at	home	.
然后	他	已实践	在	家	.

然后他回家练习。

[hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [hi:; hi] [ri:d] [ə'baʊt] . "

He	means	to	be	a	great	painter	some	day	,	like	the	ones	he	read	about	.	"
他	方法	到	是	一个	伟大的	画家	一些	天	,	喜欢	这	一个	他	读	关于	.	"

他梦想有朝一日能成为像他读过的那些伟大的画家一样的画家。

" [həmf] ! " [sed] [mɪs] - [kən'temptʃuəsli] .

"	Humph	!	"	said	Miss	Hepsy	contemptuously	.
"	哼	!	"	说	错过	-	轻蔑地	.

“哼！”赫普西小姐轻蔑地说。

" [ai] [ges] [hɪz; ɪz] - [faɪnd][hɪm] [wɜːk] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [fɑːm] [æn; ən] - [ðə; ði] ['geɪts] [ə'freʃ] [ðɪs]
" I guess his uncle'll find him work in painting the farm an ' the gates afresh this
" 我 猜测 他的 - 寻找 他 工作 在 绘画 这 农场 一个 - 这 大门 重新 这
[fɔːl] .
fall .
落下 .

“我猜他叔叔今年秋天会给他找份工作，让他重新粉刷农场和大门。”

['ɪtl] [seɪv] [ə; eɪ][mæn] .
It'll save a man .
它将 节省 一个 男人 .

它能救一个人的命。

[naʊ] [ðen] , [ðeəz; ðəz][ðem; ðəm]['teɪtə(r)][ɒn] .
Now then , there's them taters on .
现在 然后 , 有 他们 土豆 在 .

好了，土豆上来了。

[kʌm] [ˌʌp'steəz] [æn; ən] - [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .
Come upstairs an ' I'll show you your room .
来 楼上 一个 - 患病的 展示 你 你的 房间 .

上楼来，我带你去看看你的房间。

" ['luːsi] [rəʊz][æt; ət][wʌns] ,
" Lucy rose at once ,
" 露西 玫瑰 在 一次 ,

露西立刻站了起来，

[ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [waɪd] [flægd] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌp]
and obediently followed her aunt along the wide flagged passage and up
和 顺从地 随后 她 阿姨 沿着 这 宽的 已标记 通道 和 向上
[ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [əʊk] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði]['ætɪk]['fiːæt; 'fiːət] .
the polished oak steps to a tiny little chamber in the attic fiat .
这 抛光 橡木 步骤 到 一个 微小的 小的 房间 在 这 阁楼 菲亚特 .

她乖乖地跟着姑妈沿着宽阔的石板路，爬上光亮的橡木台阶，来到阁楼里一个狭小的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɔːli; 'pʊəli] ['fɜːnɪʃt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skruːpjələsli] [kliːn] ;
It was poorly furnished , but it was scrupulously clean ;
它 曾是 差 提供 , 但 它 曾是 一丝不苟地 干净的 ;

虽然家具陈设简陋，但打扫得一尘不染；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['luːsiz] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd]
and from the window Lucy's delighted eyes caught a glimpse of the broad
和 从 这 窗户 露西的 高兴极了 眼睛 捕捉 一个 一瞥 的 这 广阔
[griːn] ['medəʊ] ,
green meadow ,
绿色的 草地 ,

露西透过窗户，欣喜地瞥见了广阔的绿色草地。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ,
the shining water of the river , and beyond ,
这 灼灼 水 的 这 河 , 和 超过 ,

波光粼粼的河水，以及更远处的河水，

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [sləʊps] [ɒv; əv] ['pɛndəl]
the houses of the town nestling in the shadow of the giant slopes of Pendle
这 房屋 的 这 镇 雏鸟 在 这 阴影 的 这 巨大的 连续下坡 的 彭德尔
[piːk] .
Peak .
顶峰 .

小镇上的房屋依偎在彭德尔峰巨大山坡的阴影下。

" [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [ruːm] [ɪz][ɒn] ['tʌðər] [saɪd][əʊ] - [ðə; ði] ['lændɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [mɪs] - ;

"	Your	brother's	room	is	on	t'other	side	o	'	the	landing	,	"	explained	Miss	Hepsy	;
"	你的	兄弟	房间	是	在	另一个	边	o	-	这	降落	,	"	解释	错过	-	;

“你哥哥的房间在楼梯平台的另一边，”赫普西小姐解释道；

" [æn; ən] - [aɪl] - [spekt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [bəuθ][æz; əz] [kliːnz] [ə; eɪ] [njuː] [pɪn] .

"	an	'	I'll	'	spect	you	to	keep	'	em	both	as	clean's	a	new	pin	.
"	一个	-	患病的	-	光谱	你	到	保持	-	呃	两个都	作为	清洁	一个	新的	别针	.

“我希望你们能把它们都保持得像新别针一样干净。”

[aɪm] ['maɪti] - , [maɪnd] , [æn; ən] - [kænt] [ə'baɪd] [ʌn'taɪdinəs] .

I'm	mighty	partickler	,	mind	,	an	'	can't	abide	untidiness	.
我是	强大的	-	,	头脑	,	一个	-	不能	遵守	邋遢	.

我可是个十足的爱干净的人，绝对不能容忍脏乱。

[æn; ən] - [ɪf] [jə(r)] ['mʌðərz] [brɔːt] [jiː; jɪ][ʌp] [tuː; tə] [θɪŋk] [jɜːrsəl] - [ə; eɪ]['leɪdi] ,

An	'	if	yer	mother's	brought	ye	up	to	think	yersel	'	a	lady	,
一个	-	如果	你的	母亲的	带来	是的	向上	到	思考	耶塞尔	-	一个	女士	,

如果你的母亲从小就教育你要认为自己是个淑女，

[ðə; ði]['suːnə(r)][jiː; jɪ] [get] [rɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n][ðə; ði]['betə(r)] , - [kəz; kɒz] [jel] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [hɪə(r)] ;

the	sooner	ye	get	rid	of	that	notion	the	better	,	'	cos	yell	have	to	work	here	;
这	很快	是的	得到	摆脱	的	那	概念	这	更好的	,	-	化学	叫喊	有	到	工作	这里	;

你越早摆脱这种想法越好，因为你还得在这里工作；

[wiː; wɪ][doʊnt] [kiːp] [nəʊ]['aɪd(ə)l][hændz] .

we	don't	keep	no	idle	hands	.
我们	不	保持	不	闲置的	双手	.

我们可不会闲着。

[get] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæt][æn; ən] - [keɪp] [naʊ] , [æn; ən] - [kʌm] [daʊn] [æz; əz] [fæsts] [jiː; jɪ] [laɪk] ,

Get	off	your	hat	an	'	cape	now	,	an	'	come	down	as	fast's	ye	like	,
得到	离开	你的	帽子	一个	-	岬	现在	,	一个	-	来	向下	作为	快节奏	是的	喜欢	,

现在就把帽子和披风摘下来，想快点就快点下来。

[æn; ən] - [help] [set] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

an	'	help	set	the	table	for	dinner	.
一个	-	帮助	放	这	桌子	为了	晚餐	.

并帮忙摆放餐桌。

" [mɪs] - [ðen] [wɪsk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['klætə] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ɪn] [heɪst] .

"	Miss	Hepsy	then	whisked	out	of	the	room	,	and	clattered	down	the	stairs	in	haste	.
"	错过	-	然后	搅拌	出去	的	这	房间	,	和	咔嗒咔嗒地	向下	这	楼梯	在	匆忙	.

“赫普西小姐随即冲出房间，匆匆跑下楼梯。”

['luːsi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['riːses; rɪ'ses] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] ,

Lucy	moved	to	the	window	recess	,	and	stood	looking	upon	the	peace	and	beauty	without	,
露西	已搬	到	这	窗户	凹陷处	,	和	站立	寻找	之上	这	和平	和	美丽	没有	,

露西走到窗边，站在那里，眺望着窗外的宁静与美丽。

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪmɪŋ] [wɪð] [tɪəz] .

until	her	eyes	were	brimming	with	tears	.
直到	她	眼睛	是	充满	和	眼泪	.

直到她眼中噙满了泪水。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] , ['sɒbɪŋ] ['pɪtɪfəli] , " ['mæmə; mə'mɑː] ,

Then	she	knelt	down	by	the	side	of	the	bed	,	sobbing	pitifully	,	"	Mamma	,
然后	她	跪下	向下	经过	这	边	的	这	床	,	啜泣	可怜地	,	"	妈妈	,

['mæmə; mə'mɑː] !

mamma	!
妈妈	!

然后她跪在床边，可怜兮兮地抽泣着："妈妈，妈妈！"

[kʌm] [bæk] , [əʊ][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] !

come	back	,	O	dear	mamma	!
来	后退	,	哦	亲爱的	妈妈	!

回来吧，亲爱的妈妈！

[wiː; wi][hæv; həv]['nəʊbədi][ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət][juː; jʊ] !

we	have	nobody	on	earth	but	you	!
我们	有	无人	在	地球	但	你	!

我们在这个世界上只有你！

" [ˌaɪ 'viː] .

"	IV	.
"	第四	.

"IV.

[ðə; ði] [njuː] [həʊm] .

THE	NEW	HOME	.
这	新的	家	.

新家。

['miːnwaɪl] [tɒm] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Meanwhile	Tom	had	gone	on	an	exploring	expedition	.
同时	汤姆	有	已消失	在	一个	探索	远征	.

与此同时，汤姆去进行探险活动了。

[hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['evri] ['aʊthaʊs] [ænd; ənd] [ʃed] ,

He	investigated	every	outhouse	and	shed	,
他	调查	每一个	室外厕所	和	棚	,

他检查了每一间厕所和棚子，

['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] ['ɪntuː][fɪts][baɪ] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] ['pædək] ['ʃaʊtɪŋ]

frightened	the	geese	and	turkeys	into	fits	by	rushing	through	their	paddock	shouting
害怕	这	鹅	和	火鸡	进入	适合	经过	匆忙	通过	他们的	围场	喊叫

[æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

at	the	pitch	of	his	voice	,
在	这	沥青	的	他的	嗓音	,

他冲进鹅和火鸡的围场，大声喊叫，把它们吓得惊慌失措。

[kɔːt] [ðə; ði] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [mjuːl][baɪ][ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][flaɪ] [ɒf] [laɪk][ə; eɪ][fɔː(r)]

caught	the	superannuated	mule	by	the	tail	,	and	made	her	fly	off	like	a	four
捕捉	这	退休	骡子	经过	这	尾巴	,	和	制成	她	飞	离开	喜欢	一个	四

- [jɪə(r)][əʊld] ,

-	year	old	,
-	年	老的	,

抓住那匹老骡子的尾巴，让她像四岁小孩一样飞奔而去。

[meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɒtʃ] - [dɒg][ɒn][ðə; ði] [tʃeɪn] , [kəuks] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [tuː; tə][flaɪ]

made	friends	with	the	savage	watch	-	dog	on	the	chain	,	coaxed	the	pigeons	to	fly
制成	朋友们	和	这	野蛮的	手表	-	狗	在	这	链	,	哄骗	这	鸽子	到	飞

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他与拴着的凶猛看门狗成了朋友，并引诱鸽子飞向他。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

and	finally	went	off	to	the	fields	in	search	of	his	uncle	.
和	最后	去	离开	到	这	字段	在	搜索	的	他的	叔叔	.

最后，他前往田野寻找他的叔叔。

[ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [geɪt] [hiː; hi][met][ə; eɪ] [tiːm] , ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [ʌn'kuːθ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

On	the	road	outside	the	farmyard	gate	he	met	a	team	,	driven	by	a	big	uncouth	-	looking	man	,
在	这	路	外部	这	农场	门	他	遇见	一个	团队	,	驱动	经过	一个	大的	粗野	-	寻找	男人	,

在农场大门外的路上，他遇到了一队马车，驾车的是一个身材魁梧、相貌粗犷的男人。

[drest] [ɪn] [kɔːs] ['traʊzərz] , [ə; eɪ] [red] [ʃɜːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəd] [strɔː] [hæt] .

dressed	in	coarse	trowsers	,	a	red	shirt	,	and	a	battered	straw	hat	.
穿着	在	粗	裤子	,	一个	红色的	衬衫	,	和	一个	伤痕累累	稻草	帽子	.

他身穿粗糙的裤子、红色衬衫和破旧的草帽。

" [jʊl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ai] [ges] , " [sed] [tɒm] , ['stɒpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

"	You'll	be	one	of	the	men	,	I	guess	,	"	said	Tom	,	stopping	in	front	of	him	.
"	你会	是	一	的	这	男人	,	我	猜测	,	"	说	汤姆	,	停止	在	正面	的	他	.

“我想你也会成为他们中的一员吧。”汤姆说着，停在他面前。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɒʃuə] [ɪz] ?

"	Can	you	tell	me	where	my	Uncle	Joshua	is	?
"	能	你	告诉	我	在哪里	我的	叔叔	约书亚	是	?

你能告诉我我叔叔约书亚在哪里吗?

" [ðə; ði][mæn] [grɪnd] .

"	The	man	grinned	.
"	这	男人	咧嘴一笑	.

那人咧嘴一笑。

" [eə(r)][juː; jʊ] ['hɛtiz] [bɔɪ] , ['jʌŋstə(r)] ? "

"	Air	you	Hetty's	boy	,	youngster	?	"
"	空气	你	赫蒂的	男生	,	青少年	?	"

“你是海蒂的儿子吗，小家伙？”

" [aɪm]['mɪsɪz] . [hɜːrsts] [sʌn] , " [kə'rektɪd] [tɒm] ['praʊdli] .

"	I'm	Mrs	.	Hurst's	son	,	"	corrected	Tom	proudly	.
"	我是	太太	.	赫斯特的	儿子	,	"	已更正	汤姆	自豪地	.

“我是赫斯特太太的儿子，”汤姆自豪地纠正道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [ɪf] [aɪm] [nɒt] [jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] , [ai] ['rekən] [hiː; hi] [eɪnt] [biː; bi] [həʊm] [tɜːdeɪ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][mæn] . — " [haɪ] !

"	If	I'm	not	yer	Uncle	Josh	,	I	reckon	he	ain't	be	home	terday	,	"	returned	the	man	.	—	"	Hi	!
"	如果	我是	不是	你的	叔叔	乔什	,	我	估计	他	不是	是	家	昨天	,	"	返回	这	男人	.	—	"	你好	!

“如果我不是你乔希叔叔，我估计他昨天没回家，”那人回答道。“嗨！”

[ʌp] , ['sæli] ; [juː; jʊ][ænd; ənd] [miːz] [nɒt] [fɪt] ['kʌmpəni] , [ai] [ges] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪti] [dʒent] . "

up	,	Sally	;	you	and	me's	not	fit	company	,	I	guess	,	for	a	city	gent	.	"
向上	,	莎莉	;	你	和	我的	不是	合身	公司	,	我	猜测	,	为了	一个	城市	绅士	.	"

起来吧，莎莉；我想，你我这样的伴侣，恐怕配不上这位城里绅士吧。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɒʃuə] , [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][aɪm][ʃʊə(r)] ,

"	If	you	are	Uncle	Joshua	,	I	beg	your	pardon	I'm	sure	,
"	如果	你	是	叔叔	约书亚	,	我	求	你的	赦免	我是	当然	,

“如果您是约书亚叔叔，请原谅我这么说，我确信。”

" [sed] [tɒm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['fræŋknəs] .

"	said	Tom	with	his	usual	frankness	.
"	说	汤姆	和	他的	通常	坦率	.

“汤姆用他一贯的坦率说道。”

" [woʊnt][juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɒʃuə] ?

"	Won't	you	shake	hands	,	Uncle	Joshua	?
"	惯于	你	摇	双手	,	叔叔	约书亚	?

“约书亚叔叔，您不肯握手吗？”

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒɒʃuə] [tʊk] [ðə; ði] [θɪn] , ['delɪkət] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [braʊn] [pɑːm] , [ænd; ənd] [lʊkt]

"	Uncle	Joshua	took	the	thin	,	delicate	hand	in	his	own	brown	palm	,	and	looked
"	叔叔	约书亚	采取	这	薄的	,	精美的	手	在	他的	自己的	棕色的	棕榈	,	和	看起来

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] .

at	it	curiously	.
在	它	奇怪的是	.

约书亚叔叔用自己棕色的手掌握住那只纤细的小手，好奇地看着它。

" [dʒes] - [æz; əz] - [sed] — ['hɛtiz] [bɔɪz] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːnəmənt] [ðæn; ðən][juːz] .

"	Jes	'	as	Hepsy	said	—	Hetty's	boy's	more	for	ornament	than	use	.
"	杰斯	-	作为	-	说	—	赫蒂的	男孩们	更多的	为了	装饰品	比	使用	.

正如赫普西所说，“杰斯——赫蒂的儿子更多的是用来装饰而不是用来干活的。”

[wel] , ['jʌŋstə(r)] , [naʊ] [jʊr; jər] [hɪə(r)] [jɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][jə(r)] [bred] , [aɪ] [həʊp] .

Well	,	youngster	,	now	you're	here	ye'll	work	for	yer	bread	,	I	hope	.
出色地	,	青少年	,	现在	你是	这里	叫喊	工作	为了	你的	面包	,	我	希望	.

好了，年轻人，既然你来了，我希望你能靠自己的劳动挣钱养活自己。

[wɪr] [pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks][hɪə(r)] , [æn; ən] - [kænt] [kiːp] ['aɪd(ə)l][hændz] .

We're	poor	folks	here	,	an	'	can't	keep	idle	hands	.
是	贫穷的	各位	这里	,	一个	-	不能	保持	闲置的	双手	.

我们这里都是穷人，不能闲着。

[jɪl] [hɛv] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ] [tiːm] [laɪk] [ðɪs] . "

Ye'll	hev	to	learn	to	mind	a	team	like	this	.	"
叫喊	赫夫	到	学习	到	头脑	一个	团队	喜欢	这	.	"

你们得学会如何管理这样的团队。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ]['betə(r)] [hɔːs] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒʃ] , " [sed] [tɒm] ,

"	I	wouldn't	mind	if	I'd	a	better	horse	,	Uncle	Josh	,	"	said	Tom	,
"	我	不会	头脑	如果	ID	一个	更好的	马	,	叔叔	乔什	,	"	说	汤姆	,

“如果我能有一匹更好的马就好了，乔希叔叔，”汤姆说。

['wɔːkɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] [stiːd] ['krɪtɪkli] .

walking	alongside	of	his	uncle	,	and	eying	the	hungry	-	looking	steed	critically	.
步行	旁边	的	他的	叔叔	,	和	注视	这	饥饿的	-	寻找	骏马	关键	.

他走在叔叔身边，仔细打量着那匹看起来很饿的马。

" [siː] [hɪz; ɪz][rɪbz] .

"	See	his	ribs	.
"	看	他的	肋骨	.

“看看他的肋骨。”

[doʊnt][juː; jʊ] [fiːd] [hɪm]['evə(r)] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒʃ] ?

Don't	you	feed	him	ever	,	Uncle	Josh	?
不	你	喂养	他	曾经	,	叔叔	乔什	?

乔希叔叔，你从来不喂他吃东西吗？

" [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [flʌʃt] ['æŋgrəli] .
" The man's face flushed angrily .
" 这 男人的 脸 酡 愤怒地 .

“那男人的脸气得涨红了。”

" [ʃʌt] [ʌp] , ['jʌŋkə(r)] !
" Shut up , younker !
" 关闭 向上 , 年轻人 !

“闭嘴，小鬼！”

" [hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] .
" he said savagely .
" 他 说 野蛮地 .

他恶狠狠地说。

" [doʊnt] [spiːk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [jiː; ji] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
" Don't speak about things ye know nothing about .
" 不 说话 关于 事物 是的 知道 没有什么 关于 .

不要谈论你一无所知的事情。

" [tɒm] [wɔːkt] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [ɪn] [nəʊ] [wei] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .
" Tom walked on a minute or two in silence , but in no way disconcerted .
" 汤姆 步行 在 一个 分钟 或者 二 在 沉默 , 但 在 不 方式 不安 .

汤姆默默地走了一两分钟，但丝毫没有慌乱。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is a very nice place , Uncle Josh , " he said .
" 这 是 一个 非常 好的 地方 , 叔叔 乔什 , " 他 说 .

“这里真是个好地方，乔希叔叔，”他说。

" ['mæmə; mə'mɑː] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
" Mamma often told us about it , but it's prettier than I thought it
妈妈 经常 讲述 我们 关于 它 , 但 它是 更漂亮 比 我 想法 它
[wʊd] [biː; bi] . "
would be . "
会 是 . "

“妈妈经常跟我们讲起它，但它比我想象的还要漂亮。”

" [ðə; ði] - [duː; də] , [ai] ['rekən] , " [əd'mɪtɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] .
" The place'll do , I reckon , " admitted Uncle Josh .
" 这 - 做 , 我 估计 , " 承认 叔叔 乔什 .

“我觉得这地方还行，”乔什叔叔承认道。

" [bʌt; bət] ['fɑːrmɪn] - [eɪnt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
" But farmin ' ain't what it was .
" 但 农场 - 不是 什么 它 曾是 .

“但农业已经今非昔比了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [dʒɒb] ['gɛtɪn] - [miːt] [æn; ən] - [drɪŋk] [aʊt] [oʊd] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] . "
It's a hard job gettin ' meat an ' drink out o'd now - a - days . "
它是 一个 难的 工作 获得 - 肉 一个 - 喝 出去 哦 现在 - 一个 - 天 . "

现在想弄到肉和饮料可真不容易。

" ['mæmə; mə'mɑː] [təʊld] [ˌjuː 'es] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] , " [sed] [tɒm] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Mamma told us you were rich , " said Tom in surprise .
" 妈妈 讲述 我们 你 是 富有的 , " 说 汤姆 在 惊喜 .

“妈妈告诉我们你很有钱，”汤姆惊讶地说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — "
" But you can't be , because — because — "
" 但 你 不能 是 , 因为 — 因为 — "

“但你不可能做到，因为——因为——”

" [wɑːl] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['stjuːpɪd] [smaɪl] .

"	Wal	?	"	said	Uncle	Josh	,	with	a	slow	,	stupid	smile	.
"	沃尔	?	"	说	叔叔	乔什	,	和	一个	慢的	,	愚蠢的	微笑	.

“沃尔？”乔什叔叔说着，脸上露出一个缓慢而傻气的笑容。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][weə(r)] [ðiːz] [kləʊðz] ;

"	Because	your	horses	are	all	thin	,	and	you	wear	these	clothes	;
"	因为	你的	马匹	是	全部	薄的	,	和	你	穿	这些	衣服	;

“因为你的马都很瘦，而且你还穿着这样的衣服；

[ænd; ənd] [ɑːnt] - ['dʌznt] [dres] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

and	Aunt	Hepsy	doesn't	dress	like	a	lady	.
和	阿姨	-	不	裙子	喜欢	一个	女士	.

而且赫普西阿姨的穿着打扮也不像个淑女。

[rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [doʊnt][lɪv; laɪv][səʊ] . "

Rich	people	don't	live	so	.	"
富有的	人们	不	居住	所以	.	"

有钱人可不是这么生活的。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] , ['jʌŋstə(r)] .

"	You're	a	fool	,	youngster	.
"	你是	一个	傻子	,	青少年	.

“你真是个傻瓜，年轻人。”

[dʒʌst][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

Just	your	mother	over	again	.
只是	你的	母亲	超过	再次	.

你妈的翻版。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] [fəʊks][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [tʃiːp] ,

You	don't	know	,	I	suppose	,	that	to	save	money	folks	must	live	cheap	,
你	不	知道	,	我	认为	,	那	到	节省	钱	各位	必须	居住	便宜的	,

我想你可能不知道，为了省钱，人们必须过着节俭的生活。

[æn; ən] - [nɒt] [biː; bi] [ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [ʃəʊ] .

an	'	not	be	all	outside	show	.
一个	-	不是	是	全部	外部	展示	.

而且不只是在外面表演。

[jɪl] [lɜːn] ['betə(r)] , ['meɪbi] , [ə'fɔː] [jiːv] [biːn] [lɒŋ] [æt; ət] ['θæŋkfl] [rest] , — [haɪ] , ['sæli] !

Ye'll	learn	better	,	maybe	,	afore	ye've	been	long	at	Thankful	Rest	,	—	Hi	,	Sally	!
叫喊	学习	更好的	,	或许	,	之前	你们已经	到过	长的	在	感恩	休息	,	—	你好	,	莎莉	!

也许在你前往感恩安息之所待一段时间之前，你就会明白得更清楚了——嗨，莎莉！

[wəʊ] , [læs] .

Whoa	,	lass	.
哇	,	小姐	.

哇，姑娘。

" [ðə; ði] [θɪn] , ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] [hɔːs] [stʊd] [stɪl] , ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm]

"	The	thin	,	wretched	-	looking	horse	stood	still	,	thankful	to	be	released	from
"	这	薄的	,	可怜	-	寻找	马	站立	仍然	,	感恩	到	是	发布	从

[ðə; ði] ['hevi] ['wægən] ;

the	heavy	waggon	;
这	重的	车皮	;

“那匹瘦弱可怜的马站在那里，感激地从沉重的马车里解脱出来；

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒtʃt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['muːvmənts] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

and	Tom	watched	all	his	uncle's	movements	with	much	interest	.
和	汤姆	观看	全部	他的	叔叔的	移动	和	很多	兴趣	.

汤姆饶有兴致地观察着他叔叔的一举一动。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

He	followed	him	from	the	yard	to	the	stable	,
他	随后	他	从	这	院子	到	这	稳定的	,

他跟着他从院子走到马厩，

[sɔː] [hɪm] [gɪv] [ðə; ði] [faɪv] ['hɔːsɪz] [ə; eɪ] ['skænti] [fiːd] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

saw	him	give	the	five	horses	a	scanty	feed	of	corn	and	a	pail	of	water	.
锯	他	给	这	五	马匹	一个	稀少	喂养	的	玉米	和	一个	桶	的	水	.

他只给了五匹马少许玉米饲料和一桶水。

" [wiːl; wil] [gəʊ] [ænd; ənd] [hɛv] [ə; eɪ] [baɪt] [əʊ] - ['dɪnə(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; [ðen] , " [jɔː(r); jə(r)] -

"	We'll	go	and	hev	a	bite	o	'	dinner	now	,	"	he	said	;	then	,	"	Your	sister'll
"	出色地	去	和	赫夫	一个	咬	o	-	晚餐	现在	,	"	他	说	;	然后	,	"	你的	-

[biː; bi] [ˌɪn'dɔːz] ,

be	indoors	,
是	室内	,

“我们现在去吃点晚饭吧，”他说；然后，“你妹妹应该在屋里。”

[aɪ] [ges] ?

I	guess	?
我	猜测	?

我猜是吧?

" [tɒm] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Tom	nodded	,	and	the	two	proceeded	to	the	house	.
"	汤姆	点头	,	和	这	二	继续	到	这	房子	.

汤姆点了点头，两人便朝房子走去。

['luːsi] [wɒz; wəz] [ˌdaʊn'steəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['ɔːkwədli] ['pleɪsɪŋ] [naɪvz] , [fɔːrks] , [ænd; ənd] [pleɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

Lucy	was	downstairs	by	this	time	,	awkwardly	placing	knives	,	forks	,	and	plates	on	the	table	,
露西	曾是	楼下	经过	这	时间	,	尴尬地	放置	刀具	,	叉子	,	和	盘子	在	这	桌子	,

这时露西已经下楼了，笨拙地把刀叉和盘子摆在桌子上。

['ʌndə(r)] [mɪs] - [də'rekʃ(ə)nz] .

under	Miss	Hepsy's	directions	.
在下面	错过	-	方向	.

在赫普西小姐的指导下。

[ə; eɪ] [glæd] [smaɪl] [krept] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [tɒm] ;

A	glad	smile	crept	to	her	eyes	at	sight	of	Tom	;
一个	高兴的	微笑	悄悄地爬	到	她	眼睛	在	视线	的	汤姆	;

看到汤姆，她眼中露出了欣喜的笑容；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .

it	seemed	ages	since	he	had	gone	out	.
它	似乎	年龄	自从	他	有	已消失	出去	.

他好像已经很久没出门了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	looked	timidly	at	her	uncle	as	he	shook	hands	with	her	,
她	看起来	胆怯地	在	她	叔叔	作为	他	摇晃	双手	和	她	,

她怯生生地看着叔叔和她握手。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [spraɪ] .

remarking	she	was	a	pale	-	faced	thing	,	and	needed	work	and	exercise	to	make	her	spry	.
评论	她	曾是	一个	苍白	-	面对	事物	,	和	需要	工作	和	锻炼	到	制作	她	轻快	.

他评论说她脸色苍白，需要工作和锻炼才能恢复活力。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tɒm] , [ɪf] ['luːsi] [dɪd] [nɒt] ,

Then	the	company	sat	down	,	and	Tom	,	if	Lucy	did	not	,
然后	这	公司	卫星	向下	,	和	汤姆	,	如果	露西	做过	不是	,

然后公司全体员工坐下来，汤姆，如果露西不来，

[dɪd] ['æmpl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [mɪs] - ['kʊkəri] .

did	ample	justice	to	Miss	Hepsy's	cookery	.
做过	充足	正义	到	错过	-	烹饪	.

充分展现了赫普西小姐的厨艺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'səʊʃəbl] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [miːl] .

It	was	an	unsociable	,	uncomfortable	meal	.
它	曾是	一个	不善交际	,	不舒服	一顿饭	.

那是一顿气氛尴尬、令人不自在的晚餐。

[ɑːnt] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [et; eɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['evriθɪŋ] [els] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['weɪdʒə(r)] ,

Aunt	and	uncle	ate	,	as	they	did	everything	else	,	as	if	for	a	wager	,
阿姨	和	叔叔	吃	,	作为	他们	做过	一切	别的	,	作为	如果	为了	一个	赌注	,

姑姑和姑父吃饭时，就像他们做其他所有事情一样，仿佛在打赌似的。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] ['luːsi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [miːt] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] .

and	were	finished	before	Lucy	had	touched	her	meat	and	potatoes	.
和	是	完成的	前	露西	有	感动	她	肉	和	土豆	.

露西还没来得及吃肉和土豆，他们就已经吃完了。

" [lʊk] [spraɪ] , [tʃaɪld] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ə'weɪ] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

"	Look	spry	,	child	,	"	said	her	aunt	,	beginning	to	clear	away	almost	immediately	.
"	看	轻快	,	孩子	,	"	说	她	阿姨	,	开始	到	清除	离开	几乎	立即地	.

“孩子，看起来精神抖擞，”她姑姑说着，几乎立刻就开始收拾东西。

" [jʊl] [hɑː] - [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['pɜːpəs] .

"	You'll	ha	'	to	learn	to	eat	to	some	purpose	.
"	你会	哈	-	到	学习	到	吃	到	一些	目的	.

你得学会有目的地吃饭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

感恩的休息(Thankful Rest)
第2/6页

[taɪm] [doʊnt] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
Time don't last for ever .
时间 不 最后的 为了 曾经 .

时间不会永远持续下去。

" ['luːsi] [pʊʃt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɪnɪʃt] ['pleɪtfʊl] [ænd; ənd] [rəʊz] .
" Lucy pushed back her unfinished plateful and rose .
" 露西 推动 后退 她 未完成 满满一盘 和 玫瑰 .

露西推开她盘子里剩下的食物，站了起来。

" [nɒt] ['deɪnti] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [rɪ'mɑːk] .
" Not dainty enough for ye , is it not ? " was the next remark .
" 不是 纤巧 足够的 为了 是的 , 是 它 不是 ? " 曾是 这 下一个 评论 .

“这还不够精致吗？”接下来有人说道。

" [jɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['meɪbi] . "
" Ye'll eat it by - and - by maybe . "
" 叫喊 吃 它 经过 - 和 - 经过 或许 . "

“也许过段时间你们会吃掉它。”

" [aɪm] [nɒt] ['hʌŋgri] , [ɑːnt] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ;
" I'm not hungry , Aunt Hepsy , " she said with quivering lips ;
" 我是 不是 饥饿的 , 阿姨 - , " 她 说 和 颤抖 嘴唇 ;

“我不饿，赫普西阿姨，”她嘴唇颤抖地说；

[ænd; ənd] [tɒm] [bɪt] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] ['æŋgri] [wɜːdz] ['sɜːdʒɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and Tom bit his to keep back angry words surging to them .
和 汤姆 少量 他的 到 保持 后退 生气的 字 滔滔 到 他们 .

汤姆咬紧牙关，努力克制住即将脱口而出的愤怒之语。

" [meɪ] [aɪ] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɑːnt] - ?
" May I go out for a little , Aunt Hepsy ?
" 可能 我 去 出去 为了 一个 小的 , 阿姨 - ?

“赫普西阿姨，我可以出去一会儿吗？”

" ['luːsi] [ɑːskt] .
" Lucy asked .
" 露西 问 .

露西问道。

" [wen] [juːv] [waɪpt] [ðem; ðəm] ['dɪʃɪz] [juː; jʊ] [meɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ɑːnt] - .
" When you've wiped them dishes you may , " replied Aunt Hepsy .
" 什么时候 你已经 擦拭 他们 菜肴 你 可能 , " 回复 阿姨 - .

“等你把碗筷擦干净了就可以了，”赫普西阿姨回答说。

" [aɪ] [lɒst] [tuː] [gʊd] ['aʊəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ðæt] ['pleɪgi] ['depəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
" I lost two good hours goin ' to that plaguy depot for you ,
" 我 丢失的 二 好的 小时 去 - 到 那 瘟疫 仓库 为了 你 ,

“我为了你去了那个瘟疫仓库，白白浪费了两个小时。”

[səʊ] [ðə; ði] [liːst] [jiː; ji] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [θruː] . — [dʒɒʃ] ,
so the least ye can do is to help me through . — Josh ,
所以 这 至少 是的 能 做 是 到 帮助 我 通过 . — 乔什 ,

所以你们至少可以帮帮我。——乔希

[faɪnd] ['səmət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][duː; də] ; - [teɪnt] [nəʊ][juːz] [hɛvɪn] - [hɪm] - [raʊnd] ['aɪd(ə)l]

find	summat	for	the	boy	to	do	;	'	tain't	no	use	hevin	'	him	'	round	idle
寻找	总结	为了	这	男生	到	做	;	-	污点	不	使用	赫文	-	他	-	圆形的	闲置的

['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] . "

lookin	'	for	mischief	.	"
在看	-	为了	恶作剧	.	"

找点事让这孩子做；让他闲着没事到处惹是生非也没用。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ðen] , [wʌts] - [jə(r)] - [neɪm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] ,

"	Come	along	to	the	barn	then	,	What's	-	yer	-	name	,	"	said	Uncle	Josh	,
"	来	沿着	到	这	谷仓	然后	,	是什么	-	你的	-	姓名	,	"	说	叔叔	乔什	,

“那就到谷仓来吧，你叫什么名字来着？”乔希叔叔说道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] . — " [doʊnt][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn] [ðæt]

picking	up	his	hat	and	sauntering	to	the	door	.	—	"	Don't	be	too	hard	on	that
挑选	向上	他的	帽子	和	闲逛	到	这	门	.	—	"	不	是	也	难的	在	那

['lɪt(ə)l] - [ən] ,

little	'	un	,
小的	-	联合国	,

他拿起帽子，慢悠悠地走向门口。“别对那小家伙太苛刻了，

- ; [ʃiː; ʃi][doʊnt] [lʊk] ['əʊvə(r)] [strɒŋ] . "

Hepsy	;	she	don't	look	over	strong	.	"
-	;	她	不	看	超过	强的	.	"

赫普西；她看起来不太强壮。

" [maɪnd][jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , [wɪl] [jiː; ji] , [dʒɒʃ] [strɒŋ] , " [wɒz; wəz] [mɪs] - [smɑːt] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

"	Mind	yer	own	business	,	will	ye	,	Josh	Strong	,	"	was	Miss	Hepsy's	smart	rejoinder	.
"	头脑	你的	自己的	商业	,	将要	是的	,	乔什	强的	,	"	曾是	错过	-	聪明的	回复	.

“管好你自己的事，乔什·斯特朗，”赫普西小姐机智地回敬道。

" [aɪ] [ges] [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə][maɪnd] [maɪn] .

"	I	guess	I'm	able	to	mind	mine	.
"	我	猜测	我是	有能力的	到	头脑	矿	.

“我想我能管好自己的事。”

" ['ʌndə(r)] [mɪs] - [də'rekʃ(ə)nz] , ['luːsi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɪ'ðaʊt]

"	Under	Miss	Hepsy's	directions	,	Lucy	succeeded	in	washing	up	the	dishes	without
"	在下面	错过	-	方向	,	露西	成功了	在	洗涤	向上	这	菜肴	没有

[dɪ'zɑːstə(r)] ,

disaster	,
灾难	,

在赫普西小姐的指导下，露西成功地洗完了碗碟，没有出任何差错。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

and	was	then	requested	to	come	to	the	far	parlour	and	receive	a
和	曾是	然后	请求	到	来	到	这	远的	客厅	和	收到	一个

['les(ə)n] [ɪn] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] .

lesson	in	sweeping	and	dusting	.
课	在	扫荡	和	除尘	.

然后，他被要求到远处的客厅接受扫地和除尘的指导。

[ðen] ['beɪkɪŋ] [keɪm] [ɒn] ,

Then	baking	came	on	,
然后	烘烤	来了	在	,

然后就开始烘焙了，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mɪs] - ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪ'ðɪn]

and	with	one	thing	and	another	Miss	Hepsy	managed	to	keep	the	child	within
和	和	一	事物	和	其他	错过	-	管理	到	保持	这	孩子	之内

[dɔ:z] [ænd; ənd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [tɪl] [pɑ:st] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] .

doors	and	on	her	feet	till	past	four	o'clock	.
门	和	在	她	脚	直到	过去的	四	点钟	.

赫普西小姐想方设法让孩子待在屋里，一直站着，直到四点多。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['feɪntɪŋ] [wɪð] [fə'ti:g] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [kəm'pleɪn] ,

She	was	fainting	with	fatigue	,	but	would	not	complain	,
她	曾是	昏厥	和	疲劳	,	但	会	不是	抱怨	,

她疲惫得快要晕倒了，但却不肯抱怨。

[ænd; ənd] [mɪs] - [wɒz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] ['pælə(r)] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

and	Miss	Hepsy	was	too	busy	to	observe	the	pallor	on	her	face	.
和	错过	-	曾是	也	忙碌的	到	观察	这	苍白	在	她	脸	.

赫普西小姐忙得无暇顾及自己脸上的苍白。

" [meɪ] [aɪ] [sɪt] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pli:z] ?

"	May	I	sit	down	for	a	minute	,	please	?
"	可能	我	坐	向下	为了	一个	分钟	,	请	?

我可以坐下休息一会儿吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑ:st] , ['ɑ:ftə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [kæn; kən] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɑ:də(r)] .

"	she	said	at	last	,	after	bringing	a	huge	can	of	flour	from	the	larder	.
"	她	说	在	最后的	,	后	带来	一个	巨大的	能	的	面粉	从	这	食品储藏室	.

“她最后说道，同时从食品储藏室里拿出一大罐面粉。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [feɪnt] , [ɑ:nt] - ; " [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ɪ'nʌf]

"	I	am	afraid	I	am	going	to	faint	,	Aunt	Hepsy	;	"	and	she	looked	like	enough
"	我	是	害怕的	我	是	去	到	头晕的	,	阿姨	-	;	"	和	她	看起来	喜欢	足够的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

“恐怕我要晕倒了，赫普西阿姨；”她看上去确实如此。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæŋk] ['wɪərəli] [ɒn] [ðə; ði] ['set(ə)l] , [ænd; ənd] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [lɪdz] [dru:p] ['əʊvə(r)]

as	she	sank	wearily	on	the	settle	,	and	let	her	white	lids	droop	over
作为	她	沉没	疲劳	在	这	定居	,	和	让	她	白色的	盖子	下垂	超过

[hɜ:(r); hə(r)] ['taɪəd] [aɪz] .

her	tired	eyes	.
她	疲劳的	眼睛	.

她疲惫地瘫坐在长椅上，苍白的眼皮耷拉在疲惫的双眼上。

[mɪs] - [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə'nɔɪd] .

Miss	Hepsy	was	more	than	annoyed	.
错过	-	曾是	更多的	比	恼怒	.

赫普西小姐非常生气。

" [ə; eɪ] ['delɪkət] [tʃaɪld] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['hʌmbʌg] , " [ʃi:; ʃi] ['mʌtə] ,

"	A	delicate	child	above	all	humbugs	,	"	she	muttered	,
"	一个	精美的	孩子	多于	全部	骗子	,	"	她	低声说道	,

“最不吃骗子那一套的，真是个娇弱的孩子，”她喃喃自语道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['sprɪŋk(ə)ld] [ə; eɪ] [fju:] [drɒps] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [gɜ:rlz] [feɪs] ,

as	she	sprinkled	a	few	drops	of	spring	water	on	the	girl's	face	,
作为	她	撒上	一个	很少	滴	的	春天	水	在	这	女孩们	脸	,

她往女孩脸上洒了几滴泉水，

[ænd; ənd] [held] [hɜ:(r); hə(r)] ['smelɪŋ] - [sɔ:lts; sɒlts] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɒstrəlz] .

and	held	her	smelling	-	salts	to	her	nostrils	.
和	握住	她	闻起来	-	盐	到	她	鼻孔	.

她把嗅盐放在鼻孔前。

" [jiːd] ['betə(r)][gəʊ][aʊt][æn; ən] - [get][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ,
" Ye'd better go out an ' get a mouthful of fresh air , I suppose ,
" 你们 更好的 去 出去 一个 - 得到 一个 一口气 的 新鲜的 空气 , 我 认为 ,

我想你最好出去透透气吧。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'greɪʃəsli] [wen] ['luːsi] [rəʊz][æt; ət][lɑːst] ,
" she said ungraciously when Lucy rose at last ,
" 她 说 不礼貌地 什么时候 露西 玫瑰 在 最后的 ,

“露西终于起身时，她不客气地说，”

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kʌlə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
with a faint touch of returning colour in her cheeks .
和 一个 头晕的 触碰 的 返回 颜色 在 她 脸颊 .

她的双颊泛起了一丝淡淡的红晕。

[ænd; ənd] ['luːsi] ['glædli] [went] [ˌʌp'steəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæt] , [ænd; ənd] [krept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
And Lucy gladly went upstairs for her hat , and crept out into the
和 露西 乐意 去 楼上 为了 她 帽子 , 和 悄悄地爬 出去 进入 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnʃaɪn] .
beautiful sunshine .
美丽的 阳光 .

露西高兴地上楼去拿帽子，然后悄悄溜进了美丽的阳光里。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] [wɒz; wəz] [lɒkt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [went]
The garden gate was locked , but she managed to turn the key , and went
这 花园 门 曾是 已锁定 , 但 她 管理 到 转动 这 钥匙 , 和 去
['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

花园的门锁着，但她还是设法转动了钥匙，然后慢慢地走了进去。

[ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði][trɪm] [pɑːðz] , [pɑːst][bedz][ɒv; əv]['rəʊzɪz] , ['hɒlihɒk] ,
in a maze of delight , along the trim paths , past beds of roses , hollyhocks ,
在 一个 迷宫 的 喜 , 沿着 这 修剪 路径 , 过去的 床 的 玫瑰 , 蜀葵 ,
['pænzɪz] ,
pansies ,
三色堇 ,

在令人愉悦的迷宫中，沿着修剪整齐的小径，经过玫瑰、蜀葵、三色堇花坛，

[ænd; ənd] [swiːt] - ['sentɪd] ['gɪli] - ['flaʊəz] .
and sweet - scented gilly - flowers .
和 甜的 - 香味 吉利 - 花朵 .

还有香气扑鼻的紫罗兰花。

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [bɪ'jɒnd] [lʊkt] ['temptɪŋ] [ɪn'diːd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] ['glisən] [θruː] [ðə; ði]
The orchard beyond looked tempting indeed , where the sunbeams glistened through the
这 果园 超过 看起来 诱人的 的确 , 在哪里 这 阳光 闪闪发光 通过 这
['bendɪŋ] [bau] [ɒv; əv]['æp(ə)l] ,
bending boughs of apple ,
弯曲 树枝 的 苹果 ,

远处的果园看起来确实很诱人，阳光透过弯曲的苹果树枝闪闪发光。

[plʌm] , [ænd; ənd] ['tʃeri] [triːz] , [ɒn][ðə; ði] [sɒft] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [grɑːs] [bɪ'niːθ] .
plum , and cherry trees , on the soft carpet of grass beneath .
李子 , 和 樱桃 树木 , 在 这 柔软的 地毯 的 草 下面 .

下方柔软的草地上，生长着李子树和樱桃树。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʌn'fɑːs(ə)n] [ðə; ði] [geɪt] [ðeə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] - ['spredɪŋ]

She	managed	to	unfasten	the	gate	there	too	,	and	choosing	a	wide	-	spreading
她	管理	到	解开	这	门	那里	也	,	和	选择	一个	宽的	-	传播

['æp(ə)l] - [triː] ,

apple	-	tree	,
苹果	-	树	,

她也设法打开了那里的栅栏门，并选择了一棵枝繁叶茂的苹果树，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [flʌŋ] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði]

from	which	she	could	see	the	meadow	and	the	river	,	flung	herself	on	the
从	哪个	她	可以	看	这	草地	和	这	河	,	扔	她自己	在	这

[grɑːs] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

grass	beneath	it	.
草	下面	它	.

她从那里可以看到草地和河流，然后纵身跃下，躺在草地上。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [tɒm] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] .

There	she	fell	asleep	,	and	Tom	found	her	an	hour	after	.
那里	她	跌倒	睡着了	,	和	汤姆	成立	她	一个	小时	后	.

她在那里睡着了，一个小时后汤姆发现了她。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] [lʊkt] ['wʌrid] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd]

His	fine	face	looked	worried	and	discontented	,	and	he	flung	himself	beside
他的	美好的	脸	看起来	担心	和	不满	,	和	他	扔	他自己	旁

[hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] ['gluːmɪli] , —

her	,	saying	gloomily	,	—
她	,	说	阴郁地	,	—

他俊美的脸上满是忧虑和不满，他扑到她身边，闷闷不乐地说：

" [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] , ['luːsi] [hɜːst] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] . "

"	How	on	earth	I	am	to	live	here	,	Lucy	Hurst	,	I	don't	know	.	"
"	如何	在	地球	我	是	到	居住	这里	,	露西	赫斯特	,	我	不	知道	.	"

“露西·赫斯特，我真不知道我该怎么在这里生活下去。”

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ? " [in'kwaiə] [ʃiː; ʃi] , [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] ['sɪmpəθi]

"	What	is	it	,	Tom	?	"	inquired	she	,	forgetting	her	own	troubles	in	sympathy
"	什么	是	它	,	汤姆	?	"	询问	她	,	遗忘	她	自己的	麻烦	在	同情

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

“汤姆，怎么了？”她问道，一时忘记了自己的烦恼，转而同情他。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Oh	,	Uncle	Josh	,	that's	all	.
"	哦	,	叔叔	乔什	,	那就是	全部	.

“哦，乔希叔叔，就这些了。”

[hiː; hi] ['hæznt] ['eni] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [spiːk] [ʌp] [ɪm'pɜːtɪnəntli] [tuː; tə] [hɪm]

He	hasn't	any	patience	with	me	,	and	makes	me	speak	up	impertinently	to	him
他	还没有	任何	耐心	和	我	,	和	制作	我	说话	向上	无礼地	到	他

.

:
.

他一点耐心都没有，非要我用无礼的态度跟他说话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] ['mæmə; mə'mɑː] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['ʃeɪmfl] .

And	the	things	they	say	about	mamma	are	perfectly	shameful	.
和	这	事物	他们	说	关于	妈妈	是	完美	可耻	.

他们对妈妈说的那些话简直太可耻了。

[ai][woʊnt][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ai][woʊnt] .

I	won't	bear	it	now	,	I	won't	.
我	惯于	熊	它	现在	,	我	惯于	.

我现在无法忍受，绝对无法忍受。

" [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['dʒent(ə)l][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['pæʃənət] [wɜːdz] .

"	His	sister's	gentle	hand	touched	his	lips	to	stem	the	passionate	words	.
"	他的	姐妹	温和的	手	感动	他的	嘴唇	到	干	这	热情的	字	.

“他妹妹温柔地用手按住他的嘴唇，阻止他说出那些激动的话语。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , " [wɒt] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	You	remember	,	Tom	,	"	she	said	softly	,	"	what	mamma	said	to	us	.
"	你	记住	,	汤姆	,	"	她	说	轻轻	,	"	什么	妈妈	说	到	我们	.

“你还记得吗，汤姆？”她轻声说道，“妈妈对我们说过的话。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l]['traɪəlz] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒd] [huː] [sendz] [ðem; ðəm] .

We	were	to	endure	all	such	little	trials	,	remembering	that	it	is	God	who	sends	them	.
我们	是	到	忍受	全部	这样的	小的	试验	,	记住	那	它	是	上帝	WHO	发送	他们	.

我们要忍受所有这些小小的考验，记住这是上帝降下的惩罚。

[θɪŋk] [haʊ] [griːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌjuː 'es] ['grʌmblɪŋ] [səʊ] [suːn] . "

Think	how	grieved	she	would	be	if	she	could	hear	us	grumbling	so	soon	.	"
思考	如何	伤心	她	会	是	如果	她	可以	听到	我们	抱怨	所以	很快	.	"

想想看，如果她这么快就听到我们抱怨，她该有多伤心啊。

" [ai][doʊnt][keə(r)] ; [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['rekləsli] .

"	I	don't	care	;	I	can't	help	it	,	"	said	the	boy	recklessly	.
"	我	不	关心	;	我	不能	帮助	它	,	"	说	这	男生	鲁莽地	.

“我不在乎；我控制不住自己，”男孩鲁莽地说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , ['luːsi] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][laɪk] ['mæmə; mə'mɑː] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][seɪnt] ,

"	It	isn't	anything	for	you	to	be	good	,	Lucy	;	you	are	just	like	mamma	—	a	kind	of	saint	,
"	它	不是	任何事物	为了	你	到	是	好的	,	露西	;	你	是	只是	喜欢	妈妈	—	一个	种类	的	圣	,

“露西，你乖巧懂事没什么了不起的；你就像妈妈一样——简直是个圣人。”

[ai] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [lɒŋ] ['bæt(ə)l][ɔːl] [deɪ] .

For	me	it	is	just	a	long	battle	all	day	.
为了	我	它	是	只是	一个	长的	战斗	全部	天	.

对我来说，这简直就是一场持续一整天的漫长战斗。

[ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['kɔŋkə] [ɪn][ðə; ði][end] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['mætə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [əʊ] ['luːsi] , ['luːsi] !

If	a	fellow	conquered	in	the	end	,	it	would	not	matter	;	but	as	it	is	—	O	Lucy	,	Lucy	!
如果	一个	同伴	征服	在	这	结尾	,	它	会	不是	事情	;	但	作为	它	是	—	哦	露西	,	露西	!

如果一个人最终取得了胜利，那又有什么关系呢？但事实是——哦，露西，露西！

[waɪ] [dɪd]['mæmə; mə'mɑː][daɪ] ?

why	did	mamma	die	?
为什么	做过	妈妈	死	?

妈妈为什么死了？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

It	was	so	easy	to	be	happy	and	good	when	we	had	her	to
它	曾是	所以	简单的	到	是	快乐的	和	好的	什么时候	我们	有	她	到

[lʌv] [ænd; ənd][help][ˌjuː 'es] .

love	and	help	us	.
爱	和	帮助	我们	.

有她爱我们、帮助我们，我们很容易就会感到快乐和善良。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ded] [tuː] .

I	wish	I	were	dead	too	.
我	希望	我	是	死的	也	.

我也希望自己死了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] , [praʊd] , ['pæʃənət] [tɒm] !

"	Poor	,	proud	,	passionate	Tom	!
"	贫穷的	,	自豪的	,	热情的	汤姆	!

“可怜的、骄傲的、充满激情的汤姆！”

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli][pʊt][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l][ɑːm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][kraɪ][tuː] ,

His	sister	could	only	put	her	gentle	arm	about	his	neck	and	cry	too	,
他的	姐姐	可以	仅有的	放	她	温和的	手臂	关于	他的	脖子	和	哭	也	,

他的妹妹只能轻轻地搂着他的脖子，也跟着哭了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [səʊ] ['sɔːli] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

her	heart	so	sorely	re	-	echoed	the	painful	longing	in	his	voice	.
她	心	所以	非常	关于	-	回声	这	痛苦	渴望	在	他的	嗓音	.

她内心无比痛苦地回荡着他声音中那份渴望。

[səʊ][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [æt; ət] ['θæŋkfl] [rest] [dɪd][nɒt] ['prɒmɪs] ['veri] ['braɪtli] [fɔː(r); fə(r)][tɒm] [ænd; ənd]

So	the	first	day	at	Thankful	Rest	did	not	promise	very	brightly	for	Tom	and
所以	这	第一的	天	在	感恩	休息	做过	不是	承诺	非常	明亮地	为了	汤姆	和

['luːsi] [hɜːst] .

Lucy	Hurst	.
露西	赫斯特	.

所以，汤姆和露西·赫斯特在感恩安息的第一天并没有迎来好运。

[viː] .

V	.
V	.

五、

['sʌndeɪ]

SUNDAY
星期日

星期日

['sætədeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪziːst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [æt; ət] ['θæŋkfl] [rest] .

Saturday	was	the	busiest	day	in	the	week	at	Thankful	Rest	.
周六	曾是	这	最繁忙	天	在	这	星期	在	感恩	休息	.

星期六是感恩安息日疗养院一周中最忙的一天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['ekstrə] ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] , ['mendɪŋ] [ænd; ənd]

There	was	churning	to	be	done	,	extra	cooking	for	Sunday	,	mending	and
那里	曾是	搅拌	到	是	完毕	,	额外的	烹饪	为了	星期日	,	修补	和

['dɑːnɪŋ] ,

darning	,
织补	,

还有许多工作要做，比如搅动牛奶、为星期天多做一些饭菜、缝补衣物等等。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:kli] ['pɒlɪʃɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][brɑ:s] , [ænd; ənd]['kɒpə(r)] , [ænd; ənd][tɪn][ɪn]

and	the	weekly	polishing	of	every	bit	of	brass	,	and	copper	,	and	tin	in
和	这	每周	抛光	的	每一个	少量	的	黄铜	,	和	铜	,	和	锡	在

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

the	establishment	.
这	建立	.

每周都要对店内所有黄铜、紫铜和锡制品进行抛光。

['lu:si] [rʌbd] [æt; ət][ðem; ðəm] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [eɪkt] , [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

Lucy	rubbed	at	them	till	her	arms	ached	,	without	bringing	them	to	the
露西	摩擦	在	他们	直到	她	武器	疼痛	,	没有	带来	他们	到	这

[rɪ'kwaɪəd] [haɪt] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] ,

required	height	of	brightness	,
必需的	高度	的	亮度	,

露西揉搓着它们，直到手臂酸痛，但始终没能将它们调到所需的亮度。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] [sent] [ɒf] [tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['gʊsˌberi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	was	at	last	sent	off	to	pick	the	few	remaining	gooseberries	for	a
和	曾是	在	最后的	发送	离开	到	挑选	这	很少	其余的	醋栗	为了	一个

[tɑ:t] .

tart	.
酸	.

最后，她被派去采摘剩下的几颗醋栗，准备做馅饼。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['laɪkɪŋ] ,

That	was	a	piece	of	work	much	more	to	her	liking	,
那	曾是	一个	片	的	工作	很多	更多的	到	她	喜欢	,

那件作品更合她心意。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lɪŋgəd] [səʊ] [lɒŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [ɑ:nt] - [keɪm] [æt; ət][lɑ:st] ,

and	she	lingered	so	long	out	in	the	sunshine	that	Aunt	Hepsy	came	at	last	,
和	她	徘徊不去	所以	长的	出去	在	这	阳光	那	阿姨	-	来了	在	最后的	,

她在阳光下逗留了很久，以至于赫普西阿姨最后都来了。

[ænd; ənd][skəuldid][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ʃrɪlli] ; [wɪtʃ] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ə'weɪ] .

and	scolded	her	long	and	shrilly	;	which	took	all	the	enjoyment	away	.
和	责骂	她	长的	和	尖锐地	;	哪个	采取	全部	这	享受	离开	.

他长时间尖声斥责她，这让她完全失去了乐趣。

[tɒm] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l][dʒɒʃ] [ˌaʊt'saɪd] ; [ænd; ənd] ,

Tom	received	his	lessons	from	Uncle	Josh	outside	;	and	,
汤姆	已收到	他的	课程	从	叔叔	乔什	外部	;	和	,

汤姆在外面跟乔什叔叔学习；而且，

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [hi:; hi][hæd; həd][nɒt]

judging	from	his	face	when	he	came	in	at	dinner	-	time	,	he	had	not
评判	从	他的	脸	什么时候	他	来了	在	在	晚餐	-	时间	,	他	有	不是

[faʊnd] [ðem; ðəm] [pə'tɪkjələli] [ə'gri:əb(ə)l] .

found	them	particularly	agreeable	.
成立	他们	特别	同意	.

从他晚餐时进来的表情来看，他觉得他们不太合得来。

[tɒm] [hɜ:st] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] [ju:θ] , [ɪn][fækt] ,

Tom	Hurst	was	a	dainty	youth	,	in	fact	,
汤姆	赫斯特	曾是	一个	纤巧	青年	,	在	事实	,

事实上，汤姆·赫斯特是个身材纤细的年轻人。

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['sɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ðə; ði][tɑ:sks] [ə'lɔtɪd] [tu:; tə][hɪm] :

and	shrank	from	soiling	his	fingers	with	the	tasks	allotted	to	him	:
和	缩小	从	污渍	他的	手指	和	这	任务	分配	到	他	:

他畏惧沾染分配给他的任务，不愿弄脏自己的手指：

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [grɪm] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [hæd; həd] [nɒt] [speəd] [hɪm] , [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [hæd; həd] [biːn]

and **seeing** **that** **grim** **Uncle** **Josh** **had** **not** **spared** **him** **,** **the** **forenoon** **had** **been**

和 看到 那 严峻 叔叔 乔什 有 不是 幸存 他 , 这 午前 有 到过

[wʌn] [lɒŋ] ['bæt(ə)l] ;

one **long** **battle** **;**

一 长的 战斗 ;

看到严厉的乔希叔叔没有放过他，上午的战斗就变得异常漫长；

[fɔː(r); fə(r)] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [mait] , [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

for **,** **try** **as** **he** **might** **,** **Tom** **could** **not** **keep** **a** **bridle** **on** **his** **tongue** **.**

为了 , 尝试 作为 他 可能 , 汤姆 可以 不是 保持 一个 辔 在 他的 舌头 .

尽管汤姆竭尽全力，却还是管不住自己的舌头。

" [ai] [ges] [aɪl] [hɛv] [ə; eɪ] ['peski] [diːl] [əʊ] - ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðæt] [jʌŋ] - [ən] , - ,

" **I** **guess** **I'll** **hev** **a** **pesky** **deal** **o** **'** **trouble** **with** **that** **young** **'** **un** **,** **Hepsy** **,**

" 我 猜测 患病的 赫夫 一个 讨厌的 交易 o - 麻烦 和 那 年轻的 - 联合国 , - ,

“看来我跟那个小家伙赫普西之间会有不少麻烦事儿了。”

" [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] .

" **his** **uncle** **said** **that** **night** **when** **the** **children** **had** **gone** **to** **bed** **.**

" 他的 叔叔 说 那 夜晚 什么时候 这 孩子们 有 已消失 到 床 .

“那天晚上孩子们都睡下后，他叔叔说道。”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [tuː; tə] [fɑːm] [wɜːk] ; [æn; ən] - [hiːz] [ðæt] [pɪət]

" **He** **doesn't** **take** **to** **farm** **work** **;** **an** **'** **he's** **that** **peart**

" 他 不 拿 到 农场 工作 ; 一个 - 他是 那 梨

他不喜欢农活；他真是个心肠不好的人。

[ai] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

I **durstn't** **speak** **to** **him** **.**

我 杜斯特 说话 到 他 .

我不敢跟他说话。

[kwɪə(r)] [θɪŋ] [ɪf] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌpstɑːt] [ɪn] ['aɪdlnəs] . "

Queer **thing** **if** **we've** **got** **to** **keep** **the** **young** **upstart** **in** **idleness** **.** **"**

酷儿 事物 如果我们已经 得到 到 保持 这 年轻的 暴发户 在 懒惰 . "

如果非要让这个年轻有为的家伙闲着，那可真是件怪事。

" ['aɪdlnəs] !

" **Idleness** **!**

" 懒惰 !

“懒惰！

" [kwəʊθ] [mɪs] - ['rɒθfəli] .

" **quoth** **Miss** **Hepsy** **wrathfully** **.**

" 引用 错过 - 愤怒地 .

“赫普西小姐愤怒地说道。”

" [aɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [roʊps] [end][tuː; tə][hɪm] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

" **I'd** **take** **a** **rope's** **end** **to** **him** **if** **he** **didn't** **keep** **a** **civil** **tongue** **in** **his** **head** **.**

" ID 拿 一个 绳子的 结尾 到 他 如果 他 没有 保持 一个 民用 舌头 在 他的 头 .

“如果他再不注意自己的言辞，我就拿绳子抽他。”

[ðə; ði]['gælz][bæd] [ɪ'nʌf] ;

The **gal's** **bad** **enough** **;**

这 女孩们 坏的 足够的 ;

这女的已经够糟糕了；

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [spiːks] [bæk] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [praʊd] - [laɪk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm]

though	she	never	speaks	back	she	looks	at	me	that	proud	-	like	wi	'	them
尽管	她	绝不	说话	后退	她	看起来	在	我	那	自豪的	-	喜欢	wi	-	他们

[greɪt] [aɪz] [əʊ] - [həːn] ,

great	eyes	o	'	her'n	,
伟大的	眼睛	o	-	她	,

虽然她从不反驳我，但她总是用她那双大眼睛，骄傲地看着我。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

I	feel	as	if	I'd	like	to	shake	her	.
我	感觉	作为	如果	ID	喜欢	到	摇	她	.

我感觉自己很想摇醒她。

[ðɛəl] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [deɪz] [piːs] [naʊ] [ðev] [kʌm] . "

There'll	never	be	a	day's	peace	now	they've	come	.	"
将会	绝不	是	一个	天	和平	现在	他们有	来	.	"

他们来了，以后就再也没有和平可言了。

" [tel] [jiː; ji] [wɒt] , [ðəʊ] , - , " [sed] [dʒɒʃ] .

"	Tell	ye	what	,	though	,	Hepsy	,	"	said	Josh	.
"	告诉	是的	什么	,	尽管	,	-	,	"	说	乔什	.

“不过，赫普西，我得告诉你，”乔希说道。

" [aɪm] [gwaɪn] [tuː; tə] [peɪ] [pf] [brɑːm] , [æn; ən] - [meɪk] [tɒm] [duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

"	I'm	gwine	to	pay	off	Brahm	,	an	'	make	Tom	do	his	work	.
"	我是	格温	到	支付	离开	布拉姆	,	一个	-	制作	汤姆	做	他的	工作	.

“我要付钱给布拉姆，让汤姆做他的工作。”

[hiː; hi] [eɪnt] [ðæt] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] , [æn; ən] - [hiː; hi] [lʊks] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] !

He	ain't	that	much	younger	,	an	'	he	looks	strong	enough	!
他	不是	那	很多	年轻	,	一个	-	他	看起来	强的	足够的	!

他年纪也没小多少，而且看起来很强壮！

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [kɛ'zaɪə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [skweə(r)] [ɪk'spensɪz] ? "

Couldn't	you	do	without	Keziah	,	and	that	would	square	expenses	?	"
不能	你	做	没有	凯齐亚	,	和	那	会	正方形	开支	?	"

你难道不能放弃凯齐亚吗？那样就能平衡开支了。

" [aɪl] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tɜːnz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] .

"	I'll	see	how	the	child	turns	out	in	a	week	or	so	.
"	患病的	看	如何	这	孩子	转弯	出去	在	一个	星期	或者	所以	.

“过个把星期看看孩子的情况吧。”

[ʃiːz] [ə; eɪ]['paɪnɪn] - [θɪŋ] — ['dʌznt] [iːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [maʊs] [ə'laɪv] . "

She's	a	pinin	'	thing	—	doesn't	eat	enough	to	keep	a	mouse	alive	.	"
她是	一个	皮宁	-	事物	—	不	吃	足够的	到	保持	一个	老鼠	活	.	"

她是个贪吃鬼——吃的量连一只老鼠都养不活。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['θæŋkləs] [θɪŋ] , ['eni] [wei] [jiː; ji] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - , [hɛvɪn] - ['ʌðə(r)] [fəʊks] -

"	It's	a	thankless	thing	,	any	way	ye	like	to	take	it	,	Hepsy	,	hevin	'	other	folks	'
"	它是	一个	忘恩负义	事物	,	任何	方式	是的	喜欢	到	拿	它	,	-	,	赫文	-	其他	各位	-

['jʌŋstər] [raʊnd] .

youngsters	round	.
年轻人	圆形的	.

“不管你怎么看，这都是件吃力不讨好的事，赫普西，把别人家的孩子带回家玩。”

[ai][dəʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] - [ɪm] ;

I	don't	see	why	we	should	be	bothered	with	'	em	;
我	不	看	为什么	我们	应该	是	烦恼	和	-	呃	;

我不明白我们为什么要理会他们；

" [wɪð] [wɪtʃ] [rɪ'mɑːk] [dʒɒʃ] [went] [tuː; tə] [bed] .
" with which remark Josh went to bed .
" 和 哪个 评论 乔什 去 到 床 .

说完这句话，乔希就去睡觉了。

['luːsi] [ə'wəʊk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ,
Lucy awoke next morning , remembering it was Sunday ,
露西 醒来 下一个 早晨 , 记住 它 曾是 星期日 ,

露西第二天早上醒来，才想起来今天是星期天。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pə'hæps] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [frend]
with a feeling of gladness that they might perhaps chance to see their friend
和 一个 感觉 的 欢乐 那 他们 可能 也许 机会 到 看 他们的 朋友
['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] .
Mr . Goldthwaite at church .
先生 . 戈尔德斯韦特 在 教会 .

他们心中充满喜悦，因为或许有机会在教堂见到他们的朋友戈德斯韦特先生。

[ðə; ði] [strɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['regjələ(r)] [æz; əz] [klɒk] - [wɜːk] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːf] - [deɪ] [ə'tendəns] [æt; ət] [ðə; ði]
The Strongs were regular as clock - work in their half - day attendance at the
这 强 是 常规的 作为 钟 - 工作 在 他们的 一半 - 天 出席 在 这
['miːtɪŋ] - [haʊs] .
meeting - house .
会议 - 房子 .

斯特朗一家每天都像钟表一样准时到教堂参加半天的活动。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['fiːdɪŋ] ['kæt(ə)l] , [pɪgz] , [ænd; ənd] ['pəʊltri] , [ænd; ənd] ['taɪdiɪŋ]
The morn'ng was devoted to feeding cattle , pigs , and poultry , and tidying
这 - 曾是 奉献 到 喂养 牛 , 猪 , 和 家禽 , 和 整理
[ʌp] [ðə; ði] [haʊs] ;
up the house ;
向上 这 房子 ;

上午的时间都用来喂牛、猪和家禽，以及打扫房子；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [brɑːm] [ænd; ənd] [kɛ'zaɪə] ,
and after dinner the premises were left in charge of Brahm and Keziah ,
和 后 晚餐 这 前提 是 左边 在 收费 的 布拉姆 和 凯齐亚 ,

晚饭后，房子交给了布拉姆和凯齐亚看管。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] [tə'wɔːdz] - .
and the master and mistress turned their footsteps towards Pendlepoint .
和 这 掌握 和 情妇 转向 他们的 脚步声 向 - .

于是，主人和女主人转身朝彭德尔角走去。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
The meeting - house was almost close to the parsonage , and was a
这 会议 - 房子 曾是 几乎 关闭 到 这 牧师住宅 , 和 曾是 一个
['prɪti] , ['prɪmətɪv] ['strʌktʃə(r)] ,
pretty , primitive structure ,
漂亮的 , 原始 结构 ,

教堂离牧师住宅很近，是一座漂亮但简陋的建筑。

[wɪð] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [dɪ'spleɪ] [ɔː(r)] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,
with no attempt at display or decoration ,
和 不 试图 在 展示 或者 装饰 ,

不加任何展示或装饰，

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['həʊmlaɪk] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['luːsi] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rest] [æz; əz]

and	yet	so	pleasant	and	homelike	inside	that	Lucy	felt	a	sense	of	rest	as
和	然而	所以	令人愉快的	和	家的感觉	里面	那	露西	毛毡	一个	感觉	的	休息	作为

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɔndə] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

her	eyes	wandered	round	it	.
她	眼睛	漫步	圆形的	它	.

然而，屋内却如此舒适温馨，露西的目光在屋内游移时，感到一种放松的氛围。

[tɒm] [nʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [naɪs] ['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] , ['luːsi] ;

Tom	nudged	her	and	whispered	,	"	Nice	little	chapel	,	Lucy	;
汤姆	轻推	她	和	低声说道	,	"	好的	小的	教堂	,	露西	;

汤姆轻轻碰了碰她，低声说："露西，这小教堂真漂亮；

" [æt; ət] [wɪtʃ] [mɪs] - [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	at	which	Miss	Hepsy	held	up	a	warning	finger	and	shook	her	head	.
"	在	哪个	错过	-	握住	向上	一个	警告	手指	和	摇晃	她	头	.

这时，赫普西小姐竖起一根手指，表示警告，并摇了摇头。

[tɒm] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lɑːft] , [ɑːnt] - [lʊkt] [səʊ] [ɪn'tensli] ['kɒmɪk(ə)l] .

Tom	blushed	and	laughed	,	Aunt	Hepsy	looked	so	intensely	comical	.
汤姆	脸红了	和	笑了	,	阿姨	-	看起来	所以	强烈地	滑稽	.

汤姆脸红了，笑了起来，赫普西阿姨的样子真是滑稽极了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm] - [bʊk] ,

Then	she	became	very	red	in	the	face	,	and	opening	her	hymn	-	book	,
然后	她	成为	非常	红色的	在	这	脸	,	和	开幕	她	圣歌	-	书	,

然后她脸涨得通红，打开了赞美诗集。

[kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ɪts]['peɪdʒɪz] [tɪl] ['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] [keɪm] [ɪn] .

kept	her	eyes	on	its	pages	till	Mr	.	Goldthwaite	came	in	.
保留	她	眼睛	在	它是	页面	直到	先生	.	戈尔德斯韦特	来了	在	.

她一直盯着书页，直到戈德斯韦特先生进来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævld] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋz] - [pjuː] ,

His	eyes	travelled	straight	to	the	Strongs	'	pew	,
他的	眼睛	旅行	直的	到	这	强	-	座位	,

他的目光径直落在了斯特朗一家坐的长椅上。

[ænd; ənd] ['luːsi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['kaɪndli] [gliːm] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	Lucy	thought	she	saw	a	kindly	gleam	of	recognition	in	his	eyes	.
和	露西	想法	她	锯	一个	亲切地	闪耀	的	认出	在	他的	眼睛	.

露西觉得她从他的眼中看到了一丝和蔼的认出之光。

['kæri] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hɑː'məʊniəm] .

Carrie	was	at	the	harmonium	.
凯莉	曾是	在	这	手风琴	.

凯莉当时在弹奏手风琴。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [lʊkt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] ;

She	,	too	,	looked	once	or	twice	in	their	direction	;
她	,	也	,	看起来	一次	或者	两次	在	他们的	方向	;

她也朝他们的方向看了一两眼；

[ænd; ənd][bəuθ] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]

and	both	children	found	her	face	so	sweet	and	pleasant	that	they	could	not
和	两个都	孩子们	成立	她	脸	所以	甜的	和	令人愉快的	那	他们	可以	不是

[lɪft] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] .

lift	their	eyes	off	it	.
举起	他们的	眼睛	离开	它	.

两个孩子都觉得她的脸蛋甜美可爱，目不转睛地盯着她看。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] [wɒz; wəz][səʊ] ['hɑːti] [ænd; ənd]

The	chapel	was	full	,	and	the	singing	of	the	hymn	was	so	hearty	and
这	教堂	曾是	满的	,	和	这	歌唱	的	这	圣歌	曾是	所以	爽朗	和

[səʊ] [swiːt] ,

so	sweet	,
所以	甜的	,

教堂里坐满了人，赞美诗的歌声既热烈又甜美。

[ðæt] ['luːsi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [waɪ] .

that	Lucy	felt	her	eyes	dim	,	she	could	not	tell	why	.
那	露西	毛毡	她	眼睛	暗淡	,	她	可以	不是	告诉	为什么	.

露西感到眼前发黑，但她不知道为什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

But	it	seemed	to	remind	her	of	her	mother	.
但	它	似乎	到	提醒	她	的	她	母亲	.

但这似乎让她想起了她的母亲。

['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] [priːtʃ] ['əʊnli][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [wɒz; wəz][səʊ]

Mr	.	Goldthwaite	preached	only	half	an	hour	;	but	his	sermon	was	so
先生	.	戈尔德斯韦特	布道	仅有的	一半	一个	小时	;	但	他的	讲道	曾是	所以

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] ,

beautiful	and	comforting	,
美丽的	和	令人感到安慰	,

戈尔德斯韦特先生只讲了半个小时，但他的讲道却如此优美动人，令人感到慰藉。

[ænd; ənd][səʊ] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] ,

and	so	easily	understood	,
和	所以	容易地	理解	,

因此很容易理解。

[ðæt] ['luːsi] [θɔːt] ['sʌndeɪ] [wʊd] ['rekəmpens] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	Lucy	thought	Sunday	would	recompense	her	for	all	the	troubles	of	the
那	露西	想法	星期日	会	补偿	她	为了	全部	这	麻烦	的	这

[wiːk] .

week	.
星期	.

露西认为星期天会补偿她一周以来的所有烦恼。

[tɑːmz] [aɪz] ['nevə(r)] [left] ['mɪstə(r)] . - ['ɜːnɪst] [feɪs] ,

Tom's	eyes	never	left	Mr	.	Goldthwaite's	earnest	face	,
汤姆的	眼睛	绝不	左边	先生	.	-	认真	脸	,

汤姆的目光始终没有离开戈德斯韦特先生那张认真的脸。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	believe	that	the	memory	of	his	words	remained	with	the	boy	for
和	我	相信	那	这	记忆	的	他的	字	剩余	和	这	男生	为了

[wiːks] ['ɑːftə(r)] .

weeks	after	.
周	后	.

我相信，男孩在接下来的几周里都一直记得他的话。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [felt]

He	had	never	heard	a	sermon	in	his	life	he	had	understood	and	felt
他	有	绝不	听到	一个	讲道	在	他的	生活	他	有	理解	和	毛毡

[laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

like	this	one	.
喜欢	这	一	.

他一生中从未听过像这次这样让他理解和感同身受的布道。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [snɔ:] ['rɑ:ðə(r)] ['nɔɪzɪli] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ,

Uncle	Josh	snored	rather	noisily	in	the	corner	,
叔叔	乔什	打鼾	相当	喧闹地	在	这	角落	,

乔什叔叔在角落里打着鼾，声音挺大的。

[ænd; ənd] [ɑ:nt] - [n'ɒdɪd] [ə'keɪʒnəli] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] — [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['mesɪdʒ]

and	Aunt	Hepsy	nodded	occasionally	over	her	Bible	—	the	minister's	message
和	阿姨	-	点头	偶尔	超过	她	圣经	—	这	部长	信息

[dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ri:tʃ] [ðeə(r)] [ɪəz] .

did	not	even	reach	their	ears	.
做过	不是	甚至	抵达	他们的	耳朵	.

赫普西阿姨偶尔会一边翻阅圣经一边点头——牧师的讲道她们根本没听到。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [pɔ:tʃ] , [ðeɪ] [faʊnd] [mɪs]

When	the	service	was	over	and	they	reached	the	church	porch	,	they	found	Miss
什么时候	这	服务	曾是	超过	和	他们	达到	这	教会	门廊	,	他们	成立	错过

['goʊld,θweɪt] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

Goldthwaite	standing	there	.
戈尔德斯韦特	常设	那里	.

礼拜结束后，当他们走到教堂门廊时，发现戈尔德斯韦特小姐站在那里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][nɒd][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] ,

She	had	a	nod	and	a	smile	for	every	one	,
她	有	一个	点头	和	一个	微笑	为了	每一个	一	,

她对每个人都点头微笑致意。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][pə'tɪkjələ(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wɪð] [tɒm] [ænd; ənd] ['lu:si] .

but	her	particular	mission	was	with	Tom	and	Lucy	.
但	她	特别的	使命	曾是	和	汤姆	和	露西	.

但她此行的特殊任务是和汤姆和露西一起完成的。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:nt] ,

She	shook	hands	with	the	uncle	and	aunt	,
她	摇晃	双手	和	这	叔叔	和	阿姨	,

她和叔叔、婶婶握了手。

[ænd; ənd] [ðen] [bent] [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] .

and	then	bent	her	sweet	eyes	on	the	children's	faces	.
和	然后	弯曲	她	甜的	眼睛	在	这	孩子们的	面孔	.

然后她将温柔的目光投向孩子们的脸庞。

" [ði:z] [bi:; bi] ['hɛtiz] ['tʃɪldrən] , [mɪs] ['goʊld,θweɪt] , " [sed] [mɪs] - .

"	These	be	Hetty's	children	,	Miss	Goldthwaite	,	"	said	Miss	Hepsy	.
"	这些	是	赫蒂的	孩子们	,	错过	戈尔德斯韦特	,	"	说	错过	-	.

“这些是赫蒂的孩子，戈尔德斯韦特小姐，”赫普西小姐说。

" ['lu:si] [ænd; ənd] [tɒm] . "

"	Lucy	and	Tom	.	"
"	露西	和	汤姆	.	"

“露西和汤姆。”

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] , " [n'ɒdɪd] [mɪs] ['goʊld,θweɪt] .

"	Yes	,	I	know	,	"	nodded	Miss	Goldthwaite	.
"	是的	,	我	知道	,	"	点头	错过	戈尔德斯韦特	.

“是的，我知道，”戈尔德斯韦特小姐点点头。

" [aɪ] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

"	I	came	round	to	see	them	.
"	我	来了	圆形的	到	看	他们	.

我过来看看他们。

[ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [maɪ] ['brʌðərz] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] .

I	want	them	to	take	tea	with	me	to	-	day	,	at	my	brother's	special	request	.
我	想	他们	到	拿	茶	和	我	到	-	天	,	在	我的	兄弟	特别的	要求	.

应我哥哥的特别要求，我希望他们今天能和我一起喝茶。

" [mɪs] - [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] .

"	Miss	Hepsy	did	not	look	at	all	delighted	.
"	错过	-	做过	不是	看	在	全部	高兴极了	.

赫普西小姐看起来一点也不高兴。

" [ðel] [dʒes] - ['bɒðə(r)] [jiː; jɪ] , [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ; " [æn; ən] - [bɪ'saɪdz] ,

"	They'll	jes	'	bother	ye	,	Miss	Goldthwaite	,	"	said	she	;	"	an	'	besides	,
"	他们会	杰斯	-	打扰	是的	,	错过	戈尔德斯韦特	,	"	说	她	;	"	一个	-	除了	,

“他们只会打扰你，戈尔德斯韦特小姐，”她说；“而且，

- [teɪnt] [nəʊ] [juːz] ['vɪzɪtɪn] - [ɒn] ['sʌndez] — [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

'	taint	no	use	visitin	'	on	Sundays	—	I	don't	like	it	.	"
-	污点	不	使用	访问	-	在	星期日	—	我	不	喜欢	它	.	"

“星期天来也没用——我不喜欢。”

" [ɪts] ['hɑːdli] ['vɪzɪtɪŋ] , [mɪs] - , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

"	It's	hardly	visiting	,	Miss	Hepsy	,	"	said	the	young	lady	in	the	same	pleasant	voice	.
"	它是	几乎	访问	,	错过	-	,	"	说	这	年轻的	女士	在	这	相同的	令人愉快的	嗓音	.

“这算不上拜访，赫普西小姐，”这位年轻女士用同样悦耳的声音说道。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] - [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let] [ðem; ðəm] .

"	And	when	they	are	at	Pendlepoint	you	may	as	well	let	them	.
"	和	什么时候	他们	是	在	-	你	可能	作为	出色地	让	他们	.

“既然他们都到了彭德尔角，那就让他们去吧。”

[wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [həʊm] .

We	will	bring	them	safely	home	.
我们	将要	带来	他们	安全	家	.

我们会安全地把他们带回家。

[kʌm] [naʊ] , [mɪs] - , [juː; jʊ] [nəʊ] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [rɪ'fjuːzɪz] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] . "

Come	now	,	Miss	Hepsy	,	you	know	nobody	ever	refuses	me	anything	.	"
来	现在	,	错过	-	,	你	知道	无人	曾经	拒绝	我	任何事物	.	"

“好了，赫普西小姐，你知道从来没有人拒绝过我。”

" [let] [ðem; ðəm] [baɪd] , - , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] ,

"	Let	them	bide	,	Hepsy	,	"	said	Uncle	Josh	,
"	让	他们	比德	,	-	,	"	说	叔叔	乔什	,

“让他们待着吧，赫普西，”乔希叔叔说。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [hæd; həd] [speəd] [hɪm] ,

remembering	what	trouble	and	expense	the	minister	had	spared	him	,
记住	什么	麻烦	和	费用	这	部长	有	幸存	他	,

他还记得部长为他省去了多少麻烦和费用，

[ænd; ənd] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [səʊ] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	not	wishing	to	appear	so	unmindful	of	it	.
和	不是	祝	到	出现	所以	漫不经心	的	它	.

不想显得对此事毫不在意。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɑːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] .

"	I	guess	they	won't	come	to	no	harm	at	the	parson's	.
"	我	猜测	他们	惯于	来	到	不	伤害	在	这	牧师的	.

“我想他们在牧师家不会有事的。”

" [səʊ] [mɪs] - [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [grɑːnt] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [kən'sent] ,

"	So	Miss	Hepsy	was	forced	to	grant	a	reluctant	consent	,
"	所以	错过	-	曾是	强制	到	授予	一个	不情愿的	同意	,

“所以赫普西小姐被迫勉强同意了。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['kæri] [bɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['traɪʌmf] .

and	Miss	Carrie	bore	off	the	happy	children	in	triumph	.
和	错过	凯莉	钻孔	离开	这	快乐的	孩子们	在	胜利	.

凯莉小姐得意洋洋地带着孩子们离开了。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [geɪt] ['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][bəuθ]

At	the	parsonage	gate	Mr	.	Goldthwaite	joined	them	,	and	gave	them	both
在	这	牧师住宅	门	先生	.	戈尔德斯韦特	加入	他们	,	和	给予	他们	两个都

[ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] .

a	hearty	welcome	.
一个	爽朗	欢迎	.

在牧师住宅门口，戈德斯韦特先生与他们汇合，并热情地欢迎了他们。

['iːv(ə)n] [ʃaɪ] ['luːsi] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [mɪs] ['kæri] ; [fɔː(r); fə(r)] [huː]

Even	shy	Lucy	was	at	her	ease	immediately	with	Miss	Carrie	;	for	who
甚至	害羞的	露西	曾是	在	她	舒适	立即地	和	错过	凯莉	;	为了	WHO

[kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðæt] [braɪt] ,

could	resist	that	bright	,
可以	抵抗	那	明亮的	,

就连害羞的露西也立刻和凯莉小姐相处融洽；因为谁能抵挡住这位明媚动人的小姐的魅力呢?

[kə'resɪŋ] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['biːmɪŋ] , ['lʌvɪŋ] [aɪz] ?

caressing	manner	,	and	those	beaming	,	loving	eyes	?
爱抚	方式	,	和	那些	光芒四射	,	爱	眼睛	?

温柔的举止，还有那双充满爱意、闪闪发光的眼睛?

[ʃiː; ʃi] ['kærid] ['luːsi] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɪti] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt] ,

She	carried	Lucy	off	to	her	own	pretty	room	to	take	off	her	hat	,
她	携带	露西	离开	到	她	自己的	漂亮的	房间	到	拿	离开	她	帽子	,

她抱着露西回到她自己漂亮的房间，让她摘下帽子。

[ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [frɒm; frəm]

and	kept	her	there	talking	and	showing	her	the	beautiful	view	from
和	保留	她	那里	说	和	显示	她	这	美丽的	看法	从

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tɪl] ['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] [hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː]

the	window	till	Mr	.	Goldthwaite	had	to	call	to	them	to	come	to	tea
这	窗户	直到	先生	.	戈尔德斯韦特	有	到	称呼	到	他们	到	来	到	茶

.

:

.

于是，他便一直和她聊天，带她欣赏窗外的美丽景色，直到戈德斯韦特先生不得不叫他们去喝茶。

[wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [miːl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz]

What	a	pleasant	meal	it	was	,	and	how	the	little	company	enjoyed	themselves
什么	一个	令人愉快的	一顿饭	它	曾是	,	和	如何	这	小的	公司	享受	他们自己

.

:

.

多么令人愉快的一餐啊，我们一行人也都吃得很开心。

[ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] [tʊk] [tɒm] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Then	,	when	it	was	over	,	Mr	.	Goldthwaite	took	Tom	to	the	garden	,
然后	,	什么时候	它	曾是	超过	,	先生	.	戈尔德斯韦特	采取	汤姆	到	这	花园	,

结束后，戈德斯韦特先生带汤姆去了花园。

[ænd; ənd] [druː] [hɪm] [ɒn][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] ,

and	drew	him	on	to	talk	of	himself	,	of	his	hopes	and	ambitions	,
和	画	他	在	到	讲话	的	他自己	,	的	他的	希望	和	抱负	,

于是，他开始谈论自己，谈论自己的希望和抱负。

[ænd; ənd] [ˈsimpəθaiz] [səʊ] [ˈhɑːtɪli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəfəli] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [tɒm] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk]

and	sympathized	so	heartily	and	cheerfully	with	him	that	Tom	began	to	think
和	同情	所以	衷心地	和	愉快地	和	他	那	汤姆	开始	到	思考

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈθæŋkfl] [rest] ,

it	was	worth	while	coming	to	Thankful	Rest	,
它	曾是	值得	尽管	未来	到	感恩	休息	,

他们如此真诚、如此愉快地同情他，以至于汤姆开始觉得来感恩安息中心是值得的。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [ˈaʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɑːsənɪdʒ] .

if	for	nothing	else	than	this	pleasant	hour	at	the	parsonage	.
如果	为了	没有什么	别的	比	这	令人愉快的	小时	在	这	牧师住宅	.

即使没有其他原因，也为了这在牧师住宅里度过的美好时光。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈkæri] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [piˈænəʊ] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈsɒftli] [wʌn] [ɔː(r)]

Meanwhile	Carrie	had	opened	the	piano	,	and	sang	low	and	softly	one	or
同时	凯莉	有	打开	这	钢琴	,	和	唱	低的	和	轻轻	一	或者

[tuː] [hɪmz] ;

two	hymns	;
二	赞美诗	;

与此同时，凯莉打开了钢琴，低声轻柔地唱了一两首赞美诗；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] , [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ˈluːsi] [hæd; həd] [muːvd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

and	when	she	looked	round	,	wondering	why	Lucy	had	moved	from	her
和	什么时候	她	看起来	圆形的	,	好奇	为什么	露西	有	已搬	从	她

[saɪd] ,

side	,
边	,

当她环顾四周，疑惑露西为何从她身边移开时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsəʊfə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] .

she	saw	her	on	the	sofa	with	her	face	hidden	.
她	锯	她	在	这	沙发	和	她	脸	隐	.

她看到她坐在沙发上，脸埋在沙发底下。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	rose	,	and	sitting	down	beside	her	,	put	her	arm	about	her	,
她	玫瑰	,	和	坐着	向下	旁	她	,	放	她	手臂	关于	她	,

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈdʒentli] , —

and	whispered	gently	,	—
和	低声说道	轻轻地	,	—

她站起身，在她身边坐下，搂住她，轻声低语道：

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	My	poor	child	,	what	is	it	?	"
"	我的	贫穷的	孩子	,	什么	是	它	?	"

“我可怜的孩子，怎么了？”

" [ˈmæmə; məˈmɑː] , [mɪs] [ˈgoʊldˌθweɪt] , " [sɔb] [ˈluːsi] .

"	Mamma	,	Miss	Goldthwaite	,	"	sobbed	Lucy	.
"	妈妈	,	错过	戈尔德斯韦特	,	"	啜泣	露西	.

“妈妈，戈尔德斯韦特小姐，”露西抽泣着说。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvnɪŋz] [dʒʌst] [səʊ] ,

"	She	used	always	to	sing	to	us	on	Sunday	evenings	just	so	,
"	她	用过的	总是	到	唱歌	到	我们	在	星期日	晚上	只是	所以	,

“她以前总是在星期天晚上唱歌给我们听，就是这样。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [wɪl] [ˈeni] [mɔː(r)] . "

and	it	makes	me	feel	dreadful	to	think	she	never	will	any	more	.	"
和	它	制作	我	感觉	可怕	到	思考	她	绝不	将要	任何	更多的	.	"

想到她再也无法见到她，我就感到无比难过。

" [jes] , ['luːsi] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['kæri] ;

"	Yes	,	Lucy	,	I	understand	,	"	said	Carrie	;
"	是的	,	露西	,	我	理解	,	"	说	凯莉	;

“是的，露西，我明白了，”凯莉说；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [suːðd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['trʌbld] [hɑːt] .

and	the	very	sound	of	her	voice	soothed	the	child's	troubled	heart	.
和	这	非常	声音	的	她	嗓音	舒缓	这	孩子的	麻烦	心	.

她的声音抚慰了孩子受伤的心灵。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl]

"	But	you	know	who	has	promised	to	comfort	the	mourning	heart	if	we	will
"	但	你	知道	WHO	有	承诺	到	舒适	这	丧	心	如果	我们	将要

[bʌt; bət][ɑːsk] [hɪm] ?

but	ask	Him	?
但	问	他	?

“但是你知道是谁承诺过，只要我们向他祈求，他就会安慰悲伤的心灵吗？”

['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz] - [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['məːsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ɔːl] ['kʌmfət] . -

Our	God	is	'	the	Father	of	mercies	,	and	the	God	of	all	comfort	.	'
我们的	上帝	是	-	这	父亲	的	怜悯	,	和	这	上帝	的	全部	舒适	.	-

我们的神是“慈悲的父，赐一切安慰的神”。

" [ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] [brəʊk] [θruː] ['luːsiz] [tɪəz] .

"	A	quick	smile	broke	through	Lucy's	tears	.
"	一个	快的	微笑	打破	通过	露西的	眼泪	.

露西的泪水中闪过一丝微笑。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] ,

"	If	it	were	not	for	that	,	Miss	Goldthwaite	,	"	she	said	simply	,
"	如果	它	是	不是	为了	那	,	错过	戈尔德斯韦特	,	"	她	说	简单地	,

“如果不是因为这件事，戈尔德斯韦特小姐，”她简单地说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [wen] ['mæmə; mə'mɑː] [dɪd] . "

"	I	should	have	died	when	mamma	did	.	"
"	我	应该	有	死亡	什么时候	妈妈	做过	.	"

“我本该和妈妈一起死的。”

" [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] , [dɪə(r)] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] ,

"	And	just	think	,	dear	,	"	went	on	the	sweet	voice	,
"	和	只是	思考	,	亲爱的	,	"	去	在	这	甜的	嗓音	,

“亲爱的，想想看，”那甜美的声音继续说道，

" [ɒv; əv][ðə; ði][glæd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [miːt] , [pliːz] [gɒd] ,

"	of	the	glad	time	coming	when	we	shall	all	meet	,	please	God	,
"	的	这	高兴的	时间	未来	什么时候	我们	将	全部	见面	,	请	上帝	,

“愿上帝保佑，我们终将相聚的美好时光到来。”

[ɪn][ə; eɪ] ['hæpɪə] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

in	a	happier	world	than	this	.
在	一个	更快乐	世界	比	这	.

在一个比这更美好的世界里。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðiːz] [sæd] ['aʊəz] [ðen] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , ['luːsi] ?

We	shall	not	remember	these	sad	hours	then	,	shall	we	,	Lucy	?
我们	将	不是	记住	这些	伤心	小时	然后	,	将	我们	,	露西	?

那么，我们就不要再记得这些悲伤的时刻了，对吗，露西?

[ai] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [haʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] [streɪndʒ] [juː; jʊ] [fiːl] [hɪə(r)] [naʊ] ;

I	know	,	my	dear	,	how	lonely	and	sad	and	strange	you	feel	here	now	;
我	知道	,	我的	亲爱的	,	如何	孤独	和	伤心	和	奇怪的	你	感觉	这里	现在	;

我知道，亲爱的，你现在在这里感到多么孤独、悲伤和陌生；

[bʌt; bət] [gɒd] [kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] ['eniweə(r)] . "

but	God	can	make	us	happy	anywhere	.	"
但	上帝	能	制作	我们	快乐的	任何地方	.	"

但上帝能让我们在任何地方都感到快乐。

" [jes] , [mɪs] ['kæri] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] ;

"	Yes	,	Miss	Carrie	,	I	know	it	,	"	returned	the	child	simply	and	earnestly	;
"	是的	,	错过	凯莉	,	我	知道	它	,	"	返回	这	孩子	简单地	和	切实	;

“是的，凯莉小姐，我知道，”孩子简单地、认真地回答道；

" ['əʊnli] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['trʌbld] ['sʌmtaɪmz] [ə'baʊt] [tɒm] .

"	only	I	am	so	troubled	sometimes	about	Tom	.
"	仅有的	我	是	所以	麻烦	有时	关于	汤姆	.

“只是我有时真的很担心汤姆。”

['mæmə; mə'mɑː] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] ['trʌbld] [ə'baʊt] [hɪm] [tuː] .

Mamma	was	often	troubled	about	him	too	.
妈妈	曾是	经常	麻烦	关于	他	也	.

妈妈也常常为他担心。

[hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [kwɪk] [ænd; ənd] [praʊd] .

He	is	so	passionate	and	quick	and	proud	.
他	是	所以	热情的	和	快的	和	自豪的	.

他充满热情、反应敏捷、而且非常自豪。

[əʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ɒn] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɒʃuə] [ænd; ənd] [ɑːnt] - ! "

Oh	,	I	don't	know	how	he	is	to	get	on	with	Uncle	Joshua	and	Aunt	Hepsy	!	"
哦	,	我	不	知道	如何	他	是	到	得到	在	和	叔叔	约书亚	和	阿姨	-	!	"

哦，我不知道他跟约书亚叔叔和赫普西阿姨相处得怎么样！

" [wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [best] , " [sed] [mɪs] ['kæri] ['tʃɪəfəli] ; " [ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [pə'hæps] ,

"	We	will	hope	for	the	best	,	"	said	Miss	Carrie	cheerfully	;	"	and	by	-	and	-	by	,	perhaps	,
"	我们	将要	希望	为了	这	最好的	,	"	说	错过	凯莉	愉快地	;	"	和	经过	-	和	-	经过	,	也许	,

“我们只能寄希望于最好的结果了，”凯莉小姐兴高采烈地说；“也许过段时间，……”

[ə; eɪ] [wei] [meɪ] [biː; bi] ['əʊpənd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] . — [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [pets] ,

a	way	may	be	opened	up	for	him	to	get	his	heart's	desire	.	—	Would	you	like	to	see	my	pets	,
一个	方式	可能	是	打开	向上	为了	他	到	得到	他的	心脏的	欲望	.	—	会	你	喜欢	到	看	我的	宠物	,

或许他会找到一条实现心愿的途径。——你想看看我的宠物吗?

['luːsi] ?

Lucy	?
露西	?

露西?

[ai] [hæv; həv] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd] [dɒgz] , [ænd; ənd] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

I	have	chickens	,	and	pigeons	,	and	dogs	,	and	kittens	,	and	all	sorts	of	things	.
我	有	鸡	,	和	鸽子	,	和	狗	,	和	小猫	,	和	全部	排序	的	事物	.

我养了鸡、鸽子、狗、小猫，还有各种各样的动物。

[fræŋk] [sez] [ðə; ðɪ] [jɑːd] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] . "

Frank	says	the	yard	is	a	menagerie	.	"
坦率	说道	这	院子	是	一个	动物园	.	"

弗兰克说院子简直像个动物园。

" [jes] , [ai] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**would**	**like**	**it**	**very**	**much**	**.**
"	是的	,	我	会	喜欢	它	非常	很多	.

“是的，我非常喜欢。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['prɪti] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['kɪtnz] [æt; ət] [ɑːnt] - , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [pet] [ðem; ðəm] .

There	**are**	**some**	**pretty**	**chickens**	**and**	**kittens**	**at**	**Aunt**	**Hepsy's**	**,**	**but**	**she**	**won't**	**let**	**me**	**pet**	**them**	**.**
那里	是	一些	漂亮的	鸡	和	小猫	在	阿姨	-	,	但	她	惯于	让	我	宠物	他们	.

赫普西阿姨家有一些漂亮的小鸡和小猫，但是她不让我摸它们。

" [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [mɪs] - [mə'nædʒəri] ['sædə(r)] [θɔːts] [fluː] ,

"	**In**	**the**	**delight**	**of**	**examining**	**Miss**	**Goldthwaite's**	**menagerie**	**sadder**	**thoughts**	**flew**	**,**
"	在	这	喜	的	检查	错过	-	动物园	更悲伤	想法	飞翔	,

“在欣赏戈尔德斯韦特小姐的动物收藏时，悲伤的思绪也随之涌上心头。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sped] [ɒn] ['gəʊldən] [wɪŋz] .

and	**the**	**evening**	**sped**	**on**	**golden**	**wings**	**.**
和	这	晚上	加速	在	金的	翅膀	.

夜幕乘着金色的翅膀飞速离去。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [bɪd] [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['həʊmwədz] .

The	**time**	**came**	**at**	**last**	**for**	**the**	**two**	**to**	**bid**	**a**	**regretful**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**the**	**parsonage**	**and**	**turn**	**their**	**faces**	**homewards**	**.**
这	时间	来了	在	最后的	为了	这	二	到	出价	一个	遗憾	好的	-	再见	到	这	牧师住宅	和	转动	他们的	面孔	回家	.

最终，两人依依不舍地告别了牧师住宅，转身踏上了回家的路。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] [hɑːf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] ,

The	**minister**	**and**	**his**	**sister**	**accompanied**	**them**	**half**	**across**	**the**	**meadow**	**,**	**and**	**bade**	**them**	**good**	**-**	**night**	**,**
这	部长	和	他的	姐姐	伴随	他们	一半	穿过	这	草地	,	和	巴德	他们	好的	-	夜晚	,

牧师和他的妹妹陪他们走过半个草地，并向他们道了晚安。

[wɪð] ['meni] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] ['miːtɪŋz] .

with	**many**	**promises**	**of**	**future**	**meetings**	**.**
和	许多	承诺	的	未来	会议	.

并承诺未来将举行多次会面。

[tɒm] [ænd; ənd] ['luːsi] [wɔːkt] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pædək] ,

Tom	**and**	**Lucy**	**walked**	**on**	**in**	**silence**	**till**	**they**	**reached**	**the**	**paddock**	**,**
汤姆	和	露西	步行	在	在	沉默	直到	他们	达到	这	围场	,

汤姆和露西默默地走着，直到走到围场边。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [læd] [sed] [ə'brʌptli] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] ,

and	**then**	**the**	**lad**	**said**	**abruptly**	**,**	**"**	**It**	**will**	**not**	**be**	**so**	**hard**	**to**	**live**	**here**	**,**
和	然后	这	小伙子	说	突然	,	"	它	将要	不是	是	所以	难的	到	居住	这里	,

然后，那小子突然说道：“在这里生活不会那么难。”

['luːsi] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] .

Lucy	**,**	**if**	**we**	**can**	**see**	**them**	**sometimes**	**.**
露西	,	如果	我们	能	看	他们	有时	.

露西，如果我们有时能见到她们的话。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪstə(r)] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ; [nɔː(r)]

I	don't	believe	there's	another	minister	like	Mr	.	Goldthwaite	in	the	State	;	nor
我	不	相信	有	其他	部长	喜欢	先生	.	戈尔德斯韦特	在	这	状态	;	也不

[ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪstərz] ['sɪstə(r)]['aɪðə(r)] .

another	minister's	sister	either	.
其他	部长	姐姐	任何一个	.

我不认为州内会有另一位像戈尔德斯韦特先生这样的部长；也没有其他部长的妹妹。

" ['luːsi] [smaɪld] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [wɜːdz] .

"	Lucy	smiled	,	her	heart	re	-	echoing	her	brother's	words	.
"	露西	微笑	,	她	心	关于	-	回声	她	兄弟	字	.

露西笑了，她的心与哥哥的话产生了共鸣。

" [ai][hæv; həv] [nɒt] [felt] [səʊ] ['hæpi] [sɪns] ['mæmə; məˈmɑː] [daɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .

"	I	have	not	felt	so	happy	since	mamma	died	,	"	she	said	softly	.
"	我	有	不是	毛毡	所以	快乐的	自从	妈妈	死亡	,	"	她	说	轻轻	.

“自从妈妈去世后，我就没这么开心过，”她轻声说道。

" [əʊ] [tɒm] ,

"	O	Tom	,
"	哦	汤姆	,

“哦，汤姆，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [truː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] — - [ðæt] [gɒd] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

is	it	not	true	what	she	used	to	say	—	'	That	God	gives	us	something	to	be
是	它	不是	真的	什么	她	用过的	到	说	—	-	那	上帝	给予	我们	某物	到	是

['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['evriweə(r)] - ? "

grateful	for	everywhere	'	?	"
感激的	为了	到处	-	?	"

她以前常说的那句话难道不是真的吗——“上帝让我们处处都有值得感恩的事”？

" [jes] , " [sed] [tɒm] ['səʊbəli] ;

"	Yes	,	"	said	Tom	soberly	;
"	是的	,	"	说	汤姆	清醒地	;

“是的，”汤姆严肃地说；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ɑːnt] - [tɔːl] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

and	the	next	moment	Aunt	Hepsy's	tall	figure	appeared	at	the	kitchen	door	,
和	这	下一个	片刻	阿姨	-	高的	数字	出现	在	这	厨房	门	,

下一刻，赫普西阿姨高挑的身影出现在厨房门口。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃrɪl] [vɔɪs] [brəʊk] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sæbəθ] [kɑːm] .

and	her	shrill	voice	broke	the	pleasant	Sabbath	calm	.
和	她	尖锐	嗓音	打破	这	令人愉快的	安息日	冷静的	.

她尖锐的声音打破了安息日的宁静。

" [hɪə(r)] , [kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ] [tuː] .

"	Here	,	come	in	,	you	two	.
"	这里	,	来	在	,	你	二	.

“进来吧，你们两个。”

[eə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][stænd] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] ?

Air	you	going	to	stand	there	all	night	?
空气	你	去	到	站立	那里	全部	夜晚	?

你打算整晚都站在那里吗?

[ɪts] - [məʊst] [naɪn] [əˈklɑːk] — [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bed] .

It's	'	most	nine	o'clock	—	time	you	were	in	bed	.
它是	-	最多	九	点钟	—	时间	你	是	在	床	.

现在差不多九点了——你本该上床睡觉了。

[ai] [ges] [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] ['vɪzɪtɪn] - [ɒn] ['sʌndeɪ] ['eni] [mɔː(r)] .

I	guess	you	won't	go	visitin	'	on	Sunday	any	more	.
我	猜测	你	惯于	去	访问	-	在	星期日	任何	更多的	.

看来你以后不会再在星期天来拜访了。

" ['sɪksθ] .

"	VI	.
"	六年级	.

六、

['luːzɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

LOSING	HOLD	OF	THE	BRIDLE	.
输	抓住	的	这	辔	.

失去缰绳。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ['əʊnli] ,

It	had	rained	all	day	,	and	not	all	that	day	only	,
它	有	下雨了	全部	天	,	和	不是	全部	那	天	仅有的	,

下了一整天的雨，而且不只是那天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

but	the	best	part	of	the	one	before	.
但	这	最好的	部分	的	这	一	前	.

但上一篇最好看的部分是.....

[nɒt] [ə; eɪ] [sɒft] , ['dʒent(ə)l] ['sʌmə(r)] [reɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪəs] , [waɪld] [stɔːm] ,

Not	a	soft	,	gentle	summer	rain	,	but	a	fierce	,	wild	storm	,
不是	一个	柔软的	,	温和的	夏天	雨	,	但	一个	凶猛的	,	荒野	风暴	,

不是温柔的夏雨，而是猛烈的暴风雨。

[wɪtʃ] [biːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['flaʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [spɔɪld] [ðə; ði] [fruːt] ,

which	beat	the	poor	flowers	to	the	earth	,	spoiled	the	fruit	,
哪个	打	这	贫穷的	花朵	到	这	地球	,	被宠坏了	这	水果	,

它将可怜的花朵打倒在地，毁坏了果实。

[ænd; ənd] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [tɪl] [hɑːf][ðə; ði] ['medəʊ] [leɪ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

and	overflowed	the	river	till	half	the	meadow	lay	under	water	.
和	溢出	这	河	直到	一半	这	草地	躺	在下面	水	.

河水漫过河面，淹没了半个草地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ,

There	was	plenty	of	work	in	the	barn	for	Uncle	Josh	and	the	men	,
那里	曾是	很多	的	工作	在	这	谷仓	为了	叔叔	乔什	和	这	男人	,

谷仓里有很多活儿要干，够乔什叔叔和男人们干的。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] - [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] .

and	plenty	in	the	house	for	Aunt	Hepsy	and	the	girls	.
和	很多	在	这	房子	为了	阿姨	-	和	这	女孩们	.

屋里还有很多东西供赫普西阿姨和女儿们享用。

[ðə; ði] ['skʌləri] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [wet] [kləʊðz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][draɪ] [deɪ] .

The	scullery	was	full	of	wet	clothes	waiting	on	a	dry	day	.
这	洗碗间	曾是	满的	的	湿的	衣服	等待	在	一个	干燥	天	.

厨房里堆满了湿衣服，等着晴天洗掉。

[ðæt] [ɒv; əv] [ɪt'self] , [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

That	of	itself	,	not	to	speak	of	the	damage	to	the	orchard	,
那	的	本身	,	不是	到	说话	的	这	损害	到	这	果园	,

光是这一点就足以说明问题，更不用说对果园造成的损害了。

[wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:nt] - [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð]

was	sufficient	to	make	Aunt	Hepsy	a	very	disagreeable	person	to	live	with
曾是	充足的	到	制作	阿姨	-	一个	非常	令人不快的	人	到	居住	和

[waɪl] [ðə; ði] [stɔ:m] ['lɑ:stɪd] .

while	the	storm	lasted	.
尽管	这	风暴	持续	.

暴风雨期间，这足以让赫普西阿姨变成一个非常令人讨厌的室友。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [went] [frɒm; frəm] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['skəʊldɪŋ] [ɔ:l'tɜ:nətli] [æt; ət] ['lu:si]

Her	tongue	went	from	early	morning	till	afternoon	,	scolding	alternately	at	Lucy
她	舌头	去	从	早期的	早晨	直到	下午	,	责骂	交替	在	露西

[ænd; ənd] [kɛ'zaɪə] .

and	Keziah	.
和	凯齐亚	.

从清晨到下午，她不停地训斥露西和凯齐亚。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɒlɪd] ['bi:ɪŋ] , [ɒn] [hu:m] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] ['tɔ:kɪŋ] [meɪd] [nəʊ]

The	latter	was	a	stolid	being	,	on	whom	her	mistress's	talking	made	no
这	后者	曾是	一个	沉稳	存在	,	在	谁	她	情妇的	说	制成	不

[ɪm'preʃ(ə)n] ;

impression	;
印象	;

后者性格沉稳，女主人的谈话对她毫无影响；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['lu:si] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd] ['ɔ:kwəd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['veri]

but	it	made	Lucy	nervous	and	awkward	,	and	her	work	was	very
但	它	制成	露西	紧张的	和	尴尬的	,	和	她	工作	曾是	非常

['bædli] [dʌn] [ɪn'di:d] .

badly	done	indeed	.
糟糕	完毕	的确	.

但这让露西感到紧张和尴尬，她的工作也确实做得非常糟糕。

[æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] [ɑ:nt] - [sent] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [wɒʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

At	three	o'clock	Aunt	Hepsy	sent	her	to	wash	her	face	,
在	三	点钟	阿姨	-	发送	她	到	洗	她	脸	,

三点钟的时候，赫普西姨妈让她去洗脸。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃi:t] [tu:; tə] [hem] .

and	gave	her	a	long	side	of	a	sheet	to	hem	.
和	给予	她	一个	长的	边	的	一个	床单	到	她们	.

然后给了她一块长床单让她缝边。

[səʊ] ['lu:si] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['set(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] - ['lʊkɪŋ]

So	Lucy	was	sitting	on	the	settle	,	with	a	very	grave	and	sorrowful	-	looking
所以	露西	曾是	坐着	在	这	定居	,	和	一个	非常	严重	和	悲伤	-	寻找

[feɪs] ,

face	,
脸	,

露西当时正坐在长凳上，神情非常严肃悲伤。

[wen] [tɒm] [keɪm] [ɪn][æt; ət][fɔ:(r)] .

when	Tom	came	in	at	four	.
什么时候	汤姆	来了	在	在	四	.

汤姆四点钟入场。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv][hɪm][dʒʌst] [ðen] ,

His	uncle	had	no	need	of	him	just	then	,
他的	叔叔	有	不	需要	的	他	只是	然后	,

他叔叔当时并不需要他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

and	had	sent	him	to	the	house	to	be	out	of	the	way	.
和	有	发送	他	到	这	房子	到	是	出去	的	这	方式	.

于是把他送到房子里，以免碍事。

[kɛ'zaɪə] [wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [kɑːvz] , [ænd; ənd] [ɑːnt] - [ˌʌp'steəz] ['dresɪŋ] ,

Keziah	was	feeding	the	calves	,	and	Aunt	Hepsy	upstairs	dressing	,
凯齐亚	曾是	喂养	这	小牛	,	和	阿姨	-	楼上	敷料	,

凯齐亚在喂小牛，赫普西阿姨在楼上穿衣服。

[ɪf] [ðæt] [wɜːd] [kæn; kən][biː; bi] [ə'prəʊpriətli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət]

if	that	word	can	be	appropriately	applied	to	the	slight	change	her	toilet
如果	那	单词	能	是	适当	应用	到	这	轻微	改变	她	洗手间

[ˌʌndə'went] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

underwent	in	the	afternoon	.
经历了	在	这	下午	.

如果用这个词来形容她家厕所下午发生的细微变化是恰当的的话。

[tɒm] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Tom	sat	down	at	the	table	in	the	window	,	and	leaning	his	arms	upon	it	,
汤姆	卫星	向下	在	这	桌子	在	这	窗户	,	和	倾斜	他的	武器	之上	它	,

汤姆在窗边的桌子旁坐了下来，双臂搭在桌子上。

[lʊkt] [aʊt] ['gluːmɪli] [ɒn][ðə; ði] ['desələt] ['gɑːd(ə)n] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɪl] , [wet] [mɪst] [hʌŋ] [laɪk]

looked	out	gloomily	on	the	desolate	garden	,	over	which	the	chill	,	wet	mist	hung	like
看起来	出去	阴郁地	在	这	荒凉	花园	,	超过	哪个	这	寒意	,	湿的	薄雾	悬挂	喜欢

[ə; eɪ] [pɔːl] .

a	pall	.
一个	灵柩	.

他忧郁地望着荒凉的花园，寒冷潮湿的雾气像一层阴霾笼罩着它。

['naɪðə(r)] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

Neither	spoke	for	several	minutes	.
两者都不	辐	为了	一些	分钟	.

两人沉默了好几分钟。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [get] [ɒn] [naʊ] , ['luːsi] ? " [ɑːskt] [tɒm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	How	do	you	get	on	now	,	Lucy	?	"	asked	Tom	at	length	.
"	如何	做	你	得到	在	现在	,	露西	?	"	问	汤姆	在	长度	.

“露西，你现在怎么样了？”汤姆长长地问道。

" [haʊ] ['səʊbə(r)][juː; jʊ] [lʊk] .

"	How	sober	you	look	.
"	如何	清醒	你	看	.

“你看上去很清醒。”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] ['wʌrɪŋ] [juː; jʊ] ? "

Has	she	been	worrying	you	?	"
有	她	到过	令人担忧	你	?	"

她让你担心了吗?

" [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['stjuːpɪd] , " [sed] ['luːsi] [ləʊ] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ;

"	I	daresay	I	am	very	stupid	,	"	said	Lucy	low	and	quietly	;
"	我	敢说	我	是	非常	愚蠢的	,	"	说	露西	低的	和	悄悄	;

“我敢说我很笨，”露西低声说道；

" [bʌt; bət] [wen] [ɑːnt] - [tɔːks] [səʊ] [laʊd] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .

"	but	when	Aunt	Hepsy	talks	so	loud	I	don't	know	what	I	am	doing	.
"	但	什么时候	阿姨	-	会谈	所以	大声	我	不	知道	什么	我	是	正在做	.

“但是当赫普西阿姨说话声音那么大时，我不知道自己在做什么。”

" [mɪs] - ['entəd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['fɔːtʃənətli] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɜːd] ['luːsiz] ['peɪʃ(ə)nt]
" Miss Hepsy entered at that moment , fortunately without having heard Lucy's patient
" 错过 - 进入 在 那 片刻 , 幸运的是 没有 拥有 听到 露西的 病人
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

“这时赫普西小姐进来了，幸好她没有听到露西的病人讲话。”

" [doʊnt] [liːn] [jɔː(r); jə(r)] [wet] , ['dɜːti] [ɑːmz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [bɔɪ] ,
" Don't lean your wet , dirty arms on the table , boy ,
" 不 倾斜 你的 湿的 , 肮脏的 武器 在 这 桌子 , 男生 ,

“小子，别把又湿又脏的胳膊搭在桌子上。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [glɑːns] [æt; ət] [tɒm] .
" said she with a sharp glance at Tom .
" 说 她 和 一个 锋利的 瞥一眼 在 汤姆 .

“她说着，锐利地瞥了汤姆一眼。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] , [sɪt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
" If you must be in , sit on your chair like a Christian .
" 如果 你 必须 是 在 , 坐 在 你的 椅子 喜欢 一个 基督教 .

“如果你非要进去，那就像个基督徒一样坐在椅子上。”

" [tɒm] [ɪ'miːdiətli] [sæt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['pəʊkə(r)] .
" Tom immediately sat up like a poker .
" 汤姆 立即地 卫星 向上 喜欢 一个 扑克 .

汤姆立刻像根棍子一样坐了起来。

" [wʌts] [jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['dɔɪɪn] - ? " [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] ['kwestʃən] .
" What's yer uncle doin ' ? " was her next question .
" 是什么 你的 叔叔 做 - ? " 曾是 她 下一个 问题 .

“你叔叔在干什么？”她接着问道。

" [hiːz] ['bɔɪlɪŋ] ['wægən] [wiːlz] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , " [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [ɪn] .
" He's oiling waggon wheels , " answered Tom , " and sent me in .
" 他是 注油 车皮 车轮 , " 回答 汤姆 , " 和 发送 我 在 .

“他正在给马车轮上油，”汤姆回答说，“然后派我进去了。”

" [mɪs] - [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [piːs] [ɒv; əv] ['nɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dresə(r)] - [drɔː(r)] ,
" Miss Hepsy took out a very ugly piece of knitting from the dresser - drawer ,
" 错过 - 采取 出去 一个 非常 丑陋的 片 的 针织 从 这 梳妆台 - 抽屉 ,

赫普西小姐从梳妆台抽屉里拿出了一件非常丑陋的针织衫，

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] ['luːsi] .
and sat down opposite Lucy .
和 卫星 向下 对面的 露西 .

然后坐在露西对面。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [bɔɪz] [eɪnt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [səʊ] [ænd; ənd] [nɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['grɪmli] .
" It's a pity boys ain't learned to sew and knit , " she said grimly .
" 它是 一个 遗憾 男孩们 不是 学习 到 缝 和 针织 , " 她 说 阴沉地 .

“可惜男孩子没学会缝纫和编织，”她严肃地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [taɪm] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
" It would save a deal of women's time doin ' it for ' em .
" 它 会 节省 一个 交易 的 女性的 时间 做 - 它 为了 - 呃 .

“这样可以节省女性很多时间，让她们自己去做。”

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [tɒm] . "
I think I'll teach you , Tom . "
我 思考 患病的 教 你 , 汤姆 . "

我想我会教你的，汤姆。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɑːnt] - . "
" No , thank you , Aunt Hepsy . "
" 不 , 感谢 你 , 阿姨 - . "

“不，谢谢你，赫普西阿姨。”

" [jʊr; jər] [mʌtʃ] [tuː] [smɑːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [jʌŋ] - [ən] , " [sed] [mɪs] - [sɪˈvɪəli] ,
" You're much too smart with your tongue , young ' un , " said Miss Hepsy severely ,
" 你是 很多 也 聪明的 和 你的 舌头 , 年轻的 - 联合国 , " 说 错过 - 严重 ,

“你这小子太会耍嘴皮子了，”赫普西小姐严厉地说。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈlæpst] [ˈɪntuː] [ˈstɒlɪd] [ˈsaɪləns] .
and then relapsed into stolid silence .
和 然后 复发 进入 沉稳 沉默 .

然后又陷入了沉默不语。

[ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈnɪtɪŋ] [ˈniːd(ə)lz] , [ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ,
The click of her knitting needles , the ticking of the clock ,
这 点击 的 她 针织 针 , 这 滴答 的 这 钟 ,

她织毛衣针的咔哒声，时钟的滴答声，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [ˈbiːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [peɪnz] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [saʊndz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn]
and the rain beating on the panes , were the only sounds to be heard in
和 这 雨 殴打 在 这 窗格 , 是 这 仅有的 声音 到 是 听到 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

屋里只有雨水敲打窗户的声音。

[tɒm] [druː] [ə; eɪ][hɑːf] - [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [leɪd]
Tom drew a half - sheet of paper and a pencil from his pocket , laid
汤姆 画 一个 一半 - 床单 的 纸 和 一个 铅笔 从 他的 口袋 , 铺设
[ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
it on the table ,
它 在 这 桌子 ,

汤姆从口袋里掏出半张纸和一支铅笔，放在桌子上。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
and kept his attention there for a few minutes .
和 保留 他的 注意力 那里 为了 一个 很少 分钟 .

他的注意力在那里停留了几分钟。

['luːsi] ['ventʃəd] [tuː; tə][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði]
Lucy ventured to cast her eyes in his direction , and he held up the
露西 冒险 到 投掷 她 眼睛 在 他的 方向 , 和 他 握住 向上 这
['peɪpə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
paper to her .
纸 到 她 .

露西鼓起勇气看向他，他把那张纸举到她面前。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ræn][ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːf] .
A smile ran all over her face and finally ended in a laugh .
一个 微笑 跑 全部 超过 她 脸 和 最后 结束 在 一个 笑 .

她脸上绽放出灿烂的笑容，最后笑出了声。

[ɑːnt] - [lʊkt] [raʊnd] [səˈspɪʃəsli] [tuː; tə] [siː] [tɒm] ['stʌfɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Aunt Hepsy looked round suspiciously to see Tom stuffing something into his pocket .
阿姨 - 看起来 圆形的 可疑地 到 看 汤姆 馅 某物 进入 他的 口袋 .

赫普西姨妈狐疑地环顾四周，看到汤姆正往口袋里塞什么东西。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] , ['luːsi] ?
" What were you laughing at , Lucy ?
" 什么 是 你 笑 在 , 露西 ?

露西，你刚才在笑什么？

" ['luːsi] [lʊkt] [dɪ'strest] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] .
" Lucy looked distressed and answered nothing .
" 露西 看起来 苦恼 和 回答 没有什么 .

露西看起来很沮丧，什么也没回答。

" [wʌts] [ðæt] [jʊr; jər] ['stʌfɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , [tɒm] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" What's that you're stuffing into your pocket , Tom ? " she said ,
" 是什么 那 你是 馅 进入 你的 口袋 , 汤姆 ? " 她 说 ,

“汤姆，你往口袋里塞的是什么？”她问道。

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['iːg(ə)l] [aɪz] [ə'gen] [ɒn] [tɒm] .
turning her eagle eyes again on Tom .
转弯 她 鹰 眼睛 再次 在 汤姆 .

她再次用鹰一样的目光盯着汤姆。

" [ə; eɪ] [bɪt] ['peɪpə(r)] , [ɑːnt] , [ðæts] [ɔːl] . "
" A bit paper , aunt , that's all . "
" 一个 少量 纸 , 阿姨 , 那就是 全部 . "

“一点纸，姑妈，就这些。”

" ['piːp(ə)l] [doʊnt] [lɑːf] [æt; ət] ['kɒmən] ['bɪts][əʊ] - ['peɪpə(r)] , [nɔː(r)][gəʊ] ['stʌfɪn] - [ɪm] ['ɪntuː] [p'ɒkɪts] [laɪk]
" People don't laugh at common bits o ' paper , nor go stuffin ' em into pockets like
" 人们 不 笑 在 常见的 比特 o - 纸 , 也不 去 馅料 - 呃 进入 口袋 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

人们不会嘲笑普通的纸片，也不会像这样把它们塞进口袋里。

[hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . "
Hand it over . "
手 它 超过 . "

把它交出来。

" [aɪd]['rɑːðə(r)] [nɒt] , [ɑːnt] - , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I'd rather not , Aunt Hepsy , " said the boy .
" ID 相当 不是 , 阿姨 - , " 说 这 男生 .

“我还是不要吧，赫普西阿姨，”男孩说。

" [aɪ]['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [wʊd] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][draɪ] [rɪ'tɔːt] .
" I rather you would , " was her dry retort .
" 我 相当 你 会 , " 曾是 她 干燥 反驳 .

“我倒希望你这么做，”她冷冷地反驳道。

" [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Out with it . "
" 出去 和 它 . "

“说出来吧。”

" [ɪts] [maɪn] , [ɑːnt] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" It's mine , Aunt Hepsy , and you wouldn't care to see it . "
" 它是 矿 , 阿姨 - , 和 你 不会 关心 到 看 它 . "

“这是我的，赫普西阿姨，你肯定不会想看的。”

" [haʊ] ['meni] [mɔː(r)] [taɪmz] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How many more times am I to say out with it ?
" 如何 许多 更多的 时代 是 我 到 说 出去 和 它 ?

我还要说多少遍“说出来”?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] .
" she said angrily .
" 她 说 愤怒地 .

她生气地说。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [lʊk] [ʃɑːp] . "
" I'll let you feel the weight of my hand if you don't look sharp . "
" 患病的 让 你 感觉 这 重量 的 我的 手 如果 你 不 看 锋利的 . "

“你要是再不听话，我就让你尝尝我的厉害。”

" [ɪts] [maɪn] , [ɑːnt] - .
" It's mine , Aunt Hepsy .
" 它是 矿 , 阿姨 - .

“这是我的，赫普西阿姨。”

[aɪ] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] ['dɒgɪdli] .
I won't let you see it , " he said doggedly .
我 惯于 让 你 看 它 , " 他 说 顽强地 .

“我不会让你看到的，”他固执地说。

[mɪs] - [feɪs] [gruː] ['veri] [red] ,
Miss Hepsy's face grew very red ,
错过 - 脸 生长 非常 红色的 ,

赫普西小姐的脸涨得通红，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [strəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
and she flung her knitting on the rug and strode up to him .
和 她 扔 她 针织 在 这 小地毯 和 大步走 向上 到 他 .

她把毛线扔在地毯上，大步走到他面前。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['peɪpə(r)] . "
" Give me that paper . "
" 给 我 那 纸 . "

“把那张纸给我。”

" [wel] , [ðeə(r)] - [tɪz] ; [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Well , there ' tis ; I hope you like it .
" 出色地 , 那里 - 的 ; 我 希望 你 喜欢 它 .

“好了，就是这样；希望你喜欢。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['ʌgliɐ] , " [kraɪd] [hiː; hi] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
I wish I'd made it uglier , " cried he angrily , and flung the paper on the
我 希望 ID 制成 它 更丑 , " 哭 他 愤怒地 , 和 扔 这 纸 在 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

“我真希望我把它画得更丑些！”他愤怒地喊道，然后把纸扔到桌子上。

[ɑːnt] - [smuːðd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] .
Aunt Hepsy smoothed it out very deliberately , and held it up to the light .
阿姨 - 平滑 它 出去 非常 故意地 , 和 握住 它 向上 到 这 光 .

赫普西阿姨非常仔细地把它抚平，然后举到光下查看。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː'self] , ['klevəli] [dʌn] , [bʌt; bət] ['haɪli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
It was a picture of herself , cleverly done , but highly exaggerated ,
它 曾是 一个 图片 的 她自己 , 巧妙地 完毕 , 但 高度 夸张的 ,

那是一张她自己的照片，画得很巧妙，但极度夸张。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] [skəʊld] ['prɪntɪd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and the word Scold printed beneath it .
和 这 单词 骂 打印 下面 它 .

下面还印着“责骂”二字。

['sləʊli] [ðə; ði] [red] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

Slowly	**the**	**red**	**faded**	**from**	**her**	**face**	**and**	**was**	**replaced**	**by**	**a**	**kind**	**of**
缓慢地	这	红色的	褪色	从	她	脸	和	曾是	替换	经过	一个	种类	的

['pɜːp(ə)l][hjuː] .

purple	**hue**	**.**
紫色的	色调	.

她脸上的红色渐渐褪去，取而代之的是一种紫色的色调。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fʊl] [fɔːs] [ɒn] [tɑːmz] [tʃiːk] .

She	**lifted**	**her**	**hand**	**and**	**brought**	**it**	**with**	**full**	**force**	**on**	**Tom's**	**cheek**	**.**
她	抬起	她	手	和	带来	它	和	满的	力量	在	汤姆的	脸颊	.

她抬起手，狠狠地打在汤姆的脸颊上。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [peɪn] , [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

He	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**quivering**	**with**	**rage**	**,**	**and**	**pain**	**,**	**and**	**humiliation**	**.**
他	弹簧	到	他的	脚	颤抖	和	愤怒	,	和	疼痛	,	和	屈辱	.

他猛地站起身来，浑身颤抖，既愤怒又痛苦，还感到无比屈辱。

[hɪz; ɪz] [fɪəs] ['tempə(r)][wɒz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd] ['luːsi] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

His	**fierce**	**temper**	**was**	**up**	**,**	**and**	**Lucy**	**trembled**	**for**	**what**	**was**	**to**	**follow**	**.**
他的	凶猛的	脾气	曾是	向上	,	和	露西	颤抖	为了	什么	曾是	到	跟随	.

他怒火中烧，露西害怕接下来会发生什么，不禁浑身颤抖。

" [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [əʊ] - [ˌem 'iː] , [bɔɪ] , " [sed] [ɑːnt] - [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] ,

"	**Next**	**time**	**you**	**make**	**a**	**fool**	**o**	**'**	**me**	**,**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**Aunt**	**Hepsy**	**with**	**a**	**slow**	**smile**	**,**
"	下一个	时间	你	制作	一个	傻子	o	-	我	,	男生	,	"	说	阿姨	-	和	一个	慢的	微笑	,

“下次你再捉弄我，小子，”赫普西阿姨缓缓笑着说。

" [pə'hæps] [jɪl] [get] ['səmət] [jɪl] [laɪk] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	**perhaps**	**ye'll**	**get**	**summat**	**ye'll**	**like**	**even**	**less**	**than**	**that**	**.**
"	也许	叫喊	得到	总结	叫喊	喜欢	甚至	较少的	比	那	.

“也许你会得到一些你甚至更不喜欢的东西。”

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['æŋgə(r)] [faʊnd] [vent] [ɪn] [wɜːdz] .

"	**Then**	**the**	**boy's**	**anger**	**found**	**vent**	**in**	**words**	**.**
"	然后	这	男孩们	愤怒	成立	发泄	在	字	.

“然后，男孩的愤怒就通过言语发泄了出来。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ'd] [nɒk] [juː; jʊ] [daʊn] .

"	**If**	**you**	**weren't**	**a**	**woman**	**I'd**	**knock**	**you**	**down**	**.**
"	如果	你	不是	一个	女士	ID	敲	你	向下	.

“如果你不是女人，我早就把你打倒在地了。”

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɒrɪd] [pleɪs] .

I	**hate**	**you**	**,**	**and**	**I**	**wish**	**I'd**	**died**	**before**	**I**	**came**	**to**	**this**	**horrid**	**place**	**.**
我	恨	你	,	和	我	希望	ID	死亡	前	我	来了	到	这	可怕的	地方	.

我恨你，我真希望在来到这个可怕的地方之前就死了。

[ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['begə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .

It's	**worse**	**than**	**being**	**a**	**beggar**	**living**	**with**	**such**	**people**	**.**
它是	更糟	比	存在	一个	乞丐	活的	和	这样的	人们	.

和这些人住在一起，比当乞丐还糟糕。

[juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] .

You	**touch**	**me**	**again**	**,**	**and**	**I'll**	**give**	**it**	**you**	**though**	**you**	**are**	**a**	**woman**	**.**
你	触碰	我	再次	,	和	患病的	给	它	你	尽管	你	是	一个	女士	.

你再碰我一下，就算你是女人，我也会给你。

" [ɑːnt] - [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə]
" Aunt Hepsy took him by the shoulders and pushed him before her out to
" 阿姨 - 采取 他 经过 这 肩膀 和 推动 他 前 她 出去 到
[ðə; ði] [jɑːd] .
the yard .
这 院子 .

“赫普西阿姨抓住他的肩膀，把他推到院子里去。”

" [jɪl] [biː; bi] [kuːl] , [ai] [ges] , [ə'fɔː] [ai] [let] [jiː; ji] [ɪn] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['briːfli] ,
" Ye'll be cool , I guess , afore I let ye in again , " she said briefly ,
" 叫喊 是 凉爽的 , 我 猜测 , 之前 我 让 是的 在 再次 , " 她 说 简要地 ,

“我想，在我再次让你进来之前，你最好表现得冷静一些，”她简短地说。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['luːsi] .
and then came back to Lucy .
和 然后 来了 后退 到 露西 .

然后又回到了露西身边。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['set(ə)l]
She was weeping with her face hidden and her work lying on the settle
她 曾是 哭泣 和 她 脸 隐 和 她 工作 说谎 在 这 定居
[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
beside her .
旁 她 .

她掩面哭泣，手上的活儿散落在身旁的长凳上。

" [naɪs] ['brʌðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [jʊrn] , " [sed] [ɑːnt] - .
" Nice brother that of your'n , " said Aunt Hepsy .
" 好的 兄弟 那 的 你的 , " 说 阿姨 - .

“你弟弟真不错，”赫普西阿姨说。

" [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [grəu in] - [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] , [maɪ] [neɪm] [eɪnt] - [strɒŋ] .
" If he ain't growin ' up to be hanged , my name ain't Hepsy Strong .
" 如果 他 不是 成长中 - 向上 到 是 绞刑 , 我的 姓名 不是 - 强的 .

“如果他长大后没被绞死，那我的名字就不是赫普西·斯特朗。”

[hɪə(r)] , [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [siːm] , [æn; ən] - [doʊnt] [biː; bi] ['fuːlɪn] - [ðeə(r)] .
Here , go on with your seam , an ' don't be foolin ' there .
这里 , 去 在 和 你的 接缝 , 一个 - 不 是 愚弄 - 那里 .

来，继续缝你的线，别在那儿瞎折腾。

" ['luːsi] ['saɪləntli] [əu'bei] , [bʌt; bət] [ɑːnt] - [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'trəʊl] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,
" Lucy silently obeyed , but Aunt Hepsy could not control her thoughts ,
" 露西 默默 服从 , 但 阿姨 - 可以 不是 控制 她 想法 ,

露西默默地服从了，但赫普西阿姨却无法控制自己的思绪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['pɪtɪfəli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [reɪn] ['ɑːftə(r)] [tɒm] .
and they went pitifully out into the rain after Tom .
和 他们 去 可怜地 出去 进入 这 雨 后 汤姆 .

于是，他们可怜兮兮地跟着汤姆走到了雨中。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
He stood a minute or two in a dazed way , and then hurried from the
他 站立 一个 分钟 或者 二 在 一个 茫然 方式 , 和 然后 慌忙 从 这
[jɑːd] ,
yard ,
院子 ,

他愣愣地站了一两分钟，然后匆匆离开了院子。

[θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medəʊ] .
through the garden and the orchard to the meadow .
通过 这 花园 和 这 果园 到 这 草地 .

穿过花园和果园，到达草地。

[ɪn] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] ['tempə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ænd; ənd] [kept] [fɔː(r); fə(r)]

In	one	little	moment	the	victory	over	temper	he	had	won	and	kept	for
在	一	小的	片刻	这	胜利	超过	脾气	他	有	韩元	和	保留	为了

[wiːks] [wɒz; wəz] [gɒn] ;

weeks	was	gone	;
周	曾是	已消失	;

短短一瞬间，他苦苦战胜并保持了数周的脾气优势就荡然无存了；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , ['əʊnli] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [kʊd; kəd] [help] [hɪm] ,

and	in	the	shame	and	sorrow	which	followed	,	only	one	person	could	help	him	,
和	在	这	耻辱	和	悲哀	哪个	随后	,	仅有的	一	人	可以	帮助	他	,

在随之而来的羞愧和悲伤中，只有一个人能够帮助他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] .

and	that	was	Mr	.	Goldthwaite	.
和	那	曾是	先生	.	戈尔德斯韦特	.

那就是戈德斯韦特先生。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['meni] ['kwaɪət] [tɔːks] [wɪð] [hɪm] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

There	had	been	many	quiet	talks	with	him	since	the	first	Sunday	evening	,
那里	有	到过	许多	安静的	会谈	和	他	自从	这	第一的	星期日	晚上	,

自第一个星期天晚上以来，我和他有过多次私下谈话。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [hæd; həd] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] ,

and	his	lessons	had	sunk	deep	into	the	boy's	heart	,
和	他的	课程	有	沉没	深的	进入	这	男孩们	心	,

他的教诲深深地印在了男孩的心中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] ['ɜːnɪstli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf]

and	he	had	indeed	been	earnestly	trying	to	make	the	best	of	the	life
和	他	有	的确	到过	切实	尝试	到	制作	这	最好的	的	这	生活

[ænd; ənd] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nəʊ] ['ɪntrəst] [nɔː(r)] ['swiːtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	work	which	had	no	interest	nor	sweetness	for	him	.
和	工作	哪个	有	不	兴趣	也不	甜味	为了	他	.

他确实一直在努力让这种对他来说既无趣又无甜蜜的生活和工作变得更好。

[æz; əz] [hiː; hi] [sped] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] , [wet] [grɑːs] , ['hiːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ['peltɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz]

As	he	sped	through	the	long	,	wet	grass	,	heedless	of	the	rain	pelting	on	his
作为	他	加速	通过	这	长的	,	湿的	草	,	鲁莽	的	这	雨	投掷	在	他的

[ʌn'kʌvəd] [hed] ,

uncovered	head	,
裸露	头	,

他飞快地穿过长长的湿草丛，全然不顾雨水噼里啪啦地打在他没戴帽子的头上。

[hiː; hi] [felt] [mɔː(r)] ['retʃɪd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [dʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .

he	felt	more	wretched	than	he	had	ever	done	in	his	life	before	.
他	毛毡	更多的	可怜	比	他	有	曾经	完毕	在	他的	生活	前	.

他感到前所未有的痛苦和绝望。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪd] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

He	had	to	wade	ankle	-	deep	to	the	bridge	,
他	有	到	涉水	踝	-	深的	到	这	桥	,

他不得不趟过齐踝深的水才能到桥边。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .

but	fortunately	did	not	encounter	a	living	soul	all	the	way	to	the	parsonage	.
但	幸运的是	做过	不是	遇到	一个	活的	灵魂	全部	这	方式	到	这	牧师住宅	.

但幸运的是，一路到牧师住宅，我一个活人也没遇到。

[mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ə'meɪzmənt]
Miss Goldthwaite was sewing in the parlour window , and looked up in amazement
错过 戈尔德斯韦特 曾是 缝纫 在 这 客厅 窗户 , 和 看起来 向上 在 惊愕
[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [drentʃt] ,
to see a drenched ,
到 看 一个 湿透了 ,

戈尔德斯韦特小姐正在客厅窗边缝纫，她惊讶地抬头看到一个浑身湿透的人，

[ˌbeə'hedɪd] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][pɑːθ] .
bareheaded boy coming up the garden path .
免冠 男生 未来 向上 这 花园 小路 .

一个没戴帽子的男孩沿着花园小路走来。

" [waɪ] , [tɒm] , [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi][juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Why , Tom , it can't be you , is it ?
" 为什么 , 汤姆 , 它 不能 是 你 , 是 它 ?

“汤姆，怎么可能是你呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" she exclaimed when she opened the door .
" 她 惊呼 什么时候 她 打开 这 门 .

她打开门时惊呼道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

['nəʊbədi] [ɪl] [æt; ət] ['θæŋkfl] [rest] , [ai] [həʊp] . "
Nobody ill at Thankful Rest , I hope . "
无人 患病的 在 感恩 休息 , 我 希望 . "

希望感恩安息中心里没有人生病。

" [nəʊ] , " [sed] [tɒm] .
" No , " said Tom .
" 不 , " 说 汤姆 .

“不，”汤姆说。

" [ɪts] ['əʊnli][ˌem 'iː] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] . "
" It's only me ; I want to see Mr . Goldthwaite . "
" 它是 仅有的 我 ; 我 想 到 看 先生 . 戈尔德斯韦特 . "

“只有我一个人；我想见戈德斯韦特先生。”

" [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [aʊt] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['meni] ['mɪnɪts] , " [sed] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt]
" He has just gone out , but will not be many minutes , " said Miss Goldthwaite
" 他 有 只是 已消失 出去 , 但 将要 不是 是 许多 分钟 , " 说 错过 戈尔德斯韦特
,
,
,

“他刚出去了，但不会太久，”戈尔德斯韦特小姐说。

[mɔː(r)] [ə'meɪzd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
more amazed than ever .
更多的 惊叹 比 曾经 .

比以往任何时候都更加惊讶。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get] [draɪd] , [ænd; ənd] [teɪk] [tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
" Come in and get dried , and take tea with me ;
" 来 在 和 得到 干燥 , 和 拿 茶 和 我 ;

“进来擦干身体，和我一起喝茶吧；

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .

I	was	just	thinking	to	have	it	alone	.
我	曾是	只是	思维	到	有	它	独自的	.

我当时只是想一个人待着。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [greɪ] [dres] [ænd; ənd] ['spɒtləs] [leɪs] ['kɒlə(r)]

"	Looking	at	Miss	Goldthwaite	in	her	dainty	gray	dress	and	spotless	lace	collar
"	寻找	在	错过	戈尔德斯韦特	在	她	纤巧	灰色的	裙子	和	一尘不染	蕾丝	衣领

[ænd; ənd] [bluː] ['rɪbənz] ,

and	blue	ribbons	,
和	蓝色的	丝带	,

“看着戈尔德斯韦特小姐穿着精致的灰色连衣裙，领口饰有洁白的蕾丝，腰间系着蓝色丝带，

[tɒm] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Tom	began	to	realize	that	he	had	done	a	foolish	thing	coming	to	the
汤姆	开始	到	意识到	那	他	有	完毕	一个	愚蠢	事物	未来	到	这

['pɑːsənɪdʒ] [tuː; tə]['bɒðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['səʊkɪŋ] ['gɑːmənts] .

parsonage	to	bother	her	with	his	soaking	garments	.
牧师住宅	到	打扰	她	和	他的	浸泡	服装	.

汤姆开始意识到自己做了一件蠢事，不该穿着湿透的衣服到牧师住宅来打扰她。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ɒf] ,

He	would	have	run	off	,
他	会	有	跑步	离开	,

他本想逃跑的。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kæri] [prɪ'ventɪd] [hɪm][baɪ] ['pʊlɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɒbi] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]

but	Miss	Carrie	prevented	him	by	pulling	him	into	the	lobby	and	closing	the	door
但	错过	凯莉	阻止	他	经过	拉	他	进入	这	大厅	和	结束	这	门

.

:

.

但凯莉小姐阻止了他，她把他拉进大厅，关上了门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd]['dʒækɪt] .

Then	she	made	him	come	to	the	kitchen	and	remove	his	boots	and	jacket	.
然后	她	制成	他	来	到	这	厨房	和	消除	他的	靴子	和	夹克	.

然后她让他到厨房来，脱掉靴子和外套。

" [ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ][kəʊt][tuː; tə][fɪt] , [səʊ] [jʊl] [niːd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] ,

"	I	have	not	a	coat	to	fit	,	so	you'll	need	to	sit	in	a	shawl	,
"	我	有	不是	一个	外套	到	合身	,	所以	你会	需要	到	坐	在	一个	披肩	,

“我没有合适的外套，所以你得披着披肩坐着。”

" [lɑːft] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'fekʃəs] [ðæt] , ['mɪzrəbl] [ðəʊ] [hiː; hi]

"	laughed	she	;	and	the	sound	was	so	infectious	that	,	miserable	though	he
"	笑了	她	;	和	这	声音	曾是	所以	传染性	那	,	悲惨的	尽管	他

[wɒz; wəz] , [tɒm] [lɑːft] [tuː] .

was	,	Tom	laughed	too	.
曾是	,	汤姆	笑了	也	.

她笑了；这笑声如此具有感染力，以至于尽管汤姆很痛苦，他也跟着笑了。

[mɪs] ['kæri] [njuː] ['pɜːfɪktli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

Miss	Carrie	knew	perfectly	there	was	a	reason	for	his	coming	,
错过	凯莉	知道	完美	那里	曾是	一个	原因	为了	他的	未来	,

凯莉小姐非常清楚他来是有原因的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] .

and	that	it	would	come	out	by	-	and	-	by	without	asking	.
和	那	它	会	来	出去	经过	-	和	-	经过	没有	问	.

而且，不用问，事情迟早都会水落石出。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .
So **it** **did** **.**
所以 它 做过 .

确实如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [tiː] ,
They **had** **finished** **tea** **,**
他们 有 完成的 茶 ,

他们喝完茶了。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][dʒʌst] [ˈɒpəzɪt] [mɪs] [ˈgoʊldˌθweɪt] .
and **Tom** **was** **sitting** **on** **a** **stool** **at** **the** **fire** **just** **opposite** **Miss** **Goldthwaite** **.**
和 汤姆 曾是 坐着 在 一个 凳子 在 这 火 只是 对面的 错过 戈尔德斯韦特 .

汤姆坐在火炉旁的凳子上，就在戈尔德斯韦特小姐的对面。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈsaɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
There **had** **been** **silence** **for** **a** **little** **while** **.**
那里 有 到过 沉默 为了 一个 小的 尽管 .

沉默了一会儿。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [rəʊ] [wɪð] [ɑːnt] - [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , [mɪs] [ˈgoʊldˌθweɪt] . "
" **I** **had** **a** **frightful** **row** **with** **Aunt** **Hepsy** **this** **afternoon** **,** **Miss** **Goldthwaite** **.** **"**
" 我 有 一个 可怕 排 和 阿姨 - 这 下午 , 错过 戈尔德斯韦特 . "

“戈尔德斯韦特小姐，今天下午我和赫普西姨妈大吵了一架。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] [ˈveri] [ˈgreɪvli] .
" **I** **am** **very** **sorry** **to** **hear** **it** **,** **"** **answered** **she** **very** **gravely** **.**
" 我 是 非常 对不起 到 听到 它 , " 回答 她 非常 严重地 .

“听到这个消息我非常难过，”她语气沉重地回答道。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] ?
" **What** **was** **it** **about** **?**
" 什么 曾是 它 关于 ?

“是关于什么的？”

" [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] [keɪm] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [ˈkæri] [ˈfəʊldɪd][ʌp][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
" **Then** **the** **whole** **story** **came** **out** **;** **and** **then** **Miss** **Carrie** **folded** **up** **her** **work** **,**
" 然后 这 所有的 故事 来了 出去 ; 和 然后 错过 凯莉 折叠 向上 她 工作 ,

“然后整个故事就真相大白了；然后凯莉小姐就结束了她的工作。”

[ænd; ənd] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈdaʊnkɑːst] , [ˈsɒrəʊfl] [feɪs] .
and **bent** **her** **sweet** **eyes** **on** **the** **boy's** **downcast** **,** **sorrowful** **face** **.**
和 弯曲 她 甜的 眼睛 在 这 男孩们 沮丧 , 悲伤 脸 .

她将温柔的目光投向男孩低垂着的、悲伤的脸庞。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈlektʃə(r)] [juː; jʊ] , [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsəʊbəli] .
" **I** **am** **not** **going** **to** **lecture** **you** **,** **Tom** **,** **"** **she** **said** **soberly** **.**
" 我 是 不是 去 到 演讲 你 , 汤姆 , " 她 说 清醒地 .

“我不会对你进行说教，汤姆，”她平静地说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [maɪ] [breɪv] [ˈsəʊldʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **But** **I** **am** **sorry** **my** **brave** **soldier** **should** **have** **been** **such** **a** **coward** **to** **-** **day** **.**
" 但 我 是 对不起 我的 勇敢的 士兵 应该 有 到过 这样的 一个 懦夫 到 - 天 .

“但我很遗憾，我勇敢的士兵今天竟然如此懦弱。”

" [tɒm] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraʊdli] .
" **Tom** **flung** **up** **his** **head** **a** **little** **proudly** **.**
" 汤姆 扔 向上 他的 头 一个 小的 自豪地 .

汤姆有些骄傲地抬起头。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , [mɪs] [ˈgoʊldˌθweɪt] . "
" **I** **am** **not** **a** **coward** **,** **Miss** **Goldthwaite** **.** **"**
" 我 是 不是 一个 懦夫 , 错过 戈尔德斯韦特 . "

“我不是懦夫，戈尔德斯韦特小姐。”

" [jes] , [tɒm] ; [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ˈdʒiːzəs] [stʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbʌfɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

" Yes , Tom ; you remember how Jesus stood all the buffeting and cruelty of his

" 是的 , 汤姆 ; 你 记住 如何 耶稣 站立 全部 这 冲击 和 残酷 的 他的

[ˈpəːsikjuːtə] ,

persecutors ,

迫害者 ,

“是的，汤姆；你还记得耶稣是如何忍受迫害者的所有欺凌和残暴的吗？”

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [səʊ] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [ˈsmɪtn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]

when he could so easily have smitten them all to death if he had

什么时候 他 可以 所以 容易地 有 迷恋 他们 全部 到 死亡 如果 他 有

[ˈwɪld] .

willed .

意志 .

如果他愿意，他完全可以轻易地将他们全部杀死。

[kəmˈpeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpeti] [ˈtraɪəlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [wiːk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] .

Compare your petty trials with his , and think how weak you have been .

比较 你的 小气 试验 和 他的 , 和 思考 如何 虚弱的 你 有 到过 .

把你经历的那些微不足道的考验跟他的相比，想想你有多么软弱。

" [tɒm] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] .

" Tom was silent .

" 汤姆 曾是 沉默的 .

汤姆沉默不语。

" [wen] [maɪ] [ˈtempə(r)] [ɪz] [ʌp] , [mɪs] [ˈgoʊldˌθweɪt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

" When my temper is up , Miss Goldthwaite , " he said at length ,

" 什么时候 我的 脾气 是 向上 , 错过 戈尔德斯韦特 , " 他 说 在 长度 ,

“当我发脾气的时候，戈尔德斯韦特小姐，”他最后说道。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɔː(r)] [ˈenibɒdi] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈsʌmhaʊ] .

" I don't care for anything or anybody , except to get it out somehow .

" 我 不 关心 为了 任何事物 或者 任何人 , 除了 到 得到 它 出去 不知何故 .

“我不在乎任何人和事，只想想办法把它释放出来。”

[ai] [wɒz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [səʊ] [streɪt] , [tuː] ;

I was keeping so straight , too ;

我 曾是 保持 所以 直的 , 也 ;

我也一直保持着非常正直的作风；

[ai] [ˈhædnt] [wʌns] [ˈɑːnsə(r)d] [bæk] [tuː; tə] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [ɔː(r)] [ɑːnt] - [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

I hadn't once answered back to Uncle Josh or Aunt Hepsy for weeks .

我 之前没有 一次 回答 后退 到 叔叔 乔什 或者 阿姨 - 为了 周 .

好几个星期以来，我一次也没顶撞过乔希叔叔和赫普西阿姨。

[ɪts] [nəʊ] [juːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] . "

It's no use trying to be good . "

它是 不 使用 尝试 到 是 好的 . "

努力做好人也没用。

" [nəʊ] [juːz] ?

" No use ?

" 不 使用 ?

没用吗?

[waɪ] , [tɒm] , [ɪf] [ˈevribɒdi] [geɪv] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈstʌmb(ə)l] , [wɒt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Why , Tom , if everybody gave up at the first stumble , what would become of the

为什么 , 汤姆 , 如果 大家 给予 向上 在 这 第一的 绊倒 , 什么 会 变得 的 这

[wɜːld] ,

world ,

世界 ,

汤姆，如果每个人都在第一次跌倒时就放弃，那世界将会变成什么样呢?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

do	you	think	?
做	你	思考	?

你觉得呢?

['aʊə(r)][laɪf] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] ,

Our	life	,	you	know	,	is	nothing	but	falling	and	rising	again	,
我们的	生活	,	你	知道	,	是	没有什么	但	坠落	和	上升	再次	,

你知道，我们的人生不就是不断跌倒，然后再次站起来吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['traɪəlz][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .

and	will	be	till	we	reach	the	land	where	all	these	trials	are	over	.
和	将要	是	直到	我们	抵达	这	土地	在哪里	全部	这些	试验	是	超过	.

直到我们到达那片苦难终结之地，我们才会真正摆脱这种状态。

[kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] .

Keep	up	a	brave	heart	.
保持	向上	一个	勇敢的	心	.

保持勇敢的心。

[bɪ'gɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [self] . "

Begin	again	,	and	keep	a	double	watch	over	self	.	"
开始	再次	,	和	保持	一个	双倍的	手表	超过	自己	.	"

重新开始，并且要加倍警惕自己。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

"	I	feel	as	if	it	would	be	easy	enough	to	do	it	when	I'm	talking	to
"	我	感觉	作为	如果	它	会	是	简单的	足够的	到	做	它	什么时候	我是	说	到

[juː; jʊ][ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] ,

you	or	Mr	.	Goldthwaite	,
你	或者	先生	.	戈尔德斯韦特	,

“我觉得如果我和你或者戈德斯韦特先生说话，做这件事应该很容易。”

[bʌt; bət][æt; ət] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

but	at	home	it	is	different	.
但	在	家	它	是	不同的	.

但在家里情况就不同了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðəʊ] [aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

I	shall	never	be	able	to	get	on	with	them	though	I	live	a	hundred	years	.
我	将	绝不	是	有能力的	到	得到	在	和	他们	尽管	我	居住	一个	百	年	.

就算我活到一百岁，也永远无法和他们相处。

[ænd; ənd][əʊ] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd]

And	O	Miss	Goldthwaite	,	you	don't	know	how	I	want	to	go	on	drawing	and
和	哦	错过	戈尔德斯韦特	,	你	不	知道	如何	我	想	到	去	在	绘画	和

['peɪntɪŋ] .

painting	.
绘画	.

哦，戈德斯韦特小姐，您不知道我多么想继续画画。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kænt] . "

I	feel	as	if	I	could	die	sometimes	because	I	can't	.	"
我	感觉	作为	如果	我	可以	死	有时	因为	我	不能	.	"

我有时觉得自己好像会死，因为我死不了。

" [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] , [dɪə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ['suːnə(r)] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən][juː; jʊ]

"	When	the	time	comes	,	dear	;	and	it	will	come	sooner	,	perhaps	,	than	you
"	什么时候	这	时间	来	,	亲爱的	;	和	它	将要	来	很快	,	也许	,	比	你

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

“亲爱的，时机一到，或许比你想象的要快。”

" [sed] [mɪs] ['kæri] ['həʊpfəli] .
" said Miss Carrie hopefully .
" 说 错过 凯莉 希望 .

“凯莉小姐满怀希望地说。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɑːp] ['dɪsəplɪn] .
" You will prize it all the more because of this sharp discipline .
" 你 将要 奖 它 全部 这 更多的 因为 的 这 锋利的 纪律 .

“正因为这种严格的自律，你才会更加珍惜它。”

[duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [gɒd] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)]
Do your duty like a man , and believe me , God will reward you for
做 你的 责任 喜欢 一个 男人 , 和 相信 我 , 上帝 将要 报酬 你 为了
[ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [deɪ] . "
it one day . "
它 一 天 . "

像个男人一样尽你的本分，相信我，上帝总有一天会奖赏你的。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] , " [sed] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] [feɪs]
" I will try , Miss Goldthwaite , " said Tom with a new great earnestness of face
" 我 将要 尝试 , 错过 戈尔德斯韦特 , " 说 汤姆 和 一个 新的 伟大的 认真 的 脸
[ænd; ənd] [vɔɪs] .
and voice .
和 嗓音 .

“我会尽力的，戈尔德斯韦特小姐，”汤姆用一种前所未有的认真的表情和语气说道。

" [naʊ] , " [sed] [mɪs] ['kæri] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , [braɪt] [smaɪl] , " [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ]
" Now , " said Miss Carrie then , with a quick , bright smile , " I'm going to send you
" 现在 , " 说 错过 凯莉 然后 , 和 一个 快的 , 明亮的 微笑 , " 我是 去 到 发送 你
[həʊm] .
home .
家 .

“现在，”凯莉小姐说着，脸上绽放出灿烂的笑容，“我要送你回家了。”

[aɪ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪt] .
I don't mean to tell my brother anything about your visit .
我 不 意思是 到 告诉 我的 兄弟 任何事物 关于 你的 访问 .

我不想把你的来访告诉我哥哥。

['aʊə(r)] [tɔːk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
Our talk is to be a secret .
我们的 讲话 是 到 是 一个 秘密 .

我们的谈话内容必须保密。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [griːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ə'gen] [θruː] [ðæt] [tʌŋ]
He would be so grieved that you have come to grief again through that tongue
他 会 是 所以 伤心 那 你 有 来 到 悲伤 再次 通过 那 舌头
[ɒv; əv] [jɔːz] .
of yours .
的 你的 .

他会非常伤心，因为你又一次因为你的言语而遭受了伤害。

[ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['mɑːstə(r)] ['luːzɪz] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And I hope it will be a long time before its master loses hold of the
和 我 希望 它 将要 是 一个 长的 时间 前 它是 掌握 失败 抓住 的 这
['braɪd(ə)l] [ə'gen] .
bridle again .
辔 再次 .

我希望它的主人很久都不会再次松开缰绳。

" [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [dres] ,

"	She	went	with	him	to	the	kitchen	and	helped	him	to	dress	,
"	她	去	和	他	到	这	厨房	和	帮助	他	到	裙子	,

她陪他去了厨房，帮他穿衣服。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	then	opened	the	door	for	him	.
和	然后	打开	这	门	为了	他	.

然后为他打开了门。

" [naʊ] , [tɒm] ,

"	Now	,	Tom	,
"	现在	,	汤姆	,

“现在，汤姆，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

you	are	to	go	home	and	tell	your	aunt	you	are	sorry	for	what
你	是	到	去	家	和	告诉	你的	阿姨	你	是	对不起	为了	什么

['hæpənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ;

happened	this	afternoon	;
发生	这	下午	;

你要回家告诉你的姑姑，你为今天下午发生的事情感到抱歉；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['spəʊkən] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] .

because	you	should	not	have	spoken	as	you	did	.
因为	你	应该	不是	有	说	作为	你	做过	.

因为你不应该那样说话。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [tɒm] , [ðæt] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [fɜːst] ['djuːti] [ɪz] [ə'biːdiəns] .

And	remember	,	Tom	,	that	a	soldier's	first	duty	is	obedience	.
和	记住	,	汤姆	,	那	一个	士兵的	第一的	责任	是	服从	.

汤姆，记住，士兵的首要职责是服从。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪ'mɜː(r)] , [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [ræn]

"	And	without	giving	him	a	chance	to	demur	,	she	nodded	good	-	bye	and	ran
"	和	没有	给予	他	一个	机会	到	异议	,	她	点头	好的	-	再见	和	跑

['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

into	the	house	.
进入	这	房子	.

“她不给他任何反驳的机会，点头告别，跑进了房子里。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['hevɪli] [stɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] ;

It	was	raining	heavily	still	,	but	that	Tom	did	not	mind	;
它	曾是	下雨	重度	仍然	,	但	那	汤姆	做过	不是	头脑	;

雨还在下得很大，但汤姆并不在意；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [freɪm] [hɪz; ɪz] [ə'pɒlədʒi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

he	was	wondering	how	to	frame	his	apology	to	his	aunt	,	and	how	she
他	曾是	好奇	如何	到	框架	他的	道歉	到	他的	阿姨	,	和	如何	她

[wʊd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

would	receive	it	.
会	收到	它	.

他正在琢磨该如何向姑姑道歉，以及她会作何反应。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['θæŋkfl] [rest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [wɒz; wəz]

It	was	dark	when	he	reached	Thankful	Rest	,	and	the	kitchen	door	was
它	曾是	黑暗的	什么时候	他	达到	感恩	休息	,	和	这	厨房	门	曾是

[bɑːd] .

barred	.
禁止	.

他到达感恩安息处时天色已黑，厨房的门也紧闭着。

[hiː; hi] [nɒkt] [twaɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət][lɑːst][baɪ] [ɑːnt] - , [huː] [lʊkt]

He	knocked	twice	,	and	was	answered	at	last	by	Aunt	Hepsy	,	who	looked
他	敲门	两次	,	和	曾是	回答	在	最后的	经过	阿姨	-	,	WHO	看起来

['vɪzəbli] [rɪ'liːvd] .

visibly	relieved	.
明显地	松了口气	.

他敲了两下门，最后是赫普西阿姨来应门，她看起来明显松了一口气。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wʊd] [fliː] ,

Feeling	that	if	he	waited	till	he	was	in	the	light	his	courage	would	flee	,
感觉	那	如果	他	等待	直到	他	曾是	在	这	光	他的	勇气	会	逃跑	,

他觉得如果等到光线充足的时候再行动，他的勇气就会消失殆尽。

[hiː; hi] [sed] ['hʌrɪdli] , —

he	said	hurriedly	,	—
他	说	匆匆	,	—

他急忙说道：

" [aɪv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] , [ɑːnt] - ,

"	I've	been	to	the	parsonage	,	Aunt	Hepsy	,
"	我已经	到过	到	这	牧师住宅	,	阿姨	-	,

“我去过牧师住宅，赫普西阿姨，

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪm] ['sɒri] [aɪ] [druː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ]

and	I	want	to	tell	you	I'm	sorry	I	drew	the	picture	and	spoke	to	you
和	我	想	到	告诉	你	我是	对不起	我	画	这	图片	和	辐	到	你

[æz; əz][aɪ][dɪd] .

as	I	did	.
作为	我	做过	.

我想告诉你，我很抱歉我画了那幅画，也对不起我那样跟你说话。

[ɪf] [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][woʊnt][biː; bi][səʊ] [ruːd] [ə'gen] .

If	you'll	forgive	me	this	time	I	won't	be	so	rude	again	.
如果	你会	原谅	我	这	时间	我	惯于	是	所以	粗鲁的	再次	.

如果你这次能原谅我，我以后不会再这么无礼了。

" [ɑːnt] - [lʊkt] ['slaɪtli] [ə'meɪzd] .

"	Aunt	Hepsy	looked	slightly	amazed	.
"	阿姨	-	看起来	轻微地	惊叹	.

赫普西阿姨看起来有些惊讶。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] [həʊm] [ə'gen] ; [jiːv] [dʒiː'iː'viː] ['luːsi] [ə; eɪ]

"	Dear	me	,	boy	,	I	am	thankful	to	see	ye	home	again	;	ye've	gev	Lucy	a
"	亲爱的	我	,	男生	,	我	是	感恩	到	看	是的	家	再次	;	你们已经	盖夫	露西	一个

['fiːvə(r)]['ɔːlməʊst] .

fever	almost	.
发烧	几乎	.

“我的天哪，孩子，我真高兴你回家了；你差点把露西都弄发烧了。”

[siː] [æn; ən] - [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ðæts] [ɔːl] .

See	an	'	don't	do	it	again	,	that's	all	.
看	一个	-	不	做	它	再次	,	那就是	全部	.

看到就别再做了，仅此而已。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [tɒm] ['evə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

"	And	that	was	all	Tom	ever	heard	about	the	afternoon's	explosion	.
"	和	那	曾是	全部	汤姆	曾经	听到	关于	这	下午	爆炸	.

“这就是汤姆对那天下午爆炸事件的全部了解。”

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [red] [haʊs] .

THE	RED	HOUSE	.
这	红色的	房子	.

红房子。

[dʒʌdʒ] [kiːnz] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ɒv; əv] - .

Judge	Keane's	place	was	a	mile	out	of	Pendlepoint	.
法官	基恩的	地方	曾是	一个	英里	出去	的	-	.

基恩法官的住处在彭德尔波因特镇外一英里处。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ˈθæŋkfl] [rest] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪˈðɪn] [ɪts]

It	was	in	the	opposite	direction	from	Thankful	Rest	,	and	stood	within	its
它	曾是	在	这	对面的	方向	从	感恩	休息	,	和	站立	之内	它是

[əʊn] [ɪkˈstensɪv] [graʊndz] ,

own	extensive	grounds	,
自己的	广泛的	理由	,

它位于感恩安息地的反方向，坐落在其广阔的独立场地内。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːk] .

at	the	base	of	the	Peak	.
在	这	根据	的	这	顶峰	.

在山峰脚下。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] ,

The	house	was	built	a	little	way	up	the	slope	,
这	房子	曾是	建造	一个	小的	方式	向上	这	坡	,

房子建在山坡上不远处，

[ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

and	commanded	a	magnificent	view	of	the	great	plain	and	the	river	,
和	命令	一个	壮丽	看法	的	这	伟大的	清楚的	和	这	河	,

从这里可以俯瞰大平原和河流的壮丽景色。

[huːz] [ˈsɪlvə(r)] [θred] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈɒbdʒɪkts] [riˈsiːdid] [frɒm; frəm] [vjuː] .

whose	silver	thread	was	visible	long	after	all	other	objects	receded	from	view	.
谁	银	线	曾是	可见的	长的	后	全部	其他	对象	消退	从	看法	.

在其他物体都消失在视野中很久之后，它的银线依然清晰可见。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɔːlˈredi] ;

You	have	made	the	acquaintance	of	the	judge	already	;
你	有	制成	这	熟人	的	这	法官	已经	;

你已经认识了法官；

[let] [ˌjuː ˈes] [əˈkʌmpəni] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgoʊldˌθweɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [red] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ]

let	us	accompany	Mr	.	Goldthwaite	and	his	sister	to	the	Red	House	on	a
让	我们	陪伴	先生	.	戈尔德斯韦特	和	他的	姐姐	到	这	红色的	房子	在	一个

[maɪld][ɒkˈtəʊbə(r)] [ˈiːvnɪŋ] ,

mild	October	evening	,
温和的	十月	晚上	,

在一个十月温暖的夜晚，让我们陪同戈德斯韦特先生和他的妹妹去红房子看看吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	make	friends	with	the	rest	of	the	family	.
和	制作	朋友们	和	这	休息	的	这	家庭	.

并与其他家庭成员交朋友。

[wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈʌʃə] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . [kiːnz] ['drɔːɪŋ] -

When	the	minister	and	his	sister	were	ushered	into	Mrs	.	Keane's	drawing	-
什么时候	这	部长	和	他的	姐姐	是	引导	进入	太太	.	基恩的	绘画	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

当牧师和他的妹妹被领进基恩太太的客厅时，

[ɪts]['əʊnli] ['ɔkju:pənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [d'ɔ:təz] , ['ælɪs] [ænd; ənd]

its	only	occupants	were	that	lady	and	her	two	daughters	,	Alice	and
它是	仅有的	居住者	是	那	女士	和	她	二	女儿们	,	爱丽丝	和

['mɪni] .

Minnie	.
米妮	.

屋里只有那位女士和她的两个女儿，爱丽丝和米妮。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , ['steɪtli] [jʌŋ] ['leɪdi] , [laɪk][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [stɪf] [ænd; ənd]

The	former	was	a	tall	,	stately	young	lady	,	like	her	father	,	stiff	and
这	以前的	曾是	一个	高的	,	庄严	年轻的	女士	,	喜欢	她	父亲	,	僵硬的	和

[rɪ'zɜ:vd] [tu:; tə] ['strendʒər] ,

reserved	to	strangers	,
预订的	到	陌生人	,

前者是一位身材高挑、仪态端庄的年轻女子，像她的父亲一样，对陌生人拘谨而矜持。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] , [ə'mʌŋ] [hu:m] ['kæri] ['goʊldˌθweɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f]

but	much	liked	by	her	friends	,	among	whom	Carrie	Goldthwaite	was	the	chief
但	很多	喜欢	经过	她	朋友们	,	之中	谁	凯莉	戈尔德斯韦特	曾是	这	首席

.

:
.

但她深受朋友们的喜爱，其中凯莉·戈德斯韦特是她的头号朋友。

['mɪni] [ki:n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] , ['kɜ:li] - [heəd] ['meɪdn] [ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] , [waɪld][æz; əz]

Minnie	Keane	was	a	bright	-	eyed	,	curly	-	haired	maiden	of	fifteen	,	wild	as
米妮	基恩	曾是	一个	明亮的	-	眼睛	,	卷曲	-	头发	少女	的	十五	,	荒野	作为

[æn; ən] ['æntɪləʊp] ,

an	antelope	,
一个	羚羊	,

米妮·基恩是一位十五岁、眼神明亮、一头卷发的少女，像羚羊一样野性十足。

[ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]['frɒlɪk][æz; əz] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pet] ['kɪtnz] .

and	as	full	of	fun	and	frolic	as	any	one	of	her	pet	kittens	.
和	作为	满的	的	乐趣	和	嬉戏	作为	任何	一	的	她	宠物	小猫	.

就像她养的任何一只小猫一样，充满乐趣和活力。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] , ['seldəm] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [kaʊtʃ] ; — [nɒt][ə; eɪ]

Their	mother	was	an	invalid	,	seldom	able	to	leave	her	couch	;	—	not	a
他们的	母亲	曾是	一个	无效的	,	很少	有能力的	到	离开	她	长椅	;	—	不是	一个

['fretf(ə)l][ɪn'vælɪd] ,

fretful	invalid	,
烦躁	无效的	,

他们的母亲体弱多病，很少能离开卧床；——但她不是那种烦躁不安的病人。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [swi:t] , ['dʒent(ə)l] , [ʌn'selfɪʃ] ['wʊmən] ,

you	must	understand	,	but	a	sweet	,	gentle	,	unselfish	woman	,
你	必须	理解	,	但	一个	甜的	,	温和的	,	无私	女士	,

你必须明白，她是一个温柔善良、无私奉献的女人。

[hu:] [bɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][peɪn][ænd; ənd] ['wi:knəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜ:mə(r)] ,

who	bore	her	pain	and	weakness	without	a	murmur	,
WHO	钻孔	她	疼痛	和	弱点	没有	一个	低语	,

她默默承受着她的痛苦和虚弱，一声不吭。

[səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [maɪt] [bi:; bi] [speəd] [peɪn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] .

so	that	those	she	loved	might	be	spared	pain	on	her	account	.
所以	那	那些	她	喜爱	可能	是	幸存	疼痛	在	她	帐户	.

这样，她所爱的人就不会因为她的缘故而遭受痛苦。

['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] ['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kiːnz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] ['sɜːmən] [hiː; hi]

Mr	.	Goldthwaite	often	said	that	Mrs	.	Keane's	life	was	the	best	sermon	he
先生	.	戈尔德斯韦特	经常	说	那	太太	.	基恩的	生活	曾是	这	最好的	讲道	他

[hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] ;

had	ever	come	across	;
有	曾经	来	穿过	;

戈德斯韦特先生常说，基恩夫人的一生是他所见过的最好的布道；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

and	I	think	he	was	right	.
和	我	思考	他	曾是	正确的	.

我认为他是对的。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] .

The	brother	and	sister	received	a	warm	welcome	.
这	兄弟	和	姐姐	已收到	一个	温暖的	欢迎	.

兄妹俩受到了热烈欢迎。

[mɪs] [kiːn] [ænd; ənd] ['kæri] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] [tʃæt] ,

Miss	Keane	and	Carrie	withdrew	to	the	wide	window	for	a	private	chat	,
错过	基恩	和	凯莉	退出	到	这	宽的	窗户	为了	一个	私人的	聊天	,

基恩小姐和凯莉走到宽大的窗边私下交谈。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] [rɪ'meɪnd] [baɪ]['mɪsɪz] . [kiːnz] ['səʊfə] .

while	Mr	.	Goldthwaite	remained	by	Mrs	.	Keane's	sofa	.
尽管	先生	.	戈尔德斯韦特	剩余	经过	太太	.	基恩的	沙发	.

而戈尔德斯韦特先生则留在基恩太太的沙发旁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [hɜːz] .

He	was	an	especial	favourite	of	hers	.
他	曾是	一个	特别的	最喜欢的	的	她的	.

他是她特别喜欢的人。

['mɪni] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [dʒʌdʒ] [kiːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekənd] [sʌn] , [dʒɔːdʒ] ,

Minnie	disappeared	,	and	ere	long	Judge	Keane	and	his	second	son	,	George	,
米妮	消失	,	和	埃雷	长的	法官	基恩	和	他的	第二	儿子	,	乔治	,

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

appeared	in	the	drawing	-	room	.
出现	在	这	绘画	-	房间	.

米妮消失了，不久，基恩法官和他的二儿子乔治出现在客厅里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [kiːn] ,

It	is	not	necessary	for	me	to	describe	Mr	.	George	Keane	,
它	是	不是	必要的	为了	我	到	描述	先生	.	乔治	基恩	,

我无需赘述乔治·基恩先生的为人。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [raɪt] [hænd] ,

except	to	say	that	he	was	his	father's	right	hand	,
除了	到	说	那	他	曾是	他的	父亲的	正确的	手	,

除了说他是他父亲的得力助手之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

and	the	greatest	comfort	of	his	mother's	life	;	and	that	is	saying	a	great
和	这	最	舒适	的	他的	母亲的	生活	;	和	那	是	说	一个	伟大的

[diːl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

deal	,	isn't	it	?
交易	,	不是	它	?

以及他母亲一生中最美好的慰藉；这意义非凡，不是吗?

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['ælɪs] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kaʊtʃ] ,

When	he	came	in	Alice	found	something	to	do	at	her	mother's	couch	,
什么时候	他	来了	在	爱丽丝	成立	某物	到	做	在	她	母亲的	长椅	,

他进来后，爱丽丝在她母亲的沙发上找了点事做。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dɪd] [nɒt] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .

and	her	seat	in	the	window	did	not	long	remain	unoccupied	.
和	她	座位	在	这	窗户	做过	不是	长的	保持	空置	.

她的靠窗座位很快就被人占了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] ['kænd(ə)ls] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] ,

There	was	quite	a	hum	of	conversation	in	the	room	,	and	then	when	candles	were	brought	in	,
那里	曾是	相当	一个	哼	的	对话	在	这	房间	,	和	然后	什么时候	蜡烛	是	带来	在	,

房间里响起一阵嘈杂的交谈声，然后当蜡烛被搬进来时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] , [mɪs] [kiːn] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , —

and	the	curtains	drawn	,	Miss	Keane	said	with	a	smile	,	—
和	这	窗帘	绘制	,	错过	基恩	说	和	一个	微笑	,	—

“窗帘拉上了，”基恩小姐笑着说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd]['aʊə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌp] [ðə; ði] [piːk] [ðɪs] [fɔːl] .

"	We	have	not	had	our	pilgrimage	up	the	Peak	this	fall	.
"	我们	有	不是	有	我们的	朝圣	向上	这	顶峰	这	落下	.

“今年秋天我们还没有进行登山朝圣之旅。”

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . "

If	we	don't	have	it	soon	it	will	be	too	late	.	"
如果	我们	不	有	它	很快	它	将要	是	也	晚的	.	"

如果我们不能尽快行动，那就太晚了。

" [fræŋk] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] , " [sed] ['kæri] ['goʊldˌθweɪt] .

"	Frank	and	I	were	talking	of	it	yesterday	,	"	said	Carrie	Goldthwaite	.
"	坦率	和	我	是	说	的	它	昨天	,	"	说	凯莉	戈尔德斯韦特	.

“昨天我和弗兰克还在谈论这件事，”凯莉·戈德斯韦特说。

" [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['plez(ə)nt] , [waɪ] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wiːk] [ɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][nekst]

"	The	days	are	so	pleasant	,	why	not	have	it	this	week	or	beginning	of	next
"	这	天	是	所以	令人愉快的	,	为什么	不是	有	它	这	星期	或者	开始	的	下一个

? "

?	"
?	"

“天气这么好，何不在本周或下周初就去呢？”

" [wel] , " [sed] [dʒʌdʒ] [kiːn] , " ['set(ə)l][ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Well	,	"	said	Judge	Keane	,	"	settle	the	day	when	you	are	at	it	;
"	出色地	,	"	说	法官	基恩	,	"	定居	这	天	什么时候	你	是	在	它	;

“好吧，”基恩法官说，“到时候再决定日期吧；

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['ænjuəl] [ɪk'skɜːʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðɪs] [fɔːl] . "

I	was	beginning	to	think	our	annual	excursion	was	to	be	forgotten	this	fall	.	"
我	曾是	开始	到	思考	我们的	年度的	短途旅行	曾是	到	是	被遗忘的	这	落下	.	"

:	"
.	"

我开始觉得我们一年一度的秋季郊游计划恐怕要泡汤了。

" [ðɪs] [ɪz] ['θɜːzdeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][maɪ] [klɑːs] [deɪ] [æt; ət] - , " [sed] [mɪs] [kiːn] .

"	This	is	Thursday	,	and	to	-	morrow	is	my	class	day	at	Pendlepoint	,	"	said	Miss	Keane	.
"	这	是	周四	,	和	到	-	明天	是	我的	班级	天	在	-	,	"	说	错过	基恩	.

“今天是星期四，明天是我在彭德尔波因特的上课日，”基恩小姐说。

" ['sætədeɪ] [woʊnt] [suːt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] ? "

"	Saturday	won't	suit	you	,	Mr	.	Goldthwaite	?	"
"	周六	惯于	套装	你	,	先生	.	戈尔德斯韦特	?	"

“戈德斯韦特先生，星期六您不方便吗？”

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] .

"	Monday	would	be	better	,	"	admitted	Frank	.
"	周一	会	是	更好的	,	"	承认	坦率	.

“星期一会更好，”弗兰克承认道。

" [ðen] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	Then	Monday	be	it	,	"	said	the	judge	.
"	然后	周一	是	它	,	"	说	这	法官	.

“那就定在星期一吧，”法官说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [æt; ət] [twelv] , [ænd; ənd] ['lʌntʃən] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [æt; ət] [wʌn] . "

"	We	will	start	at	twelve	,	and	luncheon	at	the	summit	at	one	.	"
"	我们	将要	开始	在	十二	,	和	午餐	在	这	首脑	在	一	.	"

“我们将于十二点开始，一点在山顶享用午餐。”

" [ænd; ənd] , [əʊ] [pə'pɑː] , ['meiənt] [ðə; ði] [bɪg] ['wægən] [gəʊ] ? " ['pliːdɪd] ['mɪni] .

"	And	,	O	papa	,	mayn't	the	big	waggon	go	?	"	pleaded	Minnie	.
"	和	,	哦	爸爸	,	可能不会	这	大的	车皮	去	?	"	恳求	米妮	.

“爸爸，大篷车能不能走啊？”米妮恳求道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['mɑːpsi] [ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [teɪl] . "

"	I	want	to	take	Mopsy	and	Ted	and	Silver	Tail	.	"
"	我	想	到	拿	莫普西	和	泰德	和	银	尾巴	.	"

“我想带上莫普西、泰德和银尾。”

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [stɒk] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

"	And	all	the	live	stock	on	the	place	,	little	one	,	"	laughed	her	father	.
"	和	全部	这	居住	库存	在	这	地方	,	小的	一	,	"	笑了	她	父亲	.

“还有农场里所有的牲畜，小家伙，”她父亲笑着说。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ,

"	What	do	you	say	,
"	什么	做	你	说	,

“你怎么说，

['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] ?

Mr	.	Goldthwaite	?
先生	.	戈尔德斯韦特	?

戈德斯韦特先生？

['mɪni] [θɪŋks] [ðə; ði] ['kɪtnz] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [vjuː] [ɪ'mensli] . "

Minnie	thinks	the	kittens	would	enjoy	the	view	immensely	.	"
米妮	思考	这	小猫	会	享受	这	看法	非常	.	"

米妮觉得小猫们一定会非常喜欢这景色。

" [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] ['wægən] [ɪz] ['ɒpətjuːn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [kiːn] .

"	The	suggestion	about	the	big	waggon	is	opportune	,	"	said	Mr	.	George	Keane	.
"	这	建议	关于	这	大的	车皮	是	适时的	,	"	说	先生	.	乔治	基恩	.

“关于大货车的建议很及时，”乔治·基恩先生说。

" [lɑːst] [jɪə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt]

"	Last	year	some	of	the	ladies	would	not	have	objected	to	a	seat
"	最后的	年	一些	的	这	女士们	会	不是	有	反对	到	一个	座位

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] . "

in	it	before	we	reached	the	top	.	"
在	它	前	我们	达到	这	顶部	.	"

“去年，在我们登上顶峰之前，有些女士可能不会反对在榜单上占有一席之地。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [tu:] , " [sed] ['ælɪs] [ki:n] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] .

"	Some	of	the	gentlemen	,	too	,	"	said	Alice	Keane	with	a	sly	smile	.
"	一些	的	这	先生们	,	也	,	"	说	爱丽丝	基恩	和	一个	狡猾	微笑	.

“也有一些男士，”爱丽丝·基恩狡黠地笑着说。

" [aɪ] [prə'pəʊz] [ðə; ði][bɪg] ['wægən] [fɔ:(r); fə(r)] [feɪnt] - [hɑ:tɪd] ['klaɪmər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [rʌgz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] . "

"	I	propose	the	big	waggon	for	faint	-	hearted	climbers	,	and	the	little	one	for	rugs	and	provisions	.	"
"	我	提出	这	大的	车皮	为了	头晕的	-	心地	登山者	,	和	这	小的	一	为了	地毯	和	条款	.	"

“我建议用大马车给胆小的登山者用，用小马车装毯子和补给品。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] , [dʒʌdʒ] [ki:n] , " [sed] ['kæri] ['goʊldˌθweɪt] .

"	I	am	going	to	make	a	petition	,	Judge	Keane	,	"	said	Carrie	Goldthwaite	.
"	我	是	去	到	制作	一个	请愿	,	法官	基恩	,	"	说	凯莉	戈尔德斯韦特	.

“基恩法官，我要提交一份请愿书，”凯莉·戈尔德斯韦特说道。

" [aɪ][hæv; həv] [tu:] ['lɪt(ə)l] [frendz] [hu:] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪk'skɜ:ʃn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] ,

"	I	have	two	little	friends	who	would	enjoy	the	excursion	as	much	as	any	of	us	,
"	我	有	二	小的	朋友们	WHO	会	享受	这	短途旅行	作为	很多	作为	任何	的	我们	,

“我有两个小朋友，他们也会像我们一样喜欢这次旅行。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	they	have	not	much	enjoyment	in	their	lives	.
和	他们	有	不是	很多	享受	在	他们的	生活	.

他们的生活缺乏乐趣。

[aɪ] [mi:n] [ðəʊz] ['ɔ:f(ə)n] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['θæŋkfl] [rest] .

I	mean	those	orphan	children	at	Thankful	Rest	.
我	意思是	那些	孤儿	孩子们	在	感恩	休息	.

我指的是感恩安息之家的那些孤儿。

[wɪl] [ju:; jʊ] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] ? "

Will	you	let	them	come	?	"
将要	你	让	他们	来	?	"

你会让他们来吗?

" [wɪð] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:t] ; [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][ɑ:sk] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['hɑ:tɪli] ;

"	With	all	my	heart	;	no	need	to	ask	,	my	dear	,	"	said	the	judge	heartily	;
"	和	全部	我的	心	;	不	需要	到	问	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	法官	衷心地	;

“我完全同意；不用问了，亲爱的，”法官热情地说；

" [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [du:; də]['aʊə(r)] [best] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] . "

"	and	we	will	do	our	best	to	make	them	enjoy	themselves	.	"
"	和	我们	将要	做	我们的	最好的	到	制作	他们	享受	他们自己	.	"

“我们会尽全力让他们玩得开心。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dʒʌdʒ] [ki:n] , " [sed] ['kæri] ,

"	Thank	you	,	Judge	Keane	,	"	said	Carrie	,
"	感谢	你	,	法官	基恩	,	"	说	凯莉	,

“谢谢你，基恩法官，”凯莉说道。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɔ:(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði][əʊld][mæn] [laɪkt] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə] [si:] [ðeə(r)] .

and	her	face	wore	the	expression	the	old	man	liked	particularly	to	see	there	.
和	她	脸	穿着	这	表达	这	老的	男人	喜欢	特别	到	看	那里	.

:

她脸上露出了老人特别喜欢看到的表情。

" [ai] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɜːtʃ] ['regjələli] , " [sed] [mɪs] [kiːn] .

"	I	see	them	in	church	regularly	,	"	said	Miss	Keane	.
"	我	看	他们	在	教会	经常	,	"	说	错过	基恩	.

“我经常在教堂见到他们，”基恩小姐说。

" [ðə; ði][gɜːl][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['prɪti] [tʃaɪld] .

"	The	girl	is	a	remarkably	pretty	child	.
"	这	女孩	是	一个	非常	漂亮的	孩子	.

“这女孩长得非常漂亮。”

['rɒbət] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt]

Robert	was	quite	charmed	with	her	face	when	he	was	here	a	fortnight
罗伯特	曾是	相当	迷住了	和	她	脸	什么时候	他	曾是	这里	一个	两星期

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

两周前罗伯特来这里的时候，就被她的容貌深深吸引了。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ɪn'sted]

I	believe	he	was	thinking	what	a	study	she	was	for	a	picture	instead
我	相信	他	曾是	思维	什么	一个	学习	她	曾是	为了	一个	图片	反而

[ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

of	listening	to	you	,
的	聆听	到	你	,

我相信他当时在想她多么适合拍照，而不是在听你说话。

['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] . "

Mr	.	Goldthwaite	.	"
先生	.	戈尔德斯韦特	.	"

戈德斯韦特先生。

" [ai] ['skeəsli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [kiːn] , " ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] ['smaɪlɪŋ] .

"	I	scarcely	think	it	,	Miss	Keane	,	"	answered	Frank	smiling	.
"	我	几乎	思考	它	,	错过	基恩	,	"	回答	坦率	微笑	.

“我几乎不这么认为，基恩小姐，”弗兰克笑着回答。

" [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɑːsk] [sɪ'vɪəli] ['ɑːftəwədz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɪn][maɪ] ['sɜːmən]

"	At	least	he	took	me	to	task	severely	afterwards	about	a	remark	in	my	sermon
"	在	至少	他	采取	我	到	任务	严重	然后	关于	一个	评论	在	我的	讲道

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pruːv] . "

which	he	did	not	approve	.	"
哪个	他	做过	不是	批准	.	"

“至少事后他严厉地批评了我，因为我在布道中说了一些他不赞同的话。”

" ['ɔːrfənz] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['kæri] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [kiːn] ['dʒentli] .

"	Orphans	,	did	you	say	,	Carrie	?	"	asked	Mrs	.	Keane	gently	.
"	孤儿	,	做过	你	说	,	凯莉	?	"	问	太太	.	基恩	轻轻地	.

“你说的是孤儿吗，凯莉？”基恩太太轻声问道。

" [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['diːkən] [strɔːŋz] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] ['heti] ? "

"	Was	their	mother	Deacon	Strong's	youngest	daughter	Hetty	?	"
"	曾是	他们的	母亲	执事	斯特朗	最小的	女儿	赫蒂	?	"

“他们的母亲是迪肯·斯特朗最小的女儿海蒂吗？”

" [ðə; ði] [seɪm] , ['mɪsɪz] . [kiːn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kæri] .

"	The	same	,	Mrs	.	Keane	,	"	answered	Carrie	.
"	这	相同的	,	太太	.	基恩	,	"	回答	凯莉	.

“我也是，基恩太太，”凯莉回答道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd]

"	And	she	must	have	been	very	different	from	her	brother	and
"	和	她	必须	有	到过	非常	不同的	从	她	兄弟	和

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

她一定和她的哥哥姐姐很不一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn] ['evɪdəntli] [treɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['kʌltʃəd] [maɪnd]

for	the	children	have	been	evidently	trained	by	a	refined	and	cultured	mind
为了	这	孩子们	有	到过	显然	受过训练	经过	一个	精制	和	有文化的	头脑

.

:
.

显然，这些孩子都接受过高雅教养的教育。

['luːsi] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['leɪdi] , [tʃaɪld] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "

Lucy	is	a	perfect	lady	,	child	though	she	is	.	"
露西	是	一个	完美的	女士	,	孩子	尽管	她	是	.	"

露西虽然还是个孩子，但她是一位完美的淑女。

" [aɪ] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kiːn] .

"	I	feel	very	much	interested	,	"	said	Mrs	.	Keane	.
"	我	感觉	非常	很多	感兴趣的	,	"	说	太太	.	基恩	.

“我非常感兴趣，”基恩夫人说。

" [aɪ] [njuː] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] .

"	I	knew	their	mother	slightly	,	and	liked	her	much	.
"	我	知道	他们的	母亲	轻微地	,	和	喜欢	她	很多	.

“我略微认识他们的母亲，很喜欢她。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] ? "

Could	you	not	bring	the	children	to	see	me	some	day	?	"
可以	你	不是	带来	这	孩子们	到	看	我	一些	天	?	"

你能不能哪天带孩子们来看我?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] , ['mɪsɪz] . [kiːn] ;

"	I	shall	try	,	Mrs	.	Keane	;
"	我	将	尝试	,	太太	.	基恩	;

“我会尽力的，基恩夫人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] ['begɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][frɒm; frəm] [mɪs] - ,

but	it	is	not	an	easy	task	begging	a	favour	from	Miss	Hepsy	,
但	它	是	不是	一个	简单的	任务	乞讨	一个	偏爱	从	错过	-	,

但是，向赫普西小姐求助并非易事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] .

and	she	seems	determined	to	keep	them	at	home	.
和	她	似乎	决定	到	保持	他们	在	家	.

她似乎决心要把他们留在家里。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['luːsi] [baɪ] [meɪn] [fɔːs] [wen] [aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] . "

I	have	to	take	Lucy	by	main	force	when	I	want	her	at	the	parsonage	.	"
我	有	到	拿	露西	经过	主要的	力量	什么时候	我	想	她	在	这	牧师住宅	.	"

“如果我想把露西带到牧师住宅，就必须用武力把她带走。”

" [aɪ] [həʊp] [ðel] [kʌm] , ['eniweɪ] , " [pʊt] [ɪn] ['mɪni] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] ['enibɒdi]

"	I	hope	they'll	come	,	anyway	,	"	put	in	Minnie	,	"	because	I	never	have	anybody
"	我	希望	他们会	来	,	反正	,	"	放	在	米妮	,	"	因为	我	绝不	有	任何人

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .

to	speak	to	.
到	说话	到	.

“我希望他们无论如何都会来，”米妮插话说，“因为我从来没有人可以说话。”

[wʌn] [grəuz] ['taɪəd] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [piːk] , [wen] [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][bʌt; bət] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l]

One	grows	tired	,	even	of	the	Peak	,	when	there's	nobody	but	grown	-	up	people
一	生长	疲劳的	,	甚至	的	这	顶峰	,	什么时候	有	无人	但	生长	-	向上	人们

[tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə] .

to	go	on	to	.
到	去	在	到	.

即使是攀登高峰，如果周围只有成年人可以一起攀登，也会让人感到厌倦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

感恩的休息(Thankful Rest)
第3/6页

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɒnt] ['mɑːpsi] [ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [teɪl] .

That's	why	I	want	Mopsy	and	Ted	and	Silver	Tail	.
那就是	为什么	我	想	莫普西	和	泰德	和	银	尾巴	.

这就是为什么我想要 Mopsy、Ted 和 Silver Tail。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səʊ] ['ləʊnsəm] .

It	wouldn't	be	so	lonesome	.
它	不会	是	所以	寂寞	.

不会那么孤独了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ɪf] ['luːsi] ['kʊmz] . "

But	they	can	stay	at	home	if	Lucy	comes	.	"
但	他们	能	停留	在	家	如果	露西	来	.	"

但如果露西来了，他们就可以待在家里。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪni] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪldz]

"	Poor	Minnie	,	"	said	her	father	,	laughing	with	the	rest	at	the	child's
"	贫穷的	米妮	,	"	说	她	父亲	,	笑	和	这	休息	在	这	孩子的

[ə'griːvd] [təʊn] .

aggrieved	tone	.
受委屈的	语气	.

“可怜的米妮，”她父亲说，听到孩子委屈的语气，便和其他人一起笑了起来。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] , [ðen] ,

"	We	must	do	all	we	can	to	persuade	them	,	then	,
"	我们	必须	做	全部	我们	能	到	说服	他们	,	然后	,

那么，我们必须尽一切努力去说服他们。

[tuː; tə] [speə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [kæts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪts] . "

to	spare	you	the	necessity	of	frightening	the	cats	out	of	their	wits	.	"
到	空闲的	你	这	必要性	的	令人恐惧	这	猫	出去	的	他们的	智慧	.	"

免得你费劲把猫吓得魂飞魄散。

" [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['θæŋkfl] [rest] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [pə'mɪʃ(ə)n]

"	I'll	go	up	to	Thankful	Rest	to	-	morrow	and	extract	permission
"	患病的	去	向上	到	感恩	休息	到	-	明天	和	提炼	允许

[frɒm; frəm] [mɪs] - , " [sed] ['kæri] ,

from	Miss	Hepsy	,	"	said	Carrie	,
从	错过	-	,	"	说	凯莉	,

“我明天要去感恩安息处，向赫普西小姐征求许可，”凯莉说。

" [ðəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['veri] ['həʊpf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . — [kʌm] , [fræŋk] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi]

"	though	I	am	not	very	hopeful	of	the	result	.	—	Come	,	Frank	,	we	must	be
"	尽管	我	是	不是	非常	充满希望	的	这	结果	.	—	来	,	坦率	,	我们	必须	是

[ɒf] ;

off	;
离开	;

“虽然我对结果并不抱太大希望。——弗兰克，我们该走了；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪəli] [eɪt] . "

it	is	nearly	eight	.	"
它	是	几乎	八	.	"

快八点了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [let] [juː 'es] [nəʊ] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] , " [sed] [mɪs] [kiːn] ;

" You will let us know on Sunday , then , if they can come , " said Miss Keane ;

" 你 将要 让 我们 知道 在 星期日 , 然后 , 如果 他们 能 来 , " 说 错过 基恩 ;

“那么，星期天你们就告诉我们他们能不能来吧，”基恩小姐说；

[ænd; ənd] [wɪð] ['kɔːdiəl] [gʊd] - [naɪts] [ðə; ðiː] [frendz] ['pɑːtɪd] .

and with cordial good - nights the friends parted .

和 和 亲切 好的 - 夜晚 这 朋友们 分手了 .

朋友们互道晚安后告别。

['ɜːli] [nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] ['θæŋkfl] [rest] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n]

Early next afternoon Miss Goldthwaite walked up to Thankful Rest on her mission

早期的 下一个 下午 错过 戈尔德斯韦特 步行 向上 到 感恩 休息 在 她 使命

[tuː; tə] [mɪs] - .

to Miss Hepsy .

到 错过 - .

第二天下午早些时候，戈尔德斯韦特小姐前往感恩安息处，执行她为赫普西小姐执行的任务。

[ðæt] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [prɪ'zɜːvz] ,

That lady was making preserves ,

那 女士 曾是 制作 果酱 ,

那位女士在做果酱。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['luːsi] [hæd; həd] [biːn] [kept] [sɪns] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['peərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːrɪŋ] ['æplz]

for which Lucy had been kept since early morning paring and coring apples

为了 哪个 露西 有 到过 保留 自从 早期的 早晨 削皮 和 核心 苹果

[ænd; ənd] ['stəʊnɪŋ] [plʌmz] .

and stoning plums .

和 石刑 李子 .

为此，露西从清晨就开始削苹果皮、去核、去李子核。

[æz; əz] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [pɑːst] [ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] ,

As Miss Goldthwaite passed the kitchen window ,

作为 错过 戈尔德斯韦特 通过了 这 厨房 窗户 ,

当戈尔德斯韦特小姐经过厨房窗户时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪgə(r)] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['eɪprən] ,

she caught a glimpse of a slight figure almost lost in a huge apron ,

她 捕捉 一个 一瞥 的 一个 轻微 数字 几乎 丢失的 在 一个 巨大的 围裙 ,

她瞥见一个瘦小的身影，几乎被巨大的围裙完全遮盖住了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [waɪt] , ['wɪəri] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ðiː] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fruːt] .

and a very white , weary - looking face bent over the basket of fruit .

和 一个 非常 白色的 , 厌倦 - 寻找 脸 弯曲 超过 这 篮子 的 水果 .

一张脸色苍白、神情疲惫的脸正弯腰看着那篮水果。

[ɑːnt] - [wɒz; wəz] ['grɪmli] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['pænfʊl] [ɒv; əv] [plʌmz] ['əʊvə(r)] [ðə; ðiː] [stəʊv] ,

Aunt Hepsy was grimly stirring a panful of plums over the stove ,

阿姨 - 曾是 阴沉地 搅拌 一个 平底锅 的 李子 超过 这 火炉 ,

赫普西阿姨正神情严肃地在炉子上搅拌着一锅李子。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [pə'tɪkjələli] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] ; [bʌt; bət] ['luːsi] [dɪd] .

and did not look particularly overjoyed to see Miss Goldthwaite ; but Lucy did .

和 做过 不是 看 特别 欣喜若狂 到 看 错过 戈尔德斯韦特 ; 但 露西 做过 .

见到戈尔德斯韦特小姐，他们看起来并没有特别高兴；但露西却很高兴。

" ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] , [mɪs] - , " [sed] ['kæri] ['brɪskli] , [nɒt] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ðiː] ['snæpi]

" Always busy , Miss Hepsy , " said Carrie briskly , not choosing to mind the snappy

" 总是 忙碌的 , 错过 - , " 说 凯莉 轻快地 , 不是 选择 到 头脑 这 轻快

['griːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] .

greeting she received .

问候 她 已收到 .

“总是很忙，赫普西小姐，”凯莉干脆利落地说道，并不在意对方略带生硬的问候。

" [ai][dɪ'kleə(r)][ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ə; eɪ]['leɪzi] , [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə]

"	I	declare	I	always	feel	a	lazy	,	good	-	for	-	nothing	creature	when	I	come	to
"	我	宣布	我	总是	感觉	一个	懒惰的	,	好的	-	为了	-	没有什么	生物	什么时候	我	来	到

['θæŋkfl] [rest] . — [hɪə(r)] ,

Thankful	Rest	.	—	Here	,
感恩	休息	.	—	这里	,

“我声明，每次来到感恩安息处，我都觉得自己是个懒惰、一无是处的家伙。——在此，

['luːsi] [tʃaɪld] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] ; [juː; jʊ] [lʊk]

Lucy	child	,	sit	down	and	let	me	do	your	work	while	I	am	here	;	you	look
露西	孩子	,	坐	向下	和	让	我	做	你的	工作	尽管	我	是	这里	;	你	看

['taɪəd] .

tired	.
疲劳的	.

露西，孩子，坐下，我在这里的时候让你做点什么；你看上去很累。

" [ðə; ði]['kwaɪət] [aɪz] [reɪzd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['lʌvɪŋ] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] ,

"	The	quiet	eyes	raised	themselves	in	loving	gratitude	to	the	sweet	face	,
"	这	安静的	眼睛	提高	他们自己	在	爱	感激	到	这	甜的	脸	,

那双平静的眼睛满怀爱意和感激地抬起，望着那张甜美的脸庞。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] .

and	she	was	not	slow	to	avail	herself	of	the	chance	of	a	moment's	rest	.
和	她	曾是	不是	慢的	到	可用	她自己	的	这	机会	的	一个	瞬间	休息	.

她很快就抓住了片刻休息的机会。

[mɪs] - [snɪft] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['ɔːdəbl] [dɪ'mɜː(r)] .

Miss	Hepsy	sniffed	,	but	made	no	audible	demur	.
错过	-	嗅了嗅	,	但	制成	不	可听见的	异议	.

赫普西小姐轻蔑地哼了一声，但没有发出任何异议。

" [wɒt] ['splendɪd] [fruːt] , [mɪs] - ! " [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] ;

"	What	splendid	fruit	,	Miss	Hepsy	!	"	said	the	visitor	after	a	moment's	silence	;
"	什么	灿烂	水果	,	错过	-	!	"	说	这	游客	后	一个	瞬间	沉默	;

“多么漂亮的水果啊，赫普西小姐！”来访者沉默片刻后说道；

" [ai][hæv; həv] [siːn] [nʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [ðɪs] [fɔːl] . "

"	I	have	seen	none	like	it	in	Pendlepoint	this	fall	.	"
"	我	有	已见	没有任何	喜欢	它	在	-	这	落下	.	"

“今年秋天，我在彭德尔波因特还没见过这样的景象。”

" [ɪts] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] [mɪs] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔlifai] .

"	It's	well	enough	,	"	said	Miss	Hepsy	,	a	little	mollified	.
"	它是	出色地	足够的	,	"	说	错过	-	,	一个	小的	柔和的	.

“还好，”赫普西小姐稍稍缓和了一些，说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [fəʊks] [ɔːl] [wel] , [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] ? "

"	Your	folks	all	well	,	Miss	Goldthwaite	?	"
"	你的	各位	全部出色地		,	错过	戈尔德斯韦特	?	"

“戈尔德斯韦特小姐，您家人都好吗？”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [jes] ; [ænd; ənd] [pə'pɑː] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [nekst] [wiːk] ,

"	Thank	you	,	yes	;	and	papa	and	mamma	are	coming	from	New	York	next	week	,
"	感谢	你	,	是的	;	和	爸爸	和	妈妈	是	未来	从	新的	约克	下一个	星期	,

“谢谢，是的；爸爸妈妈下周会从纽约过来。”

[ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [kiːps] [faɪn] .

if	the	weather	keeps	fine	.
如果	这	天气	保持	美好的	.

如果天气一直晴朗的话。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [sliːp] [ɔː(r)] [iːt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [mɪs] - ; [ænd; ənd] [fræŋk] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz]

I	can	hardly	sleep	or	eat	for	joy	,	Miss	Hepsy	;	and	Frank	is	almost	as
我	能	几乎	睡觉	或者	吃	为了	喜悦	,	错过	-	;	和	坦率	是	几乎	作为

[bæd] . "

bad	.	"
坏的	.	"

“赫普西小姐，我高兴得几乎吃不下也睡不着；弗兰克的情况也差不多。”

" [juː; jʊ][biː; bi] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [jet] , " [sed] [mɪs] -

"	You	be	like	children	about	your	father	and	mother	yet	,	"	said	Miss	Hepsy
"	你	是	喜欢	孩子们	关于	你的	父亲	和	母亲	然而	,	"	说	错过	-

['bruːskli; 'brʊskli] .

brusquely	.
粗暴地	.

“你们对父母还像小孩子一样呢，”赫普西小姐生硬地说。

" [ai] ['rekən] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] ['mæri] [ɪn] - ,

"	I	reckon	you'd	better	not	marry	in	Pendlepoint	,
"	我	估计	你会	更好的	不是	结婚	在	-	,

“我建议你最好不要在彭德尔波因特结婚。”

[ɔː(r)] [ðɛəl] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gɔɪn] - [həʊm] ['eni] [mɔː(r)] .

or	there'll	be	an	end	to	your	goin	'	home	any	more	.
或者	将会	是	一个	结尾	到	你的	去	-	家	任何	更多的	.

否则，你将再也无法回家了。

" ['kæri] [lɑːft] .

"	Carrie	laughed	.
"	凯莉	笑了	.

凯莉笑了。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [ðen] , [mɪs] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	see	why	it	should	come	to	an	end	then	,	Miss	Hepsy	,	"	she	said	.
"	我	不	看	为什么	它	应该	来	到	一个	结尾	然后	,	错过	-	,	"	她	说	.

“我不明白为什么它就要结束了，赫普西小姐，”她说。

" ['iːv(ə)n] ['mærid] ['piːp(ə)l] [get] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ['sʌmtaɪmz] . "

"	Even	married	people	get	a	holiday	sometimes	.	"
"	甚至	已婚	人们	得到	一个	假期	有时	.	"

“即使是已婚人士，有时也能放假。”

" [ai] [ges] [ðeɪ] [doʊnt] [siː] ['meni] [əʊ] - [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] - .

"	I	guess	they	don't	see	many	o	'	them	,	"	replied	Miss	Hepsy	.
"	我	猜测	他们	不	看	许多	o	-	他们	,	"	回复	错过	-	.

“我想他们很少见到他们，”赫普西小姐回答说。

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] ['mæri] , ['eniweɪ] , [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] ,

"	I	think	you're	a	fool	to	marry	,	anyway	,	Miss	Goldthwaite	,
"	我	思考	你是	一个	傻子	到	结婚	,	反正	,	错过	戈尔德斯韦特	,

“我觉得你结婚真是个傻瓜，戈尔德斯韦特小姐。”

[wen] [ðə; ði] ['pɑːsn] [θɪŋks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

when	the	parson	thinks	such	a	heap	of	you	.
什么时候	这	牧师	思考	这样的	一个	堆	的	你	.

当牧师如此看不起你的时候。

" ['kæri] [lɑːft] [ə'gen] , [mɔː(r)] [ə'mjuːzd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	Carrie	laughed	again	,	more	amused	than	ever	.
"	凯莉	笑了	再次	,	更多的	觉得好笑	比	曾经	.

“凯莉又笑了，比以往任何时候都更开心。”

" ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['hɒlədeɪz] , [mɪs] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Talking	of	holidays	,	Miss	Hepsy	,	"	she	said	,
"	说	的	假期	,	错过	-	,	"	她	说	,

“说到假期，赫普西小姐，”她说。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [wʌn] , [ænd; ənd] [tɒm] [tuː] . "

"	I	want	you	to	give	this	patient	little	maiden	one	,	and	Tom	too	.	"
"	我	想	你	到	给	这	病人	小的	少女	一	,	和	汤姆	也	.	"

“我想请你给这位耐心的小姑娘送一份，也给汤姆一份。”

" [nɒt] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] - ['prɒmptli] .

"	Not	if	I	know	it	,	"	answered	Miss	Hepsy	promptly	.
"	不是	如果	我	知道	它	,	"	回答	错过	-	及时	.

“如果我知道的话，就不会了。”赫普西小姐立即回答道。

" [əʊ] [jes] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [sə'riːnli] .

"	Oh	yes	you	will	,	"	said	Miss	Goldthwaite	serenely	.
"	哦	是的	你	将要	,	"	说	错过	戈尔德斯韦特	平静地	.

“哦，是的，你会的，”戈尔德斯韦特小姐平静地说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk][ʌp][ðə; ði] [piːk] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɪn] [dʒʌdʒ] [kiːnz]

"	We	are	to	have	a	picnic	up	the	Peak	on	Monday	,	in	Judge	Keane's
"	我们	是	到	有	一个	野餐	向上	这	顶峰	在	周一	,	在	法官	基恩的

['wægən] .

waggon	.
车皮	.

“我们周一将在基恩法官的马车里去峰上野餐。”

[aɪv] [set][maɪ] [hɑːt] [ɒn] ['luːsi] [ænd; ənd] [tɒm] , [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] . "

I've	set	my	heart	on	Lucy	and	Tom	,	and	half	a	day	is	nothing	.	"
我已经	放	我的	心	在	露西	和	汤姆	,	和	一半	一个	天	是	没有什么	.	"

我一心想和露西和汤姆在一起，半天时间算什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] - [ɪm] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['restləs] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] , " [sed] [ɑːnt]

"	It	makes	'	em	idle	and	restless	for	days	,	Miss	Goldthwaite	,	"	said	Aunt
"	它	制作	-	呃	闲置的	和	不安	为了	天	,	错过	戈尔德斯韦特	,	"	说	阿姨

- , [wɪð] [grɪm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Hepsy	,	with	grim	decision	,
-	,	和	严峻	决定	,

“这会让他们好几天无所事事、焦躁不安，戈尔德斯韦特小姐，”赫普西姨妈语气坚定地说。

" [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][let][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][biː; bi] .

"	an	'	I	ain't	a	-	goin	'	to	have	it	,	so	let	it	a	be	.
"	一个	-	我	不是	一个	-	去	-	到	有	它	,	所以	让	它	一个	是	.

“反正我也不想要，那就这样吧。”

" [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [held] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə]

"	Miss	Goldthwaite	held	her	peace	a	moment	,	and	then	went	straight	up	to
"	错过	戈尔德斯韦特	握住	她	和平	一个	片刻	,	和	然后	去	直的	向上	到

[ɑːnt] - ,

Aunt	Hepsy	,
阿姨	-	,

戈尔德斯韦特小姐沉默了一会儿，然后径直走到赫普西姨妈面前。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] ['luːsiz] [əˈmeɪzmənt] ,

and	,	to	Lucy's	amazement	,
和	,	到	露西的	惊愕	,

令露西惊讶的是，

[leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð]

laid	her	two	hands	on	her	shoulders	and	looked	into	her	face	with
铺设	她	二	双手	在	她	肩膀	和	看起来	进入	她	脸	和

['lɑːfɪŋ] [aɪz] .

laughing	eyes	.
笑	眼睛	.

她双手搭在她的肩膀上，笑着看着她的脸。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] , [mɪs]

"	Do	you	know	you	are	the	most	disagreeable	woman	in	the	township	,	Miss
"	做	你	知道	你	是	这	最多	令人不快的	女士	在	这	乡	,	错过

- ,

Hepsy	,
-	,

“你知道你是镇上最令人讨厌的女人吗，赫普西小姐？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [krɒs] [wɪð] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ?

and	that	there	isn't	another	would	be	so	cross	with	me	as	you	are	?
和	那	那里	不是	其他	会	是	所以	叉	和	我	作为	你	是	?

如果没有其他人，他们会像你一样生我的气吗?

[aɪl] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [peə(r)] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [deɪz] [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] ['luːsi]

I'll	come	up	and	pare	apples	for	two	whole	days	if	you'll	let	me	have	Lucy
患病的	来	向上	和	削减	苹果	为了	二	所有的	天	如果	你会	让	我	有	露西

[ænd; ənd] [tɒm] .

and	Tom	.
和	汤姆	.

如果你让我照顾露西和汤姆，我就上来削两天苹果。

[lʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [deə(r)] .

Look	me	in	the	face	and	refuse	me	if	you	dare	.
看	我	在	这	脸	和	拒绝	我	如果	你	敢	.

有本事就看着我的眼睛拒绝我。

" [mɪs] - ['æktʃuəli] [smaɪld] .

"	Miss	Hepsy	actually	smiled	.
"	错过	-	实际上	微笑	.

“赫普西小姐竟然笑了。”

" [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [setʃ] [ə; eɪ] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	never	saw	sech	a	cretur	,	"	she	said	.
"	我	绝不	锯	sech	一个	-	,	"	她	说	.

“我从没见过这种生物，”她说。

" [jiːd] [muːv] [ðə; ði] ['veri] [piːk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] [aɪz] [əʊ] - [jʊrn] .

"	Ye'd	move	the	very	Peak	wi	'	them	eyes	o	'	your'n	.
"	你们	移动	这	非常	顶峰	wi	-	他们	眼睛	o	-	你的	.

“你那双眼睛能撼动山巅。”

[aɪm] ['riːəl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [kiːn] , ['eniweɪ] .

I'm	real	sorry	for	Mr	.	George	Keane	,	anyway	.
我是	真实的	对不起	为了	先生	.	乔治	基恩	,	反正	.

无论如何，我真心同情乔治·基恩先生。

[wel] , [hæv; həv] [jə(r)] [əʊn] [weɪ] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒf] [həʊm] .

Well	,	have	yer	own	way	,	and	go	off	home	.
出色地	,	有	你的	自己的	方式	,	和	去	离开	家	.

好吧，随你便，回家去吧。

[jʊr; jər] ['əʊnli] - - [maɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [aɪ] [heɪnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] . "

You're	only	hinderin	'	my	work	,	and	I	hain't	a	minute	to	lose	.	"
你是	仅有的	-	-	我的	工作	,	和	我	没有	一个	分钟	到	失去	.	"

你只会妨碍我的工作，我一分钟都浪费不了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] - , " [sed] ['kæri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['eləkwənt] [glɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Thank you , Miss Hepsy , " said Carrie , with a very eloquent glance of her
" 感谢 你 , 错过 - , " 说 凯莉 , 和 一个 非常 雄辩 瞥一眼 的 她
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [aɪz] . — " [naʊ] ,
irresistible eyes . — " Now ,
无法抗拒 眼睛 . — " 现在 ,

“谢谢你，赫普西小姐，”凯莉说着，用她那双迷人的眼睛投来意味深长的目光。“现在，

['luːsi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,
Lucy , " said she then , turning to the child ,
露西 , " 说 她 然后 , 转弯 到 这 孩子 ,

“露西，”她一边说着，一边转向孩子。

" [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [juː; jʊ][ænd; ənd]
" come down to the parsonage on Monday morning at eleven , you and
" 来 向下 到 这 牧师住宅 在 周一 早晨 在 十一 , 你 和
[tɒm] ,
Tom ,
汤姆 ,

“星期一上午十一点，你和汤姆到牧师住宅来一趟。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [red] [haʊs] [tə'geðə(r)] .
and we will go up to the Red House together .
和 我们 将要 去 向上 到 这 红色的 房子 一起 .

我们将一起上红房子。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] ; [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ʌp][ðə; ði] [piːk] [wɪl] ['braɪt(ə)n] [ðæt] [waɪt] [feɪs] , [aɪ][həʊp] .
Good - bye , dear ; the fresh air up the Peak will brighten that white face , I hope .
好的 - 再见 , 亲爱的 ; 这 新鲜的 空气 向上 这 顶峰 将要 提亮 那 白色的 脸 , 我 希望 .

再见了，亲爱的；希望山顶的新鲜空气能让你那张苍白的脸庞容光焕发。

[dəʊnt] [fə'get] , [naʊ] . "
Don't forget , now . "
不 忘记 , 现在 . "

现在别忘了。

" [fə'get] !
" Forget !
" 忘记 !

“忘记！

[əʊ] [mɪs] ['kæri] , " [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] ,
O Miss Carrie , " was all she said ,
哦 错过 凯莉 , " 曾是 全部 她 说 ,

“哦，凯莉小姐，”她只说了这么一句。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [dɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [kɪs] .
but her eyes were very dim as she returned her kiss .
但 她 眼睛 是 非常 暗淡 作为 她 返回 她 吻 .

但她回吻时，眼神却很黯淡。

['luːsi] [hæd; həd] [biːn] ['fiːlɪŋ] [pɪ'kjuːliəli] [sæd][ænd; ənd] [daʊn] - [hɑːtɪd] ,
Lucy had been feeling peculiarly sad and down - hearted ,
露西 有 到过 感觉 奇特地 伤心 和 向下 - 心地 ,

露西一直感到异常悲伤和沮丧。

[ænd; ənd] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ]
and Miss Goldthwaite had come and brought with her the sunshine which
和 错过 戈尔德斯韦特 有 来 和 带来 和 她 这 阳光 哪个
[siːmd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['evriweə(r)] .
seemed to follow her everywhere .
似乎 到 跟随 她 到处 .

戈尔德斯韦特小姐来了，她带来了阳光，阳光似乎如影随形。

[ðen] ['kæri] [beɪd] [mɪs] - [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

Then	Carrie	bade	Miss	Hepsy	good	-	bye	,	and	went	away	.
然后	凯莉	巴德	错过	-	好的	-	再见	,	和	去	离开	.

然后凯莉向赫普西小姐道别，离开了。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Looking	about	her	as	she	went	through	the	garden	,
寻找	关于	她	作为	她	去	通过	这	花园	,

她一边穿过花园，一边环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [i'spai] [tɒm] ['peɪntɪŋ] ['wægən] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

she	espied	Tom	painting	waggon	wheels	in	the	yard	.
她	窥视	汤姆	绘画	车皮	车轮	在	这	院子	.

她看见汤姆在院子里给马车轮子上漆。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [saɪd] ,

A	few	steps	took	her	to	the	boy's	side	,
一个	很少	步骤	采取	她	到	这	男孩们	边	,

她走了几步，来到男孩身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][glæd] [smaɪl] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

and	he	looked	up	with	a	glad	smile	of	surprise	.
和	他	看起来	向上	和	一个	高兴的	微笑	的	惊喜	.

他抬起头，脸上带着惊喜的笑容。

" ['bɪzi] [tuː] , [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] .

"	Busy	too	,	Tom	,	"	she	said	pleasantly	.
"	忙碌的	也	,	汤姆	,	"	她	说	愉快	.

“我也很忙，汤姆，”她愉快地说。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] ['θæŋkfl] [rest] .

"	I	don't	think	this	place	should	be	called	Thankful	Rest	.
"	我	不	思考	这	地方	应该	是	称为	感恩	休息	.

“我不认为这个地方应该叫做感恩休憩处。”

['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [hɪə(r)] .

Nobody	seems	to	take	a	rest	here	.
无人	似乎	到	拿	一个	休息	这里	.

这里似乎没有人休息。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [wɜːk] ? "

How	do	you	like	this	work	?	"
如何	做	你	喜欢	这	工作	?	"

你觉得这份工作怎么样?

" [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] , [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .

"	Don't	ask	me	,	Miss	Goldthwaite	,	"	said	the	lad	.
"	不	问	我	,	错过	戈尔德斯韦特	,	"	说	这	小伙子	.

“别问我，戈尔德斯韦特小姐，”小伙子说。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['iːzi] .

"	You	remember	you	told	me	to	make	the	best	of	it	;	but	it	isn't	easy	.
"	你	记住	你	讲述	我	到	制作	这	最好的	的	它	;	但	它	不是	简单的	.

"

"

"

“你记得你曾告诉我要尽力而为；但这并不容易。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [grəʊ] [ˈiːzi] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə; eɪ]

"	It	will	grow	easy	by	-	and	-	by	,	"	she	said	,	and	laid	her	hand	a
"	它	将要	生长	简单的	经过	-	和	-	经过	,	"	她	说	,	和	铺设	她	手	一个

[ˈməʊmənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

moment	on	his	arm	,
片刻	在	他的	手臂	,

“过段时间就容易多了，”她说，然后把手放在他的胳膊上片刻。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [gruː] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈɜːnɪst] .

and	her	beautiful	eyes	grew	grave	and	earnest	.
和	她	美丽的	眼睛	生长	严重	和	认真	.

她美丽的眼睛变得严肃而认真起来。

" [dʌz] [maɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [dɑːk] [ˈaʊəz] ? "

"	Does	my	soldier	find	his	Captain	able	to	help	even	in	dark	hours	?	"
"	做	我的	士兵	寻找	他的	队长	有能力的	到	帮助	甚至	在	黑暗的	小时	?	"

“我的士兵觉得他的上尉即使在危急时刻也能提供帮助吗？”

" [jes] , [mɪs] [ˈgoʊldˌθweɪt] .

"	Yes	,	Miss	Goldthwaite	.
"	是的	,	错过	戈尔德斯韦特	.

“是的，戈尔德斯韦特小姐。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sed] [səʊ] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈɜːnɪstli] [ðæt] [ˈkæriz] [hɑːt]

"	That	was	all	,	but	it	was	said	so	simply	and	earnestly	that	Carrie's	heart
"	那	曾是	全部	,	但	它	曾是	说	所以	简单地	和	切实	那	凯莉的	心

[gruː] [glæd] .

grew	glad	.
生长	高兴的	.

仅此而已，但话语如此简单真挚，让凯莉心中充满了喜悦。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] [ʌp] [ðə; ði] [piːk] [ɒn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ɪn] [dʒʌdʒ] [kiːnz]

"	We	are	to	have	a	picnic	up	the	Peak	on	Monday	in	Judge	Keane's
"	我们	是	到	有	一个	野餐	向上	这	顶峰	在	周一	在	法官	基恩的

[ˈwægən] ,

waggon	,
车皮	,

“我们计划周一乘坐基恩法官的马车去峰顶野餐。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .

"	said	she	after	a	moment	.
"	说	她	后	一个	片刻	.

“她过了一会儿说道。”

" [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [hæz; həz] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈluːsi] [kʌm] .

"	Your	aunt	has	promised	to	let	you	and	Lucy	come	.
"	你的	阿姨	有	承诺	到	让	你	和	露西	来	.

你姑姑答应让你和露西过来。

[wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Will	you	like	it	?	"
将要	你	喜欢	它	?	"

你会喜欢吗？

" [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Like	it	!
"	喜欢	它	!

“喜欢！”

[ʌp] [ðə; ði] [piːk] !

Up	the	Peak	!
向上	这	顶峰	!

登上山顶！

[əʊ] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [hɪl] [bɪ'jɒnd] ,

O	Miss	Goldthwaite	,	"	said	the	boy	,	looking	away	to	the	towering	hill	beyond	,
哦	错过	戈尔德斯韦特	,	"	说	这	男生	,	寻找	离开	到	这	参天	爬坡道	超过	,

“哦，戈尔德斯韦特小姐，”男孩说着，目光转向远处高耸的山丘。

" [ai][hæv; həv] [wɪʃt] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] ['evri] [deɪ] [sɪns] [ai] [keɪm] .

"	I	have	wished	I	could	go	every	day	since	I	came	.
"	我	有	希望	我	可以	去	每一个	天	自从	我	来了	.

“自从来到这里，我每天都希望自己能去。”

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['luːsi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ! "

How	good	you	are	to	Lucy	and	me	!	"
如何	好的	你	是	到	露西	和	我	!	"

你对我和露西真好！

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] .

"	She	will	tell	you	when	to	be	ready	.
"	她	将要	告诉	你	什么时候	到	是	准备好	.

她会告诉你什么时候做好准备。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , " [sed] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

In	the	meantime	I	must	go	,	"	said	Miss	Goldthwaite	with	her	pleasant	smile	.
在	这	与此同时	我	必须	去	,	"	说	错过	戈尔德斯韦特	和	她	令人愉快的	微笑	.

“我得走了，”戈尔德斯韦特小姐带着和蔼的微笑说道。

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði] ['wægən] - ['peɪntɪŋ] .

"	Good	-	bye	,	and	success	to	the	waggon	-	painting	.
"	好的	-	再见	,	和	成功	到	这	车皮	-	绘画	.

“再见，祝马车彩绘工作成功。”

" [eɪtθ] .

"	VIII	.
"	八	.

第八章

[ʌp] [ðə; ði] [piːk] .

UP	THE	PEAK	.
向上	这	顶峰	.

登上山顶。

[tɒm] [ænd; ənd] ['luːsi] [hɜːst] [piə] ['æŋkʃəsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊz] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk]

Tom	and	Lucy	Hurst	peered	anxiously	out	of	their	chamber	windows	at	six	o'clock
汤姆	和	露西	赫斯特	窥视	焦虑地	出去	的	他们的	房间	视窗	在	六	点钟

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][klɪə(r)] ,

on	Monday	morning	to	see	a	clear	,
在	周一	早晨	到	看	一个	清除	,

星期一早上六点，汤姆和露西·赫斯特焦急地从卧室窗户向外张望，想看看外面是否晴朗。

[kɑːm] , ['bjuːtɪf(ə)l] [skaɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rəʊziət] [flʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [weə(r)] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

calm	,	beautiful	sky	,	with	a	faint	roseate	flush	in	the	east	,	where	,	by	-	and	-	by	,
冷静的	,	美丽的	天空	,	和	一个	头晕的	玫瑰	冲洗	在	这	东方	,	在哪里	,	经过	-	和	-	经过	,

平静而美丽的天空，东方泛着淡淡的玫瑰色，不久之后，

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [kʌm] [ʌp] ['brɪliəntli] .

the	sun	would	come	up	brilliantly	.
这	太阳	会	来	向上	精彩	.

太阳会灿烂地升起。

[ɑːnt] - [wɒz; wəz][æz; əz] [krɒs] [æz; əz] [tuː] [stɪks] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [mə'rəʊs] [ænd; ənd]

Aunt	Hepsy	was	as	cross	as	two	sticks	,	and	Uncle	Josh	morose	and
阿姨	-	曾是	作为	叉	作为	二	棍子	,	和	叔叔	乔什	忧郁	和

['tæsɪtɜːn] ;

taciturn	;
沉默寡言	;

赫普西阿姨气得像两根棍子，乔什叔叔则阴沉沉默；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [feɪld] [tuː; tə][dæmp][ðeə(r)] ['spɪrɪt] ,

but	even	these	things	failed	to	damp	their	spirits	,
但	甚至	这些	事物	失败的	到	潮湿	他们的	烈酒	,

但即便如此，这些也没能打击他们的热情。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] [ðeɪ] [set] [ɒf] , [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [peə(r)] ,

and	at	a	quarter	to	eleven	they	set	off	,	a	very	happy	pair	,
和	在	一个	四分之一	到	十一	他们	放	离开	,	一个	非常	快乐的	一对	,

11点45分，他们兴高采烈地出发了。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .

across	the	meadow	to	the	parsonage	.
穿过	这	草地	到	这	牧师住宅	.

穿过草地，就到了牧师住宅。

[bəuθ] [lʊkt] [wel] .

Both	looked	well	.
两个都	看起来	出色地	.

两人看起来都不错。

['luːsiz] ['mɔːnɪŋ] , [ðəʊ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] , [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ;

Lucy's	mourning	,	though	simple	and	inexpensive	,	was	wonderfully	becoming	;
露西的	丧	,	尽管	简单的	和	价格低廉	,	曾是	太棒了	成为	;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪn] ['delɪkət] [leɪs] ,

and	some	fine	delicate	lace	,
和	一些	美好的	精美的	蕾丝	,

露西的丧服虽然简单朴素，却十分得体；还有一些精致的蕾丝，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] , [rɪ'liːvd] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] [blæk] [dres] ['naɪsli] .

which	had	been	her	mother's	,	relieved	the	sombre	black	dress	nicely	.
哪个	有	到过	她	母亲的	,	松了口气	这	阴沉	黑色的	裙子	很好	.

那件原本是她母亲的外套，很好地衬托出了黑色连衣裙的沉闷。

[mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][səʊ]

Miss	Goldthwaite	was	very	proud	of	her	friends	,	and	told	them	so
错过	戈尔德斯韦特	曾是	非常	自豪的	的	她	朋友们	,	和	讲述	他们	所以

[wen] [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

when	she	greeted	them	.
什么时候	她	问候	他们	.

戈尔德斯韦特小姐为她的朋友们感到非常自豪，她在和他们打招呼时也表达了这一点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [set] [ɒf] , [tɒm] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt]

They	were	just	in	time	,	and	the	four	set	off	,	Tom	in	front	with	Miss	Goldthwaite
他们	是	只是	在	时间	,	和	这	四	放	离开	,	汤姆	在	正面	和	错过	戈尔德斯韦特

,

,

,

他们及时赶到，四人出发了，汤姆和戈尔德斯韦特小姐走在最前面。

[ænd; ənd] ['luːsi] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

and	Lucy	walking	with	the	minister	.
和	露西	步行	和	这	部长	.

露西和牧师一起散步。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][biː; bi] [lɒŋ] [ə'freɪd][ɒv; əv]

She	was	shy	and	quiet	,	but	somehow	nobody	could	be	long	afraid	of
她	曾是	害羞的	和	安静的	,	但	不知何故	无人	可以	是	长的	害怕的	的

['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] .

Mr	.	Goldthwaite	.
先生	.	戈尔德斯韦特	.

她性格腼腆安静，但不知为何，没有人能长时间害怕戈德斯韦特先生。

[hiː; hi] [pə'zest] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['mænə(r)] , [ænd; ənd] [druː] ['luːsi] [ɒn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [spaɪt]

He	possessed	his	sister's	charm	of	manner	,	and	drew	Lucy	on	to	talk	in	spite
他	拥有	他的	姐妹	魅力	的	方式	,	和	画	露西	在	到	讲话	在	尽管如此

[ɒv; əv] [hɜː'self] .

of	herself	.
的	她自己	.

他继承了姐姐的魅力，让露西情不自禁地开口说话。

[æt; ət][ðə; ði] [red] [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] .

At	the	Red	House	there	was	a	great	bustle	.
在	这	红色的	房子	那里	曾是	一个	伟大的	忙碌	.

红房子那边一片熙熙攘攘。

[ðə; ði][bɪg] ['wægən] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

The	big	waggon	was	at	the	front	door	,	and	the	little	one	at	the	back	,
这	大的	车皮	曾是	在	这	正面	门	,	和	这	小的	一	在	这	后退	,

大货车停在前门，小货车停在后面。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] ['stəʊɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['iːtəbəlz] .

into	which	the	cook	was	stowing	all	sorts	of	eatables	.
进入	哪个	这	厨师	曾是	存放	全部	排序	的	食物	.

厨师把各种各样的食物都塞进了这个箱子里。

['mɪni] [kiːn] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

Minnie	Keane	,	in	a	state	of	great	excitement	,
米妮	基恩	,	在	一个	状态	的	伟大的	激动	,

米妮·基恩，情绪非常激动，

[wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪnɪ]['kɪt(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] [ɑːm] ,

was	flying	about	with	a	tiny	kitten	in	each	arm	,
曾是	飞行	关于	和	一个	微小的	小猫	在	每个	手臂	,

他当时两只胳膊各抱着一只小猫咪到处飞。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [mjuː] ['pɪtiəsli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]

the	mother	following	at	her	heels	mewing	piteously	for	her	children
这	母亲	下列的	在	她	高跟鞋	舌尖轻触	可怜地	为了	她	孩子们

[tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] ['seɪfti] .

to	be	left	in	safety	.
到	是	左边	在	安全	.

母亲跟在后面，可怜兮兮地喵喵叫着，求她把孩子们留在安全的地方。

['mɪni] [drɒpt] [ðə; ði] ['kɪtnz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ['kʌmɪŋ]

Minnie	dropped	the	kittens	when	she	saw	the	party	from	the	parsonage	coming
米妮	掉落	这	小猫	什么时候	她	锯	这	派对	从	这	牧师住宅	未来

[raʊnd] [ðə; ði]['ævənjuː] ,

round	the	avenue	,
圆形的	这	大街	,

米妮看到牧师住宅那边的人沿着大道走过来，吓得手里的小猫都掉在了地上。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	ran	to	meet	them	.
和	跑	到	见面	他们	.

然后跑过去迎接他们。

[mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt]

Miss	Goldthwaite	made	the	introductions	,	and	then	she	and	Mr	.	Goldthwaite
错过	戈尔德斯韦特	制成	这	介绍	,	和	然后	她	和	先生	.	戈尔德斯韦特

[pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

passed	into	the	house	,
通过了	进入	这	房子	,

戈尔德斯韦特小姐做了介绍，然后她和戈尔德斯韦特先生一起进了屋。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wægən] .

leaving	the	children	beside	the	waggon	.
离开	这	孩子们	旁	这	车皮	.

把孩子们留在马车旁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['ʃaɪnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['mɪniz]

There	was	but	a	moment's	shyness	,	and	then	the	irrepressible	Minnie's
那里	曾是	但	一个	瞬间	害羞	,	和	然后	这	不可抑制的	米妮的

[tʌŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə][gəʊ] ['fri:li] .

tongue	began	to	go	freely	.
舌头	开始	到	去	自由	.

只过了片刻的羞涩，活泼好动的米妮便开始畅所欲言。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [naɪs] , ['lu:si] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['fræŋkli] .

"	You	look	nice	,	Lucy	,	"	she	said	frankly	.
"	你	看	好的	,	露西	,	"	她	说	坦率地说	.

“露西，你看起来很漂亮，”她坦率地说。

" [aɪ] [ges] [wi:l; wɪl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tu:; tə] - [deɪ] .

"	I	guess	we'll	have	a	good	time	to	-	day	.
"	我	猜测	出色地	有	一个	好的	时间	到	-	天	.

我想我们今天会玩得很开心。

[ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wen] [pə'pɑ:] [teɪks] [ˌju: 'es] ['eniweə(r)] . "

There	always	is	a	good	time	when	papa	takes	us	anywhere	.	"
那里	总是	是	一个	好的	时间	什么时候	爸爸	需要	我们	任何地方	.	"

爸爸带我们去任何地方，总是充满快乐。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [hɔ:s] , " [sed] [tɒm] , ['fi:lɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

"	This	is	a	nice	horse	,	"	said	Tom	,	feeling	he	must	say	something	.
"	这	是	一个	好的	马	,	"	说	汤姆	,	感觉	他	必须	说	某物	.

“这是一匹好马，”汤姆说道，他觉得必须说点什么。

" [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	What's	his	name	?	"
"	是什么	他的	姓名	?	"

“他叫什么名字？ ”

" [əʊ] , [ðæts] ['bɪli] .

"	Oh	,	that's	Billy	.
"	哦	,	那就是	比利	.

“哦，那是比利。”

[hi:z] ['veri] [əʊld] , [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] [krɒs] .

He's	very	old	,	and	rather	cross	.
他是	非常	老的	,	和	相当	叉	.

他年纪很大了，而且脾气不太好。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] ['pɑ:pəz] ['bju:ti] .

You	should	see	papa's	Beauty	.
你	应该	看	爸爸的	美丽	.

你应该看看爸爸的美貌。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l]

Come	to	the	stable
来	到	这	稳定的

到马厩来。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] .

and	I'll	show	you	her	.
和	患病的	展示	你	她	.

我会带你去看她。

" [ʃiː; ʃi] [druː] ['luːsiz] [ɑːm] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ɒf] , [tɒm] ['fɒləʊɪŋ] .

"	She	drew	Lucy's	arm	within	her	own	and	darted	off	,	Tom	following	.
"	她	画	露西的	手臂	之内	她	自己的	和	飞镖	离开	,	汤姆	下列的	.

她挽着露西的胳膊，飞快地跑开了，汤姆跟在后面。

['mɪni] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['evri] ['ænɪm(ə)l][ɪn]

Minnie	was	quite	at	home	in	the	stable	,	and	familiar	with	every	animal	in
米妮	曾是	相当	在	家	在	这	稳定的	,	和	熟悉的	和	每一个	动物	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

米妮在马厩里如鱼得水，对里面的每一只动物都十分熟悉。

['bjuːti] ['prɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] ['hwini] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mɪniz] [kə'resɪŋ]

Beauty	pricked	up	her	ears	and	whinnied	at	the	touch	of	Minnie's	caressing
美丽	刺痛	向上	她	耳朵	和	嘶鸣	在	这	触碰	的	米妮的	爱抚

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

美人竖起耳朵，听到米妮爱抚的手指触碰，便嘶鸣起来。

" [juː; jʊ][ɑːsk] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [ə'baʊt] ['bjuːti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	ask	Miss	Goldthwaite	about	Beauty	,	"	she	said	.
"	你	问	错过	戈尔德斯韦特	关于	美丽	,	"	她	说	.

“你去问问戈尔德斯韦特小姐关于美的问题吧，”她说。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . — [doʊnt][juː; jʊ] [lʌv]

"	She	thinks	there	isn't	another	horse	like	her	in	the	world	.	—	Don't	you	love
"	她	思考	那里	不是	其他	马	喜欢	她	在	这	世界	.	—	不	你	爱

['hɔːsɪz] , ['luːsi] ? "

horses	,	Lucy	?	"
马匹	,	露西	?	"

“她觉得世界上再也找不到像她一样的马了。——露西，你不喜欢马吗？”

" [jes] ; [aɪ] [lʌv] [ɔːl] ['ænɪmlz] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsi] .

"	Yes	;	I	love	all	animals	,	"	replied	Lucy	.
"	是的	;	我	爱	全部	动物	,	"	回复	露西	.

“是的，我爱所有的动物。”露西回答道。

" [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [raʊnd] [ðeə(r)] . "

"	I	saw	some	nice	little	kittens	round	there	.	"
"	我	锯	一些	好的	小的	小猫	圆形的	那里	.	"

“我在那附近看到一些可爱的小猫咪。”

" [jes] ; [aɪv] [θriː] .

"	Yes	;	I've	three	.
"	是的	;	我已经	三	.

“是的，我有三个。”

[wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [raʊnd] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ;

We'd	better	go	round	now	,	I	think	;
我们会	更好的	去	圆形的	现在	,	我	思考	;

我想我们最好现在就去看看；

[pə'hæps] [ðel] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] . — [aɪm] [glæd] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ; [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] , [tɒm] ? "

perhaps	they'll	want	to	be	going	.	—	I'm	glad	it's	a	fine	day	;	aren't	you	,	Tom	?	"
也许	他们会	想	到	是	去	.	—	我是	高兴的	它是	一个	美好的	天	;	不是	你	,	汤姆	?	"

或许他们想走了。——我很高兴今天天气这么好，你不觉得吗，汤姆?

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] .

"	I	think	I	am	.
"	我	思考	我	是	.

我想我是。

[ai] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [sɪks] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .

I	looked	out	at	six	this	morning	to	see	if	it	was	.
我	看起来	出去	在	六	这	早晨	到	看	如果	它	曾是	.

今天早上六点，我向外看了看，想看看是不是这样。

['itl] [bi:; bi] ['glɔ:riəs] [ʌp] [ðə; ði] [pi:k] .

It'll	be	glorious	up	the	Peak	.
它将	是	辉煌	向上	这	顶峰	.

登上山顶的景色一定很壮观。

" [æz; əz] [ðə; ði] [θri:] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [ə'gen] , [mɪs] [ki:n] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði]

"	As	the	three	came	round	to	the	front	door	again	,	Miss	Keane	appeared	on	the
"	作为	这	三	来了	圆形的	到	这	正面	门	再次	,	错过	基恩	出现	在	这

['θreʃhəʊld] .

threshold	.
临界点	.

“当三人再次走到前门时，基恩小姐出现在门槛上。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ænd; ənd] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['treɪlɪŋ] [dres]

She	looked	very	tall	and	stately	and	awe	-	inspiring	with	her	trailing	dress
她	看起来	非常	高的	和	庄严	和	敬畏	-	鼓舞人心	和	她	尾随	裙子

[ænd; ənd] [aɪ] - [glɑ:s] .

and	eye	-	glass	.
和	眼睛	-	玻璃	.

她身着曳地长裙，戴着眼镜，显得身材高挑，仪态端庄，令人敬畏。

[jet] [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] ['lu:si]

Yet	her	smile	as	she	shook	hands	with	the	children	was	so	pleasant	that	Lucy
然而	她	微笑	作为	她	摇晃	双手	和	这	孩子们	曾是	所以	令人愉快的	那	露西

[fə'gɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .

forgot	to	be	afraid	of	her	.
忘了	到	是	害怕的	的	她	.

然而，她与孩子们握手时的笑容如此和蔼可亲，以至于露西忘记了害怕她。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [tɒm] [ænd; ənd] ['lu:si] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	My	mother	would	like	to	see	you	,	Tom	and	Lucy	,	"	she	said	.
"	我的	母亲	会	喜欢	到	看	你	,	汤姆	和	露西	,	"	她	说	.

“我妈妈想见见你们，汤姆和露西，”她说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ˌʌp'steəz] ?

"	Will	you	come	upstairs	?
"	将要	你	来	楼上	?

你愿意上楼来吗?

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . — ['mɪni] ,

she	is	not	able	to	leave	the	room	,	you	know	.	—	Minnie	,
她	是	不是	有能力的	到	离开	这	房间	,	你	知道	.	—	米妮	,

你知道，她没法离开房间。——米妮

[ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [lʊk] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'pɑ:] .

I	wish	you	would	look	round	for	papa	.
我	希望	你	会	看	圆形的	为了	爸爸	.

我希望你能四处找找爸爸。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [twelv] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gəʊɪŋ] .

It	is	just	twelve	;	we	should	be	going	.
它	是	只是	十二	;	我们	应该	是	去	.

现在才十二点，我们该走了。

" ['mɪni] ['skæmpə] [ɒf] , [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] ['luːsi] ['fɒləʊd] [mɪs] [kiːn] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd]

"	Minnie	scampered	off	,	and	Tom	and	Lucy	followed	Miss	Keane	up	the	broad
"	米妮	四处逃窜	离开	,	和	汤姆	和	露西	随后	错过	基恩	向上	这	广阔

['steəkeɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

staircase	into	the	drawing	-	room	,
楼梯	进入	这	绘画	-	房间	,

“米妮跑开了，汤姆和露西跟着基恩小姐走上宽阔的楼梯，进了客厅。”

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [held] [ðem; ðəm] ['spelbaʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

the	beauty	of	which	held	them	spellbound	for	a	few	minutes	.
这	美丽	的	哪个	握住	他们	着迷	为了	一个	很少	分钟	.

它的美景让他们目不转睛，愣愣地看了好几分钟。

[ɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [leɪ] [ə; eɪ]['leɪdi] , [wɪð] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] ,

On	a	couch	near	the	fire	lay	a	lady	,	with	gray	hair	and	a	pale	,
在	一个	长椅	靠近	这	火	躺	一个	女士	,	和	灰色的	头发	和	一个	苍白	,

壁炉旁的沙发上躺着一位女士，她头发灰白，脸色苍白。

[θɪn] , [wɔːn] [feɪs] ,

thin	,	worn	face	,
薄的	,	磨损	脸	,

瘦削、饱经风霜的脸庞

[wɪtʃ] [wɔː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæt] ['luːsi] [felt] [hɜː(r); hə(r)]

which	wore	such	an	expression	of	peace	and	happiness	that	Lucy	felt	her
哪个	穿着	这样的	一个	表达	的	和平	和	幸福	那	露西	毛毡	她

[hɑːt] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .

heart	go	out	to	her	at	once	.
心	去	出去	到	她	在	一次	.

她脸上洋溢着平和与幸福的神情，露西立刻对她产生了同情。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [kiːn] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] .

Mr	.	and	Miss	Goldthwaite	and	George	Keane	were	there	also	.
先生	.	和	错过	戈尔德斯韦特	和	乔治	基恩	是	那里	还	.

戈尔德斯韦特先生和小姐以及乔治·基恩也在场。

['mɪsɪz] . [kiːn] [held] [aʊt] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

Mrs	.	Keane	held	out	both	her	hands	,
太太	.	基恩	握住	出去	两个都	她	双手	,

基恩太太伸出了双手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [keɪm] ['ʃaɪli] ['fɔːwəd] — [tɒm] ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni]

and	the	two	came	shyly	forward	—	Tom	blushing	a	little	to	be	among	so	many
和	这	二	来了	害羞地	向前	—	汤姆	脸红	一个	小的	到	是	之中	所以	许多

['strendʒər] .

strangers	.
陌生人	.

两人羞涩地走上前去——汤姆因为身处这么多陌生人之中而有些脸红。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['hɑːtɪli] . — " [kɪs] [ˌem 'iː] , ['luːsi] .

"	I	am	glad	to	see	you	,	my	dears	,	"	she	said	very	heartily	.	—	"	Kiss	me	,	Lucy	.
"	我	是	高兴的	到	看	你	,	我的	亲爱的们	,	"	她	说	非常	衷心地	.	—	"	吻	我	,	露西	.

“见到你们真高兴，亲爱的们，”她热情地说。“吻我，露西。”

[ai] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] .

I	knew	your	mother	,	dear	.
我	知道	你的	母亲	,	亲爱的	.

亲爱的，我认识你母亲。

[juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

You	remind	me	of	her	very	much	.
你	提醒	我	的	她	非常	很多	.

你让我想起了她。

" [ðə; ði] ['redi] [tɪəz] [spræŋ] [tuː; tə] ['luːsiz] [aɪz] .

"	The	ready	tears	sprang	to	Lucy's	eyes	.
"	这	准备好	眼泪	弹簧	到	露西的	眼睛	.

露西的眼里瞬间涌出了泪水。

['kaɪndnəs] ['ɔːlweɪz] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [stuːl] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

Kindness	always	moved	her	thus	,	and	she	took	a	stool	close	to	the	couch	,
仁慈	总是	已搬	她	因此	,	和	她	采取	一个	凳子	关闭	到	这	长椅	,

她总是出于善意，于是搬了个凳子坐在沙发旁边。

[waɪl] [tɑːmz] [aɪz] ['wɔndə] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['lɪŋgərɪŋ] ['hʌŋgrəli] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɔːtə(r)] -

while	Tom's	eyes	wandered	round	the	room	,	lingering	hungrily	on	the	exquisite	water	-
尽管	汤姆的	眼睛	漫步	圆形的	这	房间	,	挥之不去的	饥饿地	在	这	精美的	水	-

['kʌləs] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

colours	on	the	walls	.
颜色	在	这	墙壁	.

汤姆的目光在房间里游移，贪婪地盯着墙上精美的水彩画。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

It	was	long	since	he	had	had	such	an	opportunity	.
它	曾是	长的	自从	他	有	有	这样的	一个	机会	.

他已经很久没有这样的机会了。

[æt; ət] ['θæŋkfl] [rest] [ðə; ði] [ɑːt] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['fæməli] ['pɔːrtrəts] ,

At	Thankful	Rest	the	art	collection	consisted	of	a	few	family	portraits	,
在	感恩	休息	这	艺术	收藏	由……组成	的	一个	很少	家庭	肖像	,

在感恩安息处，艺术收藏品只有几幅家庭肖像画。

['luːdɪkrəs] [ə'laɪk] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['kʌlərɪŋ] .

ludicrous	alike	in	execution	and	in	colouring	.
荒谬	同样	在	执行	和	在	染色	.

无论从执行层面还是从色彩上来说，都十分荒谬。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːns] [pɑːst] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][æz; əz]

A	smile	and	a	glance	passed	from	Mr	.	Goldthwaite	to	his	sister	as
一个	微笑	和	一个	瞥一眼	通过了	从	先生	.	戈尔德斯韦特	到	他的	姐姐	作为

[ðeɪ] ['nəʊtɪd] [haʊ] ['spiːdəli] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːbd] .

they	noted	how	speedily	the	boy	became	absorbed	.
他们	著名的	如何	迅速地	这	男生	成为	吸收	.

戈德斯韦特先生注意到男孩很快就全神贯注起来，他微笑着看了妹妹一眼。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] ['rɑːbərts] ['drɔːɪŋz] , " [sed] [mɪs] [kiːn] ,

"	These	are	my	brother	Robert's	drawings	,	"	said	Miss	Keane	,
"	这些	是	我的	兄弟	罗伯特的	图画	,	"	说	错过	基恩	,

“这些是我哥哥罗伯特的画作，”基恩小姐说。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)] .

touching	his	arm	and	beckoning	him	to	come	nearer	.
接触	他的	手臂	和	招手	他	到	来	更近	.

她碰了碰他的手臂，示意他靠近些。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ? "

"	You	are	fond	of	painting	,	I	think	?	"
"	你	是	喜爱	的	绘画	,	我	思考	?	"

“我想你很喜欢画画吧？”

" [jes] , [mæm] , " ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	answered	Tom	,	his	face	flushing	a	little	.
"	是的	,	女士	,	"	回答	汤姆	,	他的	脸	冲洗	一个	小的	.

“是的，夫人，”汤姆回答道，脸微微泛红。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] . "

"	And	these	are	so	beautiful	,	I	could	not	help	looking	at	them	.	"
"	和	这些	是	所以	美丽的	,	我	可以	不是	帮助	寻找	在	他们	.	"

“这些太漂亮了，我忍不住一直看。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [haʊs] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

"	If	you	will	come	up	to	the	Red	House	some	other	day	,
"	如果	你	将要	来	向上	到	这	红色的	房子	一些	其他	天	,

“如果你改天来红房子的话，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] ['brʌðərz] [sketʃ] - [bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['drɔːɪŋz] , " [sed] [mɪs]

I	shall	show	you	all	my	brother's	sketch	-	books	and	odd	drawings	,	"	said	Miss
我	将	展示	你	全部	我的	兄弟	草图	-	图书	和	奇怪的	图画	,	"	说	错过

[kiːn] .

Keane	.
基恩	.

“我会给你们看看我哥哥所有的素描本和一些零散的画作，”基恩小姐说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [maɪ'self] ,

"	I	am	very	fond	of	the	work	myself	,
"	我	是	非常	喜爱	的	这	工作	我	,

“我本人非常喜欢这份工作。”

[ænd; ənd] [mait] [pə'hæps] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

and	might	perhaps	be	able	to	help	you	a	little	,	you	know	,
和	可能	也许	是	有能力的	到	帮助	你	一个	小的	,	你	知道	,

或许还能帮上你一点忙，你知道的。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['klevə(r)]['pjuːp(ə)l] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

and	I	think	you	would	make	a	clever	pupil	;	what	do	you	say	?
和	我	思考	你	会	制作	一个	聪明的	瞳孔	;	什么	做	你	说	?

我认为你会成为一名聪明的学生；你觉得呢?

" [ðə; ði] [aɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [biːmd] [səʊ]['kaɪndlɪ][æt; ət][hɪm] [ðæt] [tɒm] [fə'gɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	The	eyes	behind	the	glasses	beamed	so	kindly	at	him	that	Tom	forgot	that	his
"	这	眼睛	在后面	这	眼镜	光束	所以	亲切地	在	他	那	汤姆	忘了	那	他的

[fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [biːn] [ʌn'plez(ə)nt] ,

first	impression	of	her	had	been	unpleasant	,
第一的	印象	的	她	有	到过	令人不快的	,

“眼镜后面那双眼睛对他绽放出如此友善的光芒，以至于汤姆忘记了他对她的第一印象并不愉快。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

and	a	warm	flush	of	gratitude	answered	her	better	than	his	words	.
和	一个	温暖的	冲洗	的	感激	回答	她	更好的	比	他的	字	.

一股温暖的感激之情比他的话语更能回答她的问题。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][sæd] [ɪ'nʌf] .

They	were	few	and	sad	enough	.
他们	是	很少	和	伤心	足够的	.

他们人数不多，而且令人惋惜。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [mæm] ,

"	There	is	nothing	I	should	like	so	much	in	the	world	,	ma'am	,
"	那里	是	没有什么	我	应该	喜欢	所以	很多	在	这	世界	,	女士	,

“世界上没有什么比这更让我喜欢的了，夫人。”

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ai] [kænt] [kʌm] — [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [wʊd]

and	I	thank	you	very	much	;	but	I	can't	come	—	my	uncle	and	aunt	would
和	我	感谢	你	非常	很多	;	但	我	不能	来	—	我的	叔叔	和	阿姨	会

[nɒt] [let] [ˌem 'iː] . "

not	let	me	.	"
不是	让	我	.	"

非常感谢；但我去不了——我的叔叔和婶婶不让我去。

" [ai][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [mɪs] [kiːn] ['prɒmptli] ;

"	I	must	see	about	that	,	"	said	Miss	Keane	promptly	;
"	我	必须	看	关于	那	,	"	说	错过	基恩	及时	;

“我得去看看，”基恩小姐立刻说道；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [dʒʌdʒ] [kiːnz] ['steɪtli] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

and	at	that	moment	Judge	Keane's	stately	figure	appeared	in	the	doorway	.
和	在	那	片刻	法官	基恩的	庄严	数字	出现	在	这	门口	.

就在这时，基恩法官庄严的身影出现在门口。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [fəʊk] ?

"	Are	you	going	to	sit	there	all	day	,	you	young	folk	?
"	是	你	去	到	坐	那里	全部	天	,	你	年轻的	民间	?

“你们这些年轻人，打算整天坐在那里吗？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['heɪstɪli] . — " [əʊ] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ; — [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

"	he	called	out	hastily	.	—	"	Oh	,	here	you	are	,	little	ones	;	—	glad	to	see	you	,
"	他	称为	出去	草草	.	—	"	哦	,	这里	你	是	,	小的	一个	;	—	高兴的	到	看	你	,

[maɪ] [læd] ;

my	lad	;
我的	小伙子	;

他急忙喊道：“哦，你们在这儿呢，孩子们；——见到你们真高兴，我的孩子；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [tɑːmz] [hænd][ə; eɪ] [wɔːm] [grɑːsp] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['luːsiz] [waɪt] [feɪs] [wɪð]

"	and	he	gave	Tom's	hand	a	warm	grasp	,	and	touched	Lucy's	white	face	with
"	和	他	给予	汤姆的	手	一个	温暖的	抓牢	,	和	感动	露西的	白色的	脸	和

[hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] .

his	forefinger	.
他的	食指	.

他握住汤姆的手，用食指抚摸露西白皙的脸庞。

" [wɒnt] [sʌm; səm]['rəʊzɪz][ðeə(r)] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] , [waɪf] ?

"	Want	some	roses	there	,	doesn't	she	,	wife	?
"	想	一些	玫瑰	那里	,	不	她	,	妻子	?

“老婆，她想要些玫瑰花，对吧？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [eə(r)][ʌp][ðə; ði] [piːk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ,

"	There'll	be	a	glorious	air	up	the	Peak	to	-	day	,	it	will	bring	them	there	,
"	将会	是	一个	辉煌	空气	向上	这	顶峰	到	-	天	,	它	将要	带来	他们	那里	,

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wɪl] . "

if	anything	will	.	"
如果	任何事物	将要	.	"

“今天山顶上空气清新，如果有什么能把他们吸引到那里，那一定是这空气。”

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] . [kiːn] ,

"	I	wish	you	could	have	come	,	dear	Mrs	.	Keane	,
"	我	希望	你	可以	有	来	,	亲爱的	太太	.	基恩	,

“我真希望您能来，亲爱的基恩夫人。”

" ['wɪspəd] ['kæri] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] [ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [pɑ:st] [aʊt] ;
" **whispered** **Carrie** **as** **she** **bent** **a** **moment** **over** **the** **couch** **before** **they** **passed** **out** **;**
" 低声说道 凯莉 作为 她 弯曲 一个 片刻 超过 这 长椅 前 他们 通过了 出去 ;

“凯莉低声说道，然后她俯身趴在沙发上，两人便昏睡过去了；

" [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ɔ:l] . "
" **you** **used** **to** **be** **the** **very** **sunshine** **of** **us** **all** **.** **"**
" 你 用过的 到 是 这 非常 阳光 的 我们 全部 . "

“你曾经是我们所有人的阳光。”

" [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn][maɪ] [əʊn] [wei] [æt; ət] [həʊm] ,
" **I** **think** **of** **you** **,** **dear** **,** **and** **am** **happy** **in** **my** **own** **way** **at** **home** **,**
" 我 思考 的 你 , 亲爱的 , 和 是 快乐的 在 我的 自己的 方式 在 家 ,

“亲爱的，我想念你，我在家也过得很开心。”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [smaɪl] ;
" **she** **replied** **with** **her** **sweet** **smile** **;**
" 她 回复 和 她 甜的 微笑 ;

她带着甜美的笑容回答道；

" [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔ:'self] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [peɪl] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] . — ['lu:si] [dɪə(r)] , [gʊd] - [baɪ] .
" **take** **care** **of** **yourself** **and** **of** **this** **pale** **little** **maiden** **.** **—** **Lucy** **dear** **,** **good** **-** **bye** **.**
" 拿 关心 的 你自己 和 的 这 苍白 小的 少女 . — 露西 亲爱的 , 好的 - 再见 .

“照顾好自己，也照顾好这位面色苍白的小姑娘。——亲爱的露西，再见。”

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] . "
Come **and** **see** **me** **again** **.** **"**
来 和 看 我 再次 . "

再来见我吧。

" [ɪn'di:d] [ai] [wɪl] , [ɪf] [ai][kæn; kən] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] ['lu:si] ['ɜ:nɪstli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l]
" **Indeed** **I** **will** **,** **if** **I** **can** **,** **ma'am** **,** **"** **replied** **Lucy** **earnestly** **;** **and** **then** **they** **all**
" 的确 我 将要 , 如果 我 能 , 女士 , " 回复 露西 切实 ; 和 然后 他们 全部
[went] [ə'weɪ] .
went **away** **.**
去 离开 .

“如果可以的话，我一定会的，夫人。”露西认真地回答道；然后她们都离开了。

['mɪni] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['wægən] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑ:t] .
Minnie **was** **already** **in** **the** **big** **waggon** **waiting** **impatiently** **for** **the** **start** **.**
米妮 曾是 已经 在 这 大的 车皮 等待 不耐烦地 为了 这 开始 .

米妮已经坐在大马车里，焦急地等待着比赛开始。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ˌɪn'saɪd] [tu:] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tu:; tə] ['lu:si] ;
" **You** **will** **go** **inside** **too** **,** **little** **one** **,** **I** **suppose** **,** **"** **said** **the** **judge** **to** **Lucy** **;**
" 你 将要 去 里面 也 , 小的 一 , 我 认为 , " 说 这 法官 到 露西 ;

“我想你也要进去吧，小家伙，”法官对露西说；

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [swɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑ:mz] [hi:; hi] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'saɪd] ['mɪni] .
and **with** **one** **swing** **of** **his** **strong** **arms** **he** **placed** **her** **beside** **Minnie** **.**
和 和 一 摇摆 的 他的 强的 武器 他 放置 她 旁 米妮 .

他用强壮的双臂一挥，就把她放在了米妮旁边。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] [wɔ:k] [ə; eɪ] [pi:s] , [ai] ['fænsi] .
" **The** **rest** **of** **us** **will** **walk** **a** **piece** **,** **I** **fancy** **.**
" 这 休息 的 我们 将要 走 一个 片 , 我 想要 .

“我想，我们其他人都会走一段路。”

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk]

As	this	is	supposed	to	be	a	climbing	expedition	,	we	must	make
作为	这	是	据称	到	是	一个	攀登	远征	,	我们	必须	制作

[sʌm; səm] [ʃəʊ] , [æt; ət] [liːst] ,

some	show	,	at	least	,
一些	展示	,	在	至少	,

既然这是一次登山探险，我们至少得做点什么来得隆重一些。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

to	begin	with	.
到	开始	和	.

首先。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] ,

"	There	was	a	general	laugh	,
"	那里	曾是	一个	一般的	笑	,

众人哄堂大笑。

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] ['luːsi] [θɔːt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] ['plez(ə)nt] [æn; ən][əʊld]

and	Tom	and	Lucy	thought	there	could	not	be	so	pleasant	an	old
和	汤姆	和	露西	想法	那里	可以	不是	是	所以	令人愉快的	一个	老的

['dʒentlmən] [æz; əz] [dʒʌdʒ] [kiːn] ['eniweə(r)] .

gentleman	as	Judge	Keane	anywhere	.
绅士	作为	法官	基恩	任何地方	.

汤姆和露西都觉得，世上再也找不到像基恩法官这样和蔼可亲的老绅士了。

[mɪs] [kiːn] [ɪ'lektɪd] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌkævə'lɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

Miss	Keane	elected	Tom	for	her	cavalier	,	and	made	him	feel	very	important
错过	基恩	当选	汤姆	为了	她	骑士	,	和	制成	他	感觉	非常	重要的

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

基恩小姐选定汤姆做她的骑士，并让他觉得自己非常重要。

[baɪ] ['triːtɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ][mæn] ;

by	treating	him	as	if	he	were	quite	a	man	;
经过	治疗	他	作为	如果	他	是	相当	一个	男人	;

把他当作一个真正的男人来对待；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['pentər] [ænd; ənd][ðeə(r)]

and	they	got	into	a	very	interesting	talk	about	the	great	painters	and	their
和	他们	得到	进入	一个	非常	有趣的	讲话	关于	这	伟大的	画家	和	他们的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

他们就伟大的画家及其作品展开了一场非常有趣的讨论。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ɒv; əv]

She	was	astonished	to	find	what	a	thorough	knowledge	the	boy	had	of
她	曾是	惊讶	到	寻找	什么	一个	彻底	知识	这	男生	有	的

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

the	subject	,
这	主题	,

她惊讶地发现这个男孩对这门学科的了解竟然如此透彻。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒn] [wɒt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm][məʊst] .

and	how	well	he	could	talk	on	what	interested	him	most	.
和	如何	出色地	他	可以	讲话	在	什么	感兴趣的	他	最多	.

以及他能多么滔滔不绝地谈论自己最感兴趣的话题。

" ['rɒbət] [mʌst; məst] [siː] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] ['kɒment] .

"	Robert	must	see	this	young	artist	,	"	was	her	mental	comment	.
"	罗伯特	必须	看	这	年轻的	艺术家	,	"	曾是	她	精神的	评论	.

“罗伯特一定要见见这位年轻艺术家，”她在心里这样想。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] ;

The	judge	followed	behind	with	Mr	.	Goldthwaite	;
这	法官	随后	在后面	和	先生	.	戈尔德斯韦特	;

法官和戈尔德斯韦特先生跟在后面；

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [kiːn] [ænd; ənd] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] , ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['sləʊli] ,

while	Mr	.	George	Keane	and	Miss	Goldthwaite	brought	up	the	rear	,	walking	very	slowly	,
尽管	先生	.	乔治	基恩	和	错过	戈尔德斯韦特	带来	向上	这	后部	,	步行	非常	缓慢地	,

乔治·基恩先生和戈尔德斯韦特小姐走在队伍最后，速度非常慢。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['ɜːnɪstli] .

and	talking	very	earnestly	.
和	说	非常	切实	.

并且非常认真地交谈着。

['nəʊbədi] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɒt'evə(r)] ,

Nobody	took	any	notice	of	them	whatever	,
无人	采取	任何	注意	的	他们	任何	,

根本没人注意到他们。

['evɪdəntli] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

evidently	being	of	opinion	that	they	were	quite	capable	of	amusing	each	other	.
显然	存在	的	观点	那	他们	是	相当	有能力的	的	有趣	每个	其他	.

显然，他们都认为彼此完全有能力互相逗乐。

[ðə; ði] ['wægən] - [pɑːθ] , ['waɪndɪŋ] ['grædʒuəli] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] , [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['stəʊni] ,

The	waggon	-	path	,	winding	gradually	up	the	mountain	side	,	was	rough	and	stony	,
这	车皮	-	小路	,	绕线	逐步地	向上	这	山	边	,	曾是	粗糙的	和	石质的	,

蜿蜒而上、沿着山坡缓缓延伸的马车道崎岖不平，布满碎石。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bɪliz] ['kɔːʃəs] [fiːt] ['stʌmb(ə)ld] ['sʌmtaɪmz] ;

and	even	Billy's	cautious	feet	stumbled	sometimes	;
和	甚至	比利	谨慎	脚	踉跄	有时	;

即使是比利谨慎的脚步，有时也会绊倒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][dʒəult][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lɑːft] [tɪl] [ðeɪ] [kraɪd] .

and	the	two	girls	were	jolted	so	that	they	laughed	till	they	cried	.
和	这	二	女孩们	是	猛然一震	所以	那	他们	笑了	直到	他们	哭	.

两个女孩被吓了一跳，笑到流泪。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [get] [aʊt] ; [doʊnt][juː; jʊ] , ['luːsi] ? " [kraɪd] ['mɪni] [æt; ət][lɑːst] ,

"	I	think	we'd	better	get	out	;	don't	you	,	Lucy	?	"	cried	Minnie	at	last	,
"	我	思考	我们会	更好的	得到	出去	;	不	你	,	露西	?	"	哭	米妮	在	最后的	,

“我想我们最好离开，你觉得呢，露西？”米妮最后喊道。

" [els] [ðɛəl] [biː; bi] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [left] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːk] .

"	else	there'll	be	none	of	us	left	to	see	the	top	of	the	Peak	.
"	别的	将会	是	没有任何	的	我们	左边	到	看	这	顶部	的	这	顶峰	.

否则，我们就一个也看不到山顶了。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ][sɔː(r)][ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	was	so	sore	in	my	life	.
我	绝不	曾是	所以	疮	在	我的	生活	.

我这辈子都没这么浑身酸痛过。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [fʌn] [ðəʊ] ? "

Isn't	it	fun	though	?	"
不是	它	乐趣	尽管	?	"

难道不好玩吗?

" [jes] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][səʊ] [braɪt] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [səʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [səʊ]

"	Yes	;	and	the	sun	is	so	bright	,	and	everybody	so	kind	,	and	everything	so
"	是的	;	和	这	太阳	是	所以	明亮的	,	和	大家	所以	种类	,	和	一切	所以

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

“是的；阳光灿烂，每个人都那么友善，一切都那么令人愉快。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] ['luːsi] [wɪð] ['sɒf(ə)nɪŋ] [aɪz] .

I	don't	know	what	to	do	,	"	said	Lucy	with	softening	eyes	.
我	不	知道	什么	到	做	,	"	说	露西	和	软化	眼睛	.

“我不知道该怎么办，”露西眼神柔和地说。

['mɪni] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .

Minnie	looked	at	her	curiously	.
米妮	看起来	在	她	奇怪的是	.

米妮好奇地看着她。

" [aɪ] [seɪ] , [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [gʊd] [taɪmz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , ['luːsi] ?

"	I	say	,	don't	you	have	any	good	times	at	your	home	,	Lucy	?
"	我	说	,	不	你	有	任何	好的	时代	在	你的	家	,	露西	?

“我说，露西，你家里就没有快乐时光吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['səʊbəli] .

"	she	asked	soberly	.
"	她	问	清醒地	.

她神情严肃地问道。

" ['sʌmtaɪmz] — [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] ['luːsi] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Sometimes	—	not	very	often	,	"	answered	Lucy	reluctantly	.
"	有时	—	不是	非常	经常	,	"	回答	露西	勉强	.

“有时候——但不经常，”露西不情愿地回答道。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['wʊmən] ['eniweɪ] ,

"	I	don't	think	your	aunt	is	a	very	nice	woman	anyway	,
"	我	不	思考	你的	阿姨	是	一个	非常	好的	女士	反正	,

“我觉得你姑姑本来就不是什么好人。”

" [sed] ['mɪni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['kændə(r)] .

"	said	Minnie	with	her	usual	candour	.
"	说	米妮	和	她	通常	坦率	.

“米妮用她一贯的坦率说道。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ][wʌn] [deɪ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,

"	She	looked	at	me	so	one	day	in	church	,
"	她	看起来	在	我	所以	一	天	在	教会	,

“有一天在教堂里，她看着我，

- [kɔːz] [ai] [lɑːft] [raɪt] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌmpi] [teɪl] ['rʌnɪŋ] [ɪn]

'	cause	I	laughed	right	out	at	a	funny	little	dog	with	a	stumpy	tail	running	in
-	原因	我	笑了	正确的	出去	在	一个	有趣的	小的	狗	和	一个	矮墩墩	尾巴	跑步	在

[ænd; ənd] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] .

and	right	up	to	Mr	.	Goldthwaite	.
和	正确的	向上	到	先生	.	戈尔德斯韦特	.

因为我看到一只尾巴短短的滑稽小狗跑过来，径直走到戈德斯韦特先生跟前，忍不住哈哈大笑起来。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɑːft] [tuː] ? "

Wouldn't	you	have	laughed	too	?	"
不会	你	有	笑了	也	?	"

你难道不会也笑吗?

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['luːsi] ; " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [ai] [wʊd] . "

"	I	don't	know	,	"	said	Lucy	;	"	if	it	was	very	funny	,	I	daresay	I	would	.	"
"	我	不	知道	,	"	说	露西	;	"	如果	它	曾是	非常	有趣的	,	我	敢说	我	会	.	"

“我不知道，”露西说，“如果真的很好笑，我想我会的。”

" [haʊ] ['prɪti] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['mɪni] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ;

"	How	pretty	you	are	,	"	said	Minnie	after	a	while	;
"	如何	漂亮的	你	是	,	"	说	米妮	后	一个	尽管	;

“你真漂亮，”过了一会儿，米妮说道；

" [maɪ] ['sɪstə(r)] ['ælɪs] [sez] [səʊ] — [ai] [ges] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] .

"	my	sister	Alice	says	so	—	I	guess	she	knows	.
"	我的	姐姐	爱丽丝	说道	所以	—	我	猜测	她	知道	.

“我妹妹爱丽丝是这么说的——我想她肯定知道。”

" ['luːsi] [blʌʃt] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] .

"	Lucy	blushed	,	not	being	accustomed	to	such	plain	speaking	.
"	露西	脸红了	,	不是	存在	习惯	到	这样的	清楚的	请讲	.

露西脸红了，她不习惯这种直白的说话方式。

" [ai] [θɪŋk] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] ['pɜːfɪktli] ['elɪgənt] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪtɪk] .

"	I	think	Miss	Goldthwaite	perfectly	elegant	,	"	went	on	the	young	critic	.
"	我	思考	错过	戈尔德斯韦特	完美	优雅的	,	"	去	在	这	年轻的	评论家	.

“我认为戈尔德斯韦特小姐的气质非常优雅，”这位年轻的评论家继续说道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['brʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	She	is	going	to	marry	my	brother	George	,	do	you	know	?	"
"	她	是	去	到	结婚	我的	兄弟	乔治	,	做	你	知道	?	"

“她要嫁给我哥哥乔治，你知道吗？”

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] ['luːsi] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	Is	she	?	"	asked	Lucy	,	much	interested	.
"	是	她	?	"	问	露西	,	很多	感兴趣的	.

“是吗？”露西很感兴趣地问道。

" [jes] ; [ænd; ənd] [pə'pɑː] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [ɑː(r); ə(r)] [kreɪzd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Yes	;	and	papa	and	mamma	are	crazed	about	her	.
"	是的	;	和	爸爸	和	妈妈	是	疯狂	关于	她	.

“是的；爸爸妈妈都为她着迷。”

['evribɒdi] [ɪz] .

Everybody	is	.
大家	是	.

每个人都是。

['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] ['splendɪd] ? "

Isn't	she	just	splendid	?	"
不是	她	只是	灿烂	?	"

她真是太漂亮了!

" [ðeə(r)] [ɪz]['nəʊbədi] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['luːsi] .

"	There	is	nobody	like	her	,	"	answered	Lucy	.
"	那里	是	无人	喜欢	她	,	"	回答	露西	.

“世上再也没有像她这样的人了，”露西回答道。

['mɪni] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Minnie	could	never	know	what	she	had	been	and	was	to	her	.
米妮	可以	绝不	知道	什么	她	有	到过	和	曾是	到	她	.

米妮永远不会知道她过去是什么样的人，现在又是什么样的人。

" ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪd] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [ɑːskt] ['mɪni] [ə'gen] .

"	Lovers	are	stupid	,	don't	you	think	?	"	asked	Minnie	again	.
"	恋人	是	愚蠢的	,	不	你	思考	?	"	问	米妮	再次	.

“情侣都很傻，你不觉得吗？”米妮又问。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [ə'weɪ] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ; [juː; jʊ][dʒʌst] [wɒtʃ] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]

"	They	always	go	away	by	themselves	,	and	things	;	you	just	watch	George	and
"	他们	总是	去	离开	经过	他们自己	,	和	事物	;	你	只是	手表	乔治	和

['kæri] [tuː; tə] - [deɪ] .

Carrie	to	-	day	.
凯莉	到	-	天	.

“他们总是自己离开，诸如此类的事情；你看看今天的乔治和凯莉就知道了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

It	is	a	great	trial	to	me	.	"
它	是	一个	伟大的	审判	到	我	.	"

对我来说，这是一次巨大的考验。

" [wɒt] [ɪz] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [kiːn] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wægən] .

"	What	is	?	"	asked	Mr	.	George	Keane	,	pausing	at	the	side	of	the	waggon	.
"	什么	是	?	"	问	先生	.	乔治	基恩	,	暂停	在	这	边	的	这	车皮	.

“是什么？”乔治·基恩先生问道，他停在马车旁。

['mɪni] [lɑːft] ['aʊtraɪt] , [səʊ][dɪd] ['luːsi] .

Minnie	laughed	outright	,	so	did	Lucy	.
米妮	笑了	直接	,	所以	做过	露西	.

米妮哈哈大笑，露西也笑了。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['siːkrət] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [weɪ] . — " [əʊ] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] ,

"	It's	a	secret	,	"	replied	she	in	a	very	dignified	way	.	—	"	O	Miss	Goldthwaite	,
"	它是	一个	秘密	,	"	回复	她	在	一个	非常	凝重	方式	.	—	"	哦	错过	戈尔德斯韦特	,

“这是个秘密，”她非常端庄地回答道。“哦，戈尔德斯韦特小姐，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wægən] ? "

are	you	coming	into	the	waggon	?	"
是	你	未来	进入	这	车皮	?	"

你上车厢吗？

" [jes] ; — [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['luːsi] ?

"	Yes	;	—	will	you	make	room	for	me	,	Lucy	?
"	是的	;	—	将要	你	制作	房间	为了	我	,	露西	?

“是的；——露西，你能给我留个位置吗？”

" ['luːsi] [muːvd] ['fɜːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [kiːn] [ə'sɪstɪd] [mɪs]

"	Lucy	moved	further	up	the	cushion	,	and	Mr	.	George	Keane	assisted	Miss
"	露西	已搬	更远	向上	这	软垫	,	和	先生	.	乔治	基恩	协助	错过

['goʊldˌθweɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

Goldthwaite	to	her	place	.
戈尔德斯韦特	到	她	地方	.

“露西往垫子上挪了挪，乔治·基恩先生扶着戈尔德斯韦特小姐坐好。

" [əʊ] ['kæri] , [sə'kʌm] [ɔːl'redi] ! " [kraɪd] [mɪs] [kiːn] .

"	O	Carrie	,	succumbed	already	!	"	cried	Miss	Keane	.
"	哦	凯莉	,	屈服了	已经	!	"	哭	错过	基恩	.

“哦，凯莉，你已经屈服了！”基恩小姐喊道。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [tuː] ? " [rɪ'plaɪd] ['kæri] .

"	Won't	you	come	in	too	?	"	replied	Carrie	.
"	惯于	你	来	在	也	?	"	回复	凯莉	.

“你也进来吧？”凯莉回答道。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] .

"	No	,	thank	you	;	I	mean	to	climb	to	the	top	.
"	不	,	感谢	你	;	我	意思是	到	爬	到	这	顶部	.

“不，谢谢；我的意思是爬到顶峰。”

['sʌmbədi] [mʌst; məst] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [seks] . "

Somebody	must	sustain	the	credit	of	our	sex	.	"
某人	必须	维持	这	信用	的	我们的	性别	.	"

总得有人维护我们性别的声誉。

" [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [seɪf] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] , ['ælɪs] , " [sed] ['kæri] [sə'riːnli] . — " ['luːsi] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [lʊk] ['hæpi] .

"	I	know	it's	safe	in	your	hands	,	Alice	,	"	said	Carrie	serenely	.	—	"	Lucy	dear	,	you	look	happy	.
"	我	知道	它是	安全的	在	你的	双手	,	爱丽丝	,	"	说	凯莉	平静地	.	—	"	露西	亲爱的	,	你	看	快乐的	.

“我知道它在你手里很安全，爱丽丝，”凯莉平静地说。“露西，亲爱的，你看上去很高兴。”

[duː; də] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	enjoy	it	?
做	你	享受	它	?

你喜欢吗?

" [ðə; ði] ['spɑːk(ə)l] [ɪn] ['luːsiz] [aɪz] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːdz] .

"	The	sparkle	in	Lucy's	eyes	answered	her	better	than	any	words	.
"	这	火花	在	露西的	眼睛	回答	她	更好的	比	任何	字	.

“露西眼中闪烁的光芒胜过千言万语。”

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rʌfə(r)] [ænd; ənd] ['stiːpə] , [ænd; ənd] ['bɪliz] ['prəʊgres] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] ,

The	road	was	becoming	rougher	and	steeper	,	and	Billy's	progress	slower	and	slower	,
这	路	曾是	成为	粗糙	和	更陡峭	,	和	比利	进步	慢点	和	慢点	,

道路变得越来越崎岖陡峭，比利行进的速度也越来越慢。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːk] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] .

and	the	summit	of	the	Peak	drawing	nearer	and	nearer	.
和	这	首脑	的	这	顶峰	绘画	更近	和	更近	.

山峰的顶峰越来越近了。

[mɪs] [kiːn] [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [gɒt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,

Miss	Keane	and	Tom	had	got	ahead	of	the	waggon	,
错过	基恩	和	汤姆	有	得到	前方	的	这	车皮	,

基恩小姐和汤姆走在了马车前面。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɒp] .

and	were	the	first	to	reach	the	top	.
和	是	这	第一的	到	抵达	这	顶部	.

并且是第一批登上顶峰的人。

[æt; ət][lɑːst] ['bɪli] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [pʊl] , [brɔːt] [ðə; ði] ['wægən] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] ,

At	last	Billy	,	with	a	great	pull	,	brought	the	waggon	to	the	level	ground	,
在	最后的	比利	,	和	一个	伟大的	拉	,	带来	这	车皮	到	这	等级	地面	,

最后，比利使劲一拉，终于把马车拉到了平地上。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] .

and	then	stood	still	.
和	然后	站立	仍然	.

然后他站住了。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'lait] , [ænd; ənd] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l] , [stʊd] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]

They	all	alighted	,	and	,	forming	a	little	circle	,	stood	drinking	in	the	beauty	of
他们	全部	下车	,	和	,	成型	一个	小的	圆圈	,	站立	喝	在	这	美丽	的

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

他们都下了飞机，围成一个小圈，站在那里欣赏美景。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tɒm] [wʊd] [biː; bi] [ə'fektɪd] , [mɪs] [kiːn] [tɜːnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət]

Wondering	how	Tom	would	be	affected	,	Miss	Keane	turned	to	speak	to	him	,	but
好奇	如何	汤姆	会	是	做作的	,	错过	基恩	转向	到	说话	到	他	,	但

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ;

he	had	gone	;
他	有	已消失	;

基恩小姐想知道汤姆会受到怎样的影响，便转身想和他说话，但他已经走了；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bəʊldə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs]

and	looking	round	,	she	saw	him	standing	by	a	huge	boulder	,	but	his	face
和	寻找	圆形的	,	她	锯	他	常设	经过	一个	巨大的	巨石	,	但	他的	脸

[wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

was	turned	away	,
曾是	转向	离开	,

她环顾四周，看到他站在一块巨石旁，但他的脸背对着她。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	understanding	why	he	felt	it	best	to	be	alone	for	a	few	minutes	,
和	理解	为什么	他	毛毡	它	最好的	到	是	独自的	为了	一个	很少	分钟	,

并且理解了他为什么觉得最好独自待一会儿。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .

she	did	not	venture	to	disturb	him	.
她	做过	不是	风险投资	到	打扰	他	.

她不敢去打扰他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] .

It	was	a	panorama	of	wonderful	beauty	.
它	曾是	一个	全景	的	精彩的	美丽	.

这是一幅美不胜收的全景图。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [kuːl]

They	seemed	to	stand	up	among	the	clouds	,	the	air	was	so	pure	and	cool
他们	似乎	到	站立	向上	之中	这	云	,	这	空气	曾是	所以	纯的	和	凉爽的

[ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] .

and	bracing	.
和	支撑	.

它们仿佛矗立在云端，空气清新凉爽，令人精神振奋。

[fɑː(r)] [bɪ'niːθ] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['taɪni][ænt] - [nest] , [ɪn'veləpt] [ɪn]

Far	beneath	,	the	houses	of	the	town	looked	like	a	tiny	ant	-	nest	,	enveloped	in
远的	下面	,	这	房屋	的	这	镇	看起来	喜欢	一个	微小的	蚂蚁	-	巢	,	被包裹	在

[ə; eɪ] ['fɪlmi] [heɪz] .

a	filmy	haze	.
一个	电影	阴霾	.

在下方很远的地方，镇上的房屋看起来像一个微小的蚁巢，笼罩在一层薄雾之中。

[ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [stretʃt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,

The	great	plain	stretched	around	for	miles	and	miles	,
这	伟大的	清楚的	拉伸	大约	为了	英里	和	英里	,

广袤的平原绵延数英里，

['dɒtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['prɪti] ['həʊmsted] , [ænd; ənd] [.intə'sektid] [baɪ][ðə; ði]

dotted	here	and	there	by	many	a	pretty	homestead	,	and	intersected	by	the
虚线	这里	和	那里	经过	许多	一个	漂亮的	家园	,	和	相交	经过	这

['waɪndɪŋ] ['rɪvə(r)] ,

winding	river	,
绕线	河	,

这里点缀着许多漂亮的农舍，蜿蜒的河流穿行其间。

[glint] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hʌrid] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

glinting	and	glistening	in	the	sun	as	it	hurried	on	and	on	to	join	the
闪闪发光	和	闪闪发光	在	这	太阳	作为	它	慌忙	在	和	在	到	加入	这

[fɑː(r)] - [ɒf] [siː] .

far	-	off	sea	.
远的	-	离开	海	.

在阳光下闪闪发光，它飞快地向前，奔向远方的大海。

[fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['sɪtɪz] [əb'skjuəd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Far	across	the	plain	the	smoke	of	distant	cities	obscured	the	horizon	,
远的	穿过	这	清楚的	这	抽烟	的	遥远	城市	模糊不清	这	地平线	,

远处平原上，远方城市的烟雾遮蔽了地平线。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ɔː(r)] ['bʌs(ə)l] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [briːz] [tuː; tə] [ðɪs] ['ləʊnli]

but	none	of	the	noise	or	bustle	was	borne	on	the	breeze	to	this	lonely
但	没有任何	的	这	噪音	或者	忙碌	曾是	出生	在	这	微风	到	这	孤独

['maʊntən] [piːk] .

mountain	peak	.
山	顶峰	.

但是，微风并没有将任何喧嚣或喧嚣带到这座孤寂的山峰上。

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ,

A	great	silence	fell	upon	the	little	company	,
一个	伟大的	沉默	跌倒	之上	这	小的	公司	,

小公司里一片寂静。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [braɪt] [aɪz] [gruː] [dɪm][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

and	some	bright	eyes	grew	dim	as	they	looked	upon	the	beauty	of	the	world
和	一些	明亮的	眼睛	生长	暗淡	作为	他们	看起来	之上	这	美丽	的	这	世界

[ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtə(r)][hæd; həd] [meɪd] .

the	great	Creator	had	made	.
这	伟大的	创作者	有	制成	.

当他们凝视着伟大的造物主所创造的美丽世界时，一些明亮的眼睛渐渐黯淡下来。

" [dʒʌst] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preə(r)] , [fræŋk] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	Just	say	a	few	words	of	prayer	,	Frank	,	"	said	the	judge	at	length	,
"	只是	说	一个	很少	字	的	祷告	,	坦率	,	"	说	这	法官	在	长度	,

“弗兰克，你就默默祈祷几句吧，”法官长篇大论地说。

[ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ˌjuː 'es][ɔːl] [gʊd] , [aɪ] [θɪŋk] .

in	a	soft	voice	;	"	it	will	do	us	all	good	,	I	think	.
在	一个	柔软的	嗓音	;	"	它	将要	做	我们	全部	好的	,	我	思考	.

他轻声说道："我认为这对我们所有人都有好处。"

" ['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ['revərəntli] .

"	Mr	.	Goldthwaite	took	off	his	hat	reverently	.
"	先生	.	戈尔德斯韦特	采取	离开	他的	帽子	虔诚地	.

戈德斯韦特先生恭敬地脱下帽子。

" ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] .

"	Our	Father	,	we	thank	thee	for	this	day	.
"	我们的	父亲	,	我们	感谢	你	为了	这	天	.

"我们的天父，我们感谢您赐予我们今天。"

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] ['speərɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

We	thank	thee	for	sparing	us	all	to	come	here	again	;	and	for	the
我们	感谢	你	为了	节省	我们	全部	到	来	这里	再次	;	和	为了	这

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

我们感谢你让我们得以再次来到这里；也感谢你赐予的阳光，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	the	beauty	,	and	the	gladness	of	the	earth	.
和	这	美丽	,	和	这	欢乐	的	这	地球	.

还有地球的美丽和喜悦。

[help] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðaɪ][hænd] ,

Help	us	more	and	more	to	feel	the	power	and	majesty	of	thy	hand	,
帮助	我们	更多的	和	更多的	到	感觉	这	力量	和	威严	的	你的	手	,

请帮助我们越来越深刻地感受到您手中的力量和威严。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ɒv; əv][ðaɪ] ['ɪnfɪnət] [hɑːt] .

and	the	great	love	of	thy	infinite	heart	.
和	这	伟大的	爱	的	你的	无限	心	.

以及你无限心中那份伟大的爱。

[biː; bi] [wɪð] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , ['blesɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz]['əʊnli] [ðaʊ] [kænst] [bles] ,

Be	with	every	one	of	us	to	-	day	,	blessing	us	as	only	thou	canst	bless	,
是	和	每一个	一	的	我们	到	-	天	,	祝福	我们	作为	仅有的	你	罐	保佑	,

今天请与我们每个人同在，赐予我们只有您才能赐予的祝福。

[ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ðaɪ] ['glɔːri] ; [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] .

and	help	us	to	live	to	thy	glory	;	for	Jesus	'	sake	.
和	帮助	我们	到	居住	到	你的	荣耀	;	为了	耶稣	-	清酒	.

求主帮助我们活出你的荣耀；奉耶稣的名求。

[ɑː'men; eɪ'men] . "

Amen	.	"
阿门	.	"

阿门。

" [ɑː'men; eɪ'men] , " [rɪ'piːtɪd] [dʒʌdʒ] [kiːn] .

"	Amen	,	"	repeated	Judge	Keane	.
"	阿门	,	"	重复	法官	基恩	.

"阿门，"基恩法官重复道。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	Now	we	can	begin	the	day	with	a	better	heart	than	ever	.
"	现在	我们	能	开始	这	天	和	一个	更好的	心	比	曾经	.

"现在我们可以以比以往任何时候都更好的心态开始新的一天。"

" [ɪks] .
" IX .
" 第九章 .

九、

[ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] .
A DAY TO BE REMEMBERED .
一个 天 到 是 记得 .

值得铭记的一天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [ˌʌn'pækɪŋ] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] , [ænd; ənd] [tɒm] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] ['juːsf(ə)l]
It was great fun unpacking the baskets , and Tom made himself very useful
它 曾是 伟大的 乐趣 拆包 这 篮子 , 和 汤姆 制成 他自己 非常 有用
[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ;
to the ladies ;
到 这 女士们 ;

打开篮子真是太有趣了，汤姆也帮了女士们很多忙；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ðæt] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] [ɪn]
so much so , that Miss Goldthwaite felt constrained to whisper one word of praise in
所以 很多 所以 , 那 错过 戈尔德斯韦特 毛毡 受限 到 耳语 一 单词 的 称赞 在
[hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
his ear ,
他的 耳朵 ,

以至于戈尔德斯韦特小姐忍不住在他耳边轻声说了一句赞美的话。

[wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] [gləʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
which sent a glow to his heart .
哪个 发送 一个 辉光 到 他的 心 .

这让他心中充满了喜悦。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nevə(r)][wɒz; wəz] [miːl] [səʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz] [ðæt] [lʌntʃ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['pɛndəl] [piːk]
Surely never was meal so enjoyed as that lunch on the summit of Pendle Peak
一定 绝不 曾是 一顿饭 所以 享受 作为 那 午餐 在 这 首脑 的 彭德尔 顶峰
;
;
;

在彭德尔峰顶上享用的那顿午餐，绝对是人们最享受的一餐；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪŋgəd] [səʊ] [lɒŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and they lingered so long over it ,
和 他们 徘徊不去 所以 长的 超过 它 ,

他们为此驻足良久，

[ðæt] [dʒʌdʒ] [kiːn] [pɑːst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dʒəʊks][ɒn][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['æpitait] ,
that Judge Keane passed a great many jokes on the gigantic appetites ,
那 法官 基恩 通过了 一个 伟大的 许多 笑话 在 这 巨大 食欲 ,

基恩法官曾就人们巨大的食欲开过许多玩笑，

[ænd; ənd] [prə'fest] [greɪt] [kən'sɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [tiː]
and professed great concern about the small quantity of provisions left for tea
和 声称 伟大的 忧虑 关于 这 小的 数量 的 条款 左边 为了 茶
.
:
:

并对剩下的茶点数量很少表示非常担忧。

[wen] [pleɪts] [ænd; ənd] [fɔːrks] [ænd; ənd] [naɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wægən] [ə'gen] ,
When plates and forks and knives were stowed in the waggon again ,
什么时候 盘子 和 叉子 和 刀具 是 已存放 在 这 车皮 再次 ,

当盘子、叉子和刀子再次被放回马车里时，

[ðə; ði] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [ɪk'splɔːrɪŋ] .

the	party	broke	up	in	twos	and	threes	,	and	went	off	exploring	.
这	派对	打破	向上	在	二	和	三	,	和	去	离开	探索	.

一行人三三两两地分散开来，各自去探险。

['luːsi] [wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] ,

Lucy	was	tired	,	and	said	she	would	remain	beside	the	goods	and	chattels	,
露西	曾是	疲劳的	,	和	说	她	会	保持	旁	这	商品	和	动产	,

露西很累，她说她要留在货物旁边。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .

whereupon	the	judge	declared	he	would	keep	her	company	.
于是	这	法官	声明	他	会	保持	她	公司	.

于是法官宣布他将陪伴她。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [went] [ɒf] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːrnz] ,

Mr	.	George	and	Miss	Goldthwaite	went	off	together	to	search	for	ferns	,
先生	.	乔治	和	错过	戈尔德斯韦特	去	离开	一起	到	搜索	为了	蕨类植物	,

[ðeɪ] [sed] ; [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] ,

they	said	;	while	Mr	.	Goldthwaite	,
他们	说	;	尽管	先生	.	戈尔德斯韦特	,

他们说，乔治先生和戈尔德斯韦特小姐一起去找蕨类植物了；而戈尔德斯韦特先生，

[mɪs] [kiːn] , ['mɪni] ,

Miss	Keane	,	Minnie	,
错过	基恩	,	米妮	,

基恩小姐，米妮

[ænd; ənd] [tɒm] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [rə'viːn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːk] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm]

and	Tom	went	to	the	ravine	on	the	other	side	of	the	Peak	to	find	some
和	汤姆	去	到	这	峡谷	在	这	其他	边	的	这	顶峰	到	寻找	一些

[reə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv] [waɪld] ['flaʊəz] [mɪs] [kiːn] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

rare	specimens	of	wild	flowers	Miss	Keane	was	anxious	to	secure	for
稀有的	标本	的	荒野	花朵	错过	基恩	曾是	焦虑的	到	安全的	为了

[hɜː(r); hə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] .

her	collection	.
她	收藏	.

汤姆去了山峰另一侧的峡谷，寻找基恩小姐急于收集的一些珍稀野花标本。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðen] [rɪ'tɜːnd] ;

The	judge	was	to	whistle	at	four	o'clock	,	if	they	had	not	then	returned	;
这	法官	曾是	到	哨	在	四	点钟	, 如果		他们	有	不是	然后	返回	;

如果他们四点钟还没回来，法官就要吹口哨；

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [hæv; həv] [tiː] ['redi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊk] .

and	promised	to	have	tea	ready	,	which	was	considered	a	great	joke	.
和	承诺	到	有	茶	准备好	,	哪个	曾是	经过考虑的	一个	伟大的	开玩笑	.

并承诺会准备好茶，这被认为是一个很大的笑话。

['luːsi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [smuːð] [griːn] [tɜːf] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bəʊldə(r)] , ['fiːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

Lucy	sat	on	the	smooth	green	turf	,	leaning	against	a	boulder	,	feasting	her	eyes
露西	卫星	在	这	光滑的	绿色的	草皮	,	倾斜	反对	一个	巨石	,	盛宴	她	眼睛

[ɒn] [ðə; ði] ['bjuːti] ,

on	the	beauty	,
在	这	美丽	,

露西坐在光滑的绿色草坪上，靠着一块巨石，目不转睛地欣赏着美景。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] ['taɪə(r)] .

of	which	she	thought	her	eyes	could	never	tire	.
的	哪个	她	想法	她	眼睛	可以	绝不	胎	.

她觉得自己的眼睛永远不会感到疲倦。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrlz] [swiːt] [feɪs] ,

The	judge	lay	on	the	grass	with	half	-	closed	eyes	,	looking	at	the	girl's	sweet	face	,
这	法官	躺	在	这	草	和	一半	-	关闭	眼睛	,	寻找	在	这	女孩们	甜的	脸	,

法官半闭着眼睛躺在草地上，凝视着女孩甜美的脸庞。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['əʊldə] [ænd; ənd] ['sædə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['wʊmənli] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]

wondering	why	it	looked	older	and	sadder	and	more	womanly	than	it	ought
好奇	为什么	它	看起来	老	和	更悲伤	和	更多的	女性	比	它	应该

.

:

.

想知道为什么它看起来比实际年龄更老、更悲伤、更女性化。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] [spəʊk] .

It	was	a	good	while	before	either	spoke	.
它	曾是	一个	好的	尽管	前	任何一个	辐	.

两人过了好一会儿才开口说话。

" [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [dʒʌdʒ] [kiːn] , [pliːz] , " [sed] ['luːsi] ['tɪmɪdli] , " [weə(r)]

"	Would	you	mind	telling	me	,	Judge	Keane	,	please	,	"	said	Lucy	timidly	,	"	where
"	会	你	头脑	讲述	我	,	法官	基恩	,	请	,	"	说	露西	胆怯地	,	"	在哪里

['nuːˌheɪvən] [laɪz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ,

Newhaven	lies	from	here	,
纽黑文	谎言	从	这里	,

“基恩法官，请问您介意告诉我吗？”露西怯生生地问，“从这里到纽黑文的距离是怎样的？”

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

and	how	far	it	is	?
和	如何	远的	它	是	?

有多远?

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gəʊld] [aɪ] - [glɑːs] , [ænd; ənd] [lʊkt]

"	The	judge	raised	himself	on	his	elbow	,	put	on	his	gold	eye	-	glass	,	and	looked
"	这	法官	提高	他自己	在	他的	弯头	,	放	在	他的	金子	眼睛	-	玻璃	,	和	看起来

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pleɪn] .

along	the	plain	.
沿着	这	清楚的	.

法官用手肘撑起身子，戴上金眼镜，眺望平原。

" [ðeə(r)] , [streɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [krəʊ] [flaɪz] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [west] .

"	There	,	straight	as	the	crow	flies	,	little	one	,	"	he	said	,	pointing	west	.
"	那里	,	直的	作为	这	乌鸦	苍蝇	,	小的	一	,	"	他	说	,	指向	西方	.

“小家伙，就在那儿，直线往前走，”他指着西方说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [sɪt] ; [baɪ] [reɪl] [ə'baʊt] ['fɪfti] ,

"	It	is	about	thirty	miles	in	a	direct	line	from	where	we	sit	;	by	rail	about	fifty	,
"	它	是	关于	三十	英里	在	一个	直接的	线	从	在哪里	我们	坐	;	经过	轨	关于	五十	,

“从我们所在的地方直线距离大约30英里；乘火车大约50英里，

[aɪ] [θɪŋk] . "

I	think	.	"
我	思考	.	"

我认为。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] ['fɒləʊd] ,

"	It	is	a	long	way	,	"	she	said	,	and	a	little	sigh	followed	,
"	它	是	一个	长的	方式	,	"	她	说	,	和	一个	小的	叹	随后	,

“路途遥远，”她说，然后轻轻叹了口气。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪərə(r)] .

as	if	she	wished	it	nearer	.
作为	如果	她	希望	它	更近	.

仿佛她希望它离她更近一些。

" [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['nuːˌheɪvən] , [ai] [θɪŋk] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .

"	You	lived	in	Newhaven	,	I	think	,	didn't	you	?	"	asked	the	judge	.
"	你	居住地	在	纽黑文	,	我	思考	,	没有	你	?	"	问	这	法官	.

“我想你住在纽黑文，对吧？”法官问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , [tɪl] ['mæmə; mə'mɑː][daɪd] .

"	Yes	,	sir	,	till	mamma	died	.
"	是的	,	先生	,	直到	妈妈	死亡	.

“是的，先生，直到妈妈去世。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət][ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪəli] .

It	is	not	a	nice	place	,	but	I	love	it	dearly	.
它	是	不是	一个	好的	地方	,	但	我	爱	它	亲爱的	.

这里环境并不好，但我却深爱着它。

" [eɪ] ,

"	Ay	,
"	哎	,

“哎，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [greɪv] [ðeə(r)] [held][ðə; ði] [lʌvd] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd][wʌns]

for	a	quiet	grave	there	held	the	loved	father	and	mother	who	had	once
为了	一个	安静的	严重	那里	握住	这	喜爱	父亲	和	母亲	WHO	有	一次

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] .

made	for	her	a	happy	home	.
制成	为了	她	一个	快乐的	家	.

在静谧的坟墓里，长眠着她挚爱的父母，他们曾为她营造了一个幸福的家。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [ðen] ,

The	judge	did	not	speak	,	he	did	not	know	what	to	say	just	then	,
这	法官	做过	不是	说话	,	他	做过	不是	知道	什么	到	说	只是	然后	,

法官没有说话，他一时不知该说什么。

[ænd; ənd] ['luːsi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ɪk'spekt][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

and	Lucy	did	not	seem	to	expect	an	answer	.
和	露西	做过	不是	似乎	到	预计	一个	回答	.

露西似乎并没有期待得到回答。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

He	shut	his	eyes	again	,	and	there	was	a	long	silence	.
他	关闭	他的	眼睛	再次	,	和	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

他再次闭上眼睛，一阵漫长的沉默。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [slept] , ['luːsi] [rəʊz] , [ænd; ənd] , ['dʒentli] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [rʌg] ['əʊvə(r)][hɪm] , [slɪpt] [ə'weɪ] .

Thinking	he	slept	,	Lucy	rose	,	and	,	gently	laying	a	rug	over	him	,	slipped	away	.
思维	他	睡着了	,	露西	玫瑰	,	和	,	轻轻地	躺下	一个	小地毯	超过	他	,	滑倒了	离开	.

露西以为他睡着了，便起身，轻轻地把毯子盖在他身上，然后悄悄离开了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [də'rektli] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

He	opened	his	eyes	directly	and	watched	her	.
他	打开	他的	眼睛	直接地	和	观看	她	.

他直接睁开眼睛看着她。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə]

She	only	moved	a	few	yards	from	him	,	and	knelt	down	with	her	face	to
她	仅有的	已搬	一个	很少	码	从	他	,	和	跪下	向下	和	她	脸	到

[ðə; ði] [west] .

the	west	.
这	西方	.

她只走了几码远，就跪了下来，脸朝西。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːltərɪŋ] [wɜːdz] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] — " [əʊ][dɪə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]

He	heard	a	few	faltering	words	,	followed	by	a	sob	—	"	O	dear	papa	and
他	听到	一个	很少	摇摇欲坠	字	,	随后	经过	一个	哭泣	—	"	哦	亲爱的	爸爸	和

['mæmə; mə'mɑː] ,

mamma	,
妈妈	,

他听到几句断断续续的话，接着是一声抽泣——“哦，亲爱的爸爸妈妈，

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [tɒm] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] ['hæpi]

I	wonder	if	you	can	see	Tom	and	me	to	-	day	,	and	know	how	happy
我	想知道	如果	你	能	看	汤姆	和	我	到	-	天	,	和	知道	如何	快乐的

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

we	are	.
我们	是	.

我想知道你今天是否能看到我和汤姆，并知道我们有多开心。

[gɒd] [bles] [ðə; ði][dɪə(r)] [frendz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] .

God	bless	the	dear	friends	who	have	made	us	so	,	for	Christ's	sake	.
上帝	保佑	这	亲爱的	朋友们	WHO	有	制成	我们	所以	,	为了	基督的	清酒	.

愿上帝保佑那些让我们成为现在这样的好朋友们，看在基督的份上。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [lɪps] [twɪtʃt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd] [wen] ['luːsi] [rəʊz] [ə'gen] ,

"	The	judge's	lips	twitched	beneath	his	mustache	,	and	when	Lucy	rose	again	,
"	这	法官的	嘴唇	抽搐	下面	他的	胡子	,	和	什么时候	露西	玫瑰	再次	,

法官的嘴唇在胡须下抽动了一下，当露西再次站起来时，

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [rʌg] [ʌp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

he	drew	the	rug	up	over	his	face	,
他	画	这	小地毯	向上	超过	他的	脸	,

他把地毯拉起来盖住脸。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [preə(r)] .

not	wishing	her	to	see	that	he	had	heard	that	little	prayer	.
不是	祝	她	到	看	那	他	有	听到	那	小的	祷告	.

他不想让她知道他听到了那句简短的祷告。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	never	forgot	it	.
但	他	绝不	忘了	它	.

但他始终没有忘记这件事。

[tuː] ['aʊəz] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] ,

Two	hours	did	not	take	long	to	slip	away	,
二	小时	做过	不是	拿	长的	到	滑	离开	,

两个小时转瞬即逝。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['luːsi] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [smaɪl] .

and	then	the	judge	sat	up	and	looked	at	Lucy	with	a	comical	smile	.
和	然后	这	法官	卫星	向上	和	看起来	在	露西	和	一个	滑稽	微笑	.

然后法官坐起身来，带着滑稽的笑容看着露西。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][fɔː(r)] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	It	is	ten	minutes	to	four	,	little	one	,	and	there	isn't	a	sign	of	the
"	它	是	十	分钟	到	四	,	小的	一	,	和	那里	不是	一个	符号	的	这

['wɔndərəz] .

wanderers	.
流浪者	.

“小家伙，现在还有十分钟就四点了，可流浪者的踪影却不见了。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [meɪk] [tiː] : [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn]

Suppose	you	and	I	make	tea	:	do	you	think	we	could	manage	it	between
认为	你	和	我	制作	茶	:	做	你	思考	我们	可以	管理	它	之间

[ˌjuː 'es] ? "

us	?	"
我们	?	"

假设你和我一起泡茶：你觉得我们俩能把茶泡好吗?

" [əʊ] [jes] , [sɜː(r)] ; [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [tiː] [tuː] ,

"	Oh	yes	,	sir	;	I	know	how	to	build	a	fire	,	and	make	tea	too	,
"	哦	是的	,	先生	;	我	知道	如何	到	建造	一个	火	,	和	制作	茶	也	,

“哦，是的，先生；我知道怎么生火，也会泡茶。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] ['wægən] .

and	there	are	sticks	in	the	waggon	.
和	那里	是	棍子	在	这	车皮	.

马车里还有木棍。

[meɪ] [ai][traɪ] ? "

May	I	try	?	"
可能	我	尝试	?	"

我可以试试吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'bɪləti] .

"	Of	course	,	and	I'll	help	to	the	best	of	my	limited	ability	.
"	的	课程	,	和	患病的	帮助	到	这	最好的	的	我的	有限的	能力	.

当然，我会尽我所能提供帮助。

" ['luːsi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [stɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ket(ə)l] ,

"	Lucy	went	to	the	waggon	and	got	out	sticks	and	the	kettle	,
"	露西	去	到	这	车皮	和	得到	出去	棍子	和	这	壶	,

露西走到马车旁，拿出木棍和水壶，

[waɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [meɪd] [æn; ən] ['æmətə(r)] [stəʊv] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)] [stəʊnz] .

while	the	judge	made	an	amateur	stove	between	four	stones	.
尽管	这	法官	制成	一个	业余	火炉	之间	四	石头	.

而法官则在四块石头之间搭建了一个简易的炉子。

['luːsi] [ðen] [leɪd][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

Lucy	then	laid	the	fire	,	and	in	a	minute	there	was	quite	a	cheerful	little
露西	然后	铺设	这	火	,	和	在	一个	分钟	那里	曾是	相当	一个	快乐	小的

[bleɪz] .

blaze	.
火焰	.

露西随即生起了火，没过多久，就燃起了一堆欢快的小火苗。

['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ,

Water	was	the	next	thing	,
水	曾是	这	下一个	事物	,

接下来是水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪ'membəd] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['taɪni] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [daʊn]

and	the	judge	remembered	there	used	to	be	a	tiny	spring	a	few	yards	down
和	这	法官	记得	那里	用过的	到	是	一个	微小的	春天	一个	很少	码	向下

[ðə; ði] [sləʊp] ,

the	slope	,
这	坡	,

法官想起，山坡下几码远的地方曾经有一处小泉眼。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [fɪld] ,

which	was	found	without	any	difficulty	;	and	he	brought	back	the	kettle	filled	,
哪个	曾是	成立	没有	任何	困难	;	和	他	带来	后退	这	壶	已填	,

他毫不费力地就找到了水壶；他把装满水的壶拿了回来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	placed	it	on	the	fire	.
和	放置	它	在	这	火	.

然后把它放在火上。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['meni] [ɒd] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [njuː] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

He	had	so	many	odd	remarks	to	make	about	his	new	occupation	,
他	有	所以	许多	奇怪的	评论	到	制作	关于	他的	新的	职业	,

他对自己新职业有很多奇奇怪怪的评论，

[ðæt] ['luːsi] [wɒz; wəz] [kept] ['lɑːfɪŋ] ['prɪti] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

that	Lucy	was	kept	laughing	pretty	nearly	all	the	time	.
那	露西	曾是	保留	笑	漂亮的	几乎	全部	这	时间	.

露西几乎一直都在笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r)] [hedz] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]

It	was	getting	on	for	five	o'clock	before	four	heads	appeared	at	the	edge
它	曾是	获得	在	为了	五	点钟	前	四	头部	出现	在	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] .

of	the	slope	.
的	这	坡	.

快到五点钟的时候，山坡边缘出现了四个脑袋。

['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] , [mɪs] [kiːn] , ['mɪni] , [ænd; ənd] [tɒm] [ə'raɪvd] ['leɪdn] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd]

Mr	.	Goldthwaite	,	Miss	Keane	,	Minnie	,	and	Tom	arrived	laden	with	flowers	and
先生	.	戈尔德斯韦特	,	错过	基恩	,	米妮	,	和	汤姆	到达的	满载	和	花朵	和

[fɜːrnz] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

ferns	,	and	reported	themselves	exhausted	,
蕨类植物	,	和	据报道	他们自己	筋疲力尽的	,

戈尔德斯韦特先生、基恩小姐、明妮和汤姆带着鲜花和蕨类植物到达，并表示他们筋疲力尽。

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [tiː] [wɒz; wəz] ['redi] .

and	thankful	to	see	that	tea	was	ready	.
和	感恩	到	看	那	茶	曾是	准备好	.

很高兴看到茶已经泡好了。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['kæri] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [siːn] [sɪns] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] . "

George	and	Carrie	had	not	been	seen	since	they	departed	at	two	o'clock	.	"
乔治	和	凯莉	有	不是	到过	已见	自从	他们	已离开	在	二	点钟	.	"

自从乔治和凯莉两点钟离开后，就再也没有人见过他们。

" [juː; jʊ] [meɪd] [tiː] [ɔːl][baɪ] [jɔː'self] , ['luːsi] , " [sed] [mɪs] [kiːn] ,

"	You	made	tea	all	by	yourself	,	Lucy	,	"	said	Miss	Keane	,
"	你	制成	茶	全部	经过	你自己	,	露西	,	"	说	错过	基恩	,

“露西，茶是你自己泡的，”基恩小姐说。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][hænd][ɒn] ['luːsiz] ['sʌni] [hed] .

laying	her	kind	hand	on	Lucy's	sunny	head	.
躺下	她	种类	手	在	露西的	阳光明媚	头	.

她温柔地将手放在露西阳光灿烂的头上。

" ['klevə(r)]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ? "

"	Clever	little	maiden	,	how	are	we	to	thank	you	?	"
"	聪明的	小的	少女	,	如何	是	我们	到	感谢	你	?	"

“聪明的小姑娘，我们该如何感谢你呢？”

" [dʒʌdʒ] [kiːn] [helpt] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['ælɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsi] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

"	Judge	Keane	helped	me	,	Miss	Alice	,	"	replied	Lucy	blushing	and	smiling	.
"	法官	基恩	帮助	我	,	错过	爱丽丝	,	"	回复	露西	脸红	和	微笑	.

“基恩法官帮了我，爱丽丝小姐，”露西脸红着笑着回答道。

" [helpt] !
" Helped !
" 帮助 !

帮上忙!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['trædʒɪkli] :
I should think I did , " said the judge tragically :
我 应该 思考 我 做过 , " 说 这 法官 悲剧的是 :

“我想我的确做到了，”法官悲痛地说：

" [ʃi:; ʃi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['wægən] [laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] , [ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] .
" she sat on the waggon like a queen , and commanded me like a slave .
" 她 卫星 在 这 车皮 喜欢 一个 女王 , 和 命令 我 喜欢 一个 奴隶 .

她像女王一样坐在马车上，像奴隶一样命令我。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [mi:k] [ænd; ənd] [maɪld] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [doʊnt] [trʌst] [hɜ:(r); hə(r)] . "
She looks meek and mild enough , but don't trust her . "
她 看起来 温顺 和 温和的 足够的 , 但 不 相信 她 . "

她看起来温顺柔和，但不要相信她。

" [pə'pɑ:] , [haʊ] [mʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [du:; də] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Papa , how much nonsense do you talk in a day ? " she said .
" 爸爸 , 如何 很多 废话 做 你 讲话 在 一个 天 ? " 她 说 .

“爸爸，你一天要说多少胡话啊？”她问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] [wʊd] [tɜ:n] [ʌp] ; [aɪm] ['fæmɪʃt] . "
" I wish the other two would turn up ; I'm famished . "
" 我 希望 这 其他 二 会 转动 向上 ; 我是 饥饿 . "

“我希望另外两个人能来；我饿坏了。”

" [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [tu:; tə] [weɪt] [ɒn] [ðem; ðəm] , [pə'pɑ:] ? " [in'kwaiə] ['mɪni] ['pɪtiəsli] .
" Are we to wait on them , papa ? " inquired Minnie piteously .
" 是 我们 到 等待 在 他们 , 爸爸 ? " 询问 米妮 可怜地 .

“爸爸，我们要等他们吗？”米妮可怜兮兮地问道。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ti:] : ['lʌvəz] ['nevə(r)] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
" I guess they don't want any tea : lovers never want anything to eat .
" 我 猜测 他们 不 想 任何 茶 : 恋人 绝不 想 任何事物 到 吃 .

“我猜他们是不想喝茶：恋人们从来不想吃东西。”

['meiənt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ? "
Mayn't we have it now ? "
可能不会 我们 有 它 现在 ? "

现在难道不能拥有它了吗?

" [jes] , " [sed] [mɪs] [ki:n] . — " ['lu:si] [dɪə(r)] , [meɪ] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ti:pɒt] . —
" Yes , " said Miss Keane . — " Lucy dear , may I trouble you for the teapot . —
" 是的 , " 说 错过 基恩 . — " 露西 亲爱的 , 可能 我 麻烦 你 为了 这 茶壶 . —
[pə'pɑ:] , [hænd] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] ,
Papa , hand the sugar ,
爸爸 , 手 这 糖 ,

“是的，”基恩小姐说。“亲爱的露西，我能麻烦你拿一下茶壶吗？——爸爸，把糖递给我。”

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:'self] ['ju:sf(ə)l] . "
and make yourself useful . "
和 制作 你自己 有用 . "

让自己变得有用。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['ri:əl] [naɪs] [bɔɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [tɒm] [ɪz] , " [sed] ['mɪni] [ki:n] ,
" What a real nice boy your brother Tom is , " said Minnie Keane ,
" 什么 一个 真实的 好的 男生 你的 兄弟 汤姆 是 , " 说 米妮 基恩 ,

“你弟弟汤姆真是个好孩子啊，”明妮·基恩说道。

['drɒpɪŋ] [daʊn] [baɪ] ['luːsiz] [saɪd] .

dropping	down	by	Lucy's	side	.
下降	向下	经过	露西的	边	.

走到露西身边。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [daʊn] [ðeə(r)] , [waɪl] ['ælɪs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt]

"	We	had	a	splendid	time	down	there	,	while	Alice	and	Mr	.	Goldthwaite
"	我们	有	一个	灿烂	时间	向下	那里	,	尽管	爱丽丝	和	先生	.	戈尔德斯韦特

[tɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [bʊks] .

talked	out	of	books	.
谈话	出去	的	图书	.

“我们在那里度过了美好的时光，爱丽丝和戈德斯韦特先生则在谈论书本上的内容。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ? "

Aren't	you	very	fond	of	him	?	"
不是	你	非常	喜爱	的	他	?	"

你不是很喜欢他吗?

" [ɒv; əv] [tɒm] ?

"	Of	Tom	?
"	的	汤姆	?

“汤姆的？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['ɑːnsə(r)d] ['luːsi] ; " [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv]['nəʊbədi][bʌt; bət][hɪm] ,

Of	course	I	am	,	"	answered	Lucy	;	"	you	know	I	have	nobody	but	him	,
的	课程	我	是	,	"	回答	露西	;	"	你	知道	我	有	无人	但	他	,

“当然是了，”露西回答说，“你知道我除了他什么都没有。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['nəʊbədi][bʌt; bət][ˌem 'iː] . "

and	he	has	nobody	but	me	.	"
和	他	有	无人	但	我	.	"

他除了我之外，没有别的依靠了。

" ['luːsi] , [jɔː(r); jə(r)] [tiː] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd]

"	Lucy	,	your	tea	is	delightful	,	"	said	Mr	.	Goldthwaite	from	the	other	side
"	露西	,	你的	茶	是	愉快	,	"	说	先生	.	戈尔德斯韦特	从	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] .

of	the	table	-	cloth	.
的	这	桌子	-	布	.

“露西，你的茶真好喝，”戈德斯韦特先生从桌布的另一边说道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [wel] . "

"	I	don't	know	when	I	enjoyed	anything	so	well	.	"
"	我	不	知道	什么时候	我	享受	任何事物	所以	出色地	.	"

“我不知道上次这么享受某件事是什么时候了。”

" ['hʌŋgə(r)][ɪz] [gʊd] [sɔːs] , " [sed] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ; — " [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['truːənt] .

"	Hunger	is	good	sauce	,	"	said	the	judge	;	—	"	here	are	the	truants	.
"	饥饿	是	好的	酱	,	"	说	这	法官	;	—	"	这里	是	这	逃学者	.

“饥饿是好调料，”法官说；“这些是逃学的孩子。”

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [kiːn] [ænd; ənd] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [ə'pɪəd] [naʊ] , [ə'pærəntli] ['veri] [mʌtʃ]

"	Mr	.	George	Keane	and	Miss	Goldthwaite	appeared	now	,	apparently	very	much
"	先生	.	乔治	基恩	和	错过	戈尔德斯韦特	出现	现在	,	显然	非常	很多

[ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] [taɪm] .

astonished	to	find	themselves	behind	time	.
惊讶	到	寻找	他们自己	在后面	时间	.

“乔治·基恩先生和戈尔德斯韦特小姐这时出现了，他们显然非常惊讶地发现自己落后于时间。

[ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['kæri] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ,

The	judge	made	room	for	Carrie	beside	himself	,
这	法官	制成	房间	为了	凯莉	旁	他自己	,

法官在自己旁边给凯莉腾出了位置。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [sed] ['sɒləmli] ,

and	after	looking	blankly	at	her	for	a	few	minutes	,	said	solemnly	,
和	后	寻找	茫然地	在	她	为了	一个	很少	分钟	,	说	庄严地	,

他茫然地看了她几分钟，然后严肃地说：

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [fɜːrnz] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

"	I	thought	I	heard	you	say	you	wanted	ferns	;	but	I	must	have	been
"	我	想法	我	听到	你	说	你	通缉	蕨类植物	;	但	我	必须	有	到过

[mɪ'steɪkən] ,

mistaken	,
错误	,

“我好像听见你说你想要蕨类植物；但我一定是听错了。”

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ðeɪ] ['hævnt] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði][glen] [ðɪs] [jɪə(r)] . — [sʌm; səm] [tiː] [hɪə(r)] , ['ælɪs] . —

or	possibly	they	haven't	come	up	in	the	glen	this	year	.	—	Some	tea	here	,	Alice	.	—
或者	可能	他们	还没有	来	向上	在	这	格伦	这	年	.	—	一些	茶	这里	,	爱丽丝	.	—

[mɪs] ['goʊldˌθweɪt] ,

Miss	Goldthwaite	,
错过	戈尔德斯韦特	,

或许它们今年还没出现在山谷里。——爱丽丝，给你泡杯茶。——戈尔德斯韦特小姐

[meɪ] [aɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] ?

may	I	help	you	to	a	piece	of	cake	?
可能	我	帮助	你	到	一个	片	的	蛋糕	?

要不要我帮你拿块蛋糕?

" [ðə; ði]['truːənt] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [lɑːf] [ə'genst] [ðəm'selvz] ,

"	The	truants	joined	in	the	laugh	against	themselves	,
"	这	逃学者	加入	在	这	笑	反对	他们自己	,

“逃学的学生们也跟着嘲笑自己，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['beɪbl] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] .

and	the	rest	of	the	meal	was	passed	in	a	perfect	babel	of	talking	.
和	这	休息	的	这	一顿饭	曾是	通过了	在	一个	完美的	巴别塔	的	说	.

剩下的用餐时间则在一片嘈杂的交谈声中度过。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] , [pə'pɑː] ? " [sed] ['ælɪs] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	What	shall	we	do	now	,	papa	?	"	said	Alice	when	they	had	finished	.
"	什么	将	我们	做	现在	,	爸爸	?	"	说	爱丽丝	什么时候	他们	有	完成的	.

“爸爸，我们现在该怎么办呢？”他们做完事后，爱丽丝问道。

" [wiː; wi][woʊnt][biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	We	won't	be	going	home	for	a	little	while	.
"	我们	惯于	是	去	家	为了	一个	小的	尽管	.

“我们暂时不会回家。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	The	judge	looked	at	his	watch	.
"	这	法官	看起来	在	他的	手表	.

法官看了看手表。

" ['twenti] ['mɪnɪts] [pɑːst] [faɪv] : [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [æt; ət][sɪks] .

"	Twenty	minutes	past	five	:	we	shall	start	at	six	.
"	二十	分钟	过去的	五	:	我们	将	开始	在	六	.

五点二十分：我们将六点开始。

[wel] , [aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kəm'pəuz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]

Well	,	I	propose	that	each	member	of	the	company	composes	,	within	the	space	of
出色地	,	我	提出	那	每个	成员	的	这	公司	组成	,	之内	这	空间	的

[ten] ['mɪnɪts] ,

ten	minutes	,
十	分钟	,

我提议公司每位成员在十分钟内创作一首曲子，

[fɔː(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [vɜːs] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['siːnəri] .

four	lines	of	verse	descriptive	of	the	scenery	.
四	线条	的	诗	描述性的	的	这	风景	.

四行诗句，描写风景。

[aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] ['penslz] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] ;

I	have	brought	pencils	and	paper	;
我	有	带来	铅笔	和	纸	;

我带了铅笔和纸；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [best] ['raɪtə(r)] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ] [gəʊld] ['pens(ə)l] - [keɪs] [tuː; tə] [hɪm] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [self] .

and	the	best	writer	shall	have	my	gold	pencil	-	case	to	him	or	her	self	.
和	这	最好的	作家	将	有	我的	金子	铅笔	-	案件	到	他	或者	她	自己	.

而最优秀的作家将独享我的金色铅笔盒。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]

"	There	was	a	general	exclamation	,	and	each	one	declared	it	impossible	to
"	那里	曾是	一个	一般的	感叹	,	和	每个	一	声明	它	不可能的	到

[pə'fɔːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] .

perform	such	a	feat	.
履行	这样的	一个	特技	.

“众人齐声惊叹，每个人都宣称这不可能做到。”

" [traɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ['briːfli] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɑːst] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['penslz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

"	Try	,	"	said	the	judge	briefly	;	and	he	passed	round	the	pencils	and	the
"	尝试	,	"	说	这	法官	简要地	;	和	他	通过了	圆形的	这	铅笔	和	这

[ʃiːts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .

sheets	of	paper	.
纸张	的	纸	.

“试试看，”法官简短地说；然后他把铅笔和纸张分发给大家。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [klɒθ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] .

Then	he	laid	his	watch	on	the	cloth	,	and	gave	the	signal	.
然后	他	铺设	他的	手表	在	这	布	,	和	给予	这	信号	.

然后他把手表放在布上，发出信号。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌtə(r)] ['stɪlnəs] [ðen] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pə'pleksəti]

You	would	have	laughed	at	the	utter	stillness	then	,	and	at	the	perplexity
你	会	有	笑了	在	这	说出	寂静	然后	,	和	在	这	困惑

[ɒn] [iːtʃ] [feɪs] .

on	each	face	.
在	每个	脸	.

当时的寂静无声，以及每个人脸上困惑的表情，都会让你发笑。

['sləʊli] [ðə; ðɪ] [hændz] [muːvd] [raʊnd] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [ten] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ]

Slowly	the	hands	moved	round	,	till	the	ten	minutes	were	up	,	and	the	judge
缓慢地	这	双手	已搬	圆形的	,	直到	这	十	分钟	是	向上	,	和	这	法官

[kraɪd] [hɔːlt] .

cried	halt	.
哭	停止	.

双手缓缓转动，直到十分钟结束，法官喊停。

" [juː; jʊ] [riːd] [ðen] , [dʒʌdʒ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] ; " [bɪ'gɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . "

"	You	read	then	,	judge	,	"	said	Mr	.	Goldthwaite	;	"	begin	with	your	own	.	"
"	你	读	然后	,	法官	,	"	说	先生	.	戈尔德斯韦特	;	"	开始	和	你的	自己的	.	"

“那么，法官，您读吧，”戈尔德斯韦特先生说，“从您自己的开始。”

" [wel] , [hɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['verɪ] ['kɒmɪk(ə)l] [smaɪl] ,

"	Well	,	here	I	am	,	"	said	the	judge	with	a	very	comical	smile	,
"	出色地	,	这里	我	是	,	"	说	这	法官	和	一个	非常	滑稽	微笑	,

“好了，我来了，”法官带着非常滑稽的笑容说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] : —

and	he	read	slowly	and	distinctly	:	—
和	他	读	缓慢地	和	明显地	:	—

他缓慢而清晰地念道：——

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ]

"	It	seems	to	me	that	if	you	go
"	它	似乎	到	我	那	如果	你	去

在我看来，如果你去

[ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siːk] ,

Enjoyment	for	to	seek	,
享受	为了	到	寻找	,

追求快乐

[jʊl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd][mɔː(r)]

You'll	find	out	all	you	want	and	more
你会	寻找	出去	全部	你	想	和	更多的

你会了解到你想知道的一切，甚至更多。

[ʌp] [hɪə(r)][ɒn] ['pɛndəl] [piːk] .

Up	here	on	Pendle	Peak	.
向上	这里	在	彭德尔	顶峰	.

这里是彭德尔峰。

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['griːtɪd] ['ti 'eɪtʃ][ɪz] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]

"	A	shout	of	laughter	greeted	th	is	effusion	,	and	the	judge	pretended	to
"	一个	喊	的	笑声	问候	th	是	渗出液	,	和	这	法官	假装	到

[biː; bi] ['haɪli] [ə'fendɪd] .

be	highly	offended	.
是	高度	被冒犯了	.

“这番话引来一阵哄笑，法官假装非常生气。”

" [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [laɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] .

"	I	object	to	the	'	for	'	in	the	second	line	,	"	said	Mr	.	Goldthwaite	.
"	我	目的	到	这	-	为了	-	在	这	第二	线	,	"	说	先生	.	戈尔德斯韦特	.

“我反对第二行中的‘for’，”戈尔德斯韦特先生说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [ðeə(r)] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] .

"	Do	you	think	I	don't	know	it	has	no	business	there	?	"	said	the	judge	.
"	做	你	思考	我	不	知道	它	有	不	商业	那里	?	"	说	这	法官	.

“你以为我不知道它不应该放在那里吗？”法官说。

" [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [raɪm] , [səʊ][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] .

"	But	I	couldn't	get	it	to	rhyme	,	so	I	was	obliged	to	put	in	something	.
"	但	我	不能	得到	它	到	韵	,	所以	我	曾是	有义务	到	放	在	某物	.

“但我没办法让它押韵，所以我不得不随便加点什么进去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [bæd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [huː] ['nevə(r)] [meɪd] [tuː] [laɪnz] [raɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	is	not	bad	for	an	old	fellow	who	never	made	two	lines	rhyme	before	in	his
它	是	不是	坏的	为了	一个	老的	同伴	WHO	绝不	制成	二	线条	韵	前	在	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

对于一个以前从未写过押韵诗的老家伙来说，这已经很不错了。

[kʌm] [ðen] , [fræŋk] , [pɑːs] [ʌp] [jɔːz] . "

Come	then	,	Frank	,	pass	up	yours	.	"
来	然后	,	坦率	,	经过	向上	你的	.	"

来吧，弗兰克，把你的也交出来吧。

" [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][peɪdʒ][frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] [bʊk] ,
" To read a page from Nature's book ,
" 到 读 一个 页 从 自然的 书 ,

“阅读大自然的一本书，

[ɪn] [ðɪs] [diːp] ['sɒlətjuːd] ,
In this deep solitude ,
在 这 深的 孤独 ,

在这深深的孤独中，

[ʌp'lift, 'ʌplift][ðə; ði] [hɑːt] [ɪn]['pjʊrər][eɪmz] ,
Uplifts the heart in purer aims ,
提升 这 心 在 更纯净 目标 ,

提升心灵，追求更纯粹的目标。

[ænd; ənd] [liːdz] [ˌjuː 'es]['nɪərə(r)][gɒd] . "
And leads us nearer God . "
和 线索 我们 更近 上帝 . "

并引领我们更亲近上帝。

" [truː] , [fræŋk] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['sɒləmli] .
" True , Frank , " said the judge solemnly .
" 真的 , 坦率 , " 说 这 法官 庄严地 .

“没错，弗兰克，”法官严肃地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ˌem 'iː] ['hɒləʊ] ['eniweɪ] . — [naʊ] , ['kæri] . "
" You have beaten me hollow anyway . — Now , Carrie . "
" 你 有 被打败 我 空洞的 反正 . — 现在 , 凯莉 . "

“反正你已经把我彻底打败了。——现在，凯莉。”

" [maɪn] [ɪz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'diːd] , [dʒʌdʒ] [kiːn] , " [sed] ['kæri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ʌp]
" Mine is very poor indeed , Judge Keane , " said Carrie , as she passed up
" 矿 是 非常 贫穷的 的确 , 法官 基恩 , " 说 凯莉 , 作为 她 通过了 向上
[hɜː(r); hə(r)][slɪp] .
her slip .
她 滑 .

“我的分数确实很低，基恩法官，”凯莉说着，递上了她的纸条。

" [laɪk] [jɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][fɜːst] [ə'tempt] . "
" Like yours it is my first attempt . "
" 喜欢 你的 它 是 我的 第一的 试图 . "

“和你一样，这也是我的第一次尝试。”

" [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
" The beauty of the hills ,
" 这 美丽 的 这 丘陵 ,

“山丘的美景，

[səʊ][kɑːm] , [səʊ] [friː] , [səʊ] [braɪt] ,
So calm , so free , so bright ,
所以 冷静的 , 所以 自由的 , 所以 明亮的 ,

如此平静，如此自由，如此明亮

[kæn; kən][dɪm][maɪ] [aɪz] [wɪð] [tɪəz] ,
Can dim my eyes with tears ,
能 暗淡 我的 眼睛 和 眼泪 ,

泪水模糊了我的双眼。

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪ'laɪt] . "
And fill me with delight . "
和 充满 我 和 喜 . "

让我充满喜悦。

" ['veri] [gʊd] " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] ; [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [kiːn] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]

"	Very	good	"	was	the	verdict	;	and	then	Miss	Keane	reluctantly	gave	up	her
"	非常	好的	"	曾是	这	判决	;	和	然后	错过	基恩	勉强	给予	向上	她

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

“非常好”是评语；然后基恩小姐依依不舍地交出了她的试卷。

" [haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	How	still	it	is	!
"	如何	仍然	它	是	!

“多么安静啊！”

[nəʊ] [ruːd] ['dɪskɔːd]

No	rude	discord
不	粗鲁的	Discord

没有粗鲁的争吵

[fɔːls] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ;

Falls	on	the	ear	;
瀑布	在	这	耳朵	;

落在耳朵上；

[wiː; wi] [fiːl] [ɔːl] ['ɜːθli] [θɔːts] [ænd; ənd] [eɪmz]

We	feel	all	earthly	thoughts	and	aims
我们	感觉	全部	尘世的	想法	和	目标

我们感受到所有尘世的念头和目的

[mʌst; məst] ['vænɪʃ] [hɪə(r)] .

Must	vanish	here	.
必须	消失	这里	.

必须在此消失。

" [ðæt] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] " ['veri] [gʊd] ,

"	That	also	was	pronounced	"	very	good	,
"	那	还	曾是	发音	"	非常	好的	,

“这也被评价为‘非常好’，

" [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [kiːn] [fɪəd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'dʒuːdɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]

"	and	Judge	Keane	feared	he	should	have	some	difficulty	in	adjudicating	the
"	和	法官	基恩	害怕	他	应该	有	一些	困难	在	裁决	这

[praɪz] .

prize	.
奖	.

基恩法官担心他在评判奖项时会遇到一些困难。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [kiːnz] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] .

Mr	.	George	Keane's	was	the	next	.
先生	.	乔治	基恩的	曾是	这	下一个	.

接下来是乔治·基恩先生。

" [ai]['nevə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ]['pəʊɪm] , [bʌt; bət] [sɪns]

"	I	never	wrote	a	poem	,	but	since
"	我	绝不	写道	一个	诗	,	但	自从

我从未写过诗，但是自从

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd] ,

You	will	not	be	refused	,
你	将要	不是	是	拒绝	,

你不会被拒绝，

[ai][duː; də][dɪ'kleə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ,
I do declare I don't know how ,
我 做 宣布 我 不 知道 如何 ,

我声明我不知道该怎么做，

[ænd; ənd][beg][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] . "
And beg to be excused . "
和 求 到 是 已原谅 . "

并恳求原谅。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] ['eniweɪ] , [dʒɔːdʒ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][rest] .
" You have no chance anyway , George , " said his father , laughing with the rest .
" 你 有 不 机会 反正 , 乔治 , " 说 他的 父亲 , 笑 和 这 休息 .

“反正你也没机会了，乔治，”他父亲笑着说，和其他人一起笑了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt][ðə; ðɪ][ɹɪm'əʊtəst] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪn][hænd] . — [wel] , ['luːsi] . "
" It has not the remotest reference to the subject in hand . — Well , Lucy . "
" 它 有 不是 这 最远 参考 到 这 主题 在 手 . — 出色地 , 露西 . "

“它与我们正在讨论的主题毫无关联。——好吧，露西。”

" [maɪn] [lɑːst] , [pliːz] , " ['pliːdɪd] ['luːsi] .
" Mine last , please , " pleaded Lucy .
" 矿 最后的 , 请 , " 恳求 露西 .

“请把我的放在最后，”露西恳求道。

[səʊ][ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] [tʊk] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm] ['mɪniz] [hænd][ænd; ənd] [riːd] , —
So the judge took the paper from Minnie's hand and read , —
所以 这 法官 采取 这 纸 从 米妮的 手 和 读 , —

于是法官从米妮手中接过纸条，念道：

" [pə'pɑː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [kænt] [meɪk] [vɜːs] ,
" Papa , you know I can't make verse ,
" 爸爸 , 你 知道 我 不能 制作 诗 ,

“爸爸，你知道我不会写诗，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [bæd]
And it was very bad
和 它 曾是 非常 坏的

情况非常糟糕。

[ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [æt; ət] [ðɪs] , —
Of you to make us play at this , —
的 你 到 制作 我们 玩 在 这 , —

你让我们玩这个游戏，——

[ai] [tel] [juː; jʊ][aɪm] ['riːəl][mæd] .
I tell you I'm real mad .
我 告诉 你 我是 真实的 疯狂的 .

我告诉你，我真的非常生气。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ʃaʊt] [æt; ət] ['mɪniz] [pə'fɔːməns] ,
" There was another shout at Minnie's performance ,
" 那里 曾是 其他 喊 在 米妮的 表现 ,

“米妮的表演又引来一阵欢呼声，

[ænd; ənd] [ðen] ['luːsi] ['tɪmɪdli] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz][hænd] , [ænd; ənd] [druː]
and then Lucy timidly slipped her paper into the judge's hand , and drew
和 然后 露西 胆怯地 滑倒了 她 纸 进入 这 法官的 手 , 和 画
[bæk] [bɪ'haɪnd] ['mɪni] .
back behind Minnie .
后退 在后面 米妮 .

然后露西怯生生地把纸条塞进法官手里，退到米妮身后。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [riːd] ['veri] ['sləʊli] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['evri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːd] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd]

The	judge	read	very	slowly	this	time	,	and	every	beautiful	word	was	distinctly	heard
这	法官	读	非常	缓慢地	这	时间	,	和	每一个	美丽的	单词	曾是	明显地	听到

.

:

.

这次法官读得很慢，每一个优美的字都清晰可辨。

" [ðə; ði] [kɑːm] , [stɪl] ['braɪtnəs] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] ,

"	The	calm	,	still	brightness	on	the	hills	,
"	这	冷静的	,	仍然	亮度	在	这	丘陵	,

山丘上平静而明亮的光线，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] ,

The	beauty	on	the	plain	,
这	美丽	在	这	清楚的	,

平原之美

[fɪl] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [streɪndʒ] [swiːt] [dʒɔɪ] ,

Fill	all	my	heart	with	strange	sweet	joy	,
充满	全部	我的	心	和	奇怪的	甜的	喜悦	,

我的心中充满了奇妙而甜蜜的喜悦，

[ðæt] [ɪz] [ə'kɪn] [tuː; tə] [peɪn] .

That	is	akin	to	pain	.
那	是	类似的	到	疼痛	.

那感觉就像疼痛一样。

" [wiː; wi] [stænd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊn]

"	We	stand	upon	a	stepping	-	stone
"	我们	站立	之上	一个	步进	-	石头

我们站在一块垫脚石上

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['betə(r)] [lænd] ;

Up	to	the	Better	Land	;
向上	到	这	更好的	土地	;

前往更美好的国度；

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ðeə(r)] ,

I	seem	to	see	the	glory	there	,
我	似乎	到	看	这	荣耀	那里	,

我似乎看到了那里的辉煌。

[ænd; ənd] [fiːl] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [hænd] .

And	feel	my	Father's	hand	.
和	感觉	我的	父亲的	手	.

感受我父亲的手。

" [ænd; ənd] ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]

"	And	hovering	near	me	seem	to	be
"	和	悬停	靠近	我	似乎	到	是

“而且似乎有什么东西在我附近盘旋。”

[ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ;

The	loved	ones	gone	before	;
这	喜爱	一个	已消失	前	;

先逝的亲人；

[wʌn] [deɪ] [wiːl; wil] [maʊnt] [gɑːdz] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] ,

One	day	we'll	mount	God's	stepping	-	stones	,
一	天	出色地	山	神的	步进	-	石头	,

总有一天我们会登上上帝为我们铺设的阶梯，

[ænd; ənd] [wiːp] [ˈɜːrθs] [tɪəz] [nəʊ] [mɔː(r)] .

And	weep	earth's	tears	no	more	.
和	哭泣	地球的	眼泪	不	更多的	.

别再流下大地的眼泪了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [səˈpraɪzd] [ˈsaɪləns] .

"	There	was	a	moment's	surprised	silence	.
"	那里	曾是	一个	瞬间	惊讶	沉默	.

一阵短暂的惊讶沉默。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈluːsi] , [huː] [ʃræŋk] [ˈfɜːðə(r)] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈstrest] [feɪs]

All	eyes	were	turned	to	Lucy	,	who	shrank	further	back	with	a	very	distressed	face
全部	眼睛	是	转向	到	露西	,	WHO	缩小	更远	后退	和	一个	非常	苦恼	脸

.

:

.

所有人的目光都转向了露西，她一脸惊恐地缩了回去。

" [ðə; ðiː] [praɪz] [ɪz] [jɔːz] , [ˈluːsi] ,

"	The	prize	is	yours	,	Lucy	,
"	这	奖	是	你的	,	露西	,

“奖品是你的了，露西。”

" [sed] [dʒʌdʒ] [kiːn] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] . — " [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [ʃaɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdn]

"	said	Judge	Keane	at	length	.	—	"	Who	would	have	thought	this	shy	little	maiden
"	说	法官	基恩	在	长度	.	—	"	WHO	会	有	想法	这	害羞的	小的	少女

[wɒz; wəz] [ðə; ðiː] [ˈpəʊɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ˈkʌmpəni] ?

was	the	poet	of	the	company	?
曾是	这	诗人	的	这	公司	?

“基恩法官最后说道：‘谁会想到这个害羞的小姑娘竟然是剧团里的诗人呢？’

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [rɪˈmɑːrks] [meɪd] ,

"	There	were	many	other	remarks	made	,
"	那里	是	许多	其他	评论	制成	,

“还有许多其他评论，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈstres] [ˈluːsi] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [held] [ðeə(r)] [piːs] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

which	seemed	to	distress	Lucy	so	much	that	they	held	their	peace	at	length	,
哪个	似乎	到	痛苦	露西	所以	很多	那	他们	握住	他们的	和平	在	长度	,

这似乎让露西非常难过，以至于他们最终沉默不语。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [dʒʌdʒ] [rɪˈmembəd] [tɑːmz] [ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

and	the	judge	remembered	Tom's	contribution	had	not	been	called	for	.
和	这	法官	记得	汤姆的	贡献	有	不是	到过	称为	为了	.

法官想起汤姆的发言原本并不在要求之列。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	thought	you	were	to	escape	,	young	man	,	"	said	he	,
"	你	想法	你	是	到	逃脱	,	年轻的	男人	,	"	说	他	,

“你以为你能逃走吗，年轻人？”他说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ðiː] [ˈpeɪpə(r)] [frɒm; frəm] [tɑːmz] [rɪˈlʌktənt] [hænd] .

as	he	received	the	paper	from	Tom's	reluctant	hand	.
作为	他	已收到	这	纸	从	汤姆的	不情愿的	手	.

他从汤姆不情愿的手中接过那张纸。

" [pəˈhæps] [ðə; ðiː] [lɑːst] [meɪ] [biː; bi] [best] [jet] , [huː] [nəʊz] ?

"	Perhaps	the	last	may	be	best	yet	,	who	knows	?
"	也许	这	最后的	可能	是	最好的	然而	,	WHO	知道	?

“也许最后一个反而是最好的，谁知道呢？”

[wel] , [ai]['nevə(r)] — [hɑː] ! [hɑː] !

Well	**,**	**I**	**never**	**—**	**ha**	**!**	**ha**	**!**
出色地	,	我	绝不	—	哈	!	哈	!

哎呀，我从来没——哈哈！

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ləʊ] , [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] ,

"	**He**	**held**	**up**	**the**	**paper**	**,**	**and**	**lo**	**,**	**a**	**sketch**	**of**	**the**	**circle**	**of**	**anxious**	**faces**	**,**
"	他	握住	向上	这	纸	,	和	洛	,	一个	草图	的	这	圆圈	的	焦虑的	面孔	,

他举起纸，瞧，上面画着一圈焦虑不安的面孔。

[wɪð] ['peɪpə(r)][ænd; ənd]['pensə(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] .

with	**paper**	**and**	**pencil**	**before**	**them**	**,**	**and**	**every**	**expression**	**true**	**to**	**the**	**life**	**.**
和	纸	和	铅笔	前	他们	,	和	每一个	表达	真的	到	这	生活	.

他们面前摆着纸笔，每一个表情都栩栩如生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

感恩的休息(Thankful Rest)

第4/6页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

It	was	wonderfully	well	done	,	and	created	much	amusement	as	it	was
它	曾是	太棒了	出色地	完毕	,	和	创建	很多	娱乐	作为	它	曾是

['hændɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

handed	round	the	company	.
递交	圆形的	这	公司	.

它做得非常出色，在公司里传阅时引起了很多人的笑声。

" [ðə; ði]['pens(ə)l] - [keɪs] [ɪz] ['luːsiz] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	The	pencil	-	case	is	Lucy's	,	"	said	the	judge	.
"	这	铅笔	-	案件	是	露西的	,	"	说	这	法官	.

“铅笔盒是露西的，”法官说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [praɪz] , [maɪ] [læd] .

"	But	I	think	you	deserve	a	special	prize	,	my	lad	.
"	但	我	思考	你	应得	一个	特别的	奖	,	我的	小伙子	.

但我认为你应该获得一个特别的奖项，我的孩子。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [kiːp] [ðɪs] ?

Will	you	let	me	keep	this	?
将要	你	让	我	保持	这	?

可以让我留着这个吗?

['rɒbət] [mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . "

Robert	must	see	it	.	"
罗伯特	必须	看	它	.	"

罗伯特必须亲眼看看。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	Yes	,	sir	,	of	course	,	"	answered	Tom	.
"	是的	,	先生	,	的	课程	,	"	回答	汤姆	.

“是的，先生，当然可以。”汤姆回答道。

" [wen] [aɪ] [felt] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn][maɪ][hænd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] .

"	When	I	felt	a	pencil	in	my	hand	I	had	to	draw	.
"	什么时候	我	毛毡	一个	铅笔	在	我的	手	我	有	到	画	.

“当我手里拿着铅笔时，我就忍不住想画画。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [səʊ] . "

I	always	feel	so	.	"
我	总是	感觉	所以	.	"

我一直都有这种感觉。

" [truː] ['ɑːtɪst] ; [eɪ] , ['kæri] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ə'sent] .

"	True	artist	;	eh	,	Carrie	?	"	whispered	the	judge	,	and	she	nodded	assent	.
"	真的	艺术家	;	嗯	,	凯莉	?	"	低声说道	这	法官	,	和	她	点头	同意	.

“真是个艺术家，对吧，凯莉？”法官低声说道，她点头表示同意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'praɪz] ['luːsi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

She	had	not	yet	recovered	from	the	surprise	Lucy	had	given	her	.
她	有	不是	然而	恢复	从	这	惊喜	露西	有	给定	她	.

她还没从露西给她的惊喜中缓过神来。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['setɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðen] .

"	The	sun	is	thinking	of	setting	,	"	said	the	judge	then	.
"	这	太阳	是	思维	的	环境	,	"	说	这	法官	然后	.

“太阳快要落山了，”法官当时说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

"	We	must	be	preparing	to	depart	.
"	我们	必须	是	准备	到	离开	.

我们必须准备出发了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [muːv] , [ænd; ənd] [mɪs] [kiːn] [ænd; ənd] [mɪs] ['goʊld,θweɪt]

"	There	was	a	general	move	,	and	Miss	Keane	and	Miss	Goldthwaite
"	那里	曾是	一个	一般的	移动	,	和	错过	基恩	和	错过	戈尔德斯韦特

[prə'siːdid] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

proceeded	to	clear	the	table	.
继续	到	清除	这	桌子	.

“大家齐心协力，基恩小姐和戈尔德斯韦特小姐开始收拾桌子。”

" [let] [ˌjuː 'es][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] , ['luːsi] , " [sed]

"	Let	us	sit	here	and	see	the	sun	set	,	and	have	a	talk	,	Lucy	,	"	said
"	让	我们	坐	这里	和	看	这	太阳	放	,	和	有	一个	讲话	,	露西	,	"	说

['mɪni] ,

Minnie	,
米妮	,

“露西，我们坐在这里看看日落，聊聊天吧。”米妮说。

['drɔːɪŋ] ['luːsi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] .

drawing	Lucy	a	little	apart	.
绘画	露西	一个	小的	除	.

把露西拉开一点距离。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['elɪgənt] ['pəʊɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][juː; jʊ] [rəʊt] .

"	What	a	perfectly	elegant	poem	that	was	you	wrote	.
"	什么	一个	完美	优雅的	诗	那	曾是	你	写道	.

你写的这首诗真是优美绝伦。

[ɪts] - [məʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wɪtiːɜ-z] [dʒɔːdʒ] [riːdz] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] ['sʌmtaɪmz] .

It's	'	most	as	good	as	Whittier's	George	reads	to	mamma	sometimes	.
它是	-	最多	作为	好的	作为	惠蒂尔	乔治	阅读	到	妈妈	有时	.

它“几乎和惠蒂尔的乔治有时给妈妈读书一样好”。

[aɪ] [ges] [jʊl] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['hwitiə] . "

I	guess	you'll	grow	up	to	be	a	Mrs	.	Whittier	.	"
我	猜测	你会	生长	向上	到	是	一个	太太	.	惠提尔	.	"

我想你长大后会成为惠蒂尔夫人吧。

" [əʊ] [nəʊ] , " [sed] ['luːsi] , ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; " [mɪs] [kiːnz] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] , [aɪ]

"	Oh	no	,	"	said	Lucy	,	laughing	a	little	;	"	Miss	Keane's	was	just	as	good	,	I
"	哦	不	,	"	说	露西	,	笑	一个	小的	;	"	错过	基恩的	曾是	只是	作为	好的	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

“哦，不，”露西笑着说，“我觉得基恩小姐做的也一样好吃。”

['əʊnli][aɪ] [rəʊt] [mɔː(r)] .

only	I	wrote	more	.
仅有的	我	写道	更多的	.

只是我写的更多。

[haʊ] ['fʌni] [jɔːz] [wɒz; wəz] . "

How	funny	yours	was	.	"
如何	有趣的	你的	曾是	.	"

你的真有趣。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	should	think	so	.
"	我	应该	思考	所以	.

我也这么认为。

['mɑːpsi] , [ɔː(r)][ted] , [ɔː(r)]['sɪlvə(r)][teɪl] [kʊd; kəd][duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] . — [tɒm] ,

Mopsy	**,**	**or**	**Ted**	**,**	**or**	**Silver**	**Tail**	**could**	**do**	**just**	**as**	**well**	**,**	**I**	**believe**	**.**	**—**	**Tom**	**,**
莫普西	,	或者	泰德	,	或者	银	尾巴	可以	做	只是	作为	出色地	,	我	相信	.	—	汤姆	,

我相信，Mopsy、Ted 或 Silver Tail 也都能胜任。——汤姆

[woʊnt][juː; jʊ] [drɔː] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['veri] [əʊn] [tuː; tə] [kiːp] ?

won't	**you**	**draw**	**me**	**a**	**picture**	**of**	**my**	**very**	**own**	**to**	**keep**	**?**
惯于	你	画	我	一个	图片	的	我的	非常	自己的	到	保持	?

你愿意为我画一幅属于我自己的画吗?

[aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][duː; də][ðə; ðɪ] ['kɪtnz] ; [woʊnt][juː; jʊ] ?

I	**wish**	**you'd**	**come**	**up**	**and**	**do**	**the**	**kittens**	**;**	**won't**	**you**	**?**
我	希望	你会	来	向上	和	做	这	小猫	;	惯于	你	?

我希望你能上来照顾小猫咪，好吗?

[aɪ][ɑːsk] ['rɒbət] ['evri] [taɪm][hiː; hi] ['kɒmz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [tiːz] [ˌem 'iː] . "

I	**ask**	**Robert**	**every**	**time**	**he**	**comes**	**,**	**but**	**he**	**just**	**teases**	**me**	**.**	**"**
我	问	罗伯特	每一个	时间	他	来	,	但	他	只是	预告	我	.	"

我每次罗伯特来都问他，但他总是取笑我。

" [aɪl] [drɔː] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ['redɪli] ,

"	**I'll**	**draw**	**a**	**kitten**	**for**	**you**	**if**	**you**	**like**	**,**	**"**	**answered**	**Tom**	**readily**	**,**
"	患病的	画	一个	小猫	为了	你	如果	你	喜欢	,	"	回答	汤姆	容易	,

“如果你喜欢，我可以给你画只小猫，”汤姆爽快地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	**but**	**I**	**can't**	**promise**	**to**	**come**	**up**	**and**	**do**	**it**	**.**
"	但	我	不能	承诺	到	来	向上	和	做	它	.

“但我不能保证一定会上来做这件事。”

" [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['hɑːnist] [ə'gen] ,

"	**Before**	**very**	**long**	**Billy**	**was**	**harnessed**	**again**	**,**
"	前	非常	长的	比利	曾是	已掌握	再次	,

没过多久，比利又被套上了缰绳。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['bɪdɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [piːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] ,

and	**after**	**bidding**	**a**	**reluctant**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**the**	**Peak**	**for**	**another**	**year**	**,**
和	后	投标	一个	不情愿的	好的	-	再见	到	这	顶峰	为了	其他	年	,

[ðə; ðɪ] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

the	**descent**	**was**	**begun**	**.**
这	下降	曾是	开始	.

在依依不舍地告别了峰顶一年之后，下山的路开始了。

['luːsi] [wɔːkt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [kiːnz] [ɑːm] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)]

Lucy	**walked**	**part**	**of**	**the**	**way**	**with**	**Mr**	**.**	**George**	**Keane's**	**arm**	**to**	**help**	**her**
露西	步行	部分	的	这	方式	和	先生	.	乔治	基恩的	手臂	到	帮助	她

[ə'lɒŋ] ,

along	**,**
沿着	,

露西拄着乔治·基恩先生的胳膊走了一段路。

[ænd; ənd] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] ['bekən] [tɒm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

and	**Miss**	**Goldthwaite**	**beckoned**	**Tom**	**to**	**her**	**side**	**.**
和	错过	戈尔德斯韦特	招手	汤姆	到	她	边	.

戈尔德斯韦特小姐向汤姆招了招手，让他到自己身边。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] .

"	**I**	**haven't**	**seen**	**much**	**of**	**you**	**to**	**-**	**day**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**she**	**said**	**pleasantly**	**.**
"	我	还没有	已见	很多	的	你	到	-	天	,	汤姆	,	"	她	说	愉快	.

“今天我都没怎么见到你，汤姆，”她愉快地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [deɪ] ? "

"	Have	you	had	a	nice	day	?	"
"	有	你	有	一个	好的	天	?	"

你今天过得愉快吗?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ['veri] ['greɪvli] .

"	I	shall	never	forget	it	,	Miss	Goldthwaite	,	"	answered	Tom	very	gravely	.
"	我	将	绝不	忘记	它	,	错过	戈尔德斯韦特	,	"	回答	汤姆	非常	严重地	.

“我永远不会忘记这件事，戈尔德斯韦特小姐，”汤姆严肃地回答道。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [brɔːt] ['meni] ['hæpi] [ɪk'skɜːrʒən] [ʌp][ðə; ði] [piːk] ,

And	though	after	years	brought	many	happy	excursions	up	the	Peak	,
和	尽管	后	年	带来	许多	快乐的	短途旅行	向上	这	顶峰	,

尽管多年来，我们多次愉快地攀登了山顶，

['nevə(r)][wɒz; wəz][wʌn][səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] .

never	was	one	so	exquisitely	enjoyed	as	this	had	been	.
绝不	曾是	一	所以	精美绝伦	享受	作为	这	有	到过	.

从未有过像这次一样令人如此享受的体验。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [drɒpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] [wen] [ðə; ði]['taɪəd] ['pɑːti] [riːtʃt] [ðə; ði] [red] [haʊs]

The	sun	had	dropped	behind	the	hill	when	the	tired	party	reached	the	Red	House
这	太阳	有	掉落	在后面	这	爬坡道什么时候		这	疲劳的	派对	达到	这	红色的	房子

,

,

,

当疲惫的一行人到达红房子时，太阳已经落山了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [muːn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [sə'riːnli] [ɪn][ðə; ði]['əʊp(ə)l][skaɪ] .

and	a	big	moon	was	coming	up	serenely	in	the	opal	sky	.
和	一个	大的	月亮	曾是	未来	向上	平静地	在	这	蛋白石	天空	.

一轮又大又圆的月亮静静地升起在碧蓝的夜空中。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði]['ævənjuː] [geɪt] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]

Mr	.	and	Miss	Goldthwaite	paused	at	the	avenue	gate	,	saying	they	would	not
先生	.	和	错过	戈尔德斯韦特	暂停	在	这	大街	门	,	说	他们	会	不是

[kʌm] ['eni] ['fɜːðə(r)] ;

come	any	further	;
来	任何	更远	;

戈尔德斯韦特先生和小姐在大道大门前停了下来，说他们不会再往前走了；

[səʊ][ðə; ði] [gʊd] - [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sepəreɪtɪd] .

so	the	good	-	nights	were	said	there	and	the	company	separated	.
所以	这	好的	-	夜晚	是	说	那里	和	这	公司	分开	.

于是大家互道晚安，然后各自散去。

" [gʊd] - [naɪt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌpəʊə'tes] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] ['luːsi] [frɒm; frəm]

"	Good	-	night	,	my	little	poetess	,	"	whispered	the	judge	as	he	lifted	Lucy	from
"	好的	-	夜晚	,	我的	小的	女诗人	,	"	低声说道	这	法官	作为	他	抬起	露西	从

[ðə; ði] ['wægən] .

the	waggon	.
这	车皮	.

“晚安，我的小诗人，”法官一边轻声说道，一边把露西从马车里抱了出来。

" [gəʊ][ɒn] ['raɪtɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] ; [wiː; wi] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [jet] .

"	Go	on	writing	,	my	dear	;	we	will	hear	of	you	yet	.
"	去	在	写作	,	我的	亲爱的	;	我们	将要	听到	的	你	然而	.

亲爱的，继续写信吧；我们还会听到你的消息的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][set][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['ædɪd]

"	And	he	kissed	her	as	he	set	her	to	the	ground	,	and	added
"	和	他	亲吻	她	作为	他	放	她	到	这	地面	,	和	额外

['sɒftli] ,

softly	,
轻轻	,

“他把她放到地上，吻了吻她，然后轻声说道：”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [æn; ən][əʊld][mæn] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðəʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	have	done	an	old	man	good	to	-	day	though	you	did	not	know	it	.
"	你	有	完毕	一个	老的	男人	好的	到	-	天	尽管	你	做过	不是	知道	它	.

“你今天帮了一位老人的忙，虽然你并不知道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [wɔːk] [həʊm] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ,

"	It	was	a	very	quiet	walk	home	by	the	river	-	side	to	the	parsonage	,
"	它	曾是	一个	非常	安静的	走	家	经过	这	河	-	边	到	这	牧师住宅	,

“沿着河边走回牧师住宅，一路非常安静。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['plez(ə)nt] [wʌnz] .

but	the	thoughts	were	all	pleasant	ones	.
但	这	想法	是	全部	令人愉快的	一个	.

但这些想法都是令人愉快的。

['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] [hæd; həd][nɒt]['spəʊkən] [mʌtʃ] [tuː; tə]['luːsi] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]

Mr	.	Goldthwaite	had	not	spoken	much	to	Lucy	all	day	,	but	he	had
先生	.	戈尔德斯韦特	有	不是	说	很多	到	露西	全部	天	,	但	他	有

[wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

watched	her	,
观看	她	,

戈德斯韦特先生一整天都没怎么跟露西说话，但他一直在观察她。

[haʊ] ['kləʊsli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

how	closely	she	did	not	know	.
如何	密切	她	做过	不是	知道	.

她并不知道关系有多密切。

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

He	held	her	hand	at	parting	,	and	looked	straight	into	her	beautiful
他	握住	她	手	在	离别	,	和	看起来	直的	进入	她	美丽的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

离别时他握着她的手，直视着她美丽的双眸。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] .

his	own	very	grave	and	earnest	.
他的	自己的	非常	严重	和	认真	.

他本人非常严肃认真。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['luːsi] ; [gʊd] - [naɪt] .

"	God	bless	you	,	Lucy	;	good	-	night	.
"	上帝	保佑	你	,	露西	;	好的	-	夜晚	.

上帝保佑你，露西；晚安。

" [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɒdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .

"	She	wondered	a	little	at	the	oddness	of	his	manner	.
"	她	想知道	一个	小的	在	这	怪异	的	他的	方式	.

她对他的举止有些奇怪感到疑惑。

" [maɪ]['səʊldʒə(r)][hæz; həz] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [mɪs] ['kæri] ,

"	My	soldier	has	shown	to	advantage	to	-	day	,	"	said	Miss	Carrie	,
"	我的	士兵	有	所示	到	优势	到	-	天	,	"	说	错过	凯莉	,

“我的士兵今天表现出色，”凯莉小姐说。

['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [tɒm] .

smiling	as	she	shook	hands	with	Tom	.
微笑	作为	她	摇晃	双手	和	汤姆	.

她面带微笑地与汤姆握手。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] . "

"	I	have	been	very	proud	of	him	.	"
"	我	有	到过	非常	自豪的	的	他	.	"

“我一直为他感到非常自豪。”

" ['luːsi] , " [sed] [tɒm] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pædək] [æt; ət] ['θæŋkfl] [rest] ,

"	Lucy	,	"	said	Tom	,	as	they	turned	into	the	paddock	at	Thankful	Rest	,
"	露西	,	"	说	汤姆	,	作为	他们	转向	进入	这	围场	在	感恩	休息	,

“露西，”汤姆说着，他们拐进了感恩休憩牧场的围场。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] ? "

"	do	you	know	what	I'm	going	to	do	when	I'm	a	man	?	"
"	做	你	知道	什么	我是	去	到	做	什么时候	我是	一个	男人	?	"

你知道我长大成人后要做什么吗?

" [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['luːsi] ['prɒmptli] .

"	Be	a	great	painter	,	"	answered	Lucy	promptly	.
"	是	一个	伟大的	画家	,	"	回答	露西	及时	.

“成为一名伟大的画家，”露西立刻回答道。

" [wɒt] [els] ? "

"	What	else	?	"
"	什么	别的	?	"

还有什么?

" ['eniθɪŋ] [els] ? " [in'kwaiə] [ʃiː; ʃi][ɪn] [mʌtʃ] [sə'praɪz] .

"	Anything	else	?	"	inquired	she	in	much	surprise	.
"	任何事物	别的	?	"	询问	她	在	很多	惊喜	.

“还有别的吗？”她惊讶地问道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] !

"	I'm	going	to	marry	Miss	Goldthwaite	!
"	我是	去	到	结婚	错过	戈尔德斯韦特	!

“我要娶戈尔德斯韦特小姐！”

" ['luːsi] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .

"	Lucy	laughed	outright	.
"	露西	笑了	直接	.

露西哈哈大笑起来。

" [juː; jʊ][kænt] , [tɒm] ; [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [kiːn] , ['mɪni] [təʊld][ˌem 'iː] . "

"	You	can't	,	Tom	;	she's	going	to	marry	Mr	.	George	Keane	,	Minnie	told	me	.	"
"	你	不能	,	汤姆	;	她是	去	到	结婚	先生	.	乔治	基恩	,	米妮	讲述	我	.	"

“你不能这么做，汤姆；她要嫁给乔治·基恩先生了，”明妮告诉我。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Is	she	?
"	是	她	?

是吗?

[wel] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [kiːn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['feləʊ] ,

Well	,	Mr	.	George	Keane	is	a	very	good	fellow	,
出色地	,	先生	.	乔治	基恩	是	一个	非常	好的	同伴	,

嗯，乔治·基恩先生是个非常好的人。

" [sed] [tɒm] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪnfɪnətlɪ] [ə'mju:zd] [ðæt] ['dʒentlmən] [hæd; həd][hi:; hi]
" said Tom in a tone which would have infinitely amused that gentleman had he
" 说 汤姆 在 一个 语气 哪个 会 有 无限地 觉得好笑 那 绅士 有 他
[hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] ;
heard it ;
听到 它 ;

“汤姆说的这番话，如果那位先生听到，一定会觉得无比有趣。”

" [bʌt; bət][hi:; hi]['ɪz(ə)nt][hɑ:f] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . — [əʊ] ['lu:si] , ['hæznt] [ðɪs] [bi:n] [ə; eɪ]
" but he isn't half good enough for her . — O Lucy , hasn't this been a
" 但 他 不是 一半 好的 足够的 为了 她 . — 哦 露西 , 还没有 这 到过 一个
[deɪ] ? "
day ? "
天 ? "

“但他配不上她。”——哦，露西，今天真是糟糕的一天啊！

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['lu:si] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [fʊl] [aɪz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['kwaɪət][skaɪ] .
" Yes , " answered Lucy , and she turned full eyes up to the quiet sky .
" 是的 , " 回答 露西 , 和 她 转向 满的 眼睛 向上 到 这 安静的 天空 .

“是的，”露西回答道，然后她抬起头，望着寂静的天空。

" [ai] [θɪŋk] [pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:][mʌst; məst] [si:] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][bi:; bi][glæd][wi:; wi][hæv; həv]
" I think papa and mamma must see us , and be glad we have
" 我 思考 爸爸 和 妈妈 必须 看 我们 , 和 是 高兴的 我们 有
[bi:n] ['hæpi] . "
been happy . "
到过 快乐的 . "

“我想爸爸妈妈一定看到了我们，会为我们过得幸福而感到高兴。”

" [ai] [fi:l] [səʊ] [tu:] ,
" I feel so too ,
" 我 感觉 所以 也 ,

我也有同感。

" ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɜ:nɪstnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [kʌm] [tu:; tə]
" answered Tom with the sudden beautiful earnestness which had often come to
" 回答 汤姆 和 这 突然 美丽的 认真 哪个 有 经常 来 到
[hɪm] [ɒv; əv] [leɪt] . — " [kɪs] [ˌem 'i:] ,
him of late . — " Kiss me ,
他 的 晚的 . — " 吻 我 ,

“汤姆突然流露出一种美好的真挚，这种真挚近来常常出现在他的生活中。”他回答道，“吻我，

['lu:si] ; [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] .
Lucy ; there are only you and I .
露西 ; 那里 是 仅有的 你 和 我 .

露西，现在只有你和我。

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] ;
" She put her arm about his neck , and kissed him as he wished ;
" 她 放 她 手臂 关于 他的 脖子 , 和 亲吻 他 作为 他 希望 ;

她将手臂搭在他的脖子上，按照他的意愿吻了他；

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [went] ['veri] ['səʊbəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
then the two went very soberly into the house .
然后 这 二 去 非常 清醒地 进入 这 房子 .

然后两人神情严肃地走进了房子。

[eks]
X
X

X

[ɒn] [ðə; ði] [leɪk] .

ON	THE	LAKE	.
在	这	湖	.

在湖边。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːk] [wɒz; wəz] [dreɪpt] [ɪn] [waɪt] ,

On	the	first	morning	of	November	the	summit	of	the	Peak	was	draped	in	white	,
在	这	第一的	早晨	的	十一月	这	首脑	的	这	顶峰	曾是	垂坠的	在	白色的	,

11月1日清晨，山峰顶被白雪覆盖。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] ['spɑːkl] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] .

and	a	slight	sprinkling	of	snow	sparkled	on	the	plain	.
和	一个	轻微	洒	的	雪	闪闪发光	在	这	清楚的	.

平原上飘着薄薄的雪花，闪闪发光。

[frɒst] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [friːz] [ðə; ði] [dʌk] - [pɒnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] - [trɒf] .

Frost	was	hard	enough	to	freeze	the	duck	-	pond	and	the	horse	-	trough	.
霜	曾是	难的	足够的	到	冻结	这	鸭子	-	池塘	和	这	马	-	槽	.

霜冻非常严重，连鸭塘和马槽都结冰了。

['wɪntə(r)] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

Winter	had	begun	.
冬天	有	开始	.

冬天开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] ; ['luːsi] ['ʃɪvə] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ætɪk] ['tʃeɪmbə(r)] ,

It	was	very	cold	;	Lucy	shivered	over	her	dressing	every	morning	in	her	little	attic	chamber	,
它	曾是	非常	寒冷的	;	露西	瑟瑟发抖	超过	她	敷料	每一个	早晨	在	她	小的	阁楼	房间	,

天气很冷；每天早上，露西在她那间阁楼小屋里穿衣服时都会瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [wɔːm] , [æz; əz] [ɑːnt] - [pə'mɪtɪd] [nəʊ] ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊv] .

and	had	just	to	work	to	get	warm	,	as	Aunt	Hepsy	permitted	no	sitting	over	the	stove	.
和	有	只是	到	工作	到	得到	温暖的	,	作为	阿姨	-	允许	不	坐着	超过	这	火炉	.

她只能靠干活取暖，因为赫普西阿姨不允许任何人坐在炉子旁。

[tɒm] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [æt; ət] [sɪks] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

Tom	had	to	turn	out	of	doors	at	six	every	morning	,
汤姆	有	到	转动	出去	的	门	在	六	每一个	早晨	,

汤姆每天早上六点都必须出门。

[ænd; ənd] [fiːd] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ,

and	feed	a	score	of	cattle	before	breakfast	,
和	喂养	一个	分数	的	牛	前	早餐	,

早餐前要喂二十多头牛。

[ænd; ənd] [wəʊ] [bɪ'taɪd] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] [ʌp] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːʃɪz] [mɑːk] .

and	woe	betide	him	if	the	work	was	not	done	up	to	Uncle	Josh's	mark	.
和	悲哀	贝特迪	他	如果	这	工作	曾是	不是	完毕	向上	到	叔叔	乔希的	标记	.

如果这项工作没有达到乔希叔叔的标准，那他可就倒霉了。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

Uncle	Josh	had	a	vocabulary	of	his	own	,
叔叔	乔什	有	一个	词汇	的	他的	自己的	,

乔什叔叔有自己独特的词汇量。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] ['meni] [æn; ən] ['epɪθet] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [tɒm] !

from	which	he	selected	many	an	epithet	to	bestow	on	Tom	!
从	哪个	他	已选	许多	一个	别名	到	赐给	在	汤姆	!

他从中挑选了许多绰号赐予汤姆!

['sʌmtaɪmz] [jet] [ðə; ði] [kwɪk] ['tempə(r)] [wʊd] [flaɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ɒv; əv]

Sometimes	yet	the	quick	temper	would	fly	up	,	and	there	would	be	a	war	of
有时	然而	这	快的	脾气	会	飞	向上	,	和	那里	会	是	一个	战争	的

[wɜːdz] ;

words	;
字	;

但有时，人们的脾气会突然暴跳如雷，引发一场激烈的争吵；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lædz] [strɒŋ] ['straɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [beə(r)] [ɪts] [fruːt] ,

but	the	lad's	strong	striving	was	beginning	to	bear	its	fruit	,
但	这	小伙子的	强的	努力	曾是	开始	到	熊	它是	水果	,

但这个男孩的不懈努力开始结出硕果。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kiːp] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] , [æz; əz] [mɪs]

and	he	found	it	daily	easier	to	keep	hold	of	the	bridle	,	as	Miss
和	他	成立	它	日常的	更轻松	到	保持	抓住	的	这	辔	,	作为	错过

['goʊldˌθweɪt] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] .

Goldthwaite	termed	it	.
戈尔德斯韦特	称为	它	.

他发现自己越来越容易掌控缰绳，正如戈尔德斯韦特小姐所说的那样。

[kɛ'zaɪə] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['luːsiz] ['bɜːd(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)]

Keziah	had	been	dismissed	also	,	and	Lucy's	burden	was	sometimes	more
凯齐亚	有	到过	解雇	还	,	和	露西的	负担	曾是	有时	更多的

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [beə(r)] .

than	she	could	bear	.
比	她	可以	熊	.

凯齐亚也被解雇了，露西有时承受的负担超过了她所能承受的。

[mɪs] - [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [sɔː] — [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'rɔːt] ;

Miss	Hepsy	refused	to	see	what	others	saw	—	that	the	girl	was	overwrought	;
错过	-	拒绝	到	看	什么	其他的	锯	—	那	这	女孩	曾是	雕饰	;

赫普西小姐拒绝承认其他人所看到的——这个女孩情绪过于激动；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [blʌnt] [səʊ] [lɒŋ] ,

and	her	feelings	had	been	blunted	so	long	,
和	她	情怀	有	到过	钝化	所以	长的	,

她的情感早已麻木太久。

[ðæt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːp] [ʃɒk] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [juːz] [ə'gen] .

that	only	a	very	sharp	shock	would	bring	them	into	use	again	.
那	仅有的	一个	非常	锋利的	震惊	会	带来	他们	进入	使用	再次	.

只有受到非常强烈的冲击才能使它们重新投入使用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [jet] .

And	the	time	had	not	come	yet	.
和	这	时间	有	不是	来	然而	.

时机尚未到来。

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['haɪli] ['feɪvəd] [jʌŋ] [fəʊks] [ðæn; ðən] [tɒm] [ænd; ənd] ['luːsi] [hɜːst] ,

For	more	highly	favoured	young	folks	than	Tom	and	Lucy	Hurst	,
为了	更多的	高度	受青睐	年轻的	各位	比	汤姆	和	露西	赫斯特	,

对于比汤姆和露西·赫斯特更受宠的年轻人来说，

[ðiːz] ['frɒsti] [deɪz] [brɔːt] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðeə(r)] [treɪn] — ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sleɪɪŋ]
these frosty days brought innumerable enjoyments in their train — skating and sleighing
这些 霜冻 天 带来 无数 享受 在 他们的 火车 — 溜冰 和 雪橇
[baɪ] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] ,
by daylight and moonlight ,
经过 日光 和 月光 ,

这些寒冷的冬日给他们的火车之旅带来了无数乐趣——白天和月光下滑冰、滑雪橇。

['iːvnɪŋ] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['frɔlik] .
evening parties , and all sorts of frolics .
晚上 各方 , 和 全部 排序 的 嬉戏 .

晚间聚会和各种各样的娱乐活动。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [red] [haʊs] ,
There were gay times at the Red House ,
那里 是 同性恋 时代 在 这 红色的 房子 ,

红房子里也曾有过欢乐时光。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ɪn] ['krɪsməs] [wiːk] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [kiːn] [keɪm] [həʊm] ,
especially when in Christmas week Mr . Robert Keane came home ,
尤其 什么时候 在 圣诞节 星期 先生 . 罗伯特 基恩 来了 家 ,

尤其是在圣诞节那周，罗伯特·基恩先生回家的时候，

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] [tuː] [skuːl] - [bɔɪ] ['kʌz(ə)nz] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] .
bringing with him two school - boy cousins from Philadelphia .
带来 和 他 二 学校 - 男生 表兄弟姐妹 从 费城 .

他带着两个来自费城的表弟（还是个学生）一起来的。

[mɪs] ['ælɪs] [kiːn] [kɔːld] [æt; ət] ['θæŋkfl] [rest] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['pəʊni] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
Miss Alice Keane called at Thankful Rest on her pony , one morning ,
错过 爱丽丝 基恩 称为 在 感恩 休息 在 她 小马 , 一 早晨 ,

一天早晨，爱丽丝·基恩小姐骑着她的小马来到了感恩休憩处。

[tuː; tə][ɑːsk] [tɒm] [ænd; ənd] ['luːsi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [iːv] ['gæðərɪŋ] .
to ask Tom and Lucy to a Christmas - eve gathering .
到 问 汤姆 和 露西 到 一个 圣诞节 - 前夕 采集 .

邀请汤姆和露西参加圣诞夜聚会。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kɜːtli] [dɪ'klaɪnd] [baɪ] [mɪs] - ,
The invitation was curtly declined by Miss Hepsy ,
这 邀请 曾是 简短地 拒绝 经过 错过 - ,

赫普西小姐断然拒绝了邀请。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [wɪð] [sʌtʃ] [skænt] ['kɜːtəsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːtɪd] ['veri] [ɪn'dɪgnənt]
and she was dismissed with such scant courtesy that she departed very indignant
和 她 曾是 解雇 和 这样的 稀少 礼貌 那 她 已离开 非常 愤怒
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

她被冷落了，得到的礼遇少得可怜，以至于她愤然离去。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [ɪz][æt; ət] ['θæŋkfl] [rest] ,
" What a woman that is at Thankful Rest ,
" 什么 一个 女士 那 是 在 感恩 休息 ,

“感恩安息中心的那位女士真是太棒了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .
" she said to Miss Goldthwaite when she called at the parsonage .
" 她 说 到 错过 戈尔德斯韦特 什么时候 她 称为 在 这 牧师住宅 .

“她对来牧师住宅拜访的戈尔德斯韦特小姐说。”

" [ai]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [maɪ'self] , ['kæri] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ruːd] [wɜːdz] .

"	I	almost	forgot	myself	,	Carrie	,	and	nearly	gave	her	a	few	rude	words	.
"	我	几乎	忘了	我	,	凯莉	,	和	几乎	给予	她	一个	很少	粗鲁的	字	.

“我差点忘了自己是谁，凯莉，差点就对她说了几句粗话。”

[ai][ˌeɪ 'em]['truːli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] . "

I	am	truly	sorry	for	those	poor	children	.	"
我	是	真的	对不起	为了	那些	贫穷的	孩子们	.	"

我真为那些可怜的孩子们感到难过。

" [wel] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kæri] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	Well	you	may	be	,	"	answered	Carrie	with	a	sigh	,
"	出色地	你	可能	是	,	"	回答	凯莉	和	一个	叹	,

“或许你是吧，”凯莉叹了口气回答道。

['nəʊɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['ælɪs] [wɒt] [ðeə(r)][laɪf][wɒz; wəz] .

knowing	better	than	Alice	what	their	life	was	.
会心	更好的	比	爱丽丝	什么	他们的	生活	曾是	.

比爱丽丝更清楚他们的生活是什么样的。

['əʊnli][wʌn][hɑːf] - ['hɒlədeɪ][wɒz; wəz] [vaʊtʃ'seif] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [mɪs] - ['ɜːnɪst]

Only	one	half	-	holiday	was	vouchsafed	to	them	at	Miss	Goldthwaite's	earnest
仅有的	一	一半	-	假期	曾是	担保	到	他们	在	错过	-	认真

[ɪn'triːti] ,

entreaty	,
恳求	,

在戈尔德斯韦特小姐的恳求下，他们只被允许休半天假。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ,

and	they	took	tea	at	the	parsonage	,
和	他们	采取	茶	在	这	牧师住宅	,

他们在牧师住宅里喝茶。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːti] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [red] [haʊs] [pɒnd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [ðeə(r)] .

after	which	the	party	went	up	to	the	Red	House	pond	to	see	the	skating	there	.
后	哪个	这	派对	去	向上	到	这	红色的	房子	池塘	到	看	这	溜冰	那里	.

之后，一行人前往红屋池塘观看滑冰表演。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['wɔːmli] ['welkəm] — ['mɪni] , [ɪ'speʃəli] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə]

They	were	very	warmly	welcomed	—	Minnie	,	especially	,	being	quite	overjoyed	to
他们	是	非常	热情地	欢迎	—	米妮	,	尤其	,	存在	相当	欣喜若狂	到

[siː] ['luːsi] [ə'gen] .

see	Lucy	again	.
看	露西	再次	.

她们受到了热烈的欢迎——尤其是米妮，再次见到露西，她欣喜若狂。

" [duː; də][juː; jʊ] [skeɪt] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [mɪs] [kiːn] ,

"	Do	you	skate	,	Tom	?	"	asked	Miss	Keane	,
"	做	你	滑冰	,	汤姆	?	"	问	错过	基恩	,

“汤姆，你会滑冰吗？”基恩小姐问道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] ['breθləs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .

coming	up	breathless	after	a	long	run	down	the	lake	.
未来	向上	喘不过气	后	一个	长的	跑步	向下	这	湖	.

沿着湖边长跑后气喘吁吁。

" [jes] , [mɪs] [kiːn] .

"	Yes	,	Miss	Keane	.
"	是的	,	错过	基恩	.

“是的，基恩小姐。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [skeɪts] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][left][æt; ət][həʊm] — [ɪn] ['nuːˌheɪvən] , [ai] [miːn] . "

But	I	have	no	skates	;	they	were	left	at	home	—	in	Newhaven	,	I	mean	.	"
但	我	有	不	冰鞋	;	他们	是	左边	在	家	—	在	纽黑文	,	我	意思是	.	"

但我没有溜冰鞋；它们落在家里了——我是说在纽黑文的家里。”

" [hɪə(r)] , ['mɪni] , [maɪ][pet] , [rʌn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][peəz] .

"	Here	,	Minnie	,	my	pet	,	run	to	the	house	and	bring	out	a	couple	of	pairs	.
"	这里	,	米妮	,	我的	宠物	,	跑步	到	这	房子	和	带来	出去	一个	夫妻	的	对	.

“来，我的宠物米妮，跑到屋里去拿几双鞋来。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn]['dʒɔːrdʒɪz] [ruːm] , [ai] [θɪŋk] ;

You	will	find	them	in	George's	room	,	I	think	;
你	将要	寻找	他们	在	乔治的	房间	,	我	思考	;

我想你会在乔治的房间里找到它们；

[ænd; ənd] [tel] ['rɒbət] [ai] [wɒnt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

and	tell	Robert	I	want	him	on	the	lake	.
和	告诉	罗伯特	我	想	他	在	这	湖	.

告诉罗伯特，我要他去湖边。

" ['mɪni] [ræn] [ɒf] [ə'biːdiəntli] .

"	Minnie	ran	off	obediently	.
"	米妮	跑	离开	顺从地	.

“米妮乖乖地跑开了。”

['prɪti] [suːn] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [kiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kʌz(ə)nz] [ə'pɪəd] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] ,

Pretty	soon	Mr	.	George	Keane	and	the	two	cousins	appeared	round	the	bend	,
漂亮的	很快	先生	.	乔治	基恩	和	这	二	表兄弟姐妹	出现	圆形的	这	弯曲	,

没过多久，乔治·基恩先生和他的两个表兄弟就出现在拐角处。

[ænd; ənd] [mɪs] [kiːn] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] [tɒm] .

and	Miss	Keane	introduced	the	latter	to	Tom	.
和	错过	基恩	介绍	这	后者	到	汤姆	.

基恩小姐将后者介绍给了汤姆。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['tɔːkɪŋ] [kwaɪt]

They	did	not	take	long	to	become	acquainted	,	and	were	soon	talking	quite
他们	做过	不是	拿	长的	到	变得	熟人	,	和	是	很快	说	相当

[fə'mɪliəli] .

familiarly	.
熟悉地	.

他们很快就熟悉起来，并很快开始亲切地交谈。

[ðeɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] ['mɪni] [rɪ'tɜːnd] , [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

They	stood	waiting	till	Minnie	returned	,	her	brother	with	her	,	carrying	the
他们	站立	等待	直到	米妮	返回	,	她	兄弟	和	她	,	携带	这

[skeɪts] .

skates	.
冰鞋	.

他们站在那里等着米妮回来，她的哥哥也和她一起回来，手里拿着溜冰鞋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [slaɪt] [jʌŋ] [mæn] , ['rɑːðə(r)][laɪk] [mɪs] [kiːn] ;

He	was	a	tall	,	slight	young	man	,	rather	like	Miss	Keane	;
他	曾是	一个	高的	,	轻微	年轻的	男人	,	相当	喜欢	错过	基恩	;

他是个身材高挑、略显瘦削的年轻人，有点像基恩小姐；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [stɜːn] [æt; ət][fɜːst] , [æz; əz] [hɜːz] [dɪd] ,

and	his	face	looked	a	trifle	stern	at	first	,	as	hers	did	,
和	他的	脸	看起来	一个	琐事	船尾	在	第一的	,	作为	她的	做过	,

起初，他的表情看起来有些严肃，就像她的一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɔː(r)] [ɒf] [wen] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .

but	that	wore	off	when	you	got	to	know	him	.
但	那	穿着	离开	什么时候	你	得到	到	知道	他	.

但当你真正了解他之后，这种感觉就消失了。

" [ðɪs] [ɪz] [tɒm] [hɜːst] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ɒv; əv] , ['rɒbət] , " [sed] [mɪs] [kiːn] ;

"	This	is	Tom	Hurst	I	told	you	of	,	Robert	,	"	said	Miss	Keane	;
"	这	是	汤姆	赫斯特	我	讲述	你	的	,	罗伯特	,	"	说	错过	基恩	;

“这就是我跟你说过的汤姆·赫斯特，罗伯特，”基恩小姐说；

[ænd; ənd] [tɒm] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] [ˌrevə'renʃəli] ,

and	Tom	shook	hands	with	him	reverentially	,
和	汤姆	摇晃	双手	和	他	虔诚地	,

汤姆恭敬地与他握手。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['peɪntə(r)] [ɔːl] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] .

remembering	he	was	the	great	painter	all	America	was	talking	of	.
记住	他	曾是	这	伟大的	画家	全部	美国	曾是	说	的	.

别忘了，他可是当时全美国都在谈论的那位伟大的画家。

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [kiːn] ['fræŋkli] .

"	I'm	glad	to	see	you	,	"	said	Mr	.	Robert	Keane	frankly	.
"	我是	高兴的	到	看	你	,	"	说	先生	.	罗伯特	基恩	坦率地说	.

“见到你我很高兴，”罗伯特·基恩先生坦率地说。

" [let] [jʊ: 'es] [get] [ɒn] ['aʊə(r)] [skeɪts] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [tə'geðə(r)] .

"	Let	us	get	on	our	skates	,	and	you	and	I	shall	take	a	run	together	.
"	让	我们	得到	在	我们的	冰鞋	,	和	你	和	我	将	拿	一个	跑步	一起	.

“咱们穿上溜冰鞋，你我一起滑冰吧。”

[aɪ] ['hævnt] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

I	haven't	been	on	the	ice	this	season	.
我	还没有	到过	在	这	冰	这	季节	.

我这个赛季还没上过冰。

" [tɒm] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [skeɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [peə(r)] [set] [ɒf] , ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

"	Tom	sat	down	and	quickly	put	on	his	skates	,	and	the	pair	set	off	,	keeping	close	together	.
"	汤姆	卫星	向下	和	迅速地	放	在	他的	冰鞋	,	和	这	一对	放	离开	,	保持	关闭	一起	.

汤姆坐了下来，迅速穿上溜冰鞋，两人便出发了，紧紧地并肩而行。

[mɪs] [kiːn] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Miss	Keane	turned	to	Mr	.	Goldthwaite	with	a	smile	.
错过	基恩	转向	到	先生	.	戈尔德斯韦特	和	一个	微笑	.

基恩小姐微笑着转向戈尔德斯韦特先生。

" ['rɒbət] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɔːl'redi] .

"	Robert	is	interested	already	.
"	罗伯特	是	感兴趣的	已经	.

罗伯特已经对此感兴趣了。

[aɪ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] . "

I	want	him	to	do	something	for	Tom	,	and	I	think	he	will	.	"
我	想	他	到	做	某物	为了	汤姆	,	和	我	思考	他	将要	.	"

我希望他能为汤姆做点什么，而且我认为他会的。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'greт] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] .

"	He	will	not	regret	it	,	"	answered	Mr	.	Goldthwaite	.
"	他	将要	不是	后悔	它	,	"	回答	先生	.	戈尔德斯韦特	.

“他不会后悔的，”戈尔德斯韦特先生回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɒf] [naʊ] [bʌt; bət][wiː; wi] [tuː] , [mɪs] [kiːn] ; [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]
" They are all off now but we two , Miss Keane ; come , we must not be
" 他们 是 全部 离开 现在 但 我们 二 , 错过 基恩 ; 来 , 我们 必须 不是 是
[bɪ'haɪnd] . "
behind . "
在后面 . "

“他们都走了，只剩我们两个了，基恩小姐；快点，我们不能落后。”

" [maɪ]['sɪstə(r)] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [tɒm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət]
" My sister tells me you would like to be a painter , Tom , " said Mr . Robert
" 我的 姐姐 讲述 我 你 会 喜欢 到 是 一个 画家 , 汤姆 , " 说 先生 . 罗伯特
[kiːn] ,
Keane ,
基恩 ,

“我姐姐告诉我，汤姆，你想当一名画家，”罗伯特·基恩先生说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn] ['saɪləns] .
when they had gone a hundred yards in silence .
什么时候 他们 有 已消失 一个 百 码 在 沉默 .

他们默默地走了一百码。

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ,
" Yes , sir , " answered Tom , wishing to say a great deal more ,
" 是的 , 先生 , " 回答 汤姆 , 祝 到 说 一个 伟大的 交易 更多的 ,

“是的，先生，”汤姆回答道，他还有很多话想说。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ʌtə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [wɜːdz] .
but unable to utter more than two words .
但 无法 到 说出 更多的 比 二 字 .

但他只能说出两个字。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] ['ɑːftə(r)]
" What would you say to go back to Philadelphia , and let me look after
" 什么 会 你 说 到 去 后退 到 费城 , 和 让 我 看 后
[jɔː(r); jə(r)] ['treɪnɪŋ] ? "
your training ? "
你的 训练 ? "

“你觉得回费城怎么样？让我来负责你的训练。”

" [əʊ]['mɪstə(r)] . [kiːn] !
" O Mr . Keane !
" 哦 先生 . 基恩 !

“哦，基恩先生！

" [tɒm] [stʊd] [stɪl] [ɒn][ðə; ðɪ][aɪs][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ɪn'kredjələs] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] .
" Tom stood still on the ice and lifted incredulous eyes to his companion's face .
" 汤姆 站立 仍然 在 这 冰 和 抬起 难以置信 眼睛 到 他的 同伴的 脸 .

汤姆站在冰面上，难以置信地抬起头看着同伴的脸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][sɪn'sɪə(r)] [ɪ'nʌf] .
There was a smile there , but the eyes were sincere enough .
那里 曾是 一个 微笑 那里 , 但 这 眼睛 是 真诚 足够的 .

脸上带着微笑，但眼神却十分真诚。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I see you would like it .
" 我 看 你 会 喜欢 它 .

“看来你会喜欢的。”

[doʊnt] [stænd] ; [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [waɪl] [wiː; wi][gəʊ] .
Don't stand ; we can talk while we go .
不 站立 ; 我们 能 讲话 尽管 我们 去 .

别站着，我们可以边走边聊。

[wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] , ['peɪʃ(ə)nt] ['plɒdɪŋ] ,

Well	**,**	**my**	**boy**	**,**	**there**	**is**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**hard**	**work**	**,**	**patient**	**plodding**	**,**
出色地	,	我的	男生	,	那里	是	一个	伟大的	交易	的	难的	工作	,	病人	缓慢地	,

孩子，这需要付出大量的努力和耐心的坚持。

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] [θruː] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] ['feljər] [ænd; ənd] ['tʌmblz]

uninteresting	**study**	**to**	**be**	**gone**	**through**	**,**	**and**	**as**	**many**	**failures**	**and**	**tumbles**
无聊	学习	到	是	已消失	通过	,	和	作为	许多	失败	和	翻滚

[æz; əz] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

as	**days**	**in**	**the**	**year**	**,**
作为	天	在	这	年	,

这是一项枯燥乏味的学业，而且一年中会经历无数次的失败和挫折。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [riːtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] .

before	**you**	**reach**	**even**	**the**	**first**	**step**	**of**	**the**	**ladder**	**.**
前	你	抵达	甚至	这	第一的	步	的	这	梯子	.

在你到达梯子的第一级之前。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	**you**	**think**	**you**	**could**	**go**	**through**	**it**	**?**	**"**
做	你	思考	你	可以	去	通过	它	?	"

你觉得你能挺过去吗?

" [ai] [wʊd] [gəʊ] [θruː] ['eniθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [kiːn] , [ænd; ənd] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] , [ɪf]

"	**I**	**would**	**go**	**through**	**anything**	**,**	**Mr**	**.**	**Keane**	**,**	**and**	**toil**	**for**	**twenty**	**years**	**,**	**if**
"	我	会	去	通过	任何事物	,	先生	.	基恩	,	和	辛劳	为了	二十	年	,	如果

[niːd] [biː; bi] ,

need	**be**	**,**
需要	是	,

“基恩先生，我愿意经历任何事，如果需要的话，我愿意辛勤工作二十年。”

['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

only	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**work**	**at**	**it**	**.**
仅有的	到	是	允许	到	工作	在	它	.

只是被允许从事这项工作。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Do	**you**	**know**	**,**	**it**	**is**	**life**	**to**	**me**	**even**	**to**	**think**	**of**	**it**	**.**
做	你	知道	,	它	是	生活	到	我	甚至	到	思考	的	它	.

你知道吗，对我来说，哪怕只是想到它，就是生命本身。

" ['rɒbət] [kiːn] [glɑːns, glæns] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [læd] .

"	**Robert**	**Keane**	**glanced**	**curiously**	**at**	**the**	**lad**	**.**
"	罗伯特	基恩	瞥了一眼	奇怪的是	在	这	小伙子	.

罗伯特·基恩好奇地瞥了那个男孩一眼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kɪndlɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [laɪk] [stɑːz] .

His	**face**	**was**	**kindling**	**with**	**emotion**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**shone**	**like**	**stars**	**.**
他的	脸	曾是	引火物	和	情感	,	和	他的	眼睛	闪耀	喜欢	明星	.

他脸上洋溢着激动的情绪，双眼闪闪发光，如同繁星点点。

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ; [jʊr; jər] [ðə; ði] [raɪt] [stʌf] , [ai] [siː] .

"	**All**	**right**	**,**	**my**	**boy**	**;**	**you're**	**the**	**right**	**stuff**	**,**	**I**	**see**	**.**
"	全部	正确的	,	我的	男生	;	你是	这	正确的	东西	,	我	看	.

“好样的，孩子；看来你很有潜力。”

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

Leave	**it**	**with**	**me**	**;**	**I'll**	**fix**	**it**	**right**	**enough**	**.**
离开	它	和	我	;	患病的使固定		它	正确的	足够的	.

交给我吧，我会把它修好的。

[ænd; ənd] [jʊl] [gəʊ][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪə] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][maɪ] [neɪmz] [kiːn] .

And	you'll	go	to	Philadelphia	as	sure	as	my	name's	Keane	.
和	你会	去	到	费城	作为	当然	作为	我的	名字	基恩	.

你肯定会去费城，就像我的名字叫基恩一样确定。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] .

No	need	to	thank	me	.
不	需要	到	感谢	我	.

不用谢我。

[let] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [sək'ses] [biː; bi][maɪ] [rɪ'wɔːd] , [ɪf] [aɪ] [niːd] ['eni] .

Let	your	future	success	be	my	reward	,	if	I	need	any	.
让	你的	未来	成功	是	我的	报酬	,	如果	我	需要	任何	.

如果我需要奖励，愿你未来的成功就是我的回报。

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][ə; eɪ] [reɪs] [bæk] ; [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['skeɪtə(r)] .

Let	us	try	a	race	back	;	you're	a	splendid	skater	.
让	我们	尝试	一个	种族	后退	;	你是	一个	灿烂	滑冰者	.

我们来比比看吧；你滑冰滑得真棒。

" [ðeɪ] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [sped] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [aɪs] [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] ,

"	They	turned	,	and	sped	along	the	ice	at	lightning	speed	,
"	他们	转向	,	和	加速	沿着	这	冰	在	闪电	速度	,

他们转身，以闪电般的速度沿着冰面疾驰而去。

[ænd; ənd] [tɒm] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] [saɪd] .

and	Tom	came	in	a	dozen	yards	in	front	at	the	farther	side	.
和	汤姆	来了	在	一个	打	码	在	正面	在	这	更远	边	.

汤姆从另一侧领先了十几码到达终点。

" [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . [kiːn] .

"	Ahead	of	me	,	"	laughed	Mr	.	Keane	.
"	前方	的	我	,	"	笑了	先生	.	基恩	.

“在我前面，”基恩先生笑着说。

" [ɪz] [ðæt] [æn; ən]['əʊmən][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] , [tɒm] ?

"	Is	that	an	omen	of	the	future	,	Tom	?
"	是	那	一个	预兆	的	这	未来	,	汤姆	?

“汤姆，这是未来的预兆吗？”

" [mɪs] ['gəʊldˌθweɪt] ['nəʊtɪd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [flʌʃt] , ['hæpi] [feɪs] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ,

"	Miss	Goldthwaite	noted	the	boy's	flushed	,	happy	face	and	bright	eyes	,
"	错过	戈尔德斯韦特	著名的	这	男孩们	酡	,	快乐的	脸	和	明亮的	眼睛	,

戈尔德斯韦特小姐注意到男孩红扑扑的、快乐的脸庞和明亮的眼睛。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [kiːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɔːt] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] .

and	concluded	Mr	.	Robert	Keane	must	have	wrought	the	change	.
和	结束	先生	.	罗伯特	基恩	必须	有	锻	这	改变	.

并得出结论：一定是罗伯特·基恩先生促成了这一改变。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ælɪs] , [wen] [ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

She	turned	to	remark	upon	it	to	Alice	,	when	a	hand	touched	her	arm	,
她	转向	到	评论	之上	它	到	爱丽丝	,	什么时候	一个	手	感动	她	手臂	,

她转头想跟爱丽丝说说这件事，这时一只手碰了碰她的胳膊。

[ænd; ənd] [tɑːmz] [vɔɪs] [sed] ['iːgəli] , " [wɪl] [juː; jʊ] [skeɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['gəʊldˌθweɪt] ?

and	Tom's	voice	said	eagerly	,	"	Will	you	skate	with	me	,	Miss	Goldthwaite	?
和	汤姆的	嗓音	说	急切地	,	"	将要	你	滑冰	和	我	,	错过	戈尔德斯韦特	?

汤姆的声音急切地说：“戈尔德斯韦特小姐，你愿意和我一起滑冰吗？”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	want	to	speak	to	you	.
我	想	到	说话	到	你	.

我想和你谈谈。

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [ˈsmaɪlɪŋli] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
" She nodded smilingly and gave him her hand .
" 她 点头 微笑着 和 给予 他 她 手 .

她笑着点了点头，把手递给了他。

" [əʊ] [mɪs] [ˈgoʊldˌθweɪt] , " [sed] [tɒm] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] ,
" O Miss Goldthwaite , " said Tom in a great burst of happiness ,
" 哦 错过 戈尔德斯韦特 , " 说 汤姆 在 一个 伟大的 爆裂 的 幸福 ,

“哦，戈尔德斯韦特小姐！”汤姆突然高兴起来说道。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbət] [kiːn] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfiə] [wɪð] [hɪm] ,
" Mr . Robert Keane says he will take me to Philadelphia with him ,
" 先生 . 罗伯特 基恩 说道 他 将要 拿 我 到 费城 和 他 ,

罗伯特·基恩先生说他会带我去费城，

[ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpeɪntə(r)] . "
and help me to be a painter . "
和 帮助 我 到 是 一个 画家 . "

并帮助我成为一名画家。

" [ai] [gest] [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] [ˈkæri] .
" I guessed he would , " said Carrie .
" 我 猜对了 他 会 , " 说 凯莉 .

“我猜他会的，”凯莉说。

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [tɒm] .
" I am very glad of it , Tom .
" 我 是 非常 高兴的 的 它 , 汤姆 .

“我非常高兴，汤姆。”

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [ai] [sed] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dʒɔɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [gɑːdz] [gʊd] [taɪm] ? "
Do you remember what I said about this joy coming in God's good time ? "
做 你 记住 什么 我 说 关于 这 喜悦 未来 在 神的 好的 时间 ? "

你还记得我说过，这份喜乐会在上帝美好的时刻到来吗?

" [ai] [hæv; həv] [nɒt] [fəˈgɒtn] , [mɪs] [ˈgoʊldˌθweɪt] .
" I have not forgotten , Miss Goldthwaite .
" 我 有 不是 被遗忘的 , 错过 戈尔德斯韦特 .

“我没有忘记，戈尔德斯韦特小姐。”

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [slɪm] [hænd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)]
" She stopped on the ice , and laid her slim hand a moment on his shoulder
" 她 停止 在 这 冰 , 和 铺设 她 苗条的 手 一个 片刻 在 他的 肩膀
.
.
.

她停在冰面上，将纤细的手轻轻放在他的肩膀上片刻。

" [maɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [stɪl] , [ai] [həʊp] , [ɪn] [ðəʊz] [ˈhæpɪə] [deɪz] ,
" My soldier will remember his Captain still , I hope , in those happier days ,
" 我的 士兵 将要 记住 他的 队长 仍然 , 我 希望 , 在 那些 更快乐 天 ,

“我希望我的士兵在那些美好的日子里，仍然会记得他的上尉。”

[ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [ˈdʌb(ə)l] [ˈenədʒi] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhæpɪə] .
and work for Him with double energy because they are happier .
和 工作 为了 他 和 双倍的 活力 因为 他们 是 更快乐 .

他们因为更快乐而更加努力地为他工作。

" [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ʃəʊd] [trembliŋ] [drɒps] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɜ:nɪst] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d]

"	The	moonlight	showed	trembling	drops	in	the	boy's	earnest	eyes	as	he	answered
"	这	月光	显示	发抖	滴	在	这	男孩们	认真	眼睛	作为	他	回答

['revərəntli] — " [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] [gʊd] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

reverently	—	"	I	will	never	forget	how	good	He	has	been	to	me	,
虔诚地	—	"	我	将要	绝不	忘记	如何	好的	他	有	到过	到	我	,

月光映照出男孩虔诚的眼中颤抖的泪珠，他恭敬地回答道："我永远不会忘记他对我有多么好，

[mɪs] ['goʊldˌθweɪt] , [wen] [ai][səʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:] . "

Miss	Goldthwaite	,	when	I	so	little	deserved	it	.	"
错过	戈尔德斯韦特	,	什么时候	我	所以	小的	应得的	它	.	"

戈尔德斯韦特小姐，我当时根本不配得到这样的待遇。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['hɑ:tɪli] .

"	That	is	right	,	my	boy	;	I	am	not	afraid	of	you	,	"	she	said	heartily	.
"	那	是	正确的	,	我的	男生	;	我	是	不是	害怕的	的	你	,	"	她	说	衷心地	.

"没错，孩子，我不怕你，"她爽朗地说。

" [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] .

"	Here	we	are	round	the	bend	.
"	这里	我们	是	圆形的	这	弯曲	.

"我们已经绕过弯道了。"

[haʊ] ['lʌvli] [ðæt] ['mu:nlaɪt] [ʃaɪnz] [θru:] [ði:z] ['glu:mi] [paɪnz] .

How	lovely	that	moonlight	shines	through	these	gloomy	pines	.
如何	迷人的	那	月光	闪耀	通过	这些	阴沉	松树	.

月光透过这些阴暗的松树洒下来，多么美丽啊。

[let] [ˌju: 'es][gəʊ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][end] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [tɜ:n] .

Let	us	go	right	to	the	end	before	we	turn	.
让	我们	去	正确的	到	这	结尾	前	我们	转动	.

让我们走到最后再转弯。

" [ðeɪ] [set] [ɒf] [ə'gen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [smu:ð] [ʃi:t] [ɒv; əv][aɪs] ,

"	They	set	off	again	along	the	smooth	sheet	of	ice	,
"	他们	放	离开	再次	沿着	这	光滑的	床单	的	冰	,

他们再次沿着光滑的冰面出发，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [tɜ:nd] [ə'saɪd]

and	as	they	neared	the	farther	end	of	the	lake	Miss	Goldthwaite	turned	aside
和	作为	他们	接近	这	更远	结尾	的	这	湖	错过	戈尔德斯韦特	转向	旁边

[tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] .

to	explore	an	opening	between	the	trees	.
到	探索	一个	开幕	之间	这	树木	.

当她们走到湖的另一端时，戈尔德斯韦特小姐转身去探寻树木间的一个缺口。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔ:(r)][ænd; ənd] [tɒm] [hɜ:d] [ə; eɪ] [kræʃ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [skri:m] .

A	moment	more	and	Tom	heard	a	crash	,	followed	by	a	faint	scream	.
一个	片刻	更多的	和	汤姆	听到	一个	碰撞	,	随后	经过	一个	头晕的	尖叫	.

过了一会儿，汤姆听到一声巨响，随后是一声微弱的尖叫。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] ,

He	looked	round	,
他	看起来	圆形的	,

他环顾四周，

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [mɪs] - [fɜ:(r)] [kləʊk] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][hju:dʒ]

to	see	the	edge	of	Miss	Goldthwaite's	fur	cloak	disappearing	through	a	huge
到	看	这	边缘	的	错过	-	毛皮	披风	消失	通过	一个	巨大的

['fɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][aɪs] !

fissure	in	the	ice	!
裂缝	在	这	冰	!

眼睁睁看着戈尔德斯韦特小姐的皮草斗篷边缘消失在冰层的巨大裂缝中！

[hiː; hi][hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə]['ʌtə(r)] [wʌn][waɪld] , [dɪ'speərɪŋ] [kraɪ] ,

He	had	presence	of	mind	to	utter	one	wild	,	despairing	cry	,
他	有	在场	的	头脑	到	说出	一	荒野	,	绝望	哭	,

他头脑清醒，发出了一声绝望的呐喊。

[wɪtʃ] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [paɪn] [wʊd] ,

which	re	-	echoed	far	off	in	the	lonely	pine	wood	,
哪个	关于	-	回声	远的	离开	在	这	孤独	松树	木头	,

那声音在远处寂静的松树林中回荡。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .

and	then	he	plunged	after	her	and	caught	her	dress	.
和	然后	他	暴跌	后	她	和	捕捉	她	裙子	.

然后他扑向她，抓住了她的裙子。

[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv]

Superhuman	strength	seemed	to	come	to	him	in	that	moment	of
超人类	力量	似乎	到	来	到	他	在	那	片刻	的

['despərət] ['perəl] ,

desperate	peril	,
绝望的	危险	,

在那危急关头，他似乎拥有了超人的力量。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] , [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

and	he	managed	to	keep	,	hold	of	her	with	one	hand	,
和	他	管理	到	保持	,	抓住	的	她	和	一	手	,

他设法用一只手紧紧地抓着她。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkən] [edʒ] [ɒv; əv][aɪs] .

and	with	the	other	cling	to	the	broken	edge	of	ice	.
和	和	这	其他	黏着	到	这	破碎的	边缘	的	冰	.

另一只手则紧紧抓住破碎的冰层边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [skeɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə'naʊnst]

It	seemed	hours	before	the	ring	of	skates	and	the	sound	of	voices	announced
它	似乎	小时	前	这	戒指	的	冰鞋	和	这	声音	的	声音	宣布

[help] [æt; ət][hænd] ,

help	at	hand	,
帮助	在	手	,

过了好几个小时，才传来溜冰鞋的叮当声和人声，宣告救援已至。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nʌm] ['fɪŋgəz] [rɪ'lækst] [ðeə(r)][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][dʒʌst][æz; əz] ['rɒbət] [kiːn]

and	his	numbed	fingers	relaxed	their	hold	of	the	ice	just	as	Robert	Keane
和	他的	麻木	手指	轻松	他们的	抓住	的	这	冰	只是	作为	罗伯特	基恩

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [strɒŋ] [ɑːmz] [bent] [daʊn] [tuː; tə]['reskjuː] [ðem; ðəm] .

and	his	brother's	strong	arms	bent	down	to	rescue	them	.
和	他的	兄弟	强的	武器	弯曲	向下	到	救援	他们	.

就在罗伯特·基恩和他哥哥强壮的手臂弯下腰来救他的时候，他麻木的手指松开了抓着冰块的手。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] , [ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] [sə'fais] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt]

He	still	had	hold	of	Miss	Goldthwaite	,	and	two	minutes	sufficed	to	extricate
他	仍然	有	抓住	的	错过	戈尔德斯韦特	,	和	二	分钟	足够了	到	解脱

[ðem; ðəm][bəuθ] .

them	both	.
他们	两个都	.

他仍然控制着戈尔德斯韦特小姐，两分钟就足以将他们两人解救出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] ,

They	were	unconscious	,
他们	是	无意识	,

他们当时处于昏迷状态。

[ænd; ənd] ['kæriz] [swiːt] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['deθli] [waɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['maɪti] [fɪə(r)] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv]

and	Carrie's	sweet	face	was	so	deathly	white	that	a	mighty	fear	took	hold	of
和	凯莉的	甜的	脸	曾是	所以	致命的	白色的	那	一个	强大的	害怕	采取	抓住	的

[ɔːl]['prez(ə)nt] .

all	present	.
全部	展示	.

凯莉甜美的脸庞惨白得吓人，在场的所有人都感到一阵强烈的恐惧。

['ælɪs] [kiːn] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

Alice	Keane	knelt	down	and	laid	her	hand	to	her	heart	.
爱丽丝	基恩	跪下	向下	和	铺设	她	手	到	她	心	.

爱丽丝·基恩跪了下来，把手放在胸口。

" [θæŋk] [gɒd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] ['tremjələsli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːvəntli] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [baɪ]

"	Thank	God	,	"	she	uttered	tremulously	,	and	it	was	fervently	re	-	echoed	by
"	感谢	上帝	,	"	她	说出	颤抖地	,	和	它	曾是	热切地	关于	-	回声	经过

['evri] [lɪp] .

every	lip	.
每一个	唇	.

“感谢上帝，”她颤抖着说道，这句话得到了周围所有人的热烈回应。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [red] [haʊs] [wɪð] [greɪt] [spiːd] , [ænd; ənd][ri'stɔrətiv, -'stɔː-] ['biːɪŋ]

They	were	borne	to	the	Red	House	with	great	speed	,	and	restoratives	being
他们	是	出生	到	这	红色的	房子	和	伟大的	速度	,	和	修复剂	存在

[ə'plaɪd] ,

applied	,
应用	,

他们被迅速送往红房子，并接受了治疗。

[bəuθ] ['ræli] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .

both	rallied	in	a	very	short	time	.
两个都	集结	在	一个	非常	短的	时间	.

两人都在很短的时间内重振旗鼓。

[mɪs] - [fɜːst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [tɒm] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

Miss	Goldthwaite's	first	question	was	for	Tom	,	as	his	had	been	for
错过	-	第一的	问题	曾是	为了	汤姆	,	作为	他的	有	到过	为了

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

戈尔德斯韦特小姐的第一个问题是问汤姆的，就像汤姆之前问她一样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['feɪntli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][æt; ət]

and	she	whispered	to	them	faintly	that	he	had	saved	her	life	at
和	她	低声说道	到	他们	淡淡的	那	他	有	已保存	她	生活	在

[ðə; ðiˌ][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

the	risk	of	his	own	.
这	风险	的	他的	自己的	.

她轻声告诉他们，他冒着生命危险救了她。

[wen] [tɒm] [lʊkt] [raʊnd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

When	Tom	looked	round	,	after	a	while	,
什么时候	汤姆	看起来	圆形的	,	后	一个	尽管	,

过了一会儿，汤姆环顾四周，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðiˌ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [kiːn] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] .

it	was	to	find	the	judge	and	Mr	.	George	Keane	standing	by	his	bed	.
它	曾是	到	寻找	这	法官	和	先生	.	乔治	基恩	常设	经过	他的	床	.

原来法官和乔治·基恩先生正站在他的床边。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['hʌskɪli] .

"	God	bless	you	,	my	lad	,	"	said	the	old	man	huskily	.
"	上帝	保佑	你	,	我的	小伙子	,	"	说	这	老的	男人	沙哑地	.

“上帝保佑你，孩子，”老人沙哑地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] ['aʊə(r)] ['prɪti] ['flaʊə(r)] .

"	You	have	saved	our	pretty	flower	.
"	你	有	已保存	我们的	漂亮的	花	.

你拯救了我们美丽的花朵。

[ɔːl] - [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

All	Pendlepoint	will	thank	you	for	this	.
全部	-	将要	感谢	你	为了	这	.

彭德尔波因特的所有人都会为此感谢你。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [bent] ['əʊvə(r)][hɪm] , [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [greɪ] [aɪz] [dɪm] [wɪð] [tɪəz] .

"	And	Mr	.	George	bent	over	him	,	his	honest	gray	eyes	dim	with	tears	.
"	和	先生	.	乔治	弯曲	超过	他	,	他的	诚实的	灰色的	眼睛	暗淡	和	眼泪	.

“乔治先生俯身看着他，他那双诚实的灰色眼睛里噙满了泪水。”

" [aɪ] [əʊ] [maɪ] [waɪfs] [laɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tɒm] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	I	owe	my	wife's	life	to	you	,	Tom	,	my	boy	.
"	我	欠	我的	妻子的	生活	到	你	,	汤姆	,	我的	男生	.

“我妻子的命是你救的，汤姆，我的孩子。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðɪs] .

As	long	as	I	live	I	shall	never	forget	this	.
作为	长的	作为	我	居住	我	将	绝不	忘记	这	.

我活着就永远不会忘记这件事。

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['θæŋkfl] [rest] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðə; ði]['æksɪdənt] ,

"	A	message	was	despatched	to	Thankful	Rest	reporting	the	accident	,
"	一个	信息	曾是	已派送	到	感恩	休息	报道	这	事故	,

“已向感恩安息疗养院发出消息，报告了这起事故。”

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tɪl] [nekst] [deɪ] , [æt; ət] [liːst] , [æt; ət][ðə; ði] [red] [haʊs]

and	saying	the	children	would	remain	till	next	day	,	at	least	,	at	the	Red	House
和	说	这	孩子们	会	保持	直到	下一个	天	,	在	至少	,	在	这	红色的	房子

.

:

.

并表示孩子们至少会在红房子里待到第二天。

['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'meɪnd] .

Mr	.	Goldthwaite	also	remained	.
先生	.	戈尔德斯韦特	还	剩余	.

戈尔德斯韦特先生也留了下来。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['diːpli] [muːvd] [tuː; tə]

His	words	of	thanks	to	Tom	were	few	:	he	was	too	deeply	moved	to
他的	字	的	谢谢	到	汤姆	是	很少	:	他	曾是	也	深	已搬	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

他对汤姆的感谢之词寥寥无几：他感动得说不出话来。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

but	Tom	was	quick	to	understand	.
但	汤姆	曾是	快的	到	理解	.

但汤姆很快就明白了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,

Next	morning	Miss	Goldthwaite	was	able	to	appear	at	the	breakfast	table	,
下一个	早晨	错过	戈尔德斯韦特	曾是	有能力的	到	出现	在	这	早餐	桌子	,

第二天早上，戈尔德斯韦特小姐出现在了餐桌旁。

['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [nɒt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv]

looking	a	little	paler	than	usual	,	but	apparently	not	much	the	worse	of
寻找	一个	小的	肤色较浅	比	通常	,	但	显然	不是	很多	这	更糟	的

[hɜː(r); hə(r)] ['dʌkɪŋ] .

her	ducking	.
她	躲避	.

脸色比平时略显苍白，但显然躲避并没有对她造成太大的影响。

['dɑːktər; draɪv] . [geɪr][fə'bæd; fə'beɪd][tɒm][tuː; tə][get][ʌp] [tɪl] [nuːn] , [səʊ] ['kæri] [hɜː'self] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]

Dr	.	Gair	forbade	Tom	to	get	up	till	noon	,	so	Carrie	herself	took	up	his
博士	.	盖尔	禁止	汤姆	到	得到	向上	直到	中午	,	所以	凯莉	她自己	采取	向上	他的

['brekfəst] - [treɪ] .

breakfast	-	tray	.
早餐	-	托盘	.

盖尔医生禁止汤姆在中午之前起床，所以凯莉亲自为他端上了早餐托盘。

[hiː; hi] [lʊkt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	looked	surprised	and	greatly	relieved	to	see	her	,
他	看起来	惊讶	和	非常	松了口气	到	看	她	,

看到她，他既惊讶又如释重负。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

and	tried	to	make	light	of	what	he	had	done	.
和	尝试	到	制作	光	的	什么	他	有	完毕	.

他试图淡化自己所做的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	nothing	,	"	he	said	.
"	它	是	没有什么	,	"	他	说	.

“没什么，”他说。

" [aɪ] [wʊd] ['glædli] [duː; də] ['fɪfti] [taɪmz] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	I	would	gladly	do	fifty	times	more	for	you	.	"
"	我	会	乐意	做	五十	时代	更多的	为了	你	.	"

“我愿意为你做五十倍的事情。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	are	bound	more	closely	together	now	,	"	she	said	.
"	我们	是	边界	更多的	密切	一起	现在	,	"	她	说	.

“我们现在联系得更紧密了，”她说。

" [aɪ] [əʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	owe	my	life	to	you	.
"	我	欠	我的	生活	到	你	.

“我的命是你救的。”

" [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [hɪm] ['veri]

"	And	bending	over	him	she	kissed	him	,	and	slipped	away	,	leaving	him	very
"	和	弯曲	超过	他	她	亲吻	他	,	和	滑倒了	离开	,	离开	他	非常

['hæpi] [ɪn'diːd] .

happy	indeed	.
快乐的	的确	.

“她俯身吻了他，然后悄悄离开，留下他非常高兴。”

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tri:tɪd]

In	the	evening	he	came	down	to	the	drawing	-	room	,	where	he	was	treated
在	这	晚上	他	来了	向下	到	这	绘画	-	房间	,	在哪里	他	曾是	治疗

[æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

as	a	hero	.
作为	一个	英雄	.

晚上他来到客厅，受到了英雄般的待遇。

['evrɪbɒdi] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

Everybody	made	so	much	of	him	that	he	began	to	feel	uncomfortable	,
大家	制成	所以	很多	的	他	那	他	开始	到	感觉	不舒服	,

大家都对他过于关注，让他开始感到不自在。

[ænd; ənd] [tʊk] ['refju:dʒ][æt; ət][lɑ:st] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [ki:n] ,

and	took	refuge	at	last	with	Mr	.	Robert	Keane	,
和	采取	避难所	在	最后的	和	先生	.	罗伯特	基恩	,

最后，他们投奔了罗伯特·基恩先生。

[hu:] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪld] [ɪn] ['jʊərəp] ,

who	good	-	naturedly	showed	him	the	sketch	-	book	he	had	filled	in	Europe	,
WHO	好的	-	自然地	显示	他	这	草图	-	书	他	有	已填	在	欧洲	,

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ,

and	explained	everything	to	him	,
和	解释	一切	到	他	,

他热情地向他展示了自己在欧洲画的素描本，并详细地向他解释了一切。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

as	if	he	found	pleasure	in	it	.
作为	如果	他	成立	乐趣	在	它	.

仿佛他从中获得了某种乐趣。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][faɪnd] ['pleʒə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] ['lɪsənə(r)] .

And	he	did	find	pleasure	,	for	Tom	was	an	enthusiastic	listener	.
和	他	做过	寻找	乐趣	,	为了	汤姆	曾是	一个	热情的	听众	.

他确实从中获得了乐趣，因为汤姆是一个热情的倾听者。

[nəʊ][ɪn'kwaɪəri][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['θæŋkfl] [rest] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'stɒnɪʃt] ['mɪsɪz] . [ki:n]

No	inquiry	had	come	from	Thankful	Rest	,	which	had	astonished	Mrs	.	Keane
不	询问	有	来	从	感恩	休息	,	哪个	有	惊讶	太太	.	基恩

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

感恩安息处没有来询问任何事情，这让基恩夫人非常惊讶。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [fi:l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [tɑ:mz] [rɪ'kʌvəri] .

She	thought	they	would	be	sure	to	feel	anxious	about	Tom's	recovery	.
她	想法	他们	会	是	当然	到	感觉	焦虑的	关于	汤姆的	恢复	.

她认为他们一定会为汤姆的康复感到焦虑。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['dʒɒʃuə] [strɒŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

She	did	not	know	Joshua	Strong	and	his	sister	.
她	做过	不是	知道	约书亚	强的	和	他的	姐姐	.

她不认识约书亚·斯特朗和他的妹妹。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] ['dɑ:ktər; draɪv] . [geɪr] [sed] [tɒm] [maɪt] [gəʊ] [həʊm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]

The	following	morning	Dr	.	Gair	said	Tom	might	go	home	as	soon	as	he
这	下列的	早晨	博士	.	盖尔	说	汤姆	可能	去	家	作为	很快	作为	他

[laɪkt] ;

liked	;
喜欢	;

第二天早上，盖尔医生说汤姆可以随时回家；

[səʊ] [mɪs] ['ælɪs] [drəʊv] [hɪm] [ænd; ənd] ['luːsi] [tuː; tə] ['θæŋkfl] [rest] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	Miss	Alice	drove	him	and	Lucy	to	Thankful	Rest	in	the	course	of	the
所以	错过	爱丽丝	驾驶	他	和	露西	到	感恩	休息	在	这	课程	的	这

['fɔːnuːn] .

forenoon	.
午前	.

于是，爱丽丝小姐在上午开车送他和露西去了感恩安息处。

[mɪs] - [wɒz; wəz] ['plʌkɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

Miss	Hepsy	was	plucking	chickens	for	the	market	,
错过	-	曾是	拔毛	鸡	为了	这	市场	,

赫普西小姐正在拔鸡毛准备拿到市场上去卖。

[ænd; ənd] [tɒst] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)]

and	tossed	up	her	head	when	her	nephew	and	niece	appeared	before
和	抛掷	向上	她	头	什么时候	她	侄子	和	侄女	出现	前

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

当她的侄子和侄女出现在她面前时，她抬起了头。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [jʊd] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔːl]['ɑːftə(r)]['lɪvɪn] - [səʊ] [lɒŋ] [ə'mʌŋ] ['dʒent(ə)l][fəʊk] .

"	I	wonder	you'd	come	back	at	all	after	livin	'	so	long	among	gentle	folk	.
"	我	想知道	你会	来	后退	在	全部	后	生活	-	所以	长的	之中	温和的	民间	.

“我很好奇，在温和的人们中间生活了这么久，你还会回来吗？”

['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [aɪ] ['rekən] ,

It'll	be	a	long	time	,	I	reckon	,
它将	是	一个	长的	时间	,	我	估计	,

我觉得还需要很长时间。

[ə'fɔː] [jiː; ji][get][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][dʒʌmp] [θruː] [ðə; ði][aɪs]['ɑːftə(r)] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [ɔː(r)] ['eni]

afore	ye	get	the	chance	to	jump	through	the	ice	after	Miss	Goldthwaite	or	any
之前	是的	得到	这	机会	到	跳	通过	这	冰	后	错过	戈尔德斯韦特	或者	任何

['ʌðə(r)] [mɪs] . — [hɪə(r)] ,

other	miss	.	—	Here	,
其他	错过	.	—	这里	,

在你们有机会追随戈尔德斯韦特小姐或其他任何一位小姐跳进冰窟窿之前——就在这里。

['luːsi] , [get] [ɒf] [jə(r)][hæt] ,

Lucy	,	get	off	yer	hat	,
露西	,	得到	离开	你的	帽子	,

露西，把帽子摘下来。

[ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ][hænd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] ['tʃɪkɪnz] . — [jʊl] [faɪnd] ['plenti] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]

and	lend	a	hand	wi	'	them	chickens	.	—	You'll	find	plenty	wood	in	the
和	借	一个	手	wi	-	他们	鸡	.	—	你会	寻找	很多	木头	在	这

[ʃed] , [bɔɪ] ,

shed	,	boy	,
棚	,	男生	,

去帮帮忙照看那些鸡吧。——孩子，棚子里有很多柴火。

[weɪtɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [tʃɒpt] , [ɪf] [jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [heɪnt] ['eniθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][tuː; tə][duː; də] .

waitin	'	to	be	chopped	,	if	yer	uncle	hain't	anything	else	for	ye	to	do	.
等待	-	到	是	切碎	,	如果	你的	叔叔	没有	任何事物	别的	为了	是的	到	做	.

如果你叔叔没别的事让你做，你就等着被砍掉吧。

[ɒf] [jiː; ji][gəʊ] .

Off	ye	go	.
离开	是的	去	.

走吧。

[" [ðə; ðɪ]['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['hæpɪ] ['sɜ:k(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm]

"	The	contrast	between	the	happy	circle	they	had	left	and	their	own	home
"	这	对比	之间	这	快乐的	圆圈	他们	有	左边	和	他们的	自己的	家

[wɒz; wəz][səʊ]['peɪnf(ə)l] [ðæt] ['lu:siz] [tɪəz] [fel] [fɑ:st][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][du:; də][hɜ:(r); hə(r)] [ænts]

was	so	painful	that	Lucy's	tears	fell	fast	as	she	went	to	do	her	aunt's
曾是	所以	痛苦	那	露西的	眼泪	跌倒	快速地	作为	她	去	到	做	她	姑姑的

['bɪdɪŋ] .

bidding	.
投标	.

“他们离开的幸福圈子和他们自己的家形成了鲜明的对比，这种对比如此痛苦，以至于露西在遵从姑妈的吩咐时，眼泪止不住地流了下来。

[ænd; ənd] [tɒm] [dɪ'pɑ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wʊd] - [ʃed] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['daʊnkɑ:st] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs]

And	Tom	departed	to	the	wood	-	shed	with	a	very	downcast	and	rebellious
和	汤姆	已离开	到	这	木头	-	棚	和	一个	非常	沮丧	和	叛逆的

[hɑ:t] .

heart	.
心	.

汤姆怀着沮丧和叛逆的心情，去了柴房。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[həʊps] [fʊl'fɪld] .

HOPES	FULFILLED	.
希望	已完成	.

希望成真。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['gəʊldˌθweɪt] [keɪm] [tu:; tə] ['θæŋkfl] [rest] ,

On	the	afternoon	of	the	following	day	Mr	.	Goldthwaite	came	to	Thankful	Rest	,
在	这	下午	的	这	下列的	天	先生	.	戈尔德斯韦特	来了	到	感恩	休息	,

第二天下午，戈尔德斯韦特先生来到了感恩安息地。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [ki:n] .

accompanied	by	Mr	.	Robert	Keane	.
伴随	经过	先生	.	罗伯特	基恩	.

由罗伯特·基恩先生陪同。

['lu:si] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pɑ:sn] ,

Lucy	opened	the	door	to	them	;	and	seeing	a	stranger	with	the	parson	,
露西	打开	这	门	到	他们	;	和	看到	一个	陌生人	和	这	牧师	,

露西给他们开了门；看到牧师身边跟着一个陌生人，

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

her	aunt	shouted	to	her	to	show	them	into	the	sitting	-	room	.
她	阿姨	喊叫	到	她	到	展示	他们	进入	这	坐着	-	房间	.

她姑姑朝她喊，让她带他们进客厅。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['glu:mi] [pleɪs] , [ðəʊ] ['peɪnfəli] [kli:n] [ænd; ənd]['taɪdi] — ['ʌtəli]

It	was	a	chill	and	gloomy	place	,	though	painfully	clean	and	tidy	—	utterly
它	曾是	一个	寒意	和	阴沉	地方	,	尽管	痛苦地	干净的	和	整齐的	—	完全地

['destɪtju:t] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

destitute	of	comfort	.
贫困	的	舒适	.

这是一个阴冷阴暗的地方，虽然干净整洁得令人难受——但却完全缺乏舒适感。

['lu:si] [ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

Lucy	shut	the	door	upon	them	,
露西	关闭	这	门	之上	他们	,

露西把门关上了。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['rɒbət]

and	went	back	to	tell	her	aunt	that	the	stranger	was	Mr	.	Robert
和	去	后退	到	告诉	她	阿姨	那	这	陌生人	曾是	先生	.	罗伯特

[kiːn] .

Keane	.
基恩	.

然后回去告诉她的姑姑，那个陌生人是罗伯特·基恩先生。

" [wʌts] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [hɪə(r)] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

"	What's	their	business	here	,	I'd	like	to	know	?
"	是什么	他们的	商业	这里	,	ID	喜欢	到	知道	?

我想知道他们来这里做什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪsk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]

"	she	said	as	she	whisked	off	her	white	apron	and	smoothed	her	hair
"	她	说	作为	她	搅拌	离开	她	白色的	围裙	和	平滑	她	头发

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][kæp] .

beneath	her	cap	.
下面	她	帽	.

“她说着，迅速脱下白色围裙，捋了捋帽子下的头发。”

['luːsi] [njuː] , [bʌt; bət] [dɪ'skriːtli] [held] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] .

Lucy	knew	,	but	discreetly	held	her	peace	.
露西	知道	,	但	谨慎地	握住	她	和平	.

露西心知肚明，但她却悄悄地保持沉默。

[mɪs] - [stɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

Miss	Hepsy	stalked	across	the	passage	and	into	the	sitting	-	room	,
错过	-	跟踪	穿过	这	通道	和	进入	这	坐着	-	房间	,

赫普西小姐大步穿过走廊，走进客厅。

[hɜː(r); hə(r)] [lʊks] ['ɑːskɪŋ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] ['eni] [wɜːdz] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

her	looks	asking	as	plainly	as	any	words	what	they	wanted	.
她	看起来	问	作为	显然	作为	任何	字	什么	他们	通缉	.

她的眼神比任何言语都更直白地询问他们想要什么。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [kiːn] , [mɪs] [strɒŋ] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

"	This	is	Mr	.	Robert	Keane	,	Miss	Strong	,	"	said	the	minister	.
"	这	是	先生	.	罗伯特	基恩	,	错过	强的	,	"	说	这	部长	.

“这位是罗伯特·基恩先生，这位是斯特朗小姐，”部长说道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] .

"	He	wants	to	see	you	and	your	brother	,	I	think	,	on	a	little	business	.
"	他	想要	到	看	你	和	你的	兄弟	,	我	思考	,	在	一个	小的	商业	.

“我想，他想见见你和你哥哥，谈点小生意。”

" [mɪs] - ['elɪveɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kiːn] [ɪn]

"	Miss	Hepsy	elevated	her	eyebrows	,	and	shook	hands	with	Mr	.	Keane	in
"	错过	-	升高	她	眉毛	,	和	摇晃	双手	和	先生	.	基恩	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

赫普西小姐扬了扬眉毛，默默地和基恩先生握了握手。

" [dʒɒʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .

"	Josh	is	in	the	barn	.
"	乔什	是	在	这	谷仓	.

乔希在谷仓里。

[aɪ] [spəʊz] [aɪ'd]['betə(r)] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	s'pose	I'd	better	send	for	him	,	"	she	said	.
我	假设	ID	更好的	发送	为了	他	,	"	她	说	.

“我想我最好派人去把他叫过来，”她说。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kiːn] ['ɑːnsə(r)d] ['kɜːtiəsli] — " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

And	Mr	.	Keane	answered	courteously	—	"	If	you	please	.
和	先生	.	基恩	回答	礼貌地	—	"	如果	你	请	.

基恩先生礼貌地回答道："如果您愿意的话。"

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['luːsi] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [fɔː(r); fə(r)]

"	She	opened	the	door	and	called	to	Lucy	to	run	to	the	barn	for
"	她	打开	这	门	和	称为	到	露西	到	跑步	到	这	谷仓	为了

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

her	uncle	.
她	叔叔	.

她打开门，喊露西跑到谷仓去找她叔叔。

" [jes] , [ɑːnt] - , " ['ɑːnsə(r)d] ['luːsi] , [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , [klɪə(r)] [təʊnz] [kən'trɑːstɪŋ] ['strɒŋli]

"	Yes	,	Aunt	Hepsy	,	"	answered	Lucy	,	her	sweet	,	clear	tones	contrasting	strongly
"	是的	,	阿姨	-	,	"	回答	露西	,	她	甜的	,	清除	音调	对比	强烈

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ʌn'plez(ə)nt] [vɔɪs] .

with	her	aunt's	unpleasant	voice	.
和	她	姑姑的	令人不快的	嗓音	.

"是的，赫普西阿姨，"露西回答道，她甜美清澈的声音与她阿姨令人不快的声音形成了鲜明的对比。

" [mɪs] - [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , [eɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Miss	Goldthwaite's	all	right	again	,	eh	?	"	she	asked	,	sitting	down	near	the	door	.
"	错过	-	全部	正确的	再次	,	嗯	?	"	她	问	,	坐着	向下	靠近	这	门	.

"戈尔德斯韦特小姐没事了吧？"她问道，一边在门口附近坐了下来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] ,

"	I	am	thankful	to	say	my	sister	is	none	the	worse	of	her	adventure	,
"	我	是	感恩	到	说	我的	姐姐	是	没有任何	这	更糟	的	她	冒险	,

值得庆幸的是，我妹妹在这次冒险中毫发无损。

" ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] .

"	answered	Mr	.	Goldthwaite	.
"	回答	先生	.	戈尔德斯韦特	.

"戈尔德斯韦特先生回答道。"

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [tɑːmz] ['breɪvəri] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] . "

"	But	for	Tom's	bravery	the	consequences	might	have	been	more	serious	.	"
"	但	为了	汤姆的	勇敢	这	结果	可能	有	到过	更多的	严肃的	.	"

"若非汤姆的勇敢，后果可能会更严重。"

" [hm] ,

"	H'm	,
"	嗯	,

嗯，

[aɪ][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['preʃəs] [lɒŋ] [taɪm] [ə'fɔː] [hiː; hi][gɒt][ɒn][ðə; ði][aɪs] [ə'gen] [tuː; tə]

I	told	him	it	would	be	a	precious	long	time	afore	he	got	on	the	ice	again	to
我	讲述	他	它	会	是	一个	宝贵的	长的	时间	之前	他	得到	在	这	冰	再次	到

[biː; bi][leɪd] [ʌp] ,

be	laid	up	,
是	铺设	向上	,

我告诉他，他要过很长一段时间才能再次上冰休息了。

['bɑːðərɪn] - [streɪndʒ] [fəʊks] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] [aɪl] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] . "

botherin	'	strange	folks	,	an	'	I	guess	I'll	keep	my	word	.	"
烦扰	-	奇怪的	各位	,	一个	-	我	猜测	患病的	保持	我的	单词	.	"

打扰陌生人，我想我会信守诺言。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][səʊ][hɑːd][ɒn][hɪm] , [mɪs] [strɒŋ] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

"	You	must	not	be	so	hard	on	him	,	Miss	Strong	,	"	said	the	minister	.
"	你	必须	不是	是	所以	难的	在	他	,	错过	强的	,	"	说	这	部长	.

"斯特朗小姐，您不该对他这么苛刻，"部长说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [læd] , [ænd; ənd] [traɪz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] .

"	He	is	a	very	fine	lad	,	and	tries	very	hard	to	please	you	,	I	know	.
"	他	是	一个	非常	美好的小伙子		,	和	尝试	非常	难的	到	请	你	,	我	知道	.

“他是个非常优秀的孩子，而且非常努力地想让你满意，我知道。”

" [ɑːnt] - [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	Aunt	Hepsy	remained	silent	.
"	阿姨	-	剩余	沉默的	.

赫普西阿姨保持沉默。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] , [mɪs] [strɒŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kiːnz] ['plez(ə)nt] , [wel]

"	What	a	pretty	place	you	have	,	Miss	Strong	,	"	said	Mr	.	Keane's	pleasant	,	well
"	什么	一个	漂亮的	地方	你	有	,	错过	强的	,	"	说	先生	.	基恩的	令人愉快的	,	出色地

- ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] .

-	modulated	voice	.
-	调制	嗓音	.

“斯特朗小姐，你家真漂亮啊，”基恩先生用悦耳动听、抑扬顿挫的声音说道。

" [ðə; ði] [piːk] [ʃəʊz] ['splendɪdli] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['wɪndəʊ] . "

"	The	Peak	shows	splendidly	from	this	window	.	"
"	这	顶峰	演出	精彩地	从	这	窗户	.	"

“从这扇窗户望出去，太平山景色美极了。”

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːrnt] [nəʊ] [greɪt] [θɪŋ] , [sɜː(r)] , " [sed] [mɪs] - . — " [hɪrz] [dʒɒʃ] .

"	The	place	aren't	no	great	thing	,	sir	,	"	said	Miss	Hepsy	.	—	"	Here's	Josh	.
"	这	地方	不是	不	伟大的	事物	,	先生	,	"	说	错过	-	.	—	"	这里是	乔什	.

“先生，这地方没什么了不起的，”赫普西小姐说。“这是乔希。”

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ]

"	She	opened	the	door	,	and	Uncle	Josh	appeared	on	the	threshold	in	his	working
"	她	打开	这	门	,	和	叔叔	乔什	出现	在	这	临界点	在	他的	在职的

[gɑːb] ,

garb	,
外衣	,

她打开门，乔什叔叔穿着工作服出现在门口。

['graɪmi][ænd; ənd] [dʌst] - [steɪnd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] .

grimy	and	dust	-	stained	,	as	he	had	come	from	repairing	the	mill	.
肮脏的	和	灰尘	-	染色	,	作为	他	有	来	从	维修	这	磨	.

他浑身脏兮兮的，沾满了灰尘，因为他刚修完磨坊回来。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz][heə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [baʊd] ['ɔːkwədli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kiːn]

He	pulled	his	hair	to	the	minister	,	and	bowed	awkwardly	to	Mr	.	Keane
他	拉	他的	头发	到	这	部长	,	和	鞠躬	尴尬地	到	先生	.	基恩

.

:
.

他向部长拽了拽头发，然后笨拙地向基恩先生鞠了一躬。

" [sɪt] [daʊn] , [dʒɒʃ] , " [sed] [mɪs] - , [bʌt; bət] [dʒɒʃ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][stænd] .

"	Sit	down	,	Josh	,	"	said	Miss	Hepsy	,	but	Josh	preferred	to	stand	.
"	坐	向下	,	乔什	,	"	说	错过	-	,	但	乔什	首选	到	站立	.

“坐下，乔希，”赫普西小姐说，但乔希更喜欢站着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['moʊmənts] [kən'streɪnd] ['saɪləns] .

There	was	just	a	moment's	constrained	silence	.
那里	曾是	只是	一个	瞬间	受限	沉默	.

一阵短暂的沉默之后，气氛变得有些压抑。

" [ai][hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [strɒŋ] , " [sed] ['rɒbət] [kiːn] ,

"	I	have	called	to	see	you	,	Mr	.	Strong	,	"	said	Robert	Keane	,
"	我	有	称为	到	看	你	,	先生	.	强的	,	"	说	罗伯特	基恩	,

“我打电话来是想见您，斯特朗先生，”罗伯特·基恩说道。

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] , " [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] [tɒm] .

plunging	into	the	subject	without	further	delay	,	"	about	your	nephew	Tom	.
骤降	进入	这	主题	没有	更远	延迟	,	"	关于	你的	侄子	汤姆	.

无需赘言，他便直入主题："关于你的侄子汤姆。"

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [ai][faɪnd] .

He	is	very	anxious	to	become	a	painter	,	I	find	.
他	是	非常	焦虑的	到	变得	一个	画家	,	我	寻找	.

我发现他非常渴望成为一名画家。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pʊtɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ]

Would	you	have	any	objections	to	me	putting	him	in	the	way	of	life	to	which
会	你	有	任何	反对意见	到	我	推杆	他	在	这	方式	的	生活	到	哪个

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd]['tælənt] [pɔɪnt] [hɪm] ? "

his	desire	and	talent	point	him	?	"
他的	欲望	和	天赋	观点	他	?	"

如果我让他走上他所渴望和有才能的人生道路，你有什么异议吗?

" [hæz; həz][ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][bræt] [biːn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][fəʊks] ? "

"	Has	the	ungrateful	little	brat	been	carrying	his	grumbling	among	you	folks	?	"
"	有	这	忘恩负义	小的	小子	到过	携带	他的	抱怨	之中	你	各位	?	"

[sed] [mɪs] - ['rɒθfəli] .

said	Miss	Hepsy	wrathfully	.
说	错过	-	愤怒地	.

"那个忘恩负义的小家伙是不是把他的抱怨带到你们这儿来了？"赫普西小姐怒气冲冲地说。

" [biː; bi]['kwaɪət] , - , " [sed] ['dʒɒʃuə] [strɒŋ] ['veri] [ɪm'perətɪvli] .

"	Be	quiet	,	Hepsy	,	"	said	Joshua	Strong	very	imperatively	.
"	是	安静的	,	-	,	"	说	约书亚	强的	非常	必须	.

"安静点，赫普西，"约书亚·斯特朗非常严厉地说。

" [ai][doʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kiːn] .

"	I	don't	quite	understand	you	,	sir	,	"	he	said	to	Mr	.	Keane	.
"	我	不	相当	理解	你	,	先生	,	"	他	说	到	先生	.	基恩	.

"先生，我不太明白您的意思，"他对基恩先生说。

" [ai] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [bɔɪ] ['eniweə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [jiː; ji] [miːn] [ðæt] .

"	I	can't	afford	to	send	the	boy	anywhere	to	learn	anything	,	if	ye	mean	that	.
"	我	不能	买得起	到	发送	这	男生	任何地方	到	学习	任何事物	,	如果	是的	意思是	那	.

"如果你指的是这个意思，那我可负担不起送孩子去任何地方学习的费用。"

[hiːl] ['nevə(r)][duː; də][nəʊ] [gʊd] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] , [fɔː(r); fə(r)]['sɑːrtɪn] ;

He'll	never	do	no	good	on	a	farm	,	for	sartin	;
地狱	绝不	做	不	好的	在	一个	农场	,	为了	萨廷	;

他永远也干不好农活，因为种沙丁鱼；

[bʌt; bət][hiː; hi][kɪn] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪvɪn] - [hɪə(r)] , [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl][ai][kɪn][duː; də][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm]

but	he	kin	work	for	his	livin	'	here	,	an	'	that's	all	I	kin	do	for	'	im	.	"
但	他	亲属	工作	为了	他的	生活	-	这里	,	一个	-	那就是	全部	我	亲属	做	为了	-	我是	.	"

: "

. "

但他可以在这里工作谋生，而我也只能为他做这些了。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['peɪntə(r)][maɪ'self] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kiːn] , [gesɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌnə'weə(r)]

"	I	am	a	painter	myself	,	"	said	Mr	.	Keane	,	guessing	they	were	unaware
"	我	是	一个	画家	我	,	"	说	先生	.	基恩	,	猜测	他们	是	不知情

[ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,

of	the	fact	,
的	这	事实	,

"我自己也是一名画家，"基恩先生说道，他猜想他们并不知道这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [æz; əz] ['briːfli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

and	now	wishing	to	state	his	intentions	as	briefly	and	plainly	as	possible
和	现在	祝	到	状态	他的	意图	作为	简要地	和	显然	作为	可能的

;

;

;

现在他希望尽可能简明扼要地说明他的意图；

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] [ai] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]['tæləntˌ]

"	and	from	what	I	have	seen	of	your	nephew	I	believe	his	talent
"	和	从	什么	我	有	已见	的	你的	侄子	我	相信	他的	天赋

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [greɪt] [ɪn'diːd] .

for	art	to	be	very	great	indeed	.
为了	艺术	到	是	非常	伟大的	的确	.

“就我所见，你侄子在艺术方面确实很有天赋。”

[wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] [ðɪs] : [gɪv] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪə] ,

What	I	mean	is	this	:	give	him	up	to	me	;	I	will	take	him	back	to	Philadelphia	,
什么	我	意思是	是	这	:	给	他	向上	到	我	;	我	将要	拿	他	后退	到	费城	,

我的意思是：把他交给我；我会把他带回费城。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɪn'taɪə(r)][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] .

and	take	entire	care	of	his	training	.
和	拿	全部的	关心	的	他的	训练	.

并全权负责他的训练。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [kɒst] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [strɒŋ] .

It	will	not	cost	you	a	farthing	,	Mr	.	Strong	.
它	将要	不是	成本	你	一个	法辛	,	先生	.	强的	.

斯特朗先生，您无需花费一分钱。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

Do	you	understand	?	"
做	你	理解	?	"

你明白吗？ ”

" [wɪr] [pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [teɪk] ['tʃærəti] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hɛtiz] ['tʃɪldrən] , "

"	We're	poor	folks	,	but	we	don't	take	charity	even	for	Hetty's	children	,	"
"	是	贫穷的	各位	,	但	我们	不	拿	慈善机构	甚至	为了	赫蒂的	孩子们	,	"

[sed] [mɪs] - ['pɔɪntɪdli] .

said	Miss	Hepsy	pointedly	.
说	错过	-	尖锐地	.

“我们是穷人，但我们连赫蒂的孩子都不接受施舍，”赫普西小姐斩钉截铁地说。

" [wɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔː] .

"	We've	never	been	offered	it	afore	.
"	我们已经	绝不	到过	提供	它	之前	.

“我们以前从未收到过这样的提议。”

" ['mɪstə(r)] . [kiːn] [maɪt] [hæv; həv] [wækst] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪm'pɜːtɪnənt] [rɪ'mɑːk] .

"	Mr	.	Keane	might	have	waxed	angry	at	the	impertinent	remark	.
"	先生	.	基恩	可能	有	打蜡	生气的	在	这	无礼	评论	.

“基恩先生可能会对这句无礼的言论感到愤怒。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['ɪnwədli] [ə'mjuːzd] .

He	was	only	inwardly	amused	.
他	曾是	仅有的	内心	觉得好笑	.

他只是暗自觉得好笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['tʃærəti] , [mɪs] [strɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] [gʊd] - .

"	It	is	not	charity	,	Miss	Strong	,	"	he	said	good	-	humouredly	.
"	它	是	不是	慈善机构	,	错过	强的	,	"	他	说	好的	-	幽默地	.

“这不是慈善，斯特朗小姐，”他笑着说。

" [ai][ɪk'spekt] [tɒm] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [kɒst][ˌem 'iː] .

"	I	expect	Tom	will	be	able	to	repay	anything	he	may	cost	me	.
"	我	预计	汤姆	将要	是	有能力的	到	偿还	任何事物	他	可能	成本	我	.

“我相信汤姆能够偿还他可能给我造成的任何损失。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [lædz] [wei] .

I	hope	you	will	not	stand	in	the	lad's	way	.
我	希望	你	将要	不是	站立	在	这	小伙子的	方式	.

我希望你不要阻挠这孩子。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔːn] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] [gʊd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [sfɪə(r)] . — [kʌm] ,

He	is	a	born	artist	,	and	will	never	do	good	in	any	other	sphere	.	—	Come	,
他	是	一个	出生	艺术家	,	和	将要	绝不	做	好的	在	任何	其他	领域	.	—	来	,

['mɪstə(r)] . [strɒŋ] ,

Mr	.	Strong	,
先生	.	强的	,

他是个天生的艺术家，在其他任何领域都做不成事。——来吧，斯特朗先生。

[seɪ] [jes] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [ʃeɪk] [hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɑːgən] .

say	yes	,	and	let	us	shake	hands	over	the	bargain	.
说	是的	,	和	让	我们	摇	双手	超过	这	便宜货	.

答应我，让我们握手成交吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['rɒbət] [kiːnz] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt]

"	It	was	proof	of	the	rare	delicacy	of	Robert	Keane's	nature	that	he	put
"	它	曾是	证明	的	这	稀有的	美味	的	罗伯特	基恩的	自然	那	他	放

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] .

the	matter	in	the	light	of	a	favour	to	himself	.
这	事情	在	这	光	的	一个	偏爱	到	他自己	.

“罗伯特·基恩将此事视为对自己有利的事情，这证明了他性格中罕见的细腻之处。”

['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] [əd'maɪəd][ænd; ənd] ['ɒnəd] [hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][mɔː(r)]

Mr	.	Goldthwaite	admired	and	honoured	his	friend	at	that	moment	more
先生	.	戈尔德斯韦特	钦佩	和	荣幸	他的	朋友	在	那	片刻	更多的

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

than	he	had	ever	done	before	.
比	他	有	曾经	完毕	前	.

那一刻，戈德斯韦特先生对他的朋友的敬佩和尊重程度，比以往任何时候都更加强烈。

[ɑːnt] - [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] ['saɪləns] .

Aunt	Hepsy	preserved	a	rigid	and	unbending	silence	.
阿姨	-	保存完好	一个	死板的	和	不屈	沉默	.

赫普西阿姨始终保持着死板而毫不妥协的沉默。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒʃ] [stʊd] ['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [rɪ'flektɪvli] .

Uncle	Josh	stood	twirling	his	thumbs	reflectively	.
叔叔	乔什	站立	旋转	他的	拇指	反思地	.

乔什叔叔站在那里，若有所思地转动着拇指。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kɒst] [hɪm] ['nʌθɪŋ] , [nɒt][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] ;

It	was	to	cost	him	nothing	,	not	a	farthing	;
它	曾是	到	成本	他	没有什么	,	不是	一个	法辛	;

这对他来说一分钱都花不了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒðə(r)][ðə; ði][hɒt] - ['hedɪd] ['jʌŋstə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə]

and	he	would	be	rid	of	the	bother	the	hot	-	headed	youngster	was	to
和	他	会	是	摆脱	的	这	打扰	这	热的	-	标题	青少年	曾是	到

[hɪm] .

him	.
他	.

这样他就能摆脱那个脾气暴躁的年轻人给他带来的麻烦了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['grɑːntɪd][ə; eɪ] ['redi] [ə'sent] .

But	for	his	sister	he	would	have	granted	a	ready	assent	.
但	为了	他的	姐姐	他	会	有	的确	一个	准备好	同意	.

但如果是他的妹妹，他肯定会欣然同意。

" [wɑːl] , - ?

"	Wal	,	Hepsy	?
"	沃尔	,	-	?

“沃尔，赫普西？”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [təʊn] .

"	he	said	in	an	inquiring	tone	.
"	他	说	在	一个	查询	语气	.

他用询问的语气说道。

" [jʊr; jər] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [dʒɒʃ] , [aɪ] ['rekən] .

"	You're	the	master	,	Josh	,	I	reckon	.
"	你是	这	掌握	,	乔什	,	我	估计	.

“我认为你是大师，乔希。”

[duː; də][æz; əz][jiː; ji] [pliːz] .

Do	as	ye	please	.
做	作为	是的	请	.

随你们便吧。

[ɪts] [ɔːl] [wʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

It's	all	one	to	me	;
它是	全部	一	到	我	;

对我来说，它们都是一体的；

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] [ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [b'æŋgd] [ðə; ði]

"	and	to	their	amazement	she	flounced	out	of	the	room	and	banged	the
"	和	到	他们的	惊愕	她	踱步	出去	的	这	房间	和	砰的一声	这

[dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

door	behind	her	.
门	在后面	她	.

令他们惊讶的是，她径直走出房间，砰地一声关上了门。

" [aɪm] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [kiːn] , " [sed] [dʒɒʃ] ,

"	I'm	much	obleeged	to	you	,	Mr	.	Keane	,	"	said	Josh	,
"	我是	很多	流血	到	你	,	先生	.	基恩	,	"	说	乔什	,

“我非常感谢您，基恩先生，”乔什说道。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːvələsli] [ʃɔːt] [taɪm] .

finding	his	tongue	in	a	marvellously	short	time	.
寻找	他的	舌头	在	一个	奇妙地	短的	时间	.

他很快就找回了自己的舌头。

" [aɪv] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] .

"	I've	no	objections	.
"	我已经	不	反对意见	.

“我没有异议。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [ə'fɔː] , [hiːz] [æn; ən]['aɪd(ə)l] , [pɪət] [jʌŋ] - [ən] ; [nəʊ] [gʊd] [æt; ət] [fɑːm] [wɜːk] .

As	I	said	afore	,	he's	an	idle	,	peart	young	'	un	;	no	good	at	farm	work	.
作为	我	说	之前	,	他是	一个	闲置的	,	梨	年轻的	-	联合国	;	不	好的	在	农场	工作	.

正如我之前所说，他是个游手好闲、心肠歹毒的年轻人；不擅长农活。

[aɪ] [həʊp] [jel] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)][dʒɒb][əʊ] - [hɪm][ðæn; ðən] [aɪv] [dʌn] . "

I	hope	yell	be	able	to	make	a	better	job	o	'	him	than	I've	done	.	"
我	希望	叫喊	是	有能力的	到	制作	一个	更好的	工作	o	-	他	比	我已经	完毕	.	"

我希望他能比我做得更好。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [kiːn] .

"	I	am	not	afraid	,	"	said	Mr	.	Robert	Keane	.
"	我	是	不是	害怕的	,	"	说	先生	.	罗伯特	基恩	.

“我不害怕，”罗伯特·基恩先生说。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪŋ] [maɪ] [rɪ'kwest] .

"	And	I	am	obliged	to	you	for	granting	my	request	.
"	和	我	是	有义务	到	你	为了	授予	我的	要求	.

“我非常感谢你批准我的请求。”

[kæn; kən][ai] [siː] [tɒm] ? "

Can	I	see	Tom	?	"
能	我	看	汤姆	?	"

我可以见汤姆吗?

" [ai] ['rekən] [juː; jʊ] [meɪ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] ['sləʊli] .

"	I	reckon	you	may	,	"	said	Uncle	Josh	slowly	.
"	我	估计	你	可能	,	"	说	叔叔	乔什	缓慢地	.

“我想你可能会，”乔什叔叔缓缓说道。

" [wɑːl] , [aɪl] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] [ðæt] ['pleɪgi] [mɪl] .

"	Wal	,	I'll	be	off	to	that	plaguy	mill	.
"	沃尔	,	患病的	是	离开	到	那	瘟疫	磨	.

“沃尔，我要去那个瘟疫工厂了。”

[gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . — [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] , ['pɑːsn] .

Good	-	day	to	you	.	—	My	respects	to	Miss	Goldthwaite	,	parson	.
好的	-	天	到	你	.	—	我的	尊重	到	错过	戈尔德斯韦特	,	牧师	.

您好。——代我向戈尔德斯韦特小姐、牧师问好。

" [wʌns] [mɔː(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɒk] , [ænd; ənd] [ʃæmbl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	Once	more	Uncle	Josh	pulled	his	forelock	,	and	shambled	out	of	the	room	.
"	一次	更多的	叔叔	乔什	拉	他的	前额	,	和	混乱	出去	的	这	房间	.

“乔什叔叔又一次揪了揪额前的头发，蹒跚地走出了房间。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɔːz] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] ['eniweɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kiːn] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] .

"	It	doesn't	cause	them	much	concern	anyway	,	"	said	Mr	.	Keane	when	the	door	closed	.
"	它	不	原因	他们	很多	忧虑	反正	,	"	说	先生	.	基恩	什么时候	这	门	关闭	.

“反正他们也不太在意，”基恩先生关上门后说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [braɪt] [peə(r)] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [maɪ'self] .

"	They	are	a	bright	pair	;	I	should	be	afraid	of	that	woman	myself	.
"	他们	是	一个	明亮的	一对	;	我	应该	是	害怕的	的	那	女士	我	.

“他们俩真是聪明绝顶；我自己都害怕那个女人。”

[haʊ] [ðæt] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [stændz] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

How	that	mite	of	a	girl	stands	it	I	don't	know	.
如何	那	螨虫	的	一个	女孩	站立	它	我	不	知道	.

我真不知道那个小姑娘是怎么忍受的。

" [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['iːgə(r)] ,

"	Before	Mr	.	Goldthwaite	had	time	to	answer	,	the	door	opened	,	and	a	very	eager	,
"	前	先生	.	戈尔德斯韦特	有	时间	到	回答	,	这	门	打开	,	和	一个	非常	渴望的	,

“戈德斯韦特先生还没来得及回答，门就开了，一个非常急切的人走了进来，

[ɪk'saɪtɪd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

excited	-	looking	boy	appeared	on	the	threshold	.
兴奋的	-	寻找	男生	出现	在	这	临界点	.

一个看起来很兴奋的男孩出现在门口。

" [wel] , [tɒm] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kiːn] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , " [ðə; ði] [-]

"	Well	,	Tom	,	my	boy	,	"	said	Mr	.	Keane	,	holding	out	his	hand	,	"	the	bargain's
"	出色地	,	汤姆	,	我的	男生	,	"	说	先生	.	基恩	,	保持	出去	他的	手	,	"	这	便宜货

[siːld] .

sealed	.
密封	.

“好了，汤姆，我的孩子，”基恩先生说着，伸出手，“这笔交易达成了。”

[juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] . "

You	belong	to	me	now	.	"
你	属于	到	我	现在	.	"

你现在属于我了。

" [hæz; həz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] — [hæz; həz] [ɑːnt] - [sed] [ai] [mait] ?

"	Has	Uncle	Josh	—	has	Aunt	Hepsy	said	I	might	?
"	有	叔叔	乔什	—	有	阿姨	-	说	我	可能	?

“乔希叔叔——赫普西阿姨说过我可能会吗？”

" [hiː; hi] [sed] ['breθləsli] .

"	he	said	breathlessly	.
"	他	说	气喘吁吁	.

他气喘吁吁地说。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ! "

"	Oh	,	it	is	too	good	to	be	true	!	"
"	哦	,	它	是	也	好的	到	是	真的	!	"

“哦，这简直太好了，难以置信！”

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kiːn] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] ['mænə(r)] . — " [pliːz]

"	True	enough	,	"	said	Mr	.	Keane	,	laughing	at	the	lad's	manner	.	—	"	Please
"	真的	足够的	,	"	说	先生	.	基恩	,	笑	在	这	小伙子的	方式	.	—	"	请

[ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] .

assure	him	of	it	,	Mr	.	Goldthwaite	.
保证	他	的	它	,	先生	.	戈尔德斯韦特	.

“的确如此，”基恩先生笑着说，被这孩子的样子逗乐了。“请代我向他保证，戈尔德斯韦特先生。”

" ['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [lædz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	Mr	.	Goldthwaite	laid	his	hand	on	the	lad's	shoulder	,
"	先生	.	戈尔德斯韦特	铺设	他的	手	在	这	小伙子的	肩膀	,

戈尔德斯韦特先生把手放在男孩的肩膀上，

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [greɪv] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['biːmɪŋ] [feɪs] .

and	bent	his	grave	eyes	on	his	beaming	face	.
和	弯曲	他的	严重	眼睛	在	他的	光芒四射	脸	.

他神情严肃地凝视着他灿烂的脸庞。

" [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːtɪli] .

"	I	congratulate	you	,	"	he	said	heartily	.
"	我	祝贺	你	,	"	他	说	衷心地	.

“我向你表示祝贺，”他热情地说。

" [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ɔːl] - [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm]

"	And	I	hope	that	by	-	and	-	by	all	Pendlepoint	will	be	proud	of	the	name
"	和	我	希望	那	经过	-	和	-	经过	全部	-	将要	是	自豪的	的	这	姓名

[ɒv; əv] [tɒm] [hɜːst] .

of	Tom	Hurst	.
的	汤姆	赫斯特	.

“我希望不久的将来，彭德尔波因特的所有居民都会为汤姆·赫斯特的名字感到自豪。”

" [tɒm] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Tom drew his hand across his eyes .
" 汤姆 画 他的 手 穿过 他的 眼睛 .

汤姆用手捂住了眼睛。

" [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [əˌpɒləˈdʒetɪkli] .
" I can't help it , sir , " he said apologetically .
" 我 不能 帮助 它 , 先生 , " 他 说 带着歉意地 .

“先生，我没办法，”他歉意地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪv] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . —
" But if you knew how much I've wished for this and dreamed of it . —
" 但 如果 你 知道 如何 很多 我已经 希望 为了 这 和 梦见 的 它 . —
[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

“但是，如果你知道我有多么渴望这件事，多么梦想这件事——哦，

[ai] [fiːl] [ai][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [kiːn] ! "
I feel I can never be grateful enough to you , Mr . Keane ! "
我 感觉 我 能 绝不 是 感激的 足够的 到 你 , 先生 . 基恩 ! "

基恩先生，我对您的感激之情永远也无法表达清楚！

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kiːn] .
" Nonsense , " said Mr . Keane .
" 废话 , " 说 先生 . 基恩 .

“胡说，”基恩先生说道。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] .
" Well , we must be going .
" 出色地 , 我们 必须 是 去 .

“好了，我们得走了。”

[ʃəʊ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [wei] [aʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] , [tɒm] ?
Show us the way out , will you , Tom ?
展示 我们 这 方式 出去 , 将要 你 , 汤姆 ?

汤姆，请你带我们出去吧?

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [hæz; həz] [dɪˈzɜːtɪd] [ˌjuː ˈes] .
Your aunt has deserted us .
你的 阿姨 有 荒凉的 我们 .

你姑姑抛弃了我们。

[ai][dəʊnt] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [jet] .
I don't leave for a fortnight yet .
我 不 离开 为了 一个 两星期 然而 .

我还有两周才走。

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
I shall see you again in a day or two .
我 将 看 你 再次 在 一个 天 或者 二 .

我过一两天就能再见到你了。

" [ɑːnt] - , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd] [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪˈtæləti] ,
" Aunt Hepsy , however , had not altogether forgotten the duties of hospitality ,
" 阿姨 - , 然而 , 有 不是 共 被遗忘的 这 职责 的 热情好客 ,

然而，赫普西阿姨并没有完全忘记待客之道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌriːəˈpiə] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] .
and now reappeared and asked them to stay to tea .
和 现在 再次出现 和 问 他们 到 停留 到 茶 .

然后他又出现了，并邀请他们留下来喝茶。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [klɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɜː(r); hə(r)]

Her	face	had	cleared	a	little	,	and	she	seemed	to	regret	her
她	脸	有	已清除	一个	小的	,	和	她	似乎	到	后悔	她

['priːviəs] ['ruːdnəs] .

previous	rudeness	.
以前的	粗鲁	.

她的脸色缓和了一些，似乎后悔了自己之前的无礼行为。

[hɜː(r); hə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['kɜːtiəsli] [dɪ'klaɪnd] .

Her	invitation	,	however	,	was	courteously	declined	.
她	邀请	,	然而	,	曾是	礼貌地	拒绝	.

然而，她的邀请被礼貌地拒绝了。

" [jʊr; jər] [hɪə(r)] , [aɪ] [siː] , [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪəli] .

"	You're	here	,	I	see	,	Tom	,	"	she	said	severely	.
"	你是	这里	,	我	看	,	汤姆	,	"	她	说	严重	.

“我看到你来了，汤姆，”她严厉地说。

" [wel] , [aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] ['prɒpəli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ]

"	Well	,	I	hope	you're	properly	grateful	to	Mr	.	Keane	for	doing	so	much
"	出色地	,	我	希望	你是	适当地	感激的	到	先生	.	基恩	为了	正在做	所以	很多

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“嗯，我希望你对基恩先生为你做的一切心存感激。”

[æn; ən] - [aɪ] [həʊp] [jɪl] [mend] [jə(r)] [weɪz] , [æn; ən] - [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [jiːv] [biːn] . "

An	'	I	hope	ye'll	mend	yer	ways	,	an	'	be	a	better	boy	than	ye've	been	.	"
一个	-	我	希望	叫喊	修补	你的	方式	,	一个	-	是	一个	更好的	男生	比	你们已经	到过	.	"

我希望你能改过自新，做一个比以前更好的孩子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , [ɑːnt] - , " [sed] [tɒm] ['veri] ['kwaɪətli] .

"	I	am	very	grateful	,	Aunt	Hepsy	,	"	said	Tom	very	quietly	.
"	我	是	非常	感激的	,	阿姨	-	,	"	说	汤姆	非常	悄悄	.

“我非常感激，赫普西阿姨，”汤姆轻声说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .

"	And	I	will	try	to	be	what	you	say	.
"	和	我	将要	尝试	到	是	什么	你	说	.

“我会努力做到您所说的那样。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [tʌtʃt] ['iːv(ə)n] [ɑːnt] - ,

"	Something	in	his	face	and	eyes	touched	even	Aunt	Hepsy	,
"	某物	在	他的	脸	和	眼睛	感动	甚至	阿姨	-	,

“他脸上和眼神中的某些东西甚至感动了赫普西阿姨。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['triːtɪd]

and	it	came	upon	her	very	suddenly	to	wonder	if	she	had	not	treated
和	它	来了	之上	她	非常	突然	到	想知道	如果	她	有	不是	治疗

[hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʌn'dʒʌstli] .

him	a	little	unjustly	.
他	一个	小的	不公正的	.

她突然意识到，自己是不是对他有点不公平了。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['bɪdəbl] - , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kiːn] .

"	He's	a	biddable	cretur	,	too	,	"	she	said	to	Mr	.	Keane	.
"	他是	一个	可竞价	-	,	也	,	"	她	说	到	先生	.	基恩	.

“他也是个听话的家伙，”她对基恩先生说。

" [æn; ən] - [hiːl] [teɪk] [mɔː(r)]['kaɪndli][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][əʊ] - [laɪf][ðæn; ðən]['aʊəz] .

"	An	'	p'raps	he'll	take	more	kindly	to	your	kind	o	'	life	than	ours	.
"	一个	-	或许	地狱	拿	更多的	亲切地	到	你的	种类	o	-	生活	比	我们的	.

“或许他会更喜欢你们的生活方式，而不是我们的。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['juːsləs] [weɪz] [əʊ] - ['lɪvɪn] - [maɪ'self] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['dɪfərənsɪz]

I	don't	think	much	o	'	them	useless	ways	o	'	livin	'	myself	,	but	there's	differences
我	不	思考	很多	o	-	他们	无用	方式	o	-	生活	-	我	,	但	有	差异

. "

. "

. "

我本人并不太认同那些无用的生活方式，但两者之间还是存在差异的。

" [sʌm; səm] [deɪ] [pə'hæps] , [mɪs] [strɒŋ] , [wen] [tɒm] ['kʊmz] [bæk] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , " [lɑːft]

"	Some	day	perhaps	,	Miss	Strong	,	when	Tom	comes	back	a	great	man	,	"	laughed
"	一些	天	也许	,	错过	强的	,	什么时候	汤姆	来	后退	一个	伟大的	男人	,	"	笑了

['mɪstə(r)] . [kiːn] ,

Mr	.	Keane	,
先生	.	基恩	,

“也许有一天，斯特朗小姐，当汤姆回来成为一个伟人的时候，”基恩先生笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tɒm] , " [jʊl] [əd'mɪt] [juːv] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)]

as	he	shook	hands	with	her	and	Tom	,	"	you'll	admit	you've	changed	your
作为	他	摇晃	双手	和	她	和	汤姆	,	"	你会	承认	你已经	已更改	你的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

当他与她和汤姆握手时，他说：“你会承认你改变了主意。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [aɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ] .

If	you	do	I'll	come	along	and	have	a	good	laugh	at	you	.
如果	你	做	患病的	来	沿着	和	有	一个	好的	笑	在	你	.

如果你真这么做了，我会跟着你好好嘲笑你一番。

" [ə; eɪ] [smaɪl] ['æktʃuəli] [ə'pɪəd] [ɒn] [mɪs] - [feɪs] .

"	A	smile	actually	appeared	on	Miss	Hepsy's	face	.
"	一个	微笑	实际上	出现	在	错过	-	脸	.

“赫普西小姐脸上竟然露出了笑容。”

" [hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['plez(ə)nt] - ['spəʊkən] ['dʒentlmən] , ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [kiːn] , " [sed] [ɑːnt] - ,

"	He's	a	real	pleasant	-	spoken	gentleman	,	Mr	.	Robert	Keane	,	"	said	Aunt	Hepsy	,
"	他是	一个	真实的	令人愉快的	-	说	绅士	,	先生	.	罗伯特	基恩	,	"	说	阿姨	-	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] . — " [wel] ,

as	she	shut	the	door	.	—	"	Well	,
作为	她	关闭	这	门	.	—	"	出色地	,

“罗伯特·基恩先生真是个说话和蔼可亲的绅士，”赫普西姨妈一边关门一边说。“好吧，

[tɒm] , [ai] [həʊp] [jɪl] [get] [jə(r)] [fɪl] [əʊ] - ['peɪntɪn] - [naʊ] .

Tom	,	I	hope	ye'll	get	yer	fill	o	'	paintin	'	now	.
汤姆	,	我	希望	叫喊	得到	你的	充满	o	-	绘画	-	现在	.

汤姆，希望你现在能尽情享受绘画的乐趣了。

" [tɑːmz] [aɪz] [biːmd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['vɜːb(ə)l][rɪ'plaɪ] .

"	Tom's	eyes	beamed	,	but	he	made	no	verbal	reply	.
"	汤姆的	眼睛	光束	,	但	他	制成	不	口头	回复	.

汤姆的眼睛闪闪发光，但他没有开口说话。

['luːsi] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ə'gen] .

Lucy	followed	him	to	the	door	as	he	passed	out	to	the	barn	again	.
露西	随后	他	到	这	门	作为	他	通过了	出去	到	这	谷仓	再次	.

露西跟着他走到门口，他又一次昏倒在谷仓里。

" [əʊ] [tɒm] , [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['dʒɔɪfəli] ;

"	O	Tom	,	I	am	so	glad	,	"	she	whispered	joyfully	;
"	哦	汤姆	,	我	是	所以	高兴的	,	"	她	低声说道	欣喜地	;

“哦，汤姆，我太高兴了，”她高兴地低声说道；

[ænd; ənd] [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [baʊnd] [ʌp]

and	Tom	answered	by	tossing	his	cap	in	the	air	and	trying	to	bound	up
和	汤姆	回答	经过	抛掷	他的	帽	在	这	空气	和	尝试	到	边界	向上

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

after	it	.
后	它	.

汤姆的回答是把帽子抛向空中，然后试图跳起来去追它。

" [glæd] ?

"	Glad	?
"	高兴的	?

“高兴的?

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪm][ɒn][maɪ] [hed] [ɔː(r)][maɪ] [hiːlz] , ['luːsi] , " [hiː; hi] [sed] .

I	don't	know	whether	I'm	on	my	head	or	my	heels	,	Lucy	,	"	he	said	.
我	不	知道	无论	我是	在	我的	头	或者	我的	高跟鞋	,	露西	,	"	他	说	.

“我不知道我是头朝下还是脚朝下，露西，”他说。

" [ɪts] [ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .

"	It's	the	happiest	day	of	my	life	.
"	它是	这	最快乐	天	的	我的	生活	.

这是我一生中最幸福的一天。

" ['luːsi] [kept] [ðə; ði] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][dæmp][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,

"	Lucy	kept	the	smile	upon	her	face	,	not	wishing	to	damp	his	joy	,
"	露西	保留	这	微笑	之上	她	脸	,	不是	祝	到	潮湿	他的	喜悦	,

露西脸上始终带着笑容，不想让他的喜悦消散。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] [sɔː(r)] .

but	her	heart	was	very	sore	.
但	她	心	曾是	非常	疮	.

但她内心非常痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dɪd] [tɑːmz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

For	what	did	Tom's	departure	mean	for	her	?
为了	什么	做过	汤姆的	离开	意思是	为了	她	?

汤姆的离开对她意味着什么?

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn] [ɜːθ] ;

It	meant	parting	from	all	she	had	on	earth	;
它	意思是	离别	从	全部	她	有	在	地球	;

这意味着她将与她在世上拥有的一切告别;

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['lʌvlɪsnəs] ,

it	meant	a	life	of	utter	loneliness	and	lovelessness	,
它	意思是	一个	生活	的	说出	孤独	和	缺乏爱	,

这意味着一种彻底孤独、没有爱的生活。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [frendz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [səʊ] ['seldəm] .

save	for	the	dear	outside	friends	she	could	see	so	seldom	.
节省	为了	这	亲爱的	外部	朋友们	她	可以	看	所以	很少	.

除了她很少能见到的亲爱的外地朋友之外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['luːsiz] ['neɪtʃə(r)]['evə(r)][tuː; tə] [ʌn'selfɪʃli] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd][traɪ]

It	was	Lucy's	nature	ever	to	unselfishly	bury	her	own	troubles	and	try
它	曾是	露西的	自然	曾经	到	无私地	埋葬	她	自己的	麻烦	和	尝试

[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

to	join	in	the	happiness	of	others	.
到	加入	在	这	幸福	的	其他的	.

露西生性无私，总是默默承受自己的烦恼，努力融入他人的幸福之中。

" [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['əʊnli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

"	A	fortnight	only	,	"	she	said	to	herself	as	she	went	back	to	her	work	.
"	一个	两星期	仅有的	,	"	她	说	到	她自己	作为	她	去	后退	到	她	工作	.

“只有两周时间了，”她一边自言自语，一边回到工作岗位。

" [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

"	What	will	become	of	me	?
"	什么	将要	变得	的	我	?

我将会怎样?

" [ðə; ði] [deɪz] [sped] ['fliːtli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)]

"	The	days	sped	fleetly	for	her	,	but	slowly	for	Tom	,	who	was	eager
"	这	天	加速	迅速地	为了	她	,	但	缓慢地	为了	汤姆	,	WHO	曾是	渴望的

[tuː; tə][biː; bi] [gɒn] .

to	be	gone	.
到	是	已消失	.

对她来说，时间飞逝；但对渴望离开的汤姆来说，时间却过得很慢。

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [kiːn] [peɪd] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['θæŋkfl] [rest] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'rendʒmənts]

Mr	.	Robert	Keane	paid	frequent	visits	to	Thankful	Rest	,	and	all	arrangements
先生	.	罗伯特	基恩	有薪酬的	频繁	访问	到	感恩	休息	,	和	全部	安排

[wɜː(r); wə(r)] [ˌsætɪs'fæktərəli] [meɪd] .

were	satisfactorily	made	.
是	令人满意地	制成	.

罗伯特·基恩先生经常光顾感恩安息地，所有安排都令人满意。

['luːsi] [went] [ə'baʊt] , ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [sə'renəti] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]

Lucy	went	about	,	saying	little	,	and	preserving	her	sweet	serenity	to	the	last
露西	去	关于	,	说	小的	,	和	保存	她	甜的	宁静	到	这	最后的

.

:

.

露西默默地走着，很少说话，直到最后一刻都保持着她那份甜美的宁静。

[ʃiː; ʃi] ['bizi] [hɜː'self] [wɪð] [tɑːmz] [smɔːl] ['wɔːdrəʊb] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə]

She	busied	herself	with	Tom's	small	wardrobe	,	adding	a	touch	here	and	there	to
她	忙碌	她自己	和	汤姆的	小的	衣柜	,	添加	一个	触碰	这里	和	那里	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] ;

make	it	complete	;
制作	它	完全的	;

她忙着整理汤姆的小衣橱，这里添置一些，那里添置一些，让它更加完整；

[ænd; ənd] [wept] ['bɪtə(r)] [tɪəz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [æz; əz] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['sɪstə(r)][hæz; həz] [dʌn]

and	wept	bitter	tears	over	her	work	,	as	many	another	sister	has	done
和	哭泣	苦的	眼泪	超过	她	工作	,	作为	许多	其他	姐姐	有	完毕

[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [sɪns] .

before	and	since	.
前	和	自从	.

她为自己的工作痛哭流涕，就像之前和之后的许多姐妹一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [klaʊd]

It	was	not	till	the	last	night	that	a	thought	of	her	came	to	cloud
它	曾是	不是	直到	这	最后的	夜晚	那	一个	想法	的	她	来了	到	云

[tɑːmz] [skaɪ] .

Tom's	sky	.
汤姆的	天空	.

直到最后一晚，她的身影才再次出现在汤姆的脑海中，让他心绪难平。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['twaɪlaɪt] , ['luːsiz] [feɪs] ['veri]
They **were** **sitting** **together** **at** **the** **stove** **in** **the** **fading** **twilight** **,** **Lucy's** **face** **very**
他们 是 坐着 一起 在 这 火炉 在 这 褪色 暮 , 露西的 脸 非常
[greɪv] [ænd; ənd][sæd] .
grave **and** **sad** **.**
严重 和 伤心 .

在暮色渐沉中，他们并肩坐在炉子旁，露西的脸色非常严肃，充满悲伤。

" [aɪ] [seɪ] ['luːsi] , [ðəʊ] , " [tɒm] [sed] ,
" **I** **say** **Lucy** **,** **though** **,** **"** **Tom** **said** **,**
" 我 说 露西 , 尽管 , " 汤姆 说 ,

“不过，我说的是露西，”汤姆说道。

" [haʊ] ['ɔːfli] ['ləʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [aɪm] [gɒn] .
" **how** **awfully** **lonely** **it** **will** **be** **for** **you** **when** **I'm** **gone** **.**
" 如何 非常 孤独 它 将要 是 为了 你 什么时候 我是 已消失 .

“我走了以后，你会多么孤独啊。”

[waɪ] , [wɒt'evə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ? "
Why **,** **whatever** **will** **you** **do** **?** **"**
为什么 , 任何 将要 你 做 ? "

为什么？你到底会怎么做?

" [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps]
" **Think** **of** **you** **,** **and** **look** **for** **your** **letters** **,** **"** **she** **said** **,** **her** **lips**
" 思考 的 你 , 和 看 为了 你的 信件 , " 她 说 , 她 嘴唇
['kwɪvərɪŋ] .
quivering **.**
颤抖 .

“想想你，找找你的信，”她说着，嘴唇颤抖着。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [tɒm] ?
" **You** **will** **not** **forget** **me** **altogether** **,** **Tom** **?**
" 你 将要 不是 忘记 我 共 , 汤姆 ?

“你不会完全忘记我吧，汤姆？”

" [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [ʃɒt] [θruː] [tɑːmz] [hɑːt] .
" **A** **pang** **of** **remorse** **shot** **through** **Tom's** **heart** **.**
" 一个 疼痛 的 悔恨 射击 通过 汤姆的 心 .

汤姆心中涌起一阵悔恨。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [θruː] [wʌn] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
He **came** **to** **her** **side** **and** **threw** **one** **arm** **round** **her** **,**
他 来了 到 她 边 和 扔 一 手臂 圆形的 她 ,

他走到她身边，用一只胳膊搂住她。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [lɑːst] [tʃɑːdʒ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['luːsi] ,
remembering **how** **his** **mother's** **last** **charge** **had** **been** **to** **take** **care** **of** **Lucy** **,**
记住 如何 他的 母亲的 最后的 收费 有 到过 到 拿 关心 的 露西 ,

他想起母亲临终前嘱咐他要照顾好露西，

[ænd; ənd] [haʊ] ['pɔːli; 'pʊəli][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
and **how** **poorly** **he** **had** **done** **it** **after** **all** **.**
和 如何 差 他 有 完毕 它 后 全部 .

而他最终做得多么糟糕啊。

['luːsi] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][hɪm] [ɪn'sted] .
Lucy **had** **taken** **care** **of** **him** **instead** **.**
露西 有 已采取 关心 的 他 反而 .

露西代替他照顾了他。

" ['luːsi] , [aɪm][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] , [kwɪk] [weɪ] .

"	Lucy	,	I'm	a	perfectly	horrid	boy	,	"	he	said	in	a	queer	,	quick	way	.
"	露西	,	我是	一个	完美	可怕的	男生	,	"	他	说	在	一个	酷儿	,	快的	方式	.

“露西，我真是个十足的坏男孩，”他用一种古怪而迅速的语气说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem ˈiː] ? "

"	Don't	you	hate	me	?	"
"	不	你	恨	我	?	"

你不恨我吗?

" [heɪt] [juː; jʊ] ?

"	Hate	you	?
"	恨	你	?

“恨你吗？”

[əʊ]

O
哦

哦

[tɒm] , [aɪv] ['nəʊbədi][bʌt; bət][juː; jʊ] .

Tom	,	I've	nobody	but	you	.
汤姆	,	我已经	无人	但	你	.

汤姆，我除了你谁也没有了。

" [hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] [hed] [druːp] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel]

"	Her	sunny	head	drooped	a	moment	against	his	arm	,	and	her	tears	fell
"	她	阳光明媚	头	下垂	一个	片刻	反对	他的	手臂	,	和	她	眼泪	跌倒

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .

without	restraint	.
没有	克制	.

她那颗阳光般的脑袋靠在他的手臂上，泪水止不住地流了下来。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,

"	I	didn't	mean	to	,	Tom	,	"	she	said	at	last	,	looking	up	with	a	faint	smile	,
"	我	没有	意思是	到	,	汤姆	,	"	她	说	在	最后的	,	寻找	向上	和	一个	头晕的	微笑	,

“我不是故意的，汤姆，”她终于开口说道，抬起头，脸上带着一丝淡淡的微笑。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	couldn't	help	it	.
"	但	我	不能	帮助	它	.

但我无能为力。

[aɪ] [fiːl] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] . "

I	feel	dreadful	to	think	of	you	going	away	.	"
我	感觉	可怕	到	思考	的	你	去	离开	.	"

想到你要离开，我就很难过。

" [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] , ['luːsi] , " [hiː; hi] [sed] ['mænfəli] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['stʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]

"	When	I'm	a	man	,	Lucy	,	"	he	said	manfully	,	"	what	a	perfectly	stunning	little
"	什么时候	我是	一个	男人	,	露西	,	"	他	说	勇敢地	,	"	什么	一个	完美	令人惊叹的	小的

[həʊm] [juː; jʊ]

home	you
家	你

“等我长大成人，露西，”他充满男子气概地说，“你那小房子真是美极了。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tə'geðə(r)] .

and	I	shall	have	together	.
和	我	将	有	一起	.

我们将一起拥有。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][səʊ] [lɒŋ] — [waɪ] , [aɪm] [ˌθɜː'tiːn] . "

It	won't	be	so	long	—	why	,	I'm	thirteen	.	"
它	惯于	是	所以	长的	—	为什么	,	我是	十三	.	"

不会太久的——我都十三岁了。

" ['əʊnli] [ə'baʊt] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [j'iəz] , " [sed] ['luːsi] , ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɑːf] [naʊ] .

"	Only	about	ten	or	twelve	years	,	"	said	Lucy	,	able	to	laugh	now	.
"	仅有的	关于	十	或者	十二	年	,	"	说	露西	,	有能力的	到	笑	现在	.

“大概只有十年或十二年吧，”露西说，现在她能笑了。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪ] - [heəd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] . "

"	I	shall	be	gray	-	haired	long	before	that	time	.	"
"	我	将	是	灰色的	-	头发	长的	前	那	时间	.	"

“到那时，我恐怕早已白发苍苍了。”

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你！

[waɪ] , [jʊl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['fɪfti] .

why	,	you'll	be	the	same	as	you	are	at	fifty	.
为什么	,	你会	是	这	相同的	作为	你	是	在	五十	.

为什么？你到了五十岁还会和现在一样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['mæmə; mə'mɑː] ; [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [gruː] ['eni] ['əʊldə] - ['lʊkɪŋ] .

You	are	like	mamma	;	she	never	grew	any	older	-	looking	.
你	是	喜欢	妈妈	;	她	绝不	生长	任何	老	-	寻找	.

你就像妈妈一样，看起来一点都没变老。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] ['ɒf(ə)n] , [maɪnd] , ['luːsi] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]

You	must	write	often	,	mind	,	Lucy	,	and	tell	me	all	about	everything	and
你	必须	写	经常	,	头脑	,	露西	,	和	告诉	我	全部	关于	一切	和

['evribɒdi] .

everybody	.
大家	.

记住，露西，你一定要经常写信给我，告诉我所有的事情和所有人。

" ['luːsi] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [sæd] [ə'gen] ,

"	Lucy	promised	,	and	,	feeling	very	sad	again	,
"	露西	承诺	,	和	,	感觉	非常	伤心	再次	,

露西答应了，然后又感到非常难过，

[rəʊz] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmp][ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [daʊn] .

rose	to	light	the	lamp	in	case	she	should	break	down	.
玫瑰	到	光	这	灯	在	案件	她	应该	休息	向下	.

起身点灯，以防她情绪崩溃。

[ɑːnt] - [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [kaɪnd] [ðæt] [naɪt] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][kaɪnd] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Aunt	Hepsy	was	wonderfully	kind	that	night	—	she	could	be	kind	sometimes	if	she
阿姨	-	曾是	太棒了	种类	那	夜晚	—	她	可以	是	种类	有时	如果	她

[laɪkt] — [ænd; ənd] , [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

liked	—	and	,	altogether	,
喜欢	—	和	,	共	,

那天晚上，赫普西阿姨真是太好了——如果她愿意的话，她有时候确实很和善——总而言之，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] ['plezntli] .

the	evening	passed	pleasantly	.
这	晚上	通过了	愉快	.

夜晚过得很愉快。

[tɒm] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] .

Tom	went	to	bed	early	,	as	they	were	to	start	by	the	morning	train	.
汤姆	去	到	床	早期的	,	作为	他们	是	到	开始	经过	这	早晨	火车	.

汤姆早早就睡了，因为他们要赶早班火车出发。

['luːsi] ['fɒləʊd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

Lucy	followed	almost	immediately	.
露西	随后	几乎	立即地	.

露西几乎立刻也跟了上来。

[ə'baʊt] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] [ɑːnt] - [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fə'gɒtn]

About	half	-	an	-	hour	afterwards	Aunt	Hepsy	went	upstairs	to	put	a	forgotten
关于	一半	-	一个	-	小时	然后	阿姨	-	去	楼上	到	放	一个	被遗忘的

['ɑːtɪk(ə)l] ['ɪntuː] [tɑːmz] [trʌŋk] ,

article	into	Tom's	trunk	,
文章	进入	汤姆的	树干	,

大约半小时后，赫普西姨妈上楼去把一件遗忘的物品放进汤姆的箱子里。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] [saʊndz] [ɪn] ['luːsiz] [ruːm] .

and	was	arrested	by	sounds	in	Lucy's	room	.
和	曾是	被捕	经过	声音	在	露西的	房间	.

他因听到露西房间里的声音而被捕。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'dʒɑː(r)] , [ænd; ənd] [ɑːnt] - [piə] [ɪn] .

The	door	was	a	little	ajar	,	and	Aunt	Hepsy	peered	in	.
这	门	曾是	一个	小的	半开	,	和	阿姨	-	窥视	在	.

门微微敞开着，赫普西阿姨向里张望。

['luːsi] [wɒz; wəz] [ʌn'drest] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɒn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

Lucy	was	undressed	and	sitting	at	the	window	,	her	arms	on	the	dressing	-	table	,
露西	曾是	脱光衣服	和	坐着	在	这	窗户	,	她	武器	在	这	敷料	-	桌子	,

露西脱了衣服，坐在窗边，双臂搭在梳妆台上。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [freɪm] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [sɒbz] .

and	her	whole	frame	shaking	with	sobs	.
和	她	所有的	框架	摇晃	和	啜泣	.

她全身都在抽泣中颤抖。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɑːnt] - [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] " ['mæmə; mə'mɑː] .

Once	or	twice	Aunt	Hepsy	heard	the	word	"	Mamma	.
一次	或者	两次	阿姨	-	听到	这	单词	"	妈妈	.

赫普西阿姨一两次听到过"妈妈"这个词。

" [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gɜːlz] [vɔɪs] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː] [ɑːnt] - [θrəʊt] ,

"	The	passion	of	grief	and	longing	in	the	girl's	voice	made	something	come	into	Aunt	Hepsy's	throat	,
"	这	热情	的	悲伤	和	渴望	在	这	女孩们	嗓音	制成	某物	来	进入	阿姨	-	喉	,

"女孩声音中流露出的悲痛和渴望，让赫普西阿姨哽咽了。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['nɔɪzləsli] [ˌdaʊn'steəz] .

and	she	slipped	noiselessly	downstairs	.
和	她	滑倒了	无声	楼下	.

她悄无声息地溜下了楼。

" [aɪ] [doʊnt] [fiːl] ['iːzi] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [dʒɒʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	I	don't	feel	easy	in	my	mind	,	Josh	,	"	she	said	when	she	re	-	entered	the	kitchen	.
"	我	不	感觉	简单的	在	我的	头脑	,	乔什	,	"	她	说	什么时候	她	关于	-	进入	这	厨房	.

"乔希，我心里很不安，"她重新走进厨房时说道。

" [aɪm] [fɪəd] [wɪv] [biːn] [hɑːd] [ɒn] ['hɛtiz] ['tʃɪldrən] .
" I'm feared we've been raythe hard on Hetty's children .
" 我是 害怕 我们已经 到过 雷瑟 难的 在 赫蒂的 孩子们 .

“我担心我们对赫蒂的孩子们太严厉了。”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd][juː 'es]['eni] [hɑːm] . "
She never did us any harm . "
她 绝不 做过 我们 任何 伤害 . "

她从未伤害过我们。

" [dɪd][ai] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , - ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] , [sə'riːnli] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [paɪp] .
" Did I say she did , Hepsy ? " asked Uncle Josh , serenely puffing away at his pipe .
" 做过 我 说 她 做过 , - ? " 问 叔叔 乔什 , 平静地 抽气 离开 在 他的 管道 .

“我说过她做了吗，赫普西？”乔什叔叔一边平静地抽着烟斗一边问道。

" [juː; jʊ][wɒz; wəz]['æləs][ðə; ði] [wɜːst] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" You was allus the worst at her and at the children .
" 你 曾是 艾洛斯 这 最差 在 她 和 在 这 孩子们 .

“你对她和孩子们一直都很糟糕。”

[jiː; ji] [pʊt] [ə'pɒn] [ðæt] ['luːsi] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] [wei] . "
Ye put upon that Lucy in a perfectly awful way . "
叶 放 之上 那 露西 在 一个 完美 可怕 方式 . "

你对露西的态度真是太恶劣了。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] [mɪs] - [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːk] ,
" Shut up , " said Miss Hepsy in a tone which admitted of no further remark ,
" 关闭 向上 , " 说 错过 - 在 一个 语气 哪个 承认 的 不 更远 评论 ,

“闭嘴，”赫普西小姐用不容置疑的语气说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [drɒpt] .
and the subject dropped .
和 这 主题 掉落 .

于是这个话题就此结束。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
There was a great bustle in the morning ,
那里 曾是 一个 伟大的 忙碌 在 这 早晨 ,

早晨非常热闹。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['luːsi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [tɒm] [hæd; həd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]
and before Lucy had time to think about anything Tom had kissed her
和 前 露西 有 时间 到 思考 关于 任何事物 汤姆 有 亲吻 她
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,
for the last time ,
为了 这 最后的 时间 ,

露西还没来得及思考，汤姆就吻了她，那是她最后一次吻了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wægən] [drəʊv] [ə'weɪ] .
and the waggon drove away .
和 这 车皮 驾驶 离开 .

于是马车开走了。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ;
He waved his handkerchief to her till they were out of sight ;
他 挥手 他的 手帕 到 她 直到 他们 是 出去 的 视线 ;

他向她挥舞着手帕，直到他们消失在视线中；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [sæd][ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] .
and then she went back to the house sad and pale and cheerless .
和 然后 她 去 后退 到 这 房子 伤心 和 苍白 和 冷冷清清 .

然后她灰溜溜地回到了家，脸色苍白，神情沮丧。

" [ai] [ges] [juː; jʊ] ['nidnt] [flai] [raʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['luːsi] , " [sed] [ɑːnt] - [wɪð] [ʌn'juːʒuəl]
" I guess you needn't fly round much to - day , Lucy , " said Aunt Hepsy with unusual
" 我 猜测 你 不必 飞 圆形的 很多 到 - 天 , 露西 , " 说 阿姨 - 和 异常
['θɔːtflnəs] .
thoughtfulness .
深思熟虑 .

“我想你今天不用到处飞了吧，露西，”赫普西阿姨异乎寻常地沉思道。

" [jiː; ji][doʊnt] [lʊk] ['veri] [spraɪ] , [ænd; ənd] [fiːl] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .
" Ye don't look very spry , and feel down a bit .
" 叶 不 看 非常 轻快 , 和 感觉 向下 一个 少量 .

“你看上去不太精神，情绪有点低落。”

['nevə(r)][maɪnd] , [hiː; hi] [eɪnt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . "
Never mind , he ain't away for ever . "
绝不 头脑 , 他 不是 离开 为了 曾经 . "

没关系，他不会永远离开的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɑːnt] - , " [sed] ['luːsi] ['dʒentli] .
" Thank you , Aunt Hepsy , " said Lucy gently .
" 感谢 你 , 阿姨 - , " 说 露西 轻轻地 .

“谢谢你，赫普西阿姨，”露西轻声说道。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [wɜːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" I'd rather work , if you please .
" ID 相当 工作 , 如果 你 请 .

“如果可以的话，我宁愿去工作。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʌp] [maɪ][maɪnd]['betə(r)] .
It takes up my mind better .
它 需要 向上 我的 头脑 更好的 .

它更能让我集中注意力。

[let] [ˌem 'iː] [wɒʃ] [ðiːz] ['dɪʃɪz] .
Let me wash these dishes .
让 我 洗 这些 菜肴 .

我来洗这些碗碟。

" [ɑːnt] - [sə'maɪzd] [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Aunt Hepsy surmised the tears were kept for the loneliness of her
" 阿姨 - 推测 这 眼泪 是 保留 为了 这 孤独 的 她
[əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] .
own chamber .
自己的 房间 .

赫普西姨妈猜测，这些眼泪是她独自待在房间里感到孤独时流下的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .
She was right .
她 曾是 正确的 .

她说得对。

['əʊnli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [gɒd] [dɪd] ['luːsi] [hɜːst] [pɔː(r)] [aʊt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,
Only to her mother's God did Lucy Hurst pour out all her grief ,
仅有的 到 她 母亲的 上帝 做过 露西 赫斯特 倒 出去 全部 她 悲伤 ,

露西·赫斯特只向她母亲的上帝倾诉了她所有的悲痛。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [hɪm] [sɔːt] [ðə; ði] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [nʌn] [kæn; kən] [gɪv] [səʊ] [wel] [æz; əz]
and from Him sought the help and comfort none can give so well as
和 从 他 寻求 这 帮助 和 舒适 没有任何 能 给 所以 出色地 作为
[hiː; hi] .
He .
他 .

并向他寻求帮助和安慰，这是任何人都无法像他那样给予的。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['wɪəri] [deɪz] .

WEARY	DAYS	.
厌倦	天	.

疲惫的日子。

[ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd]['mænə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn] [ɑːnt] - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

The	unusual	softening	of	heart	and	manner	visible	in	Aunt	Hepsy	at	the	time
这	异常	软化	的	心	和	方式	可见的	在	阿姨	-	在	这	时间

[ɒv; əv] [tɑːmz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [dɪsəˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['meni] [deɪz] .

of	Tom's	departure	disappeared	before	the	lapse	of	many	days	.
的	汤姆的	离开	消失	前	这	失效	的	许多	天	.

汤姆离开时，赫普西姨妈的内心和态度出现了异乎寻常的软化，但这种软化在几天之内就消失了。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ɪn][ðə; ði][əʊld] , ['saʊə(r)] , [krɒs] - [greɪnd] [weɪ] [səʊ] [lɒŋ] ,

You	see	,	she	had	gone	on	in	the	old	,	sour	,	cross	-	grained	way	so	long	,
你	看	,	她	有	已消失	在	在	这	老的	,	酸的	,	叉	-	颗粒状	方式	所以	长的	,

你看，她用那种老套、尖酸刻薄、固执己见的方式已经持续了太久。

[ʃiː; ʃi] [felt] [məʊst][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

she	felt	most	at	home	in	it	.
她	毛毡	最多	在	家	在	它	.

她觉得在那里最自在。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ˌʌnˈkaɪndli] [təˈwɔːdz] ['dʒent(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt] ['luːsi] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz]

She	did	not	feel	unkindly	towards	gentle	,	patient	Lucy	;	but	her	manner	was
她	做过	不是	感觉	不友善的	向	温和的	,	病人	露西	;	但	她	方式	曾是

[səʊ] [ʌnˈgreɪʃəs] ,

so	ungracious	,
所以	不友善的	,

她对温柔耐心的露西并没有恶意；但她的态度却非常不礼貌。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [səʊ] [ʃɑːp] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] ['luːsi] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd]

and	her	words	so	sharp	,	you	will	not	wonder	that	Lucy	could	not	read
和	她	字	所以	锋利的	,	你	将要	不是	想知道	那	露西	可以	不是	读

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

beneath	the	surface	.
下面	这	表面	.

她的言辞如此尖锐，难怪露西看不透她的内心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , ['veri] ['səʊbə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪstləs] ; ['straɪvɪŋ] , [tuː] ,

She	was	very	quiet	,	very	sober	,	and	very	listless	;	striving	,	too	,
她	曾是	非常	安静的	,	非常	清醒	,	和	非常	蔫	;	努力	,	也	,

她非常安静，非常冷静，也很无精打采；同时，她也很努力。

[tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['djuːtiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈfɔːˌtaɪm] , [bʌt; bət] ['lækɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .

to	do	her	duties	as	well	as	aforetime	,	but	lacking	physical	strength	.
到	做	她	职责	作为	出色地	作为	之前	,	但	缺乏	身体的	力量	.

她能像以前一样履行职责，但体力不足。

[tɑːmz] ['lɛtəz] , ['friːkwənt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

Tom's	letters	,	frequent	and	full	of	hope	and	happiness	,
汤姆的	信件	,	频繁	和	满的	的	希望	和	幸福	,

汤姆的来信频繁，字里行间充满希望和快乐。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɒləs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] ['ləʊnli] [laɪf] .

were	the	chief	solace	of	the	girl's	lonely	life	.
是	这	首席	慰藉	的	这	女孩们	孤独	生活	.

是这个女孩孤独生活中最大的慰藉。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [keɪm] ['sʌmtaɪmz] [jet] [tuː; tə] ['θæŋkfl] [rest] ; [bʌt; bət] [ðiːz]

Mr	**.**	**and**	**Miss**	**Goldthwaite**	**came**	**sometimes**	**yet**	**to**	**Thankful**	**Rest**	**;**	**but**	**these**
先生	.	和	错过	戈尔德斯韦特	来了	有时	然而	到	感恩	休息	;	但	这些

[wɜː(r); wə(r)]['fæməli] ['vɪzɪts] ,

were	**family**	**visits**	**,**
是	家庭	访问	,

戈尔德斯韦特夫妇有时还会来感恩安息地，但这些都是家庭探访。

[ænd; ənd] ['luːsi] [hæd; həd] [fjuː] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv]['kwaɪət] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

and	**Lucy**	**had**	**few**	**opportunities**	**of**	**quiet**	**talk**	**with**	**her**	**friends**	**.**
和	露西	有	很少	机会	的	安静的	讲话	和	她	朋友们	.

露西很少有机会和朋友们安静地交谈。

['meni] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [haʊs] ,

Many	**invitations**	**had**	**come**	**from**	**the**	**Red**	**House**	**,**
许多	邀请函	有	来	从	这	红色的	房子	,

红房子那边发来了很多邀请函，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

感恩的休息(Thankful Rest)
第5/6页

[bʌt; bət][tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [ɑːnt] - [rɪˈtɜːnd] [ə; eɪ] [pəˈremptəri] [rɪˈfjuːz(ə)l] .

but	to	each	and	all	Aunt	Hepsy	returned	a	peremptory	refusal	.
但	到	每个	和	全部	阿姨	-	返回	一个	蛮横	拒绝	.

但赫普西阿姨对每个人都断然拒绝了。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [lɜːn] [tuː; tə][flaɪ][raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][æt; ət][fəʊks] -

"	I'm	not	going	to	have	her	learn	to	fly	round	for	ever	at	folks	'
"	我是	不是	去	到	有	她	学习	到	飞	圆形的	为了	曾经	在	各位	-

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

“我不会让她一直待在别人家到处飞来飞去。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [tuː; tə][duː; də][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd]

She	has	plenty	to	do	at	home	,	and	she'll	do	it	,	you	take	my	word
她	有	很多	到	做	在	家	,	和	壳	做	它	,	你	拿	我的	单词

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

她在家有很多事要做，她一定会做的，相信我。

[tel] [dʒʌdʒ] [kiːnz] [fəʊks][aɪm] ['maɪti] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['luːsi] [kænt] [kʌm] .

Tell	Judge	Keane's	folks	I'm	mighty	obliged	to	them	,	but	Lucy	can't	come	.
告诉	法官	基恩的	各位	我是	强大的	有义务	到	他们	,	但	露西	不能	来	.

请转告基恩法官的家人，我非常感谢他们，但露西来不了。

[let] [ðæt] [biː; bi][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Let	that	be	an	end	of	it	.
让	那	是	一个	结尾	的	它	.

就此结束吧。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [wʌn] [deɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] , ['slaɪtli]

"	So	she	said	to	Miss	Goldthwaite	one	day	;	and	she	carried	the	message	,	slightly
"	所以	她	说	到	错过	戈尔德斯韦特	一	天	;	和	她	携带	这	信息	,	轻微地

['mɒdɪfaɪd] ,

modified	,
修改的	,

于是有一天，她把这话告诉了戈尔德斯韦特小姐；她把这话稍作修改后带了过去。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [kiːn] .

to	Mrs	.	Keane	.
到	太太	.	基恩	.

致基恩夫人。

[səʊ][ðə; ðɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [slɪpt] [əˈweɪ] ,

So	the	days	and	weeks	slipped	away	,
所以	这	天	和	周	滑倒了	离开	,

就这样，日子一天天、一周周地过去了。

[tɪl] ['wɪntə(r)][hæd; həd][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [dɪˈmɪnɪʃt] [hed] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['hɑːbɪndʒəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

till	Winter	had	to	hide	his	diminished	head	before	the	harbingers	of	Spring	.
直到	冬天	有	到	隐藏	他的	减少	头	前	这	预兆	的	春天	.

直到冬天不得不躲避春天的使者，将它日渐衰弱的头颅藏起来。

[ɪn][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ðə; ði][aɪs] [brəʊk] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

In	the	closing	days	of	March	the	ice	broke	up	on	the	river	,
在	这	结束	天	的	行进	这	冰	打破	向上	在	这	河	,

三月底，河面上的冰层融化了。

[ænd; ənd][ɔːl]['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

and	all	nature	seemed	to	spring	to	life	again	.
和	全部	自然	似乎	到	春天	到	生活	再次	.

万物仿佛又重新焕发生机。

[griːn] [bleɪdz] [ænd; ənd]['taɪni] ['blɔsəmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [piːp] [ə'bʌv] [graʊnd] ,

Green	blades	and	tiny	blossoms	began	to	peep	above	ground	,
绿色的	刀片	和	微小的	花朵	开始	到	窥视	多于	地面	,

绿油油的嫩芽和细小的花朵开始探出地面，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz] [sæŋ] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ɒn][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [bau] .

and	the	birds	sang	their	songs	of	gladness	on	the	budding	boughs	.
和	这	鸟类	唱	他们的	歌曲	的	欢乐	在	这	萌芽	树枝	.

鸟儿在萌芽的枝头唱着欢快的歌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm][æt; ət] ['θæŋkfl] [rest] , [bəuθ] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd][aʊt] .

It	was	a	busy	time	at	Thankful	Rest	,	both	indoors	and	out	.
它	曾是	一个	忙碌的	时间	在	感恩	休息	,	两个都	室内	和	出去	.

感恩休憩处当时非常忙碌，室内外都挤满了人。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv]['eɪprəl][bɪ'gæn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] , [mɪs] - [strɔːŋz] [sprɪŋ] -

In	the	first	week	of	April	began	that	awful	revolution	,	Miss	Hepsy	Strong's	spring	-
在	这	第一的	星期	的	四月	开始	那	可怕	革命	,	错过	-	斯特朗	春天	-

['kliːnɪŋ] .

cleaning	.
打扫	.

四月的第一周，那场可怕的革命开始了，那就是赫普西·斯特朗小姐的春季大扫除。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [bəʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪn][wʌn] [wiːk] [wɒt] ['ʌðə(r)]

It	was	her	boast	that	she	could	accomplish	in	one	week	what	other
它	曾是	她	夸	那	她	可以	完成	在	一	星期	什么	其他

['haʊswaɪvz] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] ['əʊnli][ɪn] [θriː] .

housewives	could	accomplish	only	in	three	.
家庭主妇	可以	完成	仅有的	在	三	.

她吹嘘说，她一周能完成其他家庭主妇三周才能完成的事情。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [hɑːf] - ['aɪd(ə)l]['aʊə(r)] ['luːsi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]

For	every	half	-	idle	hour	Lucy	had	enjoyed	during	the	winter	she	had	to
为了	每一个	一半	-	闲置的	小时	露西	有	享受	期间	这	冬天	她	有	到

[ə'təʊn] [naʊ] ;

atone	now	;
赎罪	现在	;

露西在冬天享受的每一分每一秒的闲暇时光，现在都必须得到补偿；

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] - [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['skaʊərɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] , [ænd; ənd]

for	Aunt	Hepsy	kept	her	sweeping	,	and	scouring	,	and	dusting	,	and
为了	阿姨	-	保留	她	扫荡	,	和	洗涤	,	和	除尘	,	和

['trɒtɪŋ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [daʊn] ,

trotting	upstairs	and	down	,
小跑	楼上	和	向下	,

因为赫普西阿姨不停地扫地、擦洗、掸灰，还不停地跑上跑下。

[tɪl] [ðə; ði][gɜːrlz] [streŋθ] ['ɔːlməʊst] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

till	the	girl's	strength	almost	failed	her	.
直到	这	女孩们	力量	几乎	失败的	她	.

直到女孩几乎筋疲力尽。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kəm'pleɪn] , [haʊ'evə(r)] ,

She	did	not	complain	,	however	,
她	做过	不是	抱怨	,	然而	,

然而，她并没有抱怨。

[ænd; ənd] [ɑːnt] - [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)]

and	Aunt	Hepsy	was	too	much	absorbed	to	see	that	her	powers	were
和	阿姨	-	曾是	也	很多	吸收	到	看	那	她	权力	是

[ˌəuvə'tæks] .

overtaxed	.
税负过重	.

赫普西阿姨太过投入，以至于没有意识到自己的能力已经超负荷了。

[ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfəntli] [kən'kluːdɪd] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['luːsi] [krept] [ə'weɪ]

The	cleaning	was	triumphantly	concluded	on	Saturday	night	,	and	Lucy	crept	away
这	打扫	曾是	凯旋而归	结束	在	周六	夜晚	,	和	露西	悄悄地爬	离开

['ɜːli] [tuː; tə] [bed] ,

early	to	bed	,
早期的	到	床	,

周六晚上，清洁工作圆满完成，露西早早地就去睡觉了。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [frɒm; frəm] [fə'tiːg] .

but	was	unable	to	sleep	from	fatigue	.
但	曾是	无法	到	睡觉	从	疲劳	.

但他因疲劳而无法入睡。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [səʊ] [wɒn] [ænd; ənd] [waɪt] [ðæt] [ɑːnt] - [fɪəd] [ʃiː; ʃi]

She	came	downstairs	next	morning	so	wan	and	white	that	Aunt	Hepsy	feared	she
她	来了	楼下	下一个	早晨	所以	万	和	白色的	那	阿姨	-	害怕	她

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [sɪk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

was	going	to	turn	sick	on	her	hands	.
曾是	去	到	转动	生病的	在	她	双手	.

第二天早上她下楼时脸色苍白，赫普西阿姨担心她会把病菌传染到手上。

[bʌt; bət] ['luːsi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

But	Lucy	said	she	was	well	enough	,	and	would	go	to	church	as	usual	.
但	露西	说	她	曾是	出色地	足够的	,	和	会	去	到	教会	作为	通常	.

但露西说她身体状况良好，会像往常一样去教堂。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['riːəli] [ɪl] , [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

Thinking	she	looked	really	ill	,	Miss	Goldthwaite	came	round	to	the	porch	after	the
思维	她	看起来	真的	患病的	,	错过	戈尔德斯韦特	来了	圆形的	到	这	门廊	后	这

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

戈尔德斯韦特小姐觉得她看起来病得很重，于是在礼拜结束后走到门廊来。

" ['luːsi] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] ?

"	Lucy	,	what	is	it	,	child	?
"	露西	,	什么	是	它	,	孩子	?

“露西，孩子，什么事？”

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [kwaɪt] [waɪt] .

your	face	is	quite	white	.
你的	脸	是	相当	白色的	.

你的脸很白。

[duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] ?

Do	you	feel	well	enough	?
做	你	感觉	出色地	足够的	?

你感觉身体状况如何?

" ['luːsi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [θruː] [mɪs] - [ɑːm] ,
" Lucy smiled a little , and slipping her hand through Miss Goldthwaite's arm ,
" 露西 微笑 一个 小的 , 和 滑倒 她 手 通过 错过 - 手臂 ,

露西微微一笑，将手挽进戈尔德斯韦特小姐的胳膊里，

[wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] .
walked with her down the path .
步行 和 她 向下 这 小路 .

我陪她沿着小路走。

" [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['kliːnɪŋ] [wiːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
" This has been cleaning week , " she said in explanation ,
" 这 有 到过 打扫 星期 , " 她 说 在 解释 ,

“这周是清洁周，”她解释说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
" and I have had more to do than usual .
" 和 我 有 有 更多的 到 做 比 通常 .

“而且我的工作量比平时要多。”

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
I daresay I'll be all right now .
我 敢说 患病的 是 全部 正确的 现在 .

我想我现在已经没事了。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] ,
" But Miss Goldthwaite did not feel satisfied ,
" 但 错过 戈尔德斯韦特 做过 不是 感觉 使满意 ,

但戈尔德斯韦特小姐并不满意，

[ænd; ənd] [sed] [səʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tiː] - ['teɪb(ə)l] [ðæt] [naɪt] .
and said so to her brother at the tea - table that night .
和 说 所以 到 她 兄弟 在 这 茶 - 桌子 那 夜晚 .

当晚在茶桌旁，她把这话告诉了她的哥哥。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['θæŋkfl] [rest] , [fræŋk] , [tuː; tə] [tel] [mɪs] - [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv]
" I'm going up to Thankful Rest , Frank , to tell Miss Hepsy to be careful of
" 我是 去 向上 到 感恩 休息 , 坦率 , 到 告诉 错过 - 到 是 小心 的
['luːsi] .
Lucy .
露西 .

“弗兰克，我要去感恩安息处告诉赫普西小姐要小心露西。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] ['sʌmbədi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [grəuz] [səʊ] [θɪn] , [ænd; ənd] , [aɪ] ['nəʊtɪs] , [iːts]
It is time somebody told her ; she grows so thin , and , I notice , eats
它 是 时间 某人 讲述 她 ; 她 生长 所以 薄的 , 和 , 我 注意 , 吃
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

是时候有人告诉她了；她越来越瘦，而且，我注意到，她什么也不吃。

" ['mɪstə(r)] . - [æŋ'zaɪəti] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] , [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət]
" Mr . Goldthwaite's anxiety exceeded his sister's , if that were possible , but
" 先生 . - 焦虑 超出 他的 姐妹 , 如果 那 是 可能的 , 但
[hiː; hi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
he said very little .
他 说 非常 小的 .

“如果可能的话，戈德斯韦特先生的焦虑程度甚至超过了他妹妹，但他却很少说话。”

[ə'kɔːdɪŋli] , [nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [bɪ'tʊk] [hɜː'self] [tuː; tə] ['θæŋkfl] [rest] .
Accordingly , next afternoon Miss Goldthwaite betook herself to Thankful Rest .
因此 , 下一个 下午 错过 戈尔德斯韦特 贝托克 她自己 到 感恩 休息 .

于是，第二天下午，戈尔德斯韦特小姐就去了感恩安息院。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] [lɒkt] , [ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [bæk] ,

Finding	**the**	**garden**	**gate**	**locked**	**,**	**she**	**went**	**round**	**by**	**the**	**back**	**,**
寻找	这	花园	门	已锁定	,	她	去	圆形的	经过	这	后退	,

她发现花园大门锁着，便绕到后面去了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɪn'kaʊntəd] ['luːsi] ['bendɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [tuː] [peɪlz] [ɒv; əv]

and	**in**	**the**	**yard**	**encountered**	**Lucy**	**bending**	**under**	**the**	**weight**	**of**	**two**	**pails**	**of**
和	在	这	院子	遭遇	露西	弯曲	在下面	这	重量	的	二	水桶	的

['wɔːtə(r)] .

water	**.**
水	.

在院子里，他看到露西弯着腰，被两桶水压得喘不过气来。

[ʃiː; ʃi] [set] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] ;

She	**set**	**them**	**down**	**on**	**beholding**	**Miss**	**Goldthwaite**	**;**
她	放	他们	向下	在	凝视	错过	戈尔德斯韦特	;

她放下手中的东西，目光落在了戈尔德斯韦特小姐身上；

[ænd; ənd] ['kæri] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] [prest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

and	**Carrie**	**noticed**	**that**	**her**	**hand**	**was**	**pressed**	**to**	**her**	**side**	**,**
和	凯莉	注意到	那	她	手	曾是	按下	到	她	边	,

凯莉注意到她的手按在身侧，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] ['veri] [fɑːst] .

and	**that**	**her**	**breath**	**came**	**very**	**fast**	**.**
和	那	她	气息	来了	非常	快速地	.

她的呼吸非常急促。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɪt][tuː; tə] ['kæri] [ðiːz] , ['luːsi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['greɪvli] .

"	**You**	**are**	**not**	**fit**	**to**	**carry**	**these**	**,**	**Lucy**	**,**	**"**	**said**	**she**	**very**	**gravely**	**.**
"	你	是	不是	合身	到	携带	这些	,	露西	,	"	说	她	非常	严重地	.

“露西，你不适合搬这些东西，”她严肃地说。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['nəʊbədi] [bʌt; bət][juː; jʊ] ? "

"	**Is**	**there**	**nobody**	**but**	**you**	**?**	**"**
"	是	那里	无人	但	你	?	"

“除了你，还有别人吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɒʃɪŋ] [sʌm; səm] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] , [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] ,

"	**I**	**have**	**been**	**washing**	**some**	**curtains**	**and**	**things**	**to**	**-**	**day**	**,**	**Miss**	**Goldthwaite**	**,**
"	我	有	到过	洗涤	一些	窗帘	和	事物	到	-	天	,	错过	戈尔德斯韦特	,

“我今天一直在洗窗帘之类的东西，戈尔德斯韦特小姐。”

[ænd; ənd] [ɑːnt] - [θɪŋks] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['medəʊ] ['betə(r)]

and	**Aunt**	**Hepsy**	**thinks**	**the**	**water**	**from**	**the**	**spring**	**in**	**the**	**low**	**meadow**	**better**
和	阿姨	-	思考	这	水	从	这	春天	在	这	低的	草地	更好的

[fɔː(r); fə(r)] ['rɪnsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] . "

for	**rinsing**	**them**	**in**	**.**	**"**
为了	漂洗	他们	在	.	"

赫普西阿姨认为，用低洼草地上的泉水冲洗更好。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] ,

"	**Does**	**she**	**?**	**"**	**said**	**Miss**	**Goldthwaite**	**,**
"	做	她	?	"	说	错过	戈尔德斯韦特	,

“她真的会吗？”戈尔德斯韦特小姐问道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [lɪps] [kləʊzd] [tə'geðə(r)] [mɔː(r)] ['stɜːnli] [ðæn; ðən] ['luːsi] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn]

and	**her**	**sweet**	**lips**	**closed**	**together**	**more**	**sternly**	**than**	**Lucy**	**had**	**ever**	**seen**
和	她	甜的	嘴唇	关闭	一起	更多的	严厉地	比	露西	有	曾经	已见

[ðem; ðəm][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] .

them	**do**	**before**	**.**
他们	做	前	.

她那甜美的嘴唇紧紧地合拢在一起，比露西以前见过的任何时候都要严厉得多。

['luːsi] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [peɪlz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [went]

Lucy	passed	into	the	wash	-	house	with	her	pails	,	and	Miss	Goldthwaite	went
露西	通过了	进入	这	洗	-	房子	和	她	水桶	,	和	错过	戈尔德斯韦特	去

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] .

into	the	house	without	knocking	.
进入	这	房子	没有	敲门	.

露西提着水桶走进洗衣房，戈尔德斯韦特小姐没有敲门就进了屋。

[mɪs] - [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['bʌkwiːt] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] ['plezntli]

Miss	Hepsy	was	making	buckwheats	,	and	greeted	her	visitor	pleasantly
错过	-	曾是	制作	荞麦	,	和	问候	她	游客	愉快

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

赫普西小姐正在做荞麦粥，她很愉快地接待了来访者。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [mɪs] - [feɪs] , [ænd; ənd] [sed]

She	sat	down	in	the	window	,	turned	her	eyes	on	Miss	Hepsy's	face	,	and	said
她	卫星	向下	在	这	窗户	,	转向	她	眼睛	在	错过	-	脸	,	和	说

['blʌntli] , —

bluntly	,	—
直截了当地	,	—

她坐在窗边，目光落在赫普西小姐的脸上，直截了当地说道：

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['laɪkli] [veks][juː; jʊ] , [mɪs] - , [bʌt; bət][aɪ] [kænt]

"	I'm	going	to	say	something	which	will	likely	vex	you	,	Miss	Hepsy	,	but	I	can't
"	我是	去	到	说	某物	哪个	将要	可能	烦恼	你	,	错过	-	,	但	我	不能

[help] [ˌaɪ 'tiː] .

help	it	.
帮助	它	.

“赫普西小姐，我接下来要说的话可能会让你生气，但我没办法。”

[aɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] .

I've	been	wanting	to	say	it	this	long	time	.
我已经	到过	想要	到	说	它	这	长的	时间	.

我一直想说这句话。

" [mɪs] - [dɪd] [nɒt] [lʊk] [sə'praɪzd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['kjʊəriəs] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] ['kɑːmli] , —

"	Miss	Hepsy	did	not	look	surprised	,	or	even	curious	,	she	only	said	calmly	,	—
"	错过	-	做过	不是	看	惊讶	,	或者	甚至	好奇的	,	她	仅有的	说	平静地	,	—

赫普西小姐看起来既不惊讶，也不好奇，只是平静地说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [juːv] [vekst] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] , [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ]

"	It	wouldn't	be	the	first	time	you've	vexed	me	,	Miss	Goldthwaite	,	by	a	long
"	它	不会	是	这	第一的	时间	你已经	烦恼	我	,	错过	戈尔德斯韦特	,	经过	一个	长的

[tʃɔːk] . "

chalk	.	"
粉笔	.	"

“这可不是你第一次惹恼我了，戈尔德斯韦特小姐。”

" [ɪts] [ə'baʊt] ['luːsi] , [mɪs] - , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] .

"	It's	about	Lucy	,	Miss	Hepsy	,	"	continued	Miss	Goldthwaite	.
"	它是	关于	露西	,	错过	-	,	"	持续	错过	戈尔德斯韦特	.

“是关于露西的事，赫普西小姐，”戈尔德斯韦特小姐继续说道。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ʃiːz] ['hɑːdli] [fɪt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['hændz] [tɜːn] [æt; ət] [wɜːk] ?

"	Can't	you	see	she's	hardly	fit	to	do	a	hand's	turn	at	work	?
"	不能	你	看	她是	几乎	合身	到	做	一个	手的	转动	在	工作	?

“难道你看不出来她连做点体力活都做不了吗？”

[ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ðæn; ðən]

I	met	her	out	there	carrying	a	load	she	was	no	more	fit	to	carry	than
我	遇见	她	出去	那里	携带	一个	加载	她	曾是	不	更多的	合身	到	携带	比

[ðæt] ['kɪt(ə)n] . "

that	kitten	.	"
那	小猫	.	"

我在那里遇见了她，她背着重物，但她根本不适合背那件东西，就像那只小猫一样。

" [eɪnt] [ʃiː; ʃi] ? " [in'kwaiə] [mɪs] - [kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] .

"	Ain't	she	?	"	inquired	Miss	Hepsy	quite	unmoved	.
"	不是	她	?	"	询问	错过	-	相当	不动	.

“难道不是吗？”赫普西小姐面无表情地问道。

" [wɒt] [els] ? "

"	What	else	?	"
"	什么	别的	?	"

还有什么？

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ; [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	There	she	is	;	I	see	her	through	the	door	.
"	那里	她	是	;	我	看	她	通过	这	门	.

“她在那里；我透过门看到了她。”

[lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wel] .

Look	at	her	,	and	see	if	she	is	well	.
看	在	她	,	和	看	如果	她	是	出色地	.

看看她，看看她是否安好。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get] [rest] [ænd; ənd] [ðæt] ['spiːdəli] , [ʃɪl] [gəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] ,

If	she	doesn't	get	rest	and	that	speedily	,	she'll	go	into	a	decline	,
如果	她	不	得到	休息	和	那	迅速地	,	壳	去	进入	一个	衰退	,

如果她得不到充分休息，而且不能尽快休息，她的身体状况就会恶化。

[æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [ai] [sɪt] [hɪə(r)] .

as	sure	as	I	sit	here	.
作为	当然	作为	我	坐	这里	.

我坐在这里就能肯定。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] , " [sed] ['kæri] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] [ˌes əʊ 'biː] , " [huː] [daɪd] [ɒv; əv] [dɪ'klaɪn] ,

I	had	a	sister	,	"	said	Carrie	with	a	half	sob	,	"	who	died	of	decline	,
我	有	一个	姐姐	,	"	说	凯莉	和	一个	一半	哭泣	,	"	WHO	死亡	的	衰退	,

“我有个姐姐，”凯莉哽咽着说，“她因年老体衰而去世了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [æz; əz] ['luːsi] [dʌz] .

and	she	looked	exactly	as	Lucy	does	.
和	她	看起来	确切地	作为	露西	做	.

她看起来和露西一模一样。

" [mɪs] - [wɔːkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dresə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

"	Miss	Hepsy	walked	from	the	dresser	to	the	stove	and	back	again	before	she
"	错过	-	步行	从	这	梳妆台	到	这	火炉	和	后退	再次	前	她

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

“赫普西小姐从梳妆台走到炉灶，又走回来，然后才开口说话。”

" [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] , [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] ,

"	When	did	you	find	out	,	Miss	Goldthwaite	,
"	什么时候	做过	你	寻找	出去	,	错过	戈尔德斯韦特	,

“戈尔德斯韦特小姐，您是什么时候知道的？”

[ðæt] - [strɒŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [maɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈfeəz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fəʊks] ?

that	Hepsy	Strong	could	not	mind	her	own	affairs	and	her	own	folks	?
那	-	强的	可以	不是	头脑	她	自己的	事务	和	她	自己的	各位	?

赫普西·斯特朗难道连自己的事和家人都管不好吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn] [mɪs] - [məʊst] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈmænə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri]

"	It	was	said	in	Miss	Hepsy's	most	disagreeable	manner	,	which	was	very
"	它	曾是	说	在	错过	-	最多	令人不快的	方式	,	哪个	曾是	非常

[ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ɪnˈdiːd] ;

disagreeable	indeed	;
令人不快的	的确	;

“赫普西小姐用她最令人不快的语气说了这句话，这真是令人非常不快；

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈgoʊldˌθweɪt] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪskənˈsɜːtɪd] [səʊ] [suːn] .

but	Miss	Goldthwaite	did	not	intend	to	be	disconcerted	so	soon	.
但	错过	戈尔德斯韦特	做过	不是	打算	到	是	不安	所以	很快	.

但戈尔德斯韦特小姐并不打算这么快就感到沮丧。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːt] , [aɪ] [nəʊ] , [mɪs] - , [ðəʊ] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [ˈseldəm] .

"	You	have	a	kind	heart	,	I	know	,	Miss	Hepsy	,	though	you	show	it	so	seldom	.
"	你	有	一个	种类	心	,	我	知道	,	错过	-	,	尽管	你	展示	它	所以	很少	.

“我知道你心地善良，赫普西小姐，虽然你很少表现出来。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ˈluːsiz] [ˈvæljuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv]

You	must	know	Lucy's	value	by	this	time	,	and	if	you	haven't	learned	to	love
你	必须	知道	露西的	价值	经过	这	时间	,	和	如果	你	还没有	学习	到	爱

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

到了这个时候，你应该已经明白露西的价值了，如果你还没有学会爱她，

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] .

I	don't	know	what	you	are	made	of	.
我	不	知道	什么	你	是	制成	的	.

我不知道你是什么材质的。

[biː; bi] [ˈdʒent(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [mɪs] - ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈveri] [jʌŋ] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈmʌðə(r)] .

Be	gentle	with	her	,	Miss	Hepsy	;	she	is	very	young	—	and	she	has	no	mother	.
是	温和的	和	她	,	错过	-	;	她	是	非常	年轻的	—	和	她	有	不	母亲	.

赫普西小姐，请温柔对待她；她年纪很小，而且没有母亲。

" [mɪs] - [ˈtempə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [ˈdʒent(ə)l] [ˈpliːdɪŋ] [ˌʌnˈmuːvd] .

"	Miss	Hepsy's	temper	was	up	,	and	she	heard	the	gentle	pleading	unmoved	.
"	错过	-	脾气	曾是	向上	,	和	她	听到	这	温和的	恳求	不动	.

“赫普西小姐当时很生气，对那温柔的恳求无动于衷。”

" [jiːv] ['medl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] , [mɪs] [ˈgoʊldˌθweɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] ,

"	Ye've	meddled	a	good	deal	wi	'	me	,	Miss	Goldthwaite	,	"	she	said	slowly	,
"	你们已经	干预	一个	好的	交易	wi	-	我	,	错过	戈尔德斯韦特	,	"	她	说	缓慢地	,

“戈尔德斯韦特小姐，你真是太爱管我的事了，”她缓缓说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [ˈnevə(r)] [təʊld] [jiː; ji] [tuː; tə] [maɪnd] [jə(r)] [əʊn] [ˈbɪznəs] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [jiː; ji] [naʊ] .

"	and	I've	never	told	ye	to	mind	yer	own	business	before	,	but	I	tell	ye	now	.
"	和	我已经	绝不	讲述	是的	到	头脑	你的	自己的	商业	前	,	但	我	告诉	是的	现在	.

“我以前从未叫过你不要多管闲事，但我现在要叫你。”

[æn; ən] - [ðəʊ] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrsənz] [ˈsɪstə(r)] , [jiː; ji] [seɪ] [θɪŋz] [aɪ] [kænt] [stænd] .

An	'	though	ye	are	the	parson's	sister	,	ye	say	things	I	can't	stand	.
一个	-	尽管	是的	是	这	牧师的	姐姐	,	是的	说	事物	我	不能	站立	.

虽然你是牧师的妹妹，但你说的话我无法忍受。

[jiːd] ['betə(r)][biː; bi][gɔɪn] - ;
Ye'd better be goin ' ;
你们 更好的 是 去 - ;

你最好赶紧走；

[æn; ən] - [jiː; ji] ['nidnt] [kʌm] [tuː; tə] ['θæŋkfl] [rest] [ə'gen] [tɪl] [jiː; ji][kæn; kən][let][ˌem 'iː][æn; ən] - [maɪ]
an ' ye needn't come to Thankful Rest again till ye can let me an ' my
一个 - 是的 不必 来 到 感恩 休息 再次 直到 是的 能 让 我 一个 - 我的
[kən'sɜːnz] [ə'ləʊn] .
concerns alone .
担忧 独自的 .

你们不必再来感恩安息处了，直到你们能让我独自面对我的忧虑。

" [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [rəʊz][æt; ət][wʌns] , [nɒt]['æŋgri] , ['əʊnli] [griːvd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Miss Goldthwaite rose at once , not angry , only grieved and disappointed .
" 错过 戈尔德斯韦特 玫瑰 在 一次 , 不是 生气的 , 仅有的 伤心 和 失望的 .

“戈尔德斯韦特小姐立刻站了起来，她并不生气，只是感到悲伤和失望。”

" [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [mɪs] - .
" Good - bye , then , Miss Hepsy .
" 好的 - 再见 , 然后 , 错过 - .

那么，再见了，赫普西小姐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['luːsi] [meɪd] [ˌem 'iː] [spiːk] .
It was only my love for Lucy made me speak .
它 曾是 仅有的 我的 爱 为了 露西 制成 我 说话 .

只有我对露西的爱才让我开口说话。

[aɪm] ['sɒri] [aɪv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] .
I'm sorry I've offended you .
我是 对不起 我已经 被冒犯了 你 .

很抱歉冒犯了你。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] , [gʊd] [gɜːl] .
She is a dear , good girl .
她 是 一个 亲爱的 , 好的 女孩 .

她是个可爱又善良的女孩。

[sʌm; səm][deɪ] , [pə'hæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [juː; jʊ][dɪd][nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [wɜːdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
Some day , perhaps , you will be sorry you did not listen to my words , " she said
一些 天 , 也许 , 你 将要 是 对不起 你 做过 不是 听 到 我的 字 , " 她 说
,
,
,

“或许有一天，你会后悔当初没有听我的话，”她说。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
and went away .
和 去 离开 .

然后就离开了。

[nɒt] ['meni] [wɜːdz] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [dɪd] [ɑːnt] - [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] .
Not many words , good or bad , did Aunt Hepsy speak in the house that night .
不是 许多 字 , 好的 或者 坏的 , 做过 阿姨 - 说话 在 这 房子 那 夜晚 .

那天晚上，赫普西阿姨在家里没说几句话，无论是好话还是坏话。

['luːsi] , ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mendɪŋ] ,
Lucy , busy with her mending ,
露西 , 忙碌的 和 她 修补 ,

露西正忙着缝补衣服。

[w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [mɪs] - [steɪ] [hæd; həd] [biːn]

wondered	what	had	passed	that	afternoon	that	Miss	Goldthwaite's	stay	had	been
想知道	什么	有	通过了	那	下午	那	错过	-	停留	有	到过

[səʊ] [briːf] .

so	brief	.
所以	简短的	.

不禁好奇那天下午发生了什么事，以至于戈尔德斯韦特小姐的逗留时间如此短暂。

[ɑːnt] - [aɪz] ['restɪd] ['kiːnli] [ɒn] ['luːsiz] [peɪl] , [swiːt] [feɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] ,

Aunt	Hepsy's	eyes	rested	keenly	on	Lucy's	pale	,	sweet	face	more	than	once	,
阿姨	-	眼睛	休息	敏锐地	在	露西的	苍白	,	甜的	脸	更多的	比	一次	,

赫普西阿姨的目光不止一次地落在露西苍白甜美的脸上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['peɪlə(r)][ænd; ənd] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd]

and	she	was	forced	to	admit	that	it	was	paler	and	thinner	and
和	她	曾是	强制	到	承认	那	它	曾是	肤色较浅	和	更薄	和

[mɔː(r)] [wɔːn] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [biː; bi] .

more	worn	-	looking	than	it	need	be	.
更多的	磨损	-	寻找	比	它	需要	是	.

她不得不承认，它比实际需要的更苍白、更薄、更破旧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hɑːd(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪts][mɔː(r)]['kaɪndli] ['prɔmptɪŋ]

But	she	hardened	her	heart	,	and	refused	to	obey	its	more	kindly	promptings
但	她	硬化	她	心	,	和	拒绝	到	服从	它是	更多的	亲切地	提示

.

:
.

但她铁了心，拒绝听从内心更美好的召唤。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [deɪz] [went] [baɪ] .

A	few	more	days	went	by	.
一个	很少	更多的	天	去	经过	.

又过了几天。

['luːsi] [gruː] [wiːkə] , [ænd; ənd] [flægd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ; [ænd; ənd] [ɑːnt] - [wɒtʃt]

Lucy	grew	weaker	,	and	flagged	in	her	work	;	and	Aunt	Hepsy	watched
露西	生长	较弱	,	和	已标记	在	她	工作	;	和	阿姨	-	观看

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

露西的身体越来越虚弱，工作也越来越吃力；赫普西姨妈看着她，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [teɪk] ['niːdfl] [steps] .

and	would	not	be	the	first	to	take	needful	steps	.
和	会	不是	是	这	第一的	到	拿	需要	步骤	.

而且他也不会是第一个采取必要措施的人。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['luːsi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] ,

On	Sunday	morning	Lucy	did	not	come	downstairs	at	the	usual	time	,
在	星期日	早晨	露西	做过	不是	来	楼下	在	这	通常	时间	,

星期天早上，露西没有像往常一样下楼。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['klætə] [ɒv; əv] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	even	the	clattering	of	breakfast	dishes	failed	to	bring	her	.
和	甚至	这	咔嗒咔嗒	的	早餐	菜肴	失败的	到	带来	她	.

就连早餐碗碟碰撞的声音都没能把她带来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɑːnt] - [went] [ˌʌp'steəz] .

At	length	Aunt	Hepsy	went	upstairs	.
在	长度	阿姨	-	去	楼上	.

最后，赫普西阿姨上楼了。

['luːsi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [bed] .

Lucy	was	still	in	bed	.
露西	曾是	仍然	在	床	.

露西还躺在床上。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] , [tʃaɪld] ? " [sed] [ɑːnt] - [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kwɪk] [vɔɪs] .

"	Are	you	sick	,	child	?	"	said	Aunt	Hepsy	in	a	strange	quick	voice	.
"	是	你	生病的	,	孩子	?	"	说	阿姨	-	在	一个	奇怪的	快的	嗓音	.

“孩子，你生病了吗？”赫普西阿姨用一种奇怪的、急促的声音问道。

['luːsi] ['ɑːnsə(r)d] ['veri] ['fiːbli] , — " [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] , [ɑːnt] - .

Lucy	answered	very	feebly	,	—	"	I'm	afraid	I'm	goin	'	to	be	,	Aunt	Hepsy	.
露西	回答	非常	虚弱地	,	—	"	我是	害怕的	我是	去	-	到	是	,	阿姨	-	.

露西虚弱地回答道：“恐怕我要成为赫普西阿姨了。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [slept] ['eni] [ɔːl] [naɪt] . "

I	tried	to	get	up	,	but	I	couldn't	;	and	I	haven't	slept	any	all	night	.	"
我	尝试	到	得到	向上	,	但	我	不能	;	和	我	还没有	睡着了	任何	全部	夜晚	.	"

我试着起床，但起不来；我整晚都没睡着。

" [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪl] ? "

"	Where	do	you	feel	ill	?	"
"	在哪里	做	你	感觉	患病的	?	"

你感觉哪里不舒服?

" [ɔːl] ['əʊvə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [gɜːl] ['wɪərəli] .

"	All	over	,	"	said	the	girl	wearily	.
"	全部	超过	,	"	说	这	女孩	疲劳	.

“结束了，”女孩疲惫地说。

" [aɪv] [felt] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] .

"	I've	felt	so	for	a	long	time	,	but	I	tried	to	go	about	.
"	我已经	毛毡	所以	为了	一个	长的	时间	,	但	我	尝试	到	去	关于	.

“我很久以来一直有这种感觉，但我还是努力克服了。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['æŋgri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] , [ɑːnt] - ?

Are	you	angry	because	I'm	going	to	be	sick	,	Aunt	Hepsy	?
是	你	生气的	因为	我是	去	到	是	生病的	,	阿姨	-	?

赫普西阿姨，你是因为我要生病而生气吗?

['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæmə; mə'mɑː] . "

It'll	be	a	bother	to	you	;	but	perhaps	I'm	going	to	mamma	.	"
它将	是	一个	打扰	到	你	;	但	也许	我是	去	到	妈妈	.	"

这会给你添麻烦；但我或许要去妈妈家了。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ['aʊtraɪt] , ['luːsi] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ;

"	Do	you	want	to	kill	me	outright	,	Lucy	?	"	said	her	aunt	;
"	做	你	想	到	杀	我	直接	,	露西	?	"	说	她	阿姨	;

“露西，你想直接杀了我吗？”她姑妈说；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] ['luːsi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] [ɪn] [sə'praɪz] .

and	even	in	her	weakness	Lucy	opened	her	eyes	wide	in	surprise	.
和	甚至	在	她	弱点	露西	打开	她	眼睛	宽的	在	惊喜	.

即使在她最虚弱的时候，露西也惊讶地睁大了眼睛。

" [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ə'baʊt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [jə(r)] [mɑː] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jiː; ji] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] .

"	If	you	speak	about	goin	'	to	yer	ma	again	,	"	she	said	,	"	ye	will	kill	me	.
"	如果	你	说话	关于	去	-	到	你的	玛	再次	,	"	她	说	,	"	是的	将要	杀	我	.

“如果你再说要回你妈那儿去，”她说，“你会杀了我的。”

[jiːv] [gɒt] [tuː; tə] [laɪ] [ðeə(r)] [æn; ən] - [get] ['betə(r)] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

Ye've	got	to	lie	there	an	'	get	better	as	fast	as	you	like	.
你们已经	得到	到	说谎	那里	一个	-	得到	更好的	作为	快速地	作为	你	喜欢	.

你得躺在那儿，想快点好起来就快点好起来。

[aɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [geɪr] , [æn; ən] - [nɜːs] [jiː; ji] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

I'll	send	for	Dr	.	Gair	,	an	'	nurse	ye	night	and	day	.
患病的	发送	为了	博士	.	盖尔	,	一个	-	护士	是的	夜晚	和	天	.

我会请盖尔医生来，日夜照顾你。

" [ɑːnt] - [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

"	Aunt	Hepsy	could	have	said	a	great	deal	more	,	but	a	something	in	her
"	阿姨	-	可以	有	说	一个	伟大的	交易	更多的	,	但	一个	某物	在	她

[θrəʊt] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

throat	prevented	her	.
喉	阻止	她	.

“赫普西阿姨本来还有很多话要说，但她喉咙哽咽，说不出话来。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [geɪr]

She	went	downstairs	immediately	,	and	despatched	the	boy	for	Dr	.	Gair
她	去	楼下	立即地	,	和	已派送	这	男生	为了	博士	.	盖尔

.

:
.

她立即下楼，派男孩去找盖尔医生。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] ['luːsi] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['brekfəst] ,

During	his	absence	,	she	endeavoured	to	induce	Lucy	to	take	some	breakfast	,
期间	他的	缺席	,	她	努力	到	诱导	露西	到	拿	一些	早餐	,

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

在他不在的这段时间里，她试图让露西吃点早餐，但徒劳无功。

" [aɪm] ['riːəl] [sɪk] , [ɑːnt] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	real	sick	,	Aunt	Hepsy	,	"	she	said	.
"	我是	真实的	生病的	,	阿姨	-	,	"	她	说	.

“我病得很重，赫普西阿姨，”她说。

" [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [laɪ] [stɪl] .

"	Just	let	me	lie	still	.
"	只是	让	我	说谎	仍然	.

“就让我躺着别动吧。”

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] .

I	don't	want	anything	but	just	to	be	quiet	.
我	不	想	任何事物	但	只是	到	是	安静的	.

我什么都不想，只想安静下来。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [geɪr] [keɪm] [tuː; tə] ['θæŋkfl] [rest] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] -

"	Within	the	hour	Dr	.	Gair	came	to	Thankful	Rest	,	for	Miss	Hepsy's
"	之内	这	小时	博士	.	盖尔	来了	到	感恩	休息	,	为了	错过	-

['mesɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['ɜːdʒənt] .

message	had	been	urgent	.
信息	有	到过	紧迫的	.

“不到一个小时，盖尔医生就来到了感恩安息处，因为赫普西小姐的消息很紧急。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [blʌnt] - ['mænəd] , [bʌt; bət] ['truːli] ['tendə'hɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

He	was	an	old	man	,	blunt	-	mannered	,	but	truly	tenderhearted	,	and	a
他	曾是	一个	老的	男人	,	钝	-	有礼貌的	,	但	真的	温柔的心	,	和	一个

[greɪt] ['feɪvərɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] .

great	favourite	in	the	township	.
伟大的	最喜欢的	在	这	乡	.

他年纪大了，性格直率，但心地善良，深受镇上居民的喜爱。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wʌns] [æt; ət] ['θæŋkfl] [rest] [sɪns] ['diːkən] [strɔːŋz] [deθ] ,

He	had	not	been	once	at	Thankful	Rest	since	Deacon	Strong's	death	,
他	有	不是	到过	一次	在	感恩	休息	自从	执事	斯特朗	死亡	,

自斯特朗执事去世后，他一次也没有去过感恩安息院。

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [nɔː(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪz] ['ɪlnəs] [ɪn][ðeə(r)]

for	neither	the	brother	nor	sister	had	ever	had	a	day's	illness	in	their
为了	两者都不	这	兄弟	也不	姐姐	有	曾经	有	一个	天	疾病	在	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

因为这对兄妹一生中从未生过一天病。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['luːsi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

He	made	his	examination	of	Lucy	in	a	few	minutes	,
他	制成	他的	考试	的	露西	在	一个	很少	分钟	,

他只用了几分钟就对露西进行了检查。

[ænd; ənd] [mɪs] - [wɒtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] [haʊ] ['veri] [greɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]

and	Miss	Hepsy	watched	with	a	sinking	heart	how	very	grave	his	face	was
和	错过	-	观看	和	一个	下沉	心	如何	非常	严重	他的	脸	曾是

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

when	he	turned	to	her	.
什么时候	他	转向	到	她	.

赫普西小姐心头一沉，看着他转过身来时那严肃的表情。

[hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['luːsi] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

He	had	few	questions	to	ask	,	and	these	Lucy	answered	as	simply	as	she
他	有	很少	问题	到	问	,	和	这些	露西	回答	作为	简单地	作为	她

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他没问几个问题，露西也尽可能简单地回答了他。

" [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [sɪk] , ['dɑːktər; draɪv] . [geɪr] ? " [sed] ['luːsi] .

"	Am	I	going	to	be	very	sick	,	Dr	.	Gair	?	"	said	Lucy	.
"	是	我	去	到	是	非常	生病的	,	博士	.	盖尔	?	"	说	露西	.

“盖尔医生，我会病得很重吗？”露西问道。

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ; [bʌt; bət] [pliːz] [gɒd] , [wiː; wi] [meɪ] [pʊl] [juː; jʊ] [θruː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn]

"	Yes	,	my	dear	;	but	please	God	,	we	may	pull	you	through	,	"	said	the	old	man
"	是的	,	我的	亲爱的	;	但	请	上帝	,	我们	可能	拉	你	通过	,	"	说	这	老的	男人

['sɒftli] .

softly	.
轻轻	.

“是的，亲爱的；但愿上帝保佑，我们能救你一命，”老人轻声说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][kænt][duː; də] [mʌtʃ] ; [aɪl] [lʊk] [ɪn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	In	the	meantime	I	can't	do	much	;	I'll	look	in	again	in	the	afternoon	.
"	在	这	与此同时	我	不能	做	很多	;	患病的	看	在	再次	在	这	下午	.

“目前我能做的并不多；我下午再来看看。”

" [mɪs] - ['fɒləʊd] [hɪm][ɪn]['saɪləns] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

"	Miss	Hepsy	followed	him	in	silence	down	the	stairs	,
"	错过	-	随后	他	在	沉默	向下	这	楼梯	,

赫普西小姐默默地跟着他下了楼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ɒn][hɪz; ɪz] [glʌvz] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

and	he	drew	on	his	gloves	in	the	lobby	without	speaking	.
和	他	画	在	他的	手套	在	这	大厅	没有	请讲	.

他一言不发地在大厅里戴上了手套。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [grəʊs] [nɪ'glekt] , [mɪs] [strɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	This	is	a	case	of	gross	neglect	,	Miss	Strong	,	"	he	said	at	length	.
"	这	是	一个	案件	的	总的	忽视	,	错过	强的	,	"	他	说	在	长度	.

“斯特朗小姐，这是一起严重的疏忽案件，”他长篇大论地说。

" [ðə; ði][gɜːrlz] ['delɪkət] [freɪm] [ɪz] ['θʌrəli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ]['əʊvə(r)] - [fə'tiːg] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv]

"	The	girl's	delicate	frame	is	thoroughly	exhausted	by	over	-	fatigue	and	want	of
"	这	女孩们	精美的	框架	是	彻底	筋疲力尽的	经过	超过	-	疲劳	和	想	的

[ə'tenʃ(ə)n] . "

attention	.	"
注意力	.	"

“女孩纤弱的身体因过度疲劳和缺乏关注而彻底垮掉。”

" [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . [geɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['ʃɑːpli] .

"	Tell	me	something	I	don't	know	,	Dr	.	Gair	,	"	said	she	sharply	.
"	告诉	我	某物	我	不	知道	,	博士	.	盖尔	,	"	说	她	尖锐地	.

“告诉我一些我不知道的事情，盖尔医生，”她厉声说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ri'kʌvə] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]

"	And	if	she	recovers	,	of	which	I	am	more	than	doubtful	,	"	he	continued
"	和	如果	她	恢复	,	的	哪个	我	是	更多的	比	疑	,	"	他	持续

['stɜːnli] ,

sternly	,
严厉地	,

“即便她能康复，对此我深表怀疑，”他严厉地继续说道，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv]

"	it	is	to	be	hoped	you	will	turn	over	a	new	leaf	in	your	treatment	of
"	它	是	到	是	希望	你	将要	转动	超过	一个	新的	叶子	在	你的	治疗	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

希望你能够改过自新，好好对待她。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] , [mɪs] [strɒŋ] , [nɒt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['gɪldɪŋ] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [pɪl] .

I	am	a	plain	man	,	Miss	Strong	,	not	given	to	gilding	a	bitter	pill	.
我	是	一个	清楚的	男人	,	错过	强的	,	不是	给定	到	镀金	一个	苦的	丸	.

斯特朗小姐，我是一个朴实的人，不会粉饰苦涩的现实。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [niːs] [daɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [həʊm] [ðə; ði] [bleɪm] [tuː; tə] [jɔː'self] .

If	your	niece	dies	,	you	may	take	home	the	blame	to	yourself	.
如果	你的	侄女	死亡	,	你	可能	拿	家	这	责备	到	你自己	.

如果你的侄女去世了，你可能会把责任全部揽到自己身上。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] . "

Good	morning	.	"
好的	早晨	.	"

早上好。”

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ,

"	I	know	all	that	,	my	good	man	,	better	than	you	can	tell	me	,
"	我	知道	全部	那	,	我的	好的	男人	,	更好的	比	你	能	告诉	我	,

“我知道这一切，我的好兄弟，比你告诉我的还要清楚。”

" [sed] [ɑːnt] - ['grɪmli] .

"	said	Aunt	Hepsy	grimly	.
"	说	阿姨	-	阴沉地	.

“赫普西阿姨神情严肃地说。”

" [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] , [æn; ən] - [aɪ][woʊnt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	do	your	best	to	bring	her	round	,	an	'	I	won't	forget	it	.
"	你	做	你的	最好的	到	带来	她	圆形的	,	一个	-	我	惯于	忘记	它	.

“你尽力把她劝回来，我不会忘记的。”

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] , ['dɑːktər; draɪv] . [geɪr] , [æn; ən] - [ai] [spəp̈z] [ðə; ði] [lɔːdz] [gɔɪn] - [tuː; tə]

I've **been** **a** **wicked** **woman** **,** **Dr** **.** **Gair** **,** **an** **'** **I** **s'pose** **the** **Lord's** **goin** **'** **to**

我已经 到过 一个 邪恶 女士 , 博士 . 盖尔 , 一个 - 我 假设 这 主场 去 - 到

['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] [naʊ] ;

punish **me** **now** **;**

惩治 我 现在 ;

盖尔医生，我真是个坏女人，我想上帝现在要惩罚我了；

[æn; ən] - [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['ʃʊrər] [wei] [ðæn; ðən][baɪ] ['sendɪŋ] ['sɪknəs] [tuː; tə] ['luːsi]

an **'** **he** **couldn't** **have** **chosen** **a** **surer** **way** **than** **by** **sending** **sickness** **to** **Lucy**

一个 - 他 不能 有 选定 一个 确定 方式 比 经过 发送 疾病 到 露西

.

:

.

他不可能选择比让露西生病更稳妥的办法了。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

Good **morning** **.**

好的 早晨 .

早上好。

" [ɑːnt] - [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

" **Aunt** **Hepsy** **shut** **the** **door** **,** **and** **went** **into** **the** **kitchen** **.**

" 阿姨 - 关闭 这 门 , 和 去 进入 这 厨房 .

赫普西阿姨关上门，走进了厨房。

[ðeə(r)] ['dʒɒʃuə] [sæt] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['vɜːdɪkt] .

There **Joshua** **sat** **anxiously** **awaiting** **the** **doctor's** **verdict** **.**

那里 约书亚 卫星 焦虑地 等待中 这 医生的 判决 .

约书亚焦急地坐在那里，等待医生的诊断结果。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [həʊp] , [dʒɒʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['briːfli] .

" **There** **ain't** **much** **hope** **,** **Josh** **,** **"** **she** **said** **briefly** **.**

" 那里 不是 很多 希望 , 乔什 , " 她 说 简要地 .

“希望渺茫，乔什，”她简短地说。

" [eɪnt] [ðeə(r)] , - ?

" **Ain't** **there** **,** **Hepsy** **?**

" 不是 那里 , - ?

“赫普西，难道不是吗？”

[ɪts] [ə; eɪ][bæd][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ən] . "

It's **a** **bad** **job** **for** **the** **little** **'** **un** **.** **"**

它是 一个 坏的 工作 为了 这 小的 - 联合国 . "

这对小家伙来说可不是份好差事。

" [æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] , [ai] ['rekən] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['ʃɔːtli] .

" **An** **'** **for** **more** **than** **her** **,** **I** **reckon** **,** **"** **returned** **his** **sister** **shortly** **.**

" 一个 - 为了 更多的 比 她 , 我 估计 , " 返回 他的 姐姐 不久 .

“而且，我想，比她更甚，”他妹妹很快回答道。

" [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][wʌn][ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] [æt; ət] ['θæŋkfl] [rest] , [dʒɒʃ] ,

" **I've** **lived** **one** **and** **forty** **years** **at** **Thankful** **Rest** **,** **Josh** **,**

" 我已经 居住地 一 和 四十 年 在 感恩 休息 , 乔什 ,

“我在感恩安息地住了四十一年了，乔希，

[æn; ən] - [ai]['nevə(r)] [felt] [æz; əz][ai][duː; də] [ðɪs] [deɪ] .

an **'** **I** **never** **felt** **as** **I** **do** **this** **day** **.**

一个 - 我 绝不 毛毡 作为 我 做 这 天 .

我从未像今天这样感慨万千。

[aɪ'd][ə; eɪ] ['maɪti] [di:l] ['rɑ:ðə(r)][bi:; bi] [sɪk] [maɪ'self][ðæn; ðən] [si:] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [waɪt] [feɪs] .

I'd	a	mighty	deal	rather	be	sick	myself	than	see	the	child's	white	face	.
ID	一个	强大的	交易	相当	是	生病的	我	比	看	这	孩子的	白色的	脸	.

我宁愿自己生病也不愿看到那孩子苍白的脸。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [gets] [raʊnd] , [aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['betə(r)] ['wʊmən] , [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:dz] [help] .

If	she	gets	round	,	I'll	be	a	better	woman	,	with	the	Lord's	help	.
如果	她	获得	圆形的	,	患病的	是	一个	更好的	女士	,	和	这	主场	帮助	.

如果她能改过自新，在上帝的帮助下，我会成为一个更好的女人。

[haʊ] [hi:z] [bɔ:n] [wɪð] [ˌem 'i:][səʊ] [lɔŋz] [ə; eɪ]['mɑ:v(ə)l][aɪ] [kænt] [ˌkɒmprɪ'hend] .

How	He's	borne	with	me	so	long's	a	marvel	I	can't	comprehend	.
如何	他是	出生	和	我	所以	朗的	一个	奇迹	我	不能	理解	.

祂为何能容忍我这么久，这真是个我无法理解的奇迹。

[wʌn] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [j'iəz] , [dʒɒʃ] [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['lu:si] [dʒes] - [ˌfɪf'ti:n] .

One	and	forty	years	,	Josh	Strong	,	and	Lucy	jes	'	fifteen	.
一	和	四十	年	,	乔什	强的	,	和	露西	杰斯	-	十五	.

乔什·斯特朗四十一岁，露西十五岁。

[ʃi:z] [dʌn] [ə; eɪ] [di:l] [mɔ:(r)] [gʊd] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [əʊ] - [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɔ:(r)] [ˌem 'i:] ['evə(r)]

She's	done	a	deal	more	good	in	one	day	o	'	her	life	than	you	or	me	ever
她是	完毕	一个	交易	更多的	好的	在	一	天	o	-	她	生活	比	你	或者	我	曾经

[dɪd] [ɪn] [ɔ:l] ['aʊəz] .

did	in	all	ours	.
做过	在	全部	我们的	.

她一天之内所做的善事，比你我一生所做的善事还要多。

[ðə; ði] [lɔ:d] [fə'gɪv] [ˌju: 'es] , [dʒɒʃ] , [æn; ən] - [help] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ju:z] [əʊ] - [wʌts] [left]

The	Lord	forgive	us	,	Josh	,	an	'	help	us	to	make	a	better	use	o	'	what's	left
这	主	原谅	我们	,	乔什	,	一个	-	帮助	我们	到	制作	一个	更好的	使用	o	-	是什么	左边

.

:
.

主啊，请原谅我们，乔希，并帮助我们更好地利用剩下的东西。

[dʒes] - [step] [daʊn] [tu:; tə] - , [wɪl] [ji:; ji] , [æn; ən] - [ɑ:sk] [ðə; ði] ['pɑ:sn] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)]

Jes	'	step	down	to	Pendlepoint	,	will	ye	,	an	'	ask	the	parson	an	'	his	sister
杰斯	-	步	向下	到	-	,	将要	是的	,	一个	-	问	这	牧师	一个	-	他的	姐姐

[ʌp] .

up	.
向上	.

杰斯下到彭德尔波因特，好吗？去请牧师和他的妹妹上来。

[aɪ] [ges] - [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] .

I	guess	Lucy'd	be	pleased	to	see	'	em	.
我	猜测	-	是	高兴	到	看	-	呃	.

我想露西看到他们会很高兴的。

[wʌn] [æn; ən] - ['fɔ:ti] [j'iəz] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ; [æn; ən] - ['lu:si] [dʒes] - [ˌfɪf'ti:n] .

One	an	'	forty	years	,	dear	,	dear	;	an	'	Lucy	jes	'	fifteen	.
一	一个	-	四十	年	,	亲爱的	,	亲爱的	;	一个	-	露西	杰斯	-	十五	.

1年40年，亲爱的，亲爱的；而露西才15岁。

" [ɑ:nt] - [went] [aʊt] ['waɪpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [stəʊl] [ˌʌp'steəz] [ə'gen] [tu:; tə] ['lu:si] .

"	Aunt	Hepsy	went	out	wiping	her	eyes	,	and	stole	upstairs	again	to	Lucy	.
"	阿姨	-	去	出去	擦拭	她	眼睛	,	和	偷窃	楼上	再次	到	露西	.

“赫普西阿姨擦了擦眼睛，又偷偷溜上楼去找露西了。”

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['luːsi] [faindz] [ðə; ði] [kiː] .

LUCY	FINDS	THE	KEY	.
露西	发现	这	钥匙	.

露西找到了钥匙。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædəʊ] [leɪ] [ɒn] ['θæŋkfl] [rest] [waɪl] ['luːsi] ['hɔvə, 'hʌ-] [bɪ'twiːn]

For	several	days	a	great	shadow	lay	on	Thankful	Rest	while	Lucy	hovered	between
为了	一些	天	一个	伟大的	阴影	躺	在	感恩	休息	尽管	露西	悬停	之间

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

life	and	death	.
生活	和	死亡	.

在露西徘徊于生死之间的那几天里，感恩安息之家笼罩在一片巨大的阴影之下。

['evriθɪŋ] ['hjuːmən][keə(r)][ænd; ənd] [skɪl] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuː]

Everything	human	care	and	skill	could	suggest	was	done	,	and	the	issue
一切	人类	关心	和	技能	可以	建议	曾是	完毕	,	和	这	问题

[wɒz; wəz][ɪn] [gɑːdz] [hændz] .

was	in	God's	hands	.
曾是	在	神的	双手	.

人类所能想到的一切关怀和技能都已用尽，现在只能交给上帝了。

[mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ['θæŋkfl] [rest] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [steɪd] ,

Miss	Goldthwaite	had	come	up	to	Thankful	Rest	on	Sunday	,	and	had	stayed	,
错过	戈尔德斯韦特	有	来	向上	到	感恩	休息	在	星期日	,	和	有	入住	,

戈尔德斯韦特小姐星期天来到感恩安息处，并在那里住了下来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['luːsi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpɪə] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [baɪ] .

because	Lucy	seemed	to	be	happier	when	she	was	by	.
因为	露西	似乎	到	是	更快乐	什么时候	她	曾是	经过	.

因为露西在她身边的时候似乎更开心。

['kɔːlə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [haʊs]

Callers	were	innumerable	,	and	a	messenger	came	from	the	Red	House
来电者	是	无数	,	和	一个	信使	来了	从	这	红色的	房子

['evri] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlətɪn] .

every	morning	asking	a	bulletin	.
每一个	早晨	问	一个	公告	.

来电者不计其数，每天早上都有信使从红房子里来索要一份公告。

[wɒt] [ɑːnt] - ['sʌfəd] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [deɪz] [ai][duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] ['enibɒdi] ['evə(r)] [gest] .

What	Aunt	Hepsy	suffered	during	those	days	I	do	not	suppose	anybody	ever	guessed	.
什么	阿姨	-	遭受	期间	那些	天	我	做	不是	认为	任何人	曾经	猜对了	.

我想，没有人能猜到赫普西阿姨那些日子里遭受了怎样的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ['ɔːlweɪz] ,

It	was	her	way	to	hide	her	feelings	always	,
它	曾是	她	方式	到	隐藏	她	情怀	总是	,

这是她一直以来隐藏自己感受的方式。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ɔː(r)][stænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] [wɪð] [aɪz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə]

but	she	would	sit	or	stand	looking	at	the	sick	girl	with	eyes	which	ought	to
但	她	会	坐	或者	站立	寻找	在	这	生病的	女孩	和	眼睛	哪个	应该	到

[hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [helθ] .

have	brought	her	back	to	health	.
有	带来	她	后退	到	健康	.

但她总是坐着或站着看着那个生病的女孩，她的眼神本应该让她恢复健康。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ['fɪfti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Uncle	Josh	was	in	and	out	fifty	times	a	day	,
叔叔	乔什	曾是	在	和	出去	五十	时代	一个	天	,

乔希叔叔一天进出五十次，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðəm'selvz] ;

and	things	outside	were	allowed	to	manage	themselves	;
和	事物	外部	是	允许	到	管理	他们自己	;

而外部世界则任其自行运转；

[ɔːl] ['ɪntrəst] ['sentəd] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ætɪk] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['sʌfərɪŋ] ['ɒkjəpənt] .

all	interest	centred	in	the	little	attic	chamber	and	its	suffering	occupant	.
全部	兴趣	居中	在	这	小的	阁楼	房间	和	它是	痛苦	居住者	.

所有人的注意力都集中在阁楼的小房间里，以及房间里受苦的住户身上。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['stjuːpə(r)][məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

She	lay	in	a	kind	of	stupor	most	part	of	the	day	,
她	躺	在	一个	种类	的	昏迷	最多	部分	的	这	天	,

她一天中的大部分时间都处于一种昏昏沉沉的状态。

['əʊnli] ['məʊnɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [peɪn] ['dɑːktər; draɪv] . [geɪr] [wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] [rɪ'liːv] .

only	moaning	at	times	with	the	pain	Dr	.	Gair	was	powerless	to	relieve	.
仅有的	呻吟	在	时代	和	这	疼痛	博士	.	盖尔	曾是	无力	到	缓解	.

他只能偶尔呻吟，因为盖尔医生无力缓解他的疼痛。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [pə'septəbli] [wiːkə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪəd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

She	grew	perceptibly	weaker	,	and	they	feared	to	leave	her	a	moment	,
她	生长	明显地	较弱	,	和	他们	害怕	到	离开	她	一个	片刻	,

她的身体明显虚弱起来，他们一刻也不敢离开她。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [ə'weɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

lest	she	should	slip	away	while	they	were	gone	.
免得	她	应该	滑	离开	尽管	他们	是	已消失	.

免得他们离开后她溜走。

[səʊ][ðə; ðɪ] [deɪz] [went] [baɪ] [tɪl] ['sʌndeɪ] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] .

So	the	days	went	by	till	Sunday	came	round	again	.
所以	这	天	去	经过	直到	星期日	来了	圆形的	再次	.

就这样，日子一天天过去，直到又一个星期天到来。

['dɑːktər; draɪv] . [geɪr] [keɪm] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['greɪvə(r)][ðæn; ðən]

Dr	.	Gair	came	early	that	morning	,	and	looked	,	if	possible	,	graver	than
博士	.	盖尔	来了	早期的	那	早晨	,	和	看起来	,	如果	可能的	,	刻刀	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

盖尔医生那天早上很早就来了，而且看起来比平时更加严肃。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['æŋkʃəs] ['wɔtʃə, 'wɔː-] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] ,

"	If	she	lives	till	evening	,	"	he	said	to	the	anxious	watchers	,	"	she	will	recover	,
"	如果	她	生活	直到	晚上	,	"	他	说	到	这	焦虑的	观察者	,	"	她	将要	恢复	,

“如果她能活到晚上，”他对焦急的守望者们说，“她就会康复。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [həʊp] .

but	I	cannot	give	you	much	hope	.
但	我	不能	给	你	很多	希望	.

但我无法给你带来太多希望。

[əd'mɪnɪstə(r)] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] ['evri] [tuː] ['aʊəz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də] .

Administer	this	medicine	every	two	hours	;	it	is	all	I	can	do	.
管理	这	药品	每一个	二	小时	;	它	是	全部	我	能	做	.

每两小时服用一次这种药；我只能做到这样了。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

I	will	be	back	before	night	.
我	将要	是	后退	前	夜晚	.

我会在天黑前回来。

" [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɑːnt] - [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [deɪ]

"	In	after	years	Aunt	Hepsy	-	was	wont	to	say	that	Sunday	was	the	longest	day
"	在	后	年	阿姨	-		曾是	惯于	到	说	那	星期日	曾是	这	最长	天

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [spent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

she	had	ever	spent	in	her	life	.
她	有	曾经	花费	在	她	生活	.

多年以后，赫普西阿姨常说，星期天是她一生中最漫长的一天。

[ai] [θɪŋk] ['ʌðə(r)z] [felt] [səʊ] [tuː] .

I	think	others	felt	so	too	.
我	思考	其他的	毛毡	所以	也	.

我想其他人也有同感。

['sləʊli] [ðə; ði] ['aʊəz] [went] [raʊnd] .

Slowly	the	hours	went	round	.
缓慢地	这	小时	去	圆形的	.

时间缓缓流逝。

['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [wʊd] [piːp] ,

Even	into	the	darkened	room	the	spring	sunshine	would	peep	,
甚至	进入	这	变暗	房间	这	春天	阳光	会	窥视	,

即使昏暗的房间里，春日的阳光也会偷偷照进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [brəʊk] [ðə; ði] [ə'presɪv] ['stɪlnəs] .

and	the	twittering	of	the	birds	in	the	orchard	broke	the	oppressive	stillness	.
和	这	推特	的	这	鸟类	在	这	果园	打破	这	压迫性的	寂静	.

果园里鸟儿的鸣叫声打破了令人窒息的寂静。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ə'gen] .

At	four	o'clock	the	doctor	came	again	.
在	四	点钟	这	医生	来了	再次	.

四点钟的时候，医生又来了。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] ['briːðɪŋ] ,

Save	for	the	almost	imperceptible	breathing	,
节省	为了	这	几乎	难以察觉的	呼吸	,

除了几乎难以察觉的呼吸声之外，

['luːsi] [leɪ] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ded] .

Lucy	lay	so	pale	and	still	that	they	almost	thought	her	dead	.
露西	躺	所以	苍白	和	仍然	那	他们	几乎	想法	她	死的	.

露西脸色苍白，一动不动地躺着，他们几乎以为她已经死了。

[æt; ət] ['sʌnset] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] ,

At	sunset	she	moved	uneasily	,
在	日落	她	已搬	不安地	,

日落时分，她不安地挪动着身子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [lɪdz][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

and	with	a	great	sigh	lifted	her	heavy	lids	and	looked	round	the	room	.
和	和	一个	伟大的	叹	抬起	她	重的	盖子	和	看起来	圆形的	这	房间	.

她长叹一声，抬起沉重的眼皮，环顾四周。

[ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ɑːnt] - [lɪps] , [ænd; ənd] ['kæri] - [tɪəz] [fel] [fɑːst] ,

A	sob	burst	from	Aunt	Hepsy's	lips	,	and	Carrie	Goldthwaite's	tears	fell	fast	,
一个	哭泣	爆裂	从	阿姨	-	嘴唇	,	和	凯莉	-	眼泪	跌倒	快速地	,

赫普西阿姨突然抽泣起来，凯莉·戈德斯韦特的眼泪也夺眶而出。

[fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . - [feɪs] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪvd] .

for	Dr	.	Gair's	face	said	she	was	saved	.
为了	博士	.	-	脸	说	她	曾是	已保存	.

盖尔医生的表情表明她得救了。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [muːvd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['feɪntli] [m'ɜːməd] [wɜːdz] ,

Her	lips	moved	,	and	he	bent	down	to	catch	the	faintly	murmured	words	,
她	嘴唇	已搬	,	和	他	弯曲	向下	到	抓住	这	淡淡的	低声说道	字	,

—
二
—

她的嘴唇动了动，他俯下身去，想听清她低声说的话——

" [hæv; həv] [ai] [biːn] [sɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ?

"	Have	I	been	sick	a	long	time	?
"	有	我	到过	生病的	一个	长的	时间	?

我病了很久了吗?

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wel] [naʊ] .

I	am	going	to	get	well	now	.
我	是	去	到	得到	出色地	现在	.

我现在要康复了。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	The	doctor	nodded	and	smiled	.
"	这	医生	点头	和	微笑	.

医生点点头，笑了笑。

" [gɒd] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] — [maɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	God	has	been	very	good	to	you	—	to	us	all	—	my	child	,	"	he	said	.
"	上帝	有	到过	非常	好的	到	你	—	到	我们	全部	—	我的	孩子	,	"	他	说	.

“上帝对你——对我们所有人——都很好，我的孩子，”他说。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [hɜːd] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	He	has	heard	the	prayers	of	those	who	love	you	.
"	他	有	听到	这	祈祷	的	那些	WHO	爱	你	.

“他听到了那些爱你的人的祈祷。”

" ['kæri] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ðen] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [wɪð] ['striːmɪŋ] [aɪz] .

"	Carrie	came	to	the	bedside	then	,	and	bending	over	her	,	kissed	her	once	with	streaming	eyes	.
"	凯莉	来了	到	这	床头	然后	,	和	弯曲	超过	她	,	亲吻	她	一次	和	流媒体	眼睛	.

“凯莉走到床边，俯身在她身上，泪眼婆娑地吻了她一下。”

[ɑːnt] - [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ðə; ði] [blaɪnd] ,

Aunt	Hepsy	moved	to	the	window	and	drew	up	the	blind	,
阿姨	-	已搬	到	这	窗户	和	画	向上	这	瞎的	,

赫普西阿姨走到窗边，拉上了百叶窗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	the	red	glow	of	the	setting	sun	crept	into	the	room	,
和	这	红色的	辉光	的	这	环境	太阳	悄悄地爬	进入	这	房间	,

夕阳的红光悄悄地照进房间。

[ænd; ənd] [leɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒn] ['luːsiz] [feɪs] .

and	lay	bright	and	beautiful	on	Lucy's	face	.
和	躺	明亮的	和	美丽的	在	露西的	脸	.

明亮而美丽地映照在露西的脸上。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] , " [sed] ['luːsi] ['wɪərəli] .

"	I	am	glad	to	see	the	sun	again	,	"	said	Lucy	wearily	.
"	我	是	高兴的	到	看	这	太阳	再次	,	"	说	露西	疲劳	.

“我很高兴再次见到太阳，”露西疲惫地说。

" [ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sɪk] [səʊ] [lɒŋ] .

"	I	seem	to	have	been	sick	so	long	.
"	我	似乎	到	有	到过	生病的	所以	长的	.

我好像病了很久。

[meɪ] [ai][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . [geɪr] ? "

May	I	go	to	sleep	now	,	Dr	.	Gair	?	"
可能	我	去	到	睡觉	现在	,	博士	.	盖尔	?	"

盖尔医生，我现在可以睡觉了吗?

" [jes] ; [ænd; ənd] [sliːp] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪərəli] . — " [rest] [ænd; ənd][keə(r)] [naʊ] ,

"	Yes	;	and	sleep	a	week	if	you	like	,	"	he	said	cheerily	.	—	"	Rest	and	care	now	,
"	是的	;	和	睡觉	一个	星期	如果	你	喜欢	,	"	他	说	兴高采烈地	.	—	"	休息	和	关心	现在	,

“是的；如果你愿意，可以睡上一个星期，”他兴高采烈地说。“现在好好休息和照顾自己吧。”

[mɪs] [strɒŋ] , [ɪz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] .

Miss	Strong	,	is	all	she	needs	to	bring	her	round	.
错过	强的	,	是	全部	她	需求	到	带来	她	圆形的	.

斯特朗小姐，只要能让她回心转意就行了。

" [ɑːnt] - [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] [wɒt'evə(r)] .

"	Aunt	Hepsy	made	no	reply	whatever	.
"	阿姨	-	制成	不	回复	任何	.

赫普西阿姨没有任何回应。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sɔfənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['θæŋkfl] ['tendənəs] ,

She	stood	still	in	the	window	,	her	face	softened	into	a	strange	,	thankful	tenderness	,
她	站立	仍然	在	这	窗户	,	她	脸	软化	进入	一个	奇怪的	,	感恩	压痛	,

她静静地站在窗边，脸上浮现出一种奇特的、感激的温柔神情。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['lɪftɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [ɪn] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [gɒd] ,

and	her	heart	lifting	itself	up	in	gratitude	to	God	,
和	她	心	举重	本身	向上	在	感激	到	上帝	,

她的心中充满了对上帝的感恩，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	in	many	an	earnest	resolution	for	the	future	.
和	在	许多	一个	认真	解决	为了	这	未来	.

以及许多人对未来的真诚期盼。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['dɑːktər; draɪv] . [geɪr] [ˌdaʊn'steəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	followed	Dr	.	Gair	downstairs	,	as	she	had	done	that	day	a	week	before	,
她	随后	博士	.	盖尔	楼下	,	作为	她	有	完毕	那	天	一个	星期	前	,

她跟着盖尔医生下了楼，就像一周前的那天一样。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ][grɪp][ɒv; əv]['aɪən] .

and	as	he	passed	out	caught	his	hand	in	a	grip	of	iron	.
和	作为	他	通过了	出去	捕捉	他的	手	在	一个	紧握	的	铁	.

他昏过去的时候，手被铁钳夹住了。

" [aɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] , ['dɑːktər; draɪv] . [geɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] ,

"	I'm	a	woman	of	few	words	,	Dr	.	Gair	,	"	she	said	abruptly	,
"	我是	一个	女士	的	很少	字	,	博士	.	盖尔	,	"	她	说	突然	,

“我是一个不爱说话的人，盖尔医生，”她突然说道。

" [bʌt; bət][ai][woʊnt] [fə'get] [wɒt] [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æn; ən] - [maɪn] . "
" but I won't forget what you've done for me an ' mine . "
" 但 我 惯于 忘记 什么 你已经 完毕 为了 我 一个 - 矿 . "

“但我不会忘记你为我和我的家人所做的一切。”

" [gɒd] [fɜːst] , [mɪs] [strɒŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['greɪvli] ;
" God first , Miss Strong , " said the doctor gravely ;
" 上帝 第一的 , 错过 强的 , " 说 这 医生 严重地 ;

“上帝第一，斯特朗小姐，”医生严肃地说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] , " ['luːsiz] [laɪnz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['plez(ə)nt]
and then he added with an odd little smile , " Lucy's lines will be in pleasant
和 然后 他 额外 和 一个 奇怪的 小的 微笑 , " 露西的 线条 将要 是 在 令人愉快的
['pleɪsɪz] [naʊ] ,
places now ,
地方 现在 ,

然后他带着一丝古怪的微笑补充道：“露西的台词现在都会出现在令人愉悦的地方了。”

[ai] ['fænsi] ? "
I fancy ? "
我 想要 ? "

我喜欢?

" [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] , [aɪl] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['grɪmli] .
" If they ain't , I'll know the reason why , " said she grimly .
" 如果 他们 不是 , 患病的 知道 这 原因 为什么 , " 说 她 阴沉地 .

“如果他们不是，我一定要知道原因。”她冷冷地说。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] .
" Good evening .
" 好的 晚上 .

“晚上好。

" ['luːsiz] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ,
" Lucy's sleep that night was calm and refreshing ,
" 露西的 睡觉 那 夜晚 曾是 冷静的 和 令人耳目一新 ,

“露西当晚睡得很安稳，精神焕发。”

[ænd; ənd] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . [geɪr] [keɪm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self]
and when Dr . Gair came again in the morning he expressed himself
和 什么时候 博士 . 盖尔 来了 再次 在 这 早晨 他 表达 他自己
[pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] .
pleased with her condition .
高兴 和 她 状况 .

第二天早上，盖尔医生再次前来时，对她的病情表示满意。

[mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] ['brekfəst] [treɪ] [wɪð] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [wiːk] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Miss Goldthwaite brought up a breakfast tray with a cup of weak tea and a
错过 戈尔德斯韦特 带来 向上 一个 早餐 托盘 和 一个 杯子 的 虚弱的 茶 和 一个
[piːs] [ɒv; əv] [təʊst] ,
piece of toast ,
片 的 吐司 ,

戈尔德斯韦特小姐端来一个早餐托盘，上面放着一杯淡茶和一片吐司。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['luːsi] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .
of which Lucy was able to eat a little bit .
的 哪个 露西 曾是 有能力的 到 吃 一个 小的 少量 .

其中露西吃了一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪfti] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] ; [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . - [pə'remptəri]

She	had	fifty	questions	to	ask	;	but	remembering	Dr	.	Gair's	peremptory
她	有	五十	问题	到	问	;	但	记住	博士	.	-	蛮横

['ɔːdərs] ,

orders	,
订单	,

她有五十个问题要问；但想起盖尔医生的严厉命令，

['kæri] [pleɪst] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Carrie	placed	a	finger	on	her	lips	and	shook	her	head	.
凯莉	放置	一个	手指	在	她	嘴唇	和	摇晃	她	头	.

凯莉把一根手指放在嘴唇上，摇了摇头。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'lesns]

There	would	be	plenty	of	time	to	talk	by	-	and	-	by	,	for	convalescence
那里	会	是	很多	的	时间	到	讲话	经过	-	和	-	经过	,	为了	恢复期

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['bɪznəs] ;

would	be	a	tedious	business	;
会	是	一个	乏味	商业	;

以后有的是时间聊天，因为康复过程会很漫长乏味；

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːt] [niːd] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [rest] .

in	the	meantime	there	was	absolute	need	of	perfect	rest	.
在	这	与此同时	那里	曾是	绝对	需要	的	完美的	休息	.

与此同时，他迫切需要彻底休息。

[mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] ,

Miss	Goldthwaite	brought	her	sewing	,	and	sat	down	in	the	window	seat	,
错过	戈尔德斯韦特	带来	她	缝纫	,	和	卫星	向下	在	这	窗户	座位	,

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [sɒŋ] ,

humming	a	scrap	of	song	,
哼唱	一个	废料	的	歌曲	,

戈尔德斯韦特小姐带来了她的针线活，坐在窗边的长椅上，哼着一首小调。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

the	outcome	of	the	gladness	of	her	heart	.
这	结果	的	这	欢乐	的	她	心	.

她内心喜悦的结果。

['luːsi] [leɪ] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['driːmi] ['hæpinəs] ,

Lucy	lay	still	in	a	state	of	dreamy	happiness	,
露西	躺	仍然	在	一个	状态	的	梦幻般的	幸福	,

露西静静地躺着，沉浸在如梦似幻的幸福之中。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɝdz] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] ['kæriz] [sɒŋ] ,

listening	to	the	twittering	of	the	birds	mingling	with	Carrie's	song	,
聆听	到	这	推特	的	这	鸟类	混杂	和	凯莉的	歌曲	,

听着鸟儿的鸣叫声与凯莉的歌声交织在一起，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] ['eɪprəl] [ˈsʌnbiːm] ['dɑːnsɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][kɜːrlz] .

and	watching	the	gay	April	sunbeams	dancing	among	her	golden	curls	.
和	观看	这	同性恋	四月	阳光	跳舞	之中	她	金的	卷发	.

看着四月里明媚的阳光在她金色的卷发间跳跃。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ɑːnt] - [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['luːsi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .

By	-	and	-	by	Aunt	Hepsy	came	up	,	and	Lucy	looked	at	her	curiously	.
经过	-	和	-	经过	阿姨	-	来了	向上	,	和	露西	看起来	在	她	奇怪的是	.

过了一会儿，赫普西阿姨走了过来，露西好奇地看着她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['dɪmli] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk]

She	seemed	to	dimly	remember	that	during	the	days	of	the	past	week	a	face	like
她	似乎	到	依稀	记住	那	期间	这	天	的	这	过去的	星期	一个	脸	喜欢

[ɑːnt] - [hæd; həd] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] ,

Aunt	Hepsy's	had	bent	over	her	in	love	and	tenderness	,
阿姨	-	有	弯曲	超过	她	在	爱	和	压痛	,

她似乎隐约记得，在过去一周的几天里，一张酷似赫普西阿姨的脸庞曾充满爱意和温柔地俯身看着她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [hɜːz] , ['əʊnli] ['ɪnfɪnətli] [s'ɒfte] [ænd; ənd]['dʒentlə(r)] ,

and	a	voice	like	hers	,	only	infinitely	softer	and	gentler	,
和	一个	嗓音	喜欢	她的	,	仅有的	无限地	更柔和	和	更温和	,

还有一副和她一样的嗓音，只是更加柔和、更加轻柔。

[hæd; həd]['spəʊkən]['brəʊkən] [wɜːdz] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [preə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] .

had	spoken	broken	words	of	grief	and	prayer	at	her	bedside	.
有	说	破碎的	字	的	悲伤	和	祷告	在	她	床头	.

在她床边，他断断续续地说着悲痛和祈祷的话语。

[ɑːnt] - , [dʒʌst] [jet] , [dɪd] [nɒt] [miːt] ['luːsiz] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,

Aunt	Hepsy	,	just	yet	,	did	not	meet	Lucy's	wondering	eyes	,
阿姨	-	,	只是	然而	,	做过	不是	见面	露西的	好奇	眼睛	,

赫普西阿姨此刻还没有正眼瞧露西好奇的眼神。

[nɔː(r)] [spiːk] ['eni] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .

nor	speak	any	words	to	her	at	all	.
也不	说话	任何	字	到	她	在	全部	.

也不要跟她说一句话。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sɒftli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] ['deftli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] ;

She	moved	softly	about	the	room	,	putting	things	to	rights	deftly	and	silently	;
她	已搬	轻轻	关于	这	房间	,	推杆	事物	到	权利	巧妙地	和	默默	;

她在房间里轻手轻脚地走来走去，巧妙而无声地将事情处理妥当；

[bʌt; bət] ['luːsi] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

but	Lucy	was	sure	there	was	something	different	about	her	.
但	露西	曾是	当然	那里	曾是	某物	不同的	关于	她	.

但露西确信她和别人不一样。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] , ['siːɪŋ] ['luːsi] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

Immediately	after	the	early	dinner	,	seeing	Lucy	so	much	better	,
立即地	后	这	早期的	晚餐	,	看到	露西	所以	很多	更好的	,

晚餐后，看到露西的状况好转了很多，我立刻感到很欣慰。

[mɪs] ['gəʊldˌθweɪt] [bɪ'θɔːt] [hɜː'self] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɪ'glektɪd] ['haʊshəʊld] [æt; ət] - ,

Miss	Goldthwaite	bethought	herself	of	her	neglected	household	at	Pendlepoint	,
错过	戈尔德斯韦特	思考	她自己	的	她	被忽视的	家庭	在	-	,

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] ,

and	said	she	would	go	home	,
和	说	她	会	去	家	,

戈尔德斯韦特小姐想起了她在彭德尔波因特那荒废已久的家，便说她要回家了。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

promising	to	come	again	to	-	morrow	.
有前途	到	来	再次	到	-	明天	.

承诺明天再来。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][tuː; tə][bɪd] ['luːsi] [gʊd] - [baɪ] ,

Her	eyes	were	full	of	tears	as	she	bent	over	to	bid	Lucy	good	-	bye	,
她	眼睛	是	满的	的	眼泪	作为	她	弯曲	超过	到	出价	露西	好的	-	再见	,

她弯下腰向露西道别时，眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['tendəli] , —
and she whispered tenderly , —
和 她 低声说道 温柔地 , —

她温柔地低语道：

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [wɒt] [ə; eɪ][ləʊd][aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪft][frɒm; frəm]['æŋkʃəs] [hɑːts] [æt; ət] - [tuː; tə] -
" My darling , what a load I shall lift from anxious hearts at Pendlepoint to -
" 我的 亲爱的 , 什么 一个 加载 我 将 举起 从 焦虑的 心 在 - 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“亲爱的，今晚我将为彭德尔波因特那些焦虑不安的人们卸下多少重担啊。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [dɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .
You don't know how dear you are to us all .
你 不 知道 如何 亲爱的 你 是 到 我们 全部 .

你不知道你对我们所有人来说有多么重要。

" ['luːsi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [weɪ] ; [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [lʌv]
" Lucy smiled a little in a happy way ; to her heart evidences of love
" 露西 微笑 一个 小的 在 一个 快乐的 方式 ; 到 她 心 证据 的 爱
[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['preʃəs] .
were very precious .
是 非常 宝贵的 .

露西露出了幸福的微笑；在她心中，爱的迹象非常珍贵。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
She was left alone for nearly a couple of hours ,
她 曾是 左边 独自的 为了 几乎 一个 夫妻 的 小时 ,

她被独自留下将近两个小时，

[waɪl] [ɑːnt] - [wɒʃt] [ʌp] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][set] [θɪŋz] [raɪt] [ˌdaʊn'steəz] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]
while Aunt Hepsy washed up dishes and set things right downstairs she fell into a
尽管 阿姨 - 洗过 向上 菜肴 和 放 事物 正确的 楼下 她 跌倒 进入 一个
[laɪt] [dəʊz] ,
light doze ,
光 瞌睡 ,

当赫普西阿姨在楼下洗碗、收拾东西时，她不知不觉地打起了盹儿。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ɑːnt] - ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd]
and when she awoke , it was to find Aunt Hepsy sitting by her side
和 什么时候 她 醒来 , 它 曾是 到 寻找 阿姨 - 坐着 经过 她 边
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .
with her knitting .
和 她 针织 .

当她醒来时，发现赫普西阿姨正坐在她身边织毛衣。

" [hæv; həv][aɪ] [biːn] ['sliːpɪŋ] , [ɑːnt] - ?
" Have I been sleeping , Aunt Hepsy ?
" 有 我 到过 睡眠 , 阿姨 - ?

“我睡着了吗，赫普西阿姨？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wel] [aɪ] [fiːl] .
" You don't know how well I feel .
" 你 不 知道 如何 出色地 我 感觉 .

你不知道我感觉有多好。

[ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][get] [ʌp] , [ai] [θɪŋk] .

I	could	almost	get	up	,	I	think	.
我	可以	几乎	得到	向上	,	我	思考	.

我觉得自己几乎可以站起来了。

" [ɑːnt] - [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremjələs] [lɑːf] .

"	Aunt	Hepsy	laughed	a	little	tremulous	laugh	.
"	阿姨	-	笑了	一个	小的	颤抖的	笑	.

赫普西阿姨发出了一声颤抖的轻笑。

" [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] , [ai] [ges] , [jʊl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ʌp] ,

"	In	about	a	month	or	so	,	I	guess	,	you'll	begin	to	think	about	getting	up	,
"	在	关于	一个	月	或者	所以	,	我	猜测	,	你会	开始	到	思考	关于	获得	向上	,

“大概一个月左右，我想你就会开始考虑起床了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	she	said	;
"	她	说	;

她说；

[ænd; ənd] [ə'gen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ɑːnt] - [feɪs] [set] ['luːsi] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	again	something	in	Aunt	Hepsy's	face	set	Lucy	wondering	what	was	different	about	her	.
和	再次	某物	在	阿姨	-	脸	放	露西	好奇	什么	曾是	不同的	关于	她	.

露西再次从赫普西阿姨的脸上看到了些什么，不禁好奇她有什么不同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] , [ðen] [ɑːnt] - [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] ,

There	was	a	short	silence	,	then	Aunt	Hepsy	laid	down	her	knitting	,
那里	曾是	一个	短的	沉默	,	然后	阿姨	-	铺设	向下	她	针织	,

短暂的沉默之后，赫普西阿姨放下了她的毛线。

[ænd; ənd] [tʊk] [bəuθ] ['luːsiz] [θɪn] [hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːm][klɑːsp] .

and	took	both	Lucy's	thin	hands	in	her	firm	clasp	.
和	采取	两个都	露西的	薄的	双手	在	她	公司	搭扣	.

她紧紧地握住露西纤细的双手。

" ['luːsi] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jiː; ji][kæn; kən]['evə(r)] [fə'gɪv] [jə(r)][əʊld] [ɑːnt] ?

"	Lucy	,	do	you	think	ye	can	ever	forgive	yer	old	aunt	?
"	露西	,	做	你	思考	是的	能	曾经	原谅	你的	老的	阿姨	?

露西，你觉得你能原谅你老姑妈吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

"	she	said	suddenly	and	quickly	.
"	她	说	突然	和	迅速地	.

她突然而迅速地说。

" [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [krɒs] , [ˌhɑːd'hɑːtɪd] [əʊld] [fuːl] ,

"	I've	been	a	cross	,	hardhearted	old	fool	,
"	我已经	到过	一个	叉	,	铁石心肠	老的	傻子	,

“我一直是个脾气暴躁、铁石心肠的老傻瓜，

[æn; ən] - [ðə; ði] [lɔːdz] [biːn] ['betə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ai] [deəd] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] .

an	'	the	Lord's	been	better	to	me	than	I	dared	to	hope	for	.
一个	-	这	主场	到过	更好的	到	我	比	我	敢于	到	希望	为了	.

主赐予我的恩典远超我的预期。

[hiːz] [hɜːd] [maɪ] [preə(r)z] , ['luːsi] ,

He's	heard	my	prayers	,	Lucy	,
他是	听到	我的	祈祷	,	露西	,

露西，他听到了我的祈祷。

[æn; ən] - [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [hɑːd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] .

an	'	he	knows	how	hard	I	mean	to	try	and	make	up	for	the	past	.
一个	-	他	知道	如何	难的	我	意思是	到	尝试	和	制作	向上	为了	这	过去的	.

他也知道我多么想弥补过去的过错。

[ɪf] [jɪl] [seɪ] [jiː; ji] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [keə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

If	ye'll	say	ye	forgive	me	,	and	try	to	care	a	little	for	me	,
如果	叫喊	说	是的	原谅	我	,	和	尝试	到	关心	一个	小的	为了	我	,

如果你能说你原谅我，并且试着关心我一点，

[jɪl] ['meɪbi] [faɪnd] ['θæŋkfl] [rest] [ə; eɪ] ['plezəntə] [pleɪs] [ðæn; ðən] [jiː; ji] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

ye'll	maybe	find	Thankful	Rest	a	pleasanter	place	than	ye	think	it	now	.	"
叫喊	或许	寻找	感恩	休息	一个	更令人愉悦	地方	比	是的	思考	它	现在	.	"

你们或许会发现，感恩安息处比你们现在想象的要宜人得多。

" [əʊ] [ɑːnt] - , [doʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] , " ['pliːdɪd] ['luːsi] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['grəʊɪŋ] [dɪm] .

"	O	Aunt	Hepsy	,	don't	say	any	more	,	"	pleaded	Lucy	,	her	eyes	growing	dim	.
"	哦	阿姨	-	,	不	说	任何	更多的	,	"	恳求	露西	,	她	眼睛	生长	暗淡	.

“哦，赫普西阿姨，别再说了，”露西哀求道，她的眼神渐渐黯淡下来。

" [aɪm] [səʊ] [glæd] [aɪv] [biːn] [sɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	I'm	so	glad	I've	been	sick	,	because	you've	learned	to	love	me	a	little	.
"	我是	所以	高兴的	我已经	到过	生病的	,	因为	你已经	学习	到	爱	我	一个	小的	.

“我很高兴自己生病了，因为这样你才学会了多爱我一点。”

" [səʊ] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [daʊn] ,

"	So	the	barrier	was	broken	down	,
"	所以	这	障碍	曾是	破碎的	向下	,

所以障碍被打破了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [deɪz] [ðiːz] [tuː] [bɪ'keɪm] ['veri] [dɪə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

and	in	the	ensuing	days	these	two	became	very	dear	to	each	other	;
和	在	这	随后	天	这些	二	成为	非常	亲爱的	到	每个	其他	;

在接下来的日子里，这两个人变得非常亲密；

[ænd; ənd] ['luːsi] [gruː] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɑːnt] - ,

and	Lucy	grew	to	understand	Aunt	Hepsy	,
和	露西	生长	到	理解	阿姨	-	,

露西渐渐理解了赫普西阿姨，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðeə(r)] [leɪ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [grɪm] [ɪk'stɪəriə(r)] .

and	to	see	how	much	good	there	lay	beneath	her	grim	exterior	.
和	到	看	如何	很多	好的	那里	躺	下面	她	严峻	外部的	.

并发现她冷漠的外表下隐藏着多少善良。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ɑːnt] - [hɑːt] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [lɒkt] , [ænd; ənd] [laɪk] ['ʌðə(r)] [ʌn'juːzd] [θɪŋz] ,

The	door	of	Aunt	Hepsy's	heart	had	long	been	locked	,	and	like	other	unused	things	,
这	门	的	阿姨	-	心	有	长的	到过	已锁定	,	和	喜欢	其他	未使用的	事物	,

赫普西阿姨的心门早已紧闭，就像其他闲置之物一样，

[hæd; həd] [grəʊn] ['rʌsti] [ɒn] [ɪts] ['hɪndʒɪz] .

had	grown	rusty	on	its	hinges	.
有	生长	生锈的	在	它是	铰链	.

它的铰链处已经生锈了。

[bʌt; bət] ['luːsi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] ['entəd] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət] [lɑːst] .

But	Lucy	had	found	the	key	,	and	entered	triumphantly	at	last	.
但	露西	有	成立	这	钥匙	,	和	进入	凯旋而归	在	最后的	.

但露西找到了钥匙，最终凯旋而归。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .

A	GREAT	CHANGE	.
一个	伟大的	改变	.

巨大的变化。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['ɪlnəs] ;

You	will	be	wondering	what	Tom	had	been	about	during	his	sister's	illness	;
你	将要	是	好奇	什么	汤姆	有	到过	关于	期间	他的	姐妹	疾病	;

你会好奇汤姆在他妹妹生病期间都在忙些什么；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	was	still	in	ignorance	of	it	,
但	他	曾是	仍然	在	无知	的	它	,

但他对此仍然一无所知。

[hɪz; ɪz] [frendz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [wɒz; wəz] [pɑːst] .

his	friends	thinking	it	best	to	wait	till	the	crisis	was	past	.
他的	朋友们	思维	它	最好的	到	等待	直到	这	危机	曾是	过去的	.

他的朋友们认为最好等到危机过去再说。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [ɑːnt] - [lɒt] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [njuːz] ,

It	fell	to	Aunt	Hepsy's	lot	to	send	the	news	,
它	跌倒	到	阿姨	-	很多	到	发送	这	消息	,

传递消息的任务落在了赫普西阿姨的肩上。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn] [ɪts] [weɪ] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [duː; də] ['betə(r)]

and	her	letter	was	such	a	curiosity	in	its	way	that	I	cannot	do	better
和	她	信	曾是	这样的	一个	好奇心	在	它是	方式	那	我	不能	做	更好的

[ðæn; ðən] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

than	set	it	down	just	as	it	was	.
比	放	它	向下	只是	作为	它	曾是	.

她的信很有意思，我只能原封不动地记录下来。

['θæŋkfl] [rest] , ['eɪprəl] 18th , - — .

THANKFUL	REST	,	April	18th	,	18	—	.
感恩	休息	,	四月	18th	,	-	—	.

感恩休息，4月18日，18—。

[maɪ] [dɪə(r)] ['nefjuː] , — [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [jʊl] ['wʌndə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [wɪl]

MY	DEAR	NEPHEW	,	—	I	daresay	you'll	wonder	to	hear	from	me	,	an	-	will
我的	亲爱的	侄子	,	—	我	敢说	你会	想知道	到	听到	从	我	,	一个	-	将要

['meɪbi] [fiːl] [skɪrd] ;

maybe	feel	skeered	;
或许	感觉	惊恐	;

我亲爱的侄子，——我敢说你会很惊讶收到我的来信，甚至可能会感到害怕；

[səʊ] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['luːsiz] [biːn] [sɪk] ,

so	,	to	relieve	you	,	I	may	as	well	say	at	once	that	Lucy's	been	sick	,
所以	,	到	缓解	你	,	我	可能	作为	出色地	说	在	一次	那	露西的	到过	生病的	,

为了让您放心，我不妨直接告诉您，露西生病了。

['veri] [sɪk] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['getɪŋ] [raʊnd] ['naɪsli] [naʊ] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] .

very	sick	,	but	she's	getting	round	nicely	now	,	thank	the	Lord	.
非常	生病的	,	但	她是	获得	圆形的	很好	现在	,	感谢	这	主	.

她之前病得很重，但感谢上帝，现在恢复得很好。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][bed] [jet] , [ænd; ənd][aɪm] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	is	in	bed	yet	,	and	I'm	writing	this	beside	her	.
她	是	在	床	然而	,	和	我是	写作	这	旁	她	.

她还没上床睡觉，我正在她旁边写这篇文章。

[ʃiː; ʃi] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [sez] [ʃɪl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

She	sends	her	love	,	and	says	she'll	write	to	-	morrow	.
她	发送	她	爱	,	和	说道	壳	写	到	-	明天	.

她向你问好，并说她明天会写信。

[ai] [ges] [aɪl] [let] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

I	guess	I'll	let	her	do	it	in	about	a	month	.
我	猜测	患病的	让	她	做	它	在	关于	一个	月	.

我想大概一个月后我会让她做这件事。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ɒn][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]

I	want	to	ask	you	to	forgive	me	for	being	so	hard	on	you	when	you
我	想	到	问	你	到	原谅	我	为了	存在	所以	难的	在	你	什么时候	你

[lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] .

lived	here	.
居住地	这里	.

我想请你原谅我以前对你那么严厉。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt][beə(r)][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [ɑːnt] ['eni] [grʌdʒ] .

I	hope	you	don't	bear	your	old	aunt	any	grudge	.
我	希望	你	不	熊	你的	老的	阿姨	任何	怨恨	.

我希望你不要对你的老姑妈怀恨在心。

['luːsi] , [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] , [woʊnt][hɪə(r)][ˌem 'iː][ə'bjuːs][maɪ'self] ,

Lucy	,	God	bless	her	,	won't	hear	me	abuse	myself	,
露西	,	上帝	保佑	她	,	惯于	听到	我	虐待	我	,

露西，愿上帝保佑她，她不会听到我自责。

[səʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] .

so	it's	a	relief	to	do	it	to	you	,	though	you	are	a	boy	.
所以	它是	一个	宽慰	到	做	它	到	你	,	尽管	你	是	一个	男生	.

所以，即使你是个男孩，对你做这件事也让我感到轻松。

[ai] [kiːp] [ðæt] [pikt] [juː; jʊ] [druː] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [slæpt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ,

I	keep	that	picter	you	drew	of	me	that	I	slapped	you	for	,
我	保持	那	picter	你	画	的	我	那	我	被掌掴	你	为了	,

我珍藏着你画的那幅我的画像，就是因为那幅画我打了你一巴掌的那幅。

[æn; ən] - [aɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [fiːl] [maɪ] ['peskɪ] ['tempə(r)] ['gɛtɪn] - [ʌp] .

an	'	I'll	look	at	it	when	I	feel	my	pesky	temper	gettin	'	up	.
一个	-	患病的	看	在	它	什么时候	我	感觉	我的	讨厌的	脾气	获得	-	向上	.

等我脾气发暴躁的时候，我就会去看它。

[ai] [sə'pəʊz] [jɪl] [biː; bi][səʊ] [tʊk] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪntɪn] - [jiː; ji] ['kʊd(ə)nt] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv]

I	suppose	ye'll	be	so	took	up	with	your	paintin	'	ye	couldn't	never	think	of
我	认为	叫喊	是	所以	采取	向上	和	你的	绘画	-	是的	不能	绝不	思考	的

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['θæŋkfl] [rest] .

coming	back	to	Thankful	Rest	.
未来	后退	到	感恩	休息	.

我想你肯定会全身心投入到绘画中，根本不会想到要回到感恩安息处。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ɒn] ['eni] [wei] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət]

It	wouldn't	be	good	for	you	,	if	you're	getting	on	any	way	with	Mr	.	Robert
它	不会	是	好的	为了	你	,	如果	你是	获得	在	任何	方式	和	先生	.	罗伯特

[kiːn] .

Keane	.
基恩	.

如果你和罗伯特·基恩先生关系不错，那对你来说可不是什么好事。

[bʌt; bət] [jʊl] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
But **you'll** **come** **right** **away** **in** **summer** **,**
但 你会 来 正确的 离开 在 夏天 ,

但你夏天就会马上来，

[æn; ən] - [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] ['luːsi] [hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv] ['θæŋkfl] [rest] ,
an **'** **see** **what** **a** **different** **place** **Lucy** **has** **made** **of** **Thankful** **Rest** **,**
一个 - 看 什么 一个 不同的 地方 露西 有 制成 的 感恩 休息 ,

看看露西把感恩休憩处变成了什么样子，

[æn; ən] - [haʊ] ['preʃəs] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][æn; ən] - [ˌem 'iː] .
an **'** **how** **precious** **she** **is** **to** **your** **uncle** **an** **'** **me** **.**
一个 - 如何 宝贵的 她 是 到 你的 叔叔 一个 - 我 .

她对你叔叔和我来说是多么珍贵啊。

[aɪ] [ges] [ʃiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['mesndʒər] ,
I **guess** **she's** **one** **of** **the** **Lord's** **messengers** **,**
我 猜测 她是 一 的 这 主场 信使 ,

我猜她是主的使者之一。

[sent] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['priːtʃɪn] - [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['kʊd(ə)nt] .
sent **to** **do** **what** **all** **the** **preachin** **'** **in** **the** **world** **couldn't** **.**
发送 到 做 什么 全部 这 布道 - 在 这 世界 不能 .

被派去做世上所有的说教都做不到的事。

[aɪ] ['rekən] [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ʌp] .
I **reckon** **I'll** **finish** **up** **.**
我 估计 患病的 结束 向上 .

我想我该完成了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʊk] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] , [aɪm][səʊ] [sləʊ] [wɪð] [ðə; ði][pen] .
It **has** **took** **me** **an** **hour** **to** **write** **this** **,** **I'm** **so** **slow** **with** **the** **pen** **.**
它 有 采取 我 一个 小时 到 写 这 , 我是 所以 慢的 和 这 笔 .

我写这篇文章花了一个小时，我写字太慢了。

[gɪv] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [kiːn] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] ['θæŋkfl]
Give **my** **respects** **to** **Mr** **.** **Robert** **Keane** **;** **and** **when** **he** **comes** **to** **Thankful**
给 我的 尊重 到 先生 . 罗伯特 基恩 ; 和 什么时候 他 来 到 感恩
[rest] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
Rest **in** **summer** **,**
休息 在 夏天 ,

请代我向罗伯特·基恩先生致以问候；当他夏天来到感恩安息中心时，

['meɪbi] [hiːl] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['welkəm] [ðæn; ðən][hiː; hi][gɒt] [bɪ'fɔː(r)] .
maybe **he'll** **get** **a** **better** **welcome** **than** **he** **got** **before** **.**
或许 地狱 得到 一个 更好的 欢迎 比 他 得到 前 .

或许他会受到比以前更好的欢迎。

[səʊ][nəʊ][mɔː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] .
So **no** **more** **at** **present** **.**
所以 不 更多的 在 展示 .

所以目前没有更多了。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [ɑːnt] ,
From **your** **affectionate** **aunt** **,**
从 你的 亲热 阿姨 ,

来自你慈爱的姑姑

[hɛpsi]
HEPSEY
赫普西

赫普西

[ðæt] ['letə(r)] [ri:tʃt] ['bɒstən] ['ævənju:] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
That letter reached Boston Avenue in the evening ,
那 信 达到 波士顿 大街 在 这 晚上 ,

那封信当晚送到了波士顿大道。

[wen] [tɒm] [wɒz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ɑ:tɪsts] .
when Tom was poring over a book of instructions for young artists .
什么时候 汤姆 曾是 泡 超过 一个 书 的 指示 为了 年轻的 艺术家 .

当时汤姆正在仔细研读一本面向年轻艺术家的指导书籍。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sæŋktəm] ,
He was in his own sanctum ,
他 曾是 在 他的 自己的 圣所 ,

他身处自己的圣殿之中，

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ki:n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] — [ə; eɪ]['taɪni] [ə'pɑ:tmənt] [nekst][ðə; ði]
which Mr . Keane had given him when he came — a tiny apartment next the
哪个 先生 . 基恩 有 给定 他 什么时候 他 来了 — 一个 微小的 公寓 下一个 这
['ɑ:rtɪsts]['stju:diəʊ] ,
artist's studio ,
艺术家的 工作室 ,

那是基恩先生在他来的时候给他的——艺术家工作室旁边的一间小公寓，

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['wɪndəʊ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [vju:] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .
and commanding from its window the finest view in Philadelphia .
和 指挥 从 它是 窗户 这 最好的 看法 在 费城 .

从它的窗户可以俯瞰费城最美的景色。

[tɒm] [si:zd] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvənts] [hænd] .
Tom seized the letter from the servant's hand .
汤姆 查获 这 信 从 这 仆人的 手 .

汤姆从仆人手中夺过信。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [twaɪs] [tu:; tə] ['lu:si] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
He had written twice to Lucy , and was anxiously wondering at her
他 有 书面 两次 到 露西 , 和 曾是 焦虑地 好奇 在 她
[dɪ'leɪ] [ɪn] ['ɑ:nsərɪŋ] ,
delay in answering ,
延迟 在 回答 ,

他曾两次给露西写信，但迟迟没有收到她的回信，他为此焦急万分。

[fɔ:(r); fə(r)] ['lu:si] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəl] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
for Lucy had always been a faithful and punctual correspondent .
为了 露西 有 总是 到过 一个 忠实 和 准时 通讯员 .

因为露西一直是一位忠实守时的通信者。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑ:ft] [hæd; həd][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] ['veərɪɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn] [tɑ:mz] [feɪs] [æz; əz]
You would have laughed had you seen the varying expressions on Tom's face as
你 会 有 笑了 有 你 已见 这 变化 表达式 在 汤姆的 脸 作为
[hi:; hi] [ri:d] [ɑ:nt] - [ɪ'pɪsl] ;
he read Aunt Hepsy's epistle ;
他 读 阿姨 - 书信 ;

如果你看到汤姆读赫普西阿姨的来信时脸上的各种表情，你一定会笑的；

— [kən'sɜ:n] [æt; ət] [fɜ:st] [tu:; tə][hɪə(r)] ['lu:si] [wɒz; wəz] [ɪl] ; [rɪ'li:f] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] ;
— concern at first to hear Lucy was ill ; relief to find her recovering ;
— 忧虑 在 第一的 到 听到 露西 曾是 患病的 ; 宽慰 到 寻找 她 恢复中 ;
[ænd; ənd] , [lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] ,
and , last of all ,
和 , 最后的 的 全部 ,

——起初听到露西生病的消息感到担忧；得知她正在康复后感到欣慰；最后，

[mjuːt] , [dʌm'faund;-də] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ɑːnt] - .

mute	,	dumfoundered	amazement	at	Aunt	Hepsy	.
沉默的	,	惊愕不已	惊愕	在	阿姨	-	.

面对赫普西阿姨，我哑口无言，目瞪口呆，惊叹不已。

['mɪstə(r)] . [kiːn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Mr	.	Keane	opened	his	studio	by	-	and	-	by	and	looked	out	.
先生	.	基恩	打开	他的	工作室	经过	-	和	-	经过	和	看起来	出去	.

过了一会儿，基恩先生打开工作室的门，向外望去。

" [wel] , [tɒm] , [njuːz] [frɒm; frəm] ['luːsi] [æt; ət] [lɑːst] , [maɪ] [bɔɪ] ?

"	Well	,	Tom	,	news	from	Lucy	at	last	,	my	boy	?
"	出色地	,	汤姆	,	消息	从	露西	在	最后的	,	我的	男生	?

“汤姆，孩子，露西那边终于有消息了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [tɒm] ['səʊbəli] , [jet] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ;

"	No	,	sir	,	"	said	Tom	soberly	,	yet	with	an	odd	twinkle	in	his	eye	;
"	不	,	先生	,	"	说	汤姆	清醒地	,	然而	和	一个	奇怪的	闪烁	在	他的	眼睛	;

“不，先生，”汤姆严肃地说，但眼神中却闪过一丝奇异的光芒；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði]['əʊpən]['letə(r)] , ['seɪɪŋ] ['sɪmpli] , " [riːd] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [kiːn]

and	then	he	held	out	the	open	letter	,	saying	simply	,	"	Read	that	,	Mr	.	Keane
和	然后	他	握住	出去	这	打开	信	,	说	简单地	,	"	读	那	,	先生	.	基恩

.

:
.

然后他递出那封公开信，简单地说：“基恩先生，读读这封信吧。”

" ['mɪstə(r)] . [kiːn] [smaɪld] [tuː] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] .

"	Mr	.	Keane	smiled	too	as	he	read	.
"	先生	.	基恩	微笑	也	作为	他	读	.

基恩先生一边读一边微笑。

" ['luːsi] [hæz; həz] ['kɔŋkə] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Lucy	has	conquered	,	as	I	thought	she	would	,	"	he	said	.
"	露西	有	征服	,	作为	我	想法	她	会	,	"	他	说	.

“露西果然如我所料取得了胜利，”他说。

" [siː] , [tɒm] , [wɒt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ] [miːk] , ['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] [laɪk] ['luːsiz] [hæz; həz][ɪn]

"	See	,	Tom	,	what	an	influence	a	meek	,	gentle	,	loving	spirit	like	Lucy's	has	in
"	看	,	汤姆	,	什么	一个	影响	一个	温顺	,	温和的	,	爱	精神	喜欢	露西的	有	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

“你看，汤姆，像露西这样温顺、温柔、充满爱心的灵魂对世界有多么大的影响力啊。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪð] ['aʊə(r)]['faɪəri] ['tempəz] [sɪŋk]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] . "

You	and	I	with	our	fiery	tempers	sink	into	nothingness	beside	her	.	"
你	和	我	和	我们的	火热	脾气	下沉	进入	虚无	旁	她	.	"

你我这两个脾气火爆的人，在她面前都黯然失色。

" [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [kiːn] ! " ['ekəud] [tɒm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	You	,	Mr	.	Keane	!	"	echoed	Tom	in	amazement	.
"	你	,	先生	.	基恩	!	"	回声	汤姆	在	惊愕	.

“基恩先生，您就是！”汤姆惊讶地附和道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['tempə(r)][æt; ət][ɔːl] . "

"	I	don't	think	you	have	a	temper	at	all	.	"
"	我	不	思考	你	有	一个	脾气	在	全部	.	"

“我觉得你一点脾气都没有。”

" ['hævnt] [aɪ] ?

"	Haven't	I	?
"	还没有	我	?

难道不是吗?

" [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪsts] [smaɪl] [gruː] [sæd] .

"	The	artist's	smile	grew	sad	.
"	这	艺术家的	微笑	生长	伤心	.

艺术家的笑容变得悲伤起来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns] [huː] [wɒz; wəz] [ɪk'speld] [frɒm; frəm] [θriː] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)]

"	There	was	a	boy	once	who	was	expelled	from	three	schools	for
"	那里	曾是	一个	男生	一次	WHO	曾是	被驱逐	从	三	学校	为了

[ɪm'pɜːtɪnəns] [ænd; ənd] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] ,

impertinence	and	insubordination	,
无礼	和	不服从	,

从前有个男孩，因为无礼和不服从而被三所学校开除。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz]['peərənts][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['tjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət]

and	put	his	parents	to	the	expense	of	keeping	a	tutor	for	him	at
和	放	他的	父母	到	这	费用	的	保持	一个	导师	为了	他	在

[həʊm] .

home	.
家	.

并让他的父母花费钱在家为他请家庭教师。

[ðæt] ['tjuːtə(r)] , [tɒm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['splendɪd] ['tæləns] ,

That	tutor	,	Tom	,	was	a	man	of	splendid	talents	,
那	导师	,	汤姆	,	曾是	一个	男人	的	灿烂	天赋	,

那位家庭教师汤姆是一位才华横溢的人。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [helθ] [fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tuː; tə]['eksəsaɪz] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .

which	his	delicate	health	forbade	him	to	exercise	as	he	desired	.
哪个	他的	精美的	健康	禁止	他	到	锻炼	作为	他	想要的	.

但他的身体状况很差，无法像他希望的那样进行锻炼。

[hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] [kɪld] [hɪm] , [tɒm] ;

His	pupil	killed	him	,	Tom	;
他的	瞳孔	被杀	他	,	汤姆	;

他的弟子杀了他，汤姆;

[ðə; ðɪ] ['wʌri] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['peərənts] - [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

the	worry	and	anxiety	lest	he	should	not	come	up	to	the	parents	'	expectation	,
这	担心	和	焦虑	免得	他	应该	不是	来	向上	到	这	父母	-	期待	,

他担心自己达不到父母的期望，焦虑不安。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hɪm'self] , [brəʊk] [hɪz; ɪz]

combined	with	what	he	had	to	bear	from	the	boy	himself	,	broke	his
合并	和	什么	他	有	到	熊	从	这	男生	他自己	,	打破	他的

[helθ] [daʊn] ,

health	down	,
健康	向下	,

再加上他还要承受来自男孩本身的种种压力，最终导致他健康崩溃。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] .

and	he	died	.
和	他	死亡	.

他去世了。

[ðæt] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ˌem ˈiː] .
That boy was me .
那 男生 曾是 我 .

那个男孩就是我。

" [tɒm] [sæt] ['wʌndərɪŋ] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . [kiːn] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
" Tom sat wondering , while Mr . Keane , walking to and fro ,
" 汤姆 卫星 好奇 , 尽管 先生 . 基恩 , 步行 到 和 弗 ,

汤姆坐在那里疑惑不解，而基恩先生则来回踱步。

[kənˈtɪnjuːd] ['sləʊli] — " [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]
continued slowly — " I went to see him when he was dying , in his poor
持续 缓慢地 — " 我 去 到 看 他 什么时候 他 曾是 垂死 , 在 他的 贫穷的
['lɒdʒɪŋ] :
lodging :
住宿 :

他缓缓地继续说道：“我去看望他的时候，他正住在简陋的住处，奄奄一息：”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [dɜːst] ['ɒfə(r)][hɪm]
he was very poor , you must understand , but nobody durst offer him
他 曾是 非常 贫穷的 , 你 必须 理解 , 但 无人 杜斯特 提供 他
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

你必须明白，他非常穷，但没有人敢给他任何东西。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [hɜːt] [ɔː(r)] [ɪnˈsʌlt] .
lest he should feel hurt or insulted .
免得 他 应该 感觉 伤害 或者 受辱 .

免得他感到受伤或受辱。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [tɒm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [naɪt] .
As long as I live , Tom , I shall never forget that night .
作为 长的 作为 我 居住 , 汤姆 , 我 将 绝不 忘记 那 夜晚 .

汤姆，只要我活着，我就永远不会忘记那个夜晚。

[aɪ] [sɔː] [ðen] ['klɪəli] [haʊ] ['wɪkɪd] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ,
I saw then clearly how wicked I had been ,
我 锯 然后 清楚地 如何 邪恶 我 有 到过 ,

那时我才清楚地意识到自己有多么邪恶。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] ['mænli] [ˌɪndɪ'pendəns] [bɪ'fɪtɪŋ] [maɪ]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ðɪ]
and how what I thought manly independence befitting my station was only the
和 如何 什么 我 想法 男子气概 独立 合适 我的 车站 曾是 仅有的 这
['kaʊədɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz][fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][æz; əz] [ɜːθ] [ɪz] [bɪ'niːθ] ['hev(ə)n] .
cowardice of a spirit as far beneath his as earth is beneath heaven .
怯懦 的 一个 精神 作为 远的 下面 他的 作为 地球 是 下面 天堂 .

我自以为是符合我身份的男子汉独立精神，其实只是懦弱的表现，而他的精神与他相比，就像天地之差一样。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['les(ə)n][aɪ]['nevə(r)] [fə'gɒt] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] , [wɪð]
That was a lesson I never forgot ; and since that night I have tried , with
那 曾是 一个 课 我 绝不 忘了 ; 和 自从 那 夜晚 我 有 尝试 , 和
[gɑːdz] [help] ,
God's help ,
神的 帮助 ,

那是我永远不会忘记的教训；从那天晚上起，在上帝的帮助下，我一直努力.....

[tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] ['legəsi] [hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] . "
to use the legacy he left me . "
到 使用 这 遗产 他 左边 我 . "

继承他留给我的遗产。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [tɒm] ['breθləsli] .

"	What	was	it	?	"	asked	Tom	breathlessly	.
"	什么	曾是	它	?	"	问	汤姆	气喘吁吁	.

“那是什么？”汤姆气喘吁吁地问。

['mɪstə(r)] . [kiːn] ['lɪftɪd] ['luːsiz] ['baɪb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] - ['teɪb(ə)l] ,

Mr	.	Keane	lifted	Lucy's	Bible	from	the	side	-	table	,
先生	.	基恩	抬起	露西的	圣经	从	这	边	-	桌子	,

基恩先生从边桌上拿起露西的圣经，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [tɒm] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]

and	turning	over	the	pages	held	it	out	to	Tom	,	his	finger	pointing	to
和	转弯	超过	这	页面	握住	它	出去	到	汤姆	,	他的	手指	指向	到

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

他翻过书页，把书递给汤姆，手指着书页上的位置。

" [tɒm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kiːn] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

"	Tom	,	"	said	Mr	.	Keane	one	morning	a	few	days	later	,
"	汤姆	,	"	说	先生	.	基恩	一	早晨	一个	很少	天	之后	,

“汤姆，”几天后的一个早晨，基恩先生说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [tə'mɒrəʊ] ? "

"	I	believe	you	are	going	to	Pendlepoint	tomorrow	?	"
"	我	相信	你	是	去	到	-	明天	?	"

“我相信你明天要去彭德尔波因特吧？”

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么？

" [tɒm] ['nɪəli] ['baʊndɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	Tom	nearly	bounded	off	his	chair	.
"	汤姆	几乎	有界	离开	他的	椅子	.

汤姆差点从椅子上跳起来。

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['luːsi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [hæd; həd] [wel] - [naɪ]

The	longing	to	go	home	to	Lucy	for	a	day	or	two	had	well	-	nigh
这	渴望	到	去	家	到	露西	为了	一个	天	或者	二	有	出色地	-	夜

[ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] [sɪns] [ɑːnt] - ['letə(r)] [keɪm] ;

overcome	him	since	Aunt	Hepsy's	letter	came	;
克服	他	自从	阿姨	-	信	来了	;

自从收到赫普西姨妈的信后，他就一直渴望回家和露西待上一两天；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['dʌb(ə)l]

but	he	had	tried	to	stifle	it	,	and	had	applied	himself	with	double
但	他	有	尝试	到	窒息	它	,	和	有	应用	他自己	和	双倍的

['enədʒi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

energy	to	his	studies	.
活力	到	他的	研究	.

但他努力压制这种情绪，加倍努力地投入到学习中。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ,

"	If	you	don't	wish	to	go	,	of	course	I	have	no	more	to	say	,
"	如果	你	不	希望	到	去	,	的	课程	我	有	不	更多的	到	说	,

“如果你不想去，我当然没什么好说的了。”

" [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . [kiːn] ; [bʌt; bət] [tɒm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] —

"	began	Mr	.	Keane	;	but	Tom	interrupted	him	—
"	开始	先生	.	基恩	;	但	汤姆	中断	他	—

“基恩先生刚开口，汤姆就打断了他——”

" [əʊ][sɜː(r)] , [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] , [ai] [həʊp] ;

"	O	sir	,	you	don't	mean	me	to	go	home	for	good	and	all	,	I	hope	;
"	哦	先生	,	你	不	意思是	我	到	去	家	为了	好的	和	全部	,	我	希望	;

“哦，先生，您不是要我永远回家吧，我希望如此；

[hæv; həv][ai] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ] ?

have	I	disappointed	you	?
有	我	失望的	你	?

我让你失望了吗?

[ai][hæv; həv] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] , [sɜː(r)] . "

I	have	tried	so	hard	,	sir	.	"
我	有	尝试	所以	难的	,	先生	.	"

先生，我真的尽力了。

" [stɒp] , [stɒp] !

"	Stop	,	stop	!
"	停止	,	停止	!

“停下，停下！”

" [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [kiːn] .

"	cried	Mr	.	Keane	.
"	哭	先生	.	基恩	.

“基恩先生喊道。”

" [weɪt] [tɪl] [ai] [hɪnt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	Wait	till	I	hint	at	such	a	thing	.
"	等待	直到	我	暗示	在	这样的	一个	事物	.

“等我暗示过之后再说吧。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [sə'pɑːst] [maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [maɪ] [bɔɪ] .

You	have	surpassed	my	expectations	,	my	boy	.
你	有	超越	我的	期望	,	我的	男生	.

孩子，你超出了我的预期。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] — "

I	thought	you	would	like	to	see	your	sister	,	but	if	I	am	mistaken	—	"
我	想法	你	会	喜欢	到	看	你的	姐姐	,	但	如果	我	是	错误	—	"

我以为你会想见见你妹妹，但如果我弄错了——”

" [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [sɜː(r)] ; [ai] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] —

"	I	do	want	to	go	,	sir	;	I	would	give	the	world	almost	to	see	her	—
"	我	做	想	到	去	,	先生	;	我	会	给	这	世界	几乎	到	看	她	—

[bʌt; bət] — "

but	—	"
但	—	"

“我真的很想去，先生；我几乎愿意付出一切去见她——但是——”

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [ðə; ði] [ɪk'spens] , [sɜː(r)] , " [tɒm] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frɛndz]

"	The	expense	,	sir	,	"	Tom	ventured	to	say	,	encouraged	by	his	kind	friend's
"	这	费用	,	先生	,	"	汤姆	冒险	到	说	,	鼓励	经过	他的	种类	朋友们

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

“费用是……先生，”汤姆受到他这位好朋友的鼓励，鼓起勇气说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][kɒst][juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ɔːlˈredi] . "

"	It	is	a	long	journey	,	and	I	have	cost	you	so	much	already	.	"
"	它	是	一个	长的	旅行	,	和	我	有	成本	你	所以	很多	已经	.	"

“这是一段漫长的旅程，我已经让你付出了太多。”

" ['nɒns(ə)ns] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [tɒm] .

"	Nonsense	;	I	am	a	rich	man	,	Tom	.
"	废话	;	我	是	一个	富有的	男人	,	汤姆	.

“胡说八道；我是个有钱人，汤姆。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] .

But	for	all	that	I	expect	you	to	pay	me	back	some	day	.
但	为了	全部	那	我	预计	你	到	支付	我	后退	一些	天	.

但我希望你总有一天会还我钱。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['rekənɪŋ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

You	and	I	will	have	a	great	reckoning	by	-	and	-	by	.
你	和	我	将要	有	一个	伟大的	清算	经过	-	和	-	经过	.

你我之间迟早会有一场大清算。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

"	There	was	a	moment's	silence	.
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	.

一阵沉默。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] , ['mɪstə(r)] . [kiːn] ? " [sed] [tɒm] [baɪ] - [ænd; ənd]

"	How	did	you	know	I	wanted	to	go	home	,	Mr	.	Keane	?	"	said	Tom	by	-	and
"	如何	做过	你	知道	我	通缉	到	去	家	,	先生	.	基恩	?	"	说	汤姆	经过	-	和

- [baɪ] .

-	by	.
-	经过	.

“基恩先生，您怎么知道我想回家呢？”汤姆过了一会儿问道。

" [ai][hæv; həv] [aɪz] , [maɪ] [bɔɪ] , " [wɒz; wəz][ɔːl]['mɪstə(r)] . [kiːn] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	I	have	eyes	,	my	boy	,	"	was	all	Mr	.	Keane	answered	,
"	我	有	眼睛	,	我的	男生	,	"	曾是	全部	先生	.	基恩	回答	,

“孩子，我有眼睛。”基恩先生只回答了这么一句。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [wɪtʃ] [ræn] [ðʌs]

saying	nothing	of	a	note	he	had	received	from	his	sister	,	which	ran	thus
说	没有什么	的	一个	笔记	他	有	已收到	从	他的	姐姐	,	哪个	跑	因此

: —

:	—
:	—

他只字未提他收到的妹妹的一张纸条，纸条内容如下：——

[red] [haʊs] , ['eɪprəl] 27th .

RED	HOUSE	,	April	27th	.
红色的	房子	,	四月	27th	.

红房子，4月27日。

[dɪə(r)] ['rɒbət] , — [send] [tɒm] [tuː; tə] ['θæŋkfl] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

DEAR	ROBERT	,	—	Send	Tom	to	Thankful	Rest	for	a	few	days	.
亲爱的	罗伯特	,	—	发送	汤姆	到	感恩	休息	为了	一个	很少	天	.

亲爱的罗伯特：——把汤姆送到感恩安息中心去住几天。

['luːsi] [wɪl] [get] [wel] [twaɪs] [æz; əz][fɑːst]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm] . — [jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃənət] ['sɪstə(r)] ,

Lucy	will	get	well	twice	as	fast	after	she	sees	him	.	—	Your	affectionate	sister	,
露西	将要	得到	出色地	两次	作为	快速地	后	她	看到	他	.	—	你的	亲热	姐姐	,

露西见到他之后，康复速度会快一倍。——你亲爱的姐姐

['ælɪs] .
ALICE **.**
爱丽丝 .

爱丽丝。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [bɔɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [plеɪs] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,
Next **morning** **saw** **a** **very** **happy** **boy** **take** **his** **place** **in** **the** **train** **,**
下一个 早晨 锯 一个 非常 快乐的 男生 拿 他的 地方 在 这 火车 ,

第二天早上，一个非常高兴的男孩登上了火车。

[wɪtʃ] [wʊd] [lænd][hɪm][æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
which **would** **land** **him** **at** **Pendlepoint** **in** **the** **evening** **.**
哪个 会 土地 他 在 - 在 这 晚上 .

这样一来，他晚上就能到达彭德尔角了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['taɪəsəm] ['dʒɜːni] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['biːɪŋ] [laɪk] [tɒm] .
It **was** **a** **long** **,** **tiresome** **journey** **,** **especially** **to** **an** **impatient** **being** **like** **Tom** **.**
它 曾是 一个 长的 , 令人厌烦 旅行 , 尤其 到 一个 不耐烦 存在 喜欢 汤姆 .

对于像汤姆这样没有耐心的人来说，这是一段漫长而疲惫的旅程。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] [ɔː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [mʌst; məst] ,
But **it** **came** **to** **an** **end** **,** **as** **all** **things** **pleasant** **or** **unpleasant** **must** **,**
但 它 来了 到 一个 结尾 , 作为 全部 事物 令人愉快的 或者 令人不快的 必须 ,

但它终究会结束，就像所有美好的或不美好的事物一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['depəʊ] [tə'wɔːdz] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk]
and **he** **found** **himself** **at** **the** **little** **old** **-** **fashioned** **depot** **towards** **seven** **o'clock**
和 他 成立 他自己 在 这 小的 老的 - 造型 仓库 向 七 点钟
[æt; ət] [naɪt] .
at **night** **.**
在 夜晚 .

晚上七点左右，他发现自己身处那个古老的小车站。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n] [mɪs]
There **was** **no** **one** **to** **meet** **him** **,** **of** **course** **,** **because** **no** **one** **,** **not** **even** **Miss**
那里 曾是 不 一 到 见面 他 , 的 课程 , 因为 不 一 , 不是 甚至 错过
[kiːn] ,
Keane **,**
基恩 ,

当然，没有人来迎接他，因为没有人，甚至连基恩小姐也没有。

[ɪk'spektɪd] [hɪm][səʊ] [suːn] .
expected **him** **so** **soon** **.**
预期的 他 所以 很快 .

没想到他这么快就来了。

[hiː; hi][ræn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] , [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
He **ran** **all** **the** **way** **to** **the** **parsonage** **,** **and** **knocked** **at** **the** **door** **,**
他 跑 全部 这 方式 到 这 牧师住宅 , 和 敲门 在 这 门 ,

他一路跑到牧师住宅，敲了敲门。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] ['æbi] [ɪn][səʊl] [pə'zeʃ(ə)n] .
only **to** **find** **Abbie** **in** **sole** **possession** **.**
仅有的 到 寻找 艾比 在 唯一 拥有 .

结果却发现艾比独自一人拥有它。

" [ðə; ði] ['pɑːsn] [hiː; hi][biː; bi] [daʊn] [taʊn] , ['mɑːstə(r)] [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **The** **parson** **he** **be** **down** **town** **,** **Master** **Tom** **,** **"** **she** **said** **,**
" 这 牧师 他 是 向下 镇 , 掌握 汤姆 , " 她 说 ,

“牧师在城里，汤姆少爷，”她说。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['kæri] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][æt; ət] ['θæŋkfl] [rest] .

"	and	Miss	Carrie	she	be	at	Thankful	Rest	.
"	和	错过	凯莉	她	是	在	感恩	休息	.

“卡丽小姐已安息于感恩安息处。”

[ai] [ges] [ʃi:z] [ðeə(r)][məʊst] [deɪz] [tɪl] [naɪt] .

I	guess	she's	there	most	days	till	night	.
我	猜测	她是	那里	最多	天	直到	夜晚	.

我猜她大部分时间都待在那里直到晚上。

" [tɒm] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ræn] [ɒf] [ə'gen] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]

"	Tom	thanked	her	and	ran	off	again	across	the	bridge	and	through	the
"	汤姆	谢谢	她	和	跑	离开	再次	穿过	这	桥	和	通过	这

['medəʊ] ,

meadow	,
草地	,

汤姆向她道谢后，又跑过桥，穿过草地。

[nɒt]['i:v(ə)n] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

not	even	pausing	to	look	at	the	cattle	,
不是	甚至	暂停	到	看	在	这	牛	,

他甚至都没停下来看一眼牛。

[nɔ:(r)][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['sæli] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] ['hɒlədeɪ] ,

nor	to	see	that	Sally	was	enjoying	an	unwonted	holiday	,
也不	到	看	那	莎莉	曾是	享受	一个	不寻常的	假期	,

也没有注意到莎莉正在享受一个难得的假期。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪnti] [baɪt][æt; ət][ðə; ði]['tendə(r)] [jʌŋ] [grɑ:s] ,

and	a	dainty	bite	at	the	tender	young	grass	,
和	一个	纤巧	咬	在	这	投标	年轻的	草	,

还有一小口鲜嫩的嫩草，

[wɪtʃ] [ðə; ði][maɪld] ['weðə(r)] [hæd; həd] [brɔ:t] ['fɔ:wəd] ['veri] [fɑ:st] .

which	the	mild	weather	had	brought	forward	very	fast	.
哪个	这	温和的	天气	有	带来	向前	非常	快速地	.

温和的天气使这种情况迅速提前发生。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [fens] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

He	paused	just	a	moment	outside	the	orchard	fence	,	and	looked	at	the
他	暂停	只是	一个	片刻	外部	这	果园	栅栏	,	和	看起来	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他在果园围栏外停顿了一会儿，望着那栋房子。

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [fi:l] [haʊ] [glæd][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

not	a	little	surprised	to	feel	how	glad	he	was	to	see	it	again	,
不是	一个	小的	惊讶	到	感觉	如何	高兴的	他	曾是	到	看	它	再次	,

他再次见到它时欣喜若狂，这并不让我感到丝毫意外。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [hɪm] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .

and	how	dear	it	was	to	him	after	all	.
和	如何	亲爱的	它	曾是	到	他	后	全部	.

毕竟，这对他来说是多么珍贵的东西啊。

[ðen] [hi:; hi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [went] [ʌp] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [fens] ,

Then	he	pushed	open	the	gate	,	went	up	the	path	and	over	the	garden	fence	,
然后	他	推动	打开	这	门	,	去	向上	这	小路	和	超过	这	花园	栅栏	,

然后他推开大门，沿着小路走上去，翻过花园的围栏。

[ænd; ənd] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði][pə'teɪtəʊ] [pætʃ] .

and	saw	Uncle	Josh	digging	the	potato	patch	.
和	锯	叔叔	乔什	挖掘	这	土豆	修补	.

看到乔希叔叔在挖土豆地。

" [hæ'luː] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] !

"	Halloo	,	Uncle	Josh	!
"	你好	,	叔叔	乔什	!

“你好，乔希叔叔！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt]['dʒəʊviəl][ænd; ənd] [friː] [tə'wɔːdz] [hɪm] ;

"	he	shouted	,	feeling	quite	jovial	and	free	towards	him	;
"	他	喊叫	,	感觉	相当	欢乐的	和	自由的	向	他	;

“他大声喊道，感觉对他非常愉快和自由；

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒʃ] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [speɪd] [fɔːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

and	Uncle	Josh	started	up	and	let	his	spade	fall	from	his	hands	.
和	叔叔	乔什	开始	向上	和	让	他的	铲	落下	从	他的	双手	.

乔什叔叔猛地站起身，手中的铁锹却滑落下来。

" ['mɑːsi] , ['jʌŋkə(r)] , [wɔːr] [dɪd][jiː; ji] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd]['ʌtə(r)] .

"	Marcy	,	younker	,	whar	did	ye	come	from	?	"	was	all	he	could	utter	.
"	玛西	,	年轻人	,	码头	做过	是的	来	从	?	"	曾是	全部	他	可以	说出	.

“玛西，小家伙，你从哪里来？”他只能说出这几个字。

[bʌt; bət] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['sɜːli] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

But	,	no	longer	the	surly	man	that	he	had	been	,	he	held	out	his	hand	to
但	,	不	更长	这	粗鲁	男人	那	他	有	到过	,	他	握住	出去	他的	手	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

但他不再是以前那个脾气暴躁的人了，他向他伸出了手。

[ænd; ənd] [lʊkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

and	looked	more	than	pleased	to	see	him	.
和	看起来	更多的	比	高兴	到	看	他	.

见到他，她显得非常高兴。

" [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] [tuː; tə] [siː] ['luːsi] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ['səʊbəli] .

"	I	came	from	Philadelphia	to	see	Lucy	,	"	answered	Tom	soberly	.
"	我	来了	从	费城	到	看	露西	,	"	回答	汤姆	清醒地	.

“我从费城来看露西，”汤姆严肃地回答道。

" [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

"	How	is	she	?	"
"	如何	是	她	?	"

她怎么样了？

" [əʊ] , ['gɛtɪn] - [ə'lɒŋ] [fɑːst] ; [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['pɑːlə(r)] [ðiːz] [tuː] [deɪz] ,

"	Oh	,	gettin	'	along	fast	;	she's	in	the	far	parlour	these	two	days	,
"	哦	,	获得	-	沿着	快速地	;	她是	在	这	远的	客厅	这些	二	天	,

“哦，进展真快；她这两天都在远处的客厅里。”

['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ʌp] [tɪl] - [məʊst] [naɪt] .

able	to	sit	up	till	'	most	night	.
有能力的	到	坐	向上	直到	-	最多	夜晚	.

几乎每晚都能熬夜。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi][sɒt][ʌp][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] —

I	guess	she	won't	be	sot	up	to	see	ye	—
我	猜测	她	惯于	是	酒	向上	到	看	是的	—

我想她应该不会那么想见你——

[əʊ][nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

oh	**no**	**,**	**not**	**at**	**all**	**.**
哦	不	,	不是	在	全部	.

哦不，完全不是。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːʃɪz] [aɪ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [tɒm][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)]

"	**There**	**was**	**a**	**twinkle**	**in**	**Uncle**	**Josh's**	**eye**	**,**	**a**	**thing**	**Tom**	**had**	**never**	**seen**	**before**
"	那里	曾是	一个	闪烁	在	叔叔	乔希的	眼睛	,	一个	事物	汤姆	有	绝不	已见	前

.

.

“乔什叔叔的眼中闪过一丝光芒，这是汤姆以前从未见过的。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] ['θæŋkfl] [rest] .

Surely	**there**	**was**	**a**	**change**	**at**	**Thankful**	**Rest**	**.**
一定	那里	曾是	一个	改变	在	感恩	休息	.

感恩安息处肯定发生了变化。

" [aɪl] [gəʊ][ɪn] [naʊ] , " [sed] [tɒm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔː(r)] .

"	**I'll**	**go**	**in**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**;**	**and**	**he**	**went**	**away**	**round**	**to**	**the**	**back**	**door**	**.**
"	患病的	去	在	现在	,	"	说	汤姆	;	和	他	去	离开	圆形的	到	这	后退	门	.

“我现在就进去，”汤姆说；然后他绕到后门去了。

[kɛ'zaɪə] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stəʊv] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ˌʌp'set][ðə; ðɪ] ['sɔːspən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] .

Keziah	**was**	**making**	**something**	**at**	**the**	**stove**	**,**	**and**	**nearly**	**upset**	**the**	**saucepan**	**in**	**her**	**amazement**	**.**
凯齐亚	曾是	制作	某物	在	这	火炉	,	和	几乎	沮丧的	这	平底锅	在	她	惊愕	.

凯齐亚正在炉子上做东西，惊讶得差点把平底锅碰翻了。

[tɒm] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑː(r)] ['pɑːlə(r)] .

Tom	**nodded**	**to**	**her**	**,**	**and**	**went**	**off**	**to**	**the**	**far**	**parlour**	**.**
汤姆	点头	到	她	,	和	去	离开	到	这	远的	客厅	.

汤姆朝她点了点头，然后走向了远处的客厅。

[ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə'dʒɑː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [piːp] [ɪn] .

The	**door**	**was**	**ajar**	**and**	**he**	**peeped**	**in**	**.**
这	门	曾是	半开	和	他	偷窥	在	.

门半开着，他往里窥视。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɑː(r)] ['pɑːlə(r)] ?

Was	**that**	**the**	**far**	**parlour**	**?**
曾是	那	这	远的	客厅	?

那是远处的客厅吗?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] .

No	**,**	**it**	**could**	**not**	**be**	**.**
不	,	它	可以	不是	是	.

不，不可能。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , ['flaʊəz] ['evriweə(r)] .

There	**were**	**white**	**curtains**	**at**	**the**	**window**	**,**	**flowers**	**everywhere**	**.**
那里	是	白色的	窗帘	在	这	窗户	,	花朵	到处	.

窗户上挂着白色窗帘，到处都是鲜花。

[ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [haɪ] [brɑːs] [greɪt] ; [ə; eɪ] [ləʊ] , ['restfl] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]

A	**sparkling**	**fire**	**in**	**the**	**high**	**brass**	**grate**	**;**	**a**	**low**	**,**	**restful**	**rocking**	**-**	**chair**	**at**	**the**
一个	闪闪发光	火	在	这	高的	黄铜	格特	;	一个	低的	,	宁静	摇滚	-	椅子	在	这

[hɑːθ] ;

hearth	**;**
炉	;

高高的黄铜炉膛里燃着熊熊烈火；壁炉旁摆放着一把低矮舒适的摇椅；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] ,

and	a	couch	he	did	not	remember	to	have	seen	before	,
和	一个	长椅	他	做过	不是	记住	到	有	已见	前	,

还有一张他以前从未见过的沙发。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːz] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] .

but	it	looked	as	if	it	had	been	made	for	ease	and	comfort	.
但	它	看起来	作为	如果	它	有	到过	制成	为了	舒适	和	舒适	.

但它看起来像是为方便和舒适而设计的。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [leɪ] [ˈluːsi] , [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [laɪt] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] : [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

And	on	the	couch	lay	Lucy	,	the	fire	-	light	dancing	on	her	face	:	it	was
和	在	这	长椅	躺	露西	,	这	火	-	光	跳舞	在	她	脸	:	它	曾是

[peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,

pale	and	thin	,
苍白	和	薄的	,

露西躺在沙发上，火光在她苍白消瘦的脸上跳跃。

[bʌt; bət] [ˈhæpi] - [ˈlʊkɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

but	happy	-	looking	,	he	could	see	.
但	快乐的	-	寻找	,	他	可以	看	.

但他看得出他很高兴。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

She	heard	a	noise	at	the	door	,	and	said	,	without	looking	round	,	"	Are	you
她	听到	一个	噪音	在	这	门	,	和	说	,	没有	寻找	圆形的	,	"	是	你

[drest] [ɔːlˈredi] ,

dressed	already	,
穿着	已经	,

她听到门口有动静，头也没回，问道：“你已经穿好衣服了吗？”

[mɪs] [ˈkæri] ?

Miss	Carrie	?
错过	凯莉	?

凯莉小姐?

[haʊ] [fɑːst][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] !

How	fast	you	have	been	!
如何	快速地	你	有	到过	!

你速度真快!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] ; [ðen] [ˈluːsi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] .

"	There	was	no	answer	;	then	Lucy	looked	round	and	gave	a	great	cry	.
"	那里	曾是	不	回答	;	然后	露西	看起来	圆形的	和	给予	一个	伟大的	哭	.

“没有回应；然后露西环顾四周，发出了一声尖叫。”

[ænd; ənd] [tɒm] [ræn][ɪn][ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	Tom	ran	in	and	knelt	down	beside	her	,
和	汤姆	跑	在	和	跪下	向下	旁	她	,

汤姆跑进去，跪在她身边。

[ænd; ənd] [ˈgæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)]

and	gathered	her	shawl	and	all	in	his	arms	,	and	they	held	each	other
和	聚集	她	披肩	和	全部	在	他的	武器	,	和	他们	握住	每个	其他

['veri] [kləʊz] ;

very	close	;
非常	关闭	;

他把她的披肩和全身都拢在怀里，两人紧紧地拥抱在一起；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [sed] .

and	for	a	long	time	there	was	nothing	said	.
和	为了	一个	长的	时间	那里	曾是	没有什么	说	.

很长一段时间里，两人一句话也没说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? " [ɑːskt] ['luːsi] [æt; ət][lɑːst] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['reɪdiənt] [wɪð] [dʒɔɪ] .

"	How	did	you	come	?	"	asked	Lucy	at	last	,	her	face	radiant	with	joy	.
"	如何	做过	你	来	?	"	问	露西	在	最后的	,	她	脸	辐射状	和	喜悦	.

“你是怎么来的？”露西终于问道，脸上洋溢着喜悦。

" [baɪ] [treɪn] .

"	By	train	.
"	经过	火车	.

“乘火车。”

['mɪstə(r)] . [kiːn] [sent] [ˌem 'iː] .

Mr	.	Keane	sent	me	.
先生	.	基恩	发送	我	.

基恩先生派我来的。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd] , ['luːsi] ? "

Are	you	glad	,	Lucy	?	"
是	你	高兴的	,	露西	?	"

露西，你高兴吗?

" [glæd] ?

"	Glad	?
"	高兴的	?

“高兴的?

" ['luːsi] [hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] ['glædnəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

"	Lucy	had	no	words	wherewith	to	express	her	gladness	,	but	it
"	露西	有	不	字	以及	到	表达	她	欢乐	,	但	它

[wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] .

was	evident	enough	.
曾是	明显	足够的	.

露西高兴得说不出话来，但这份喜悦是显而易见的。

[dʒʌst] [ðen] ['fʊtsteps] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] ,

Just	then	footsteps	sounded	on	the	stair	,
只是	然后	脚步声	听起来	在	这	楼梯	,

就在这时，楼梯上传来脚步声。

[ænd; ənd] [mɪs] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['fɒləʊd] [baɪ] [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] .

and	Miss	Hepsy	came	into	the	room	followed	by	Miss	Goldthwaite	.
和	错过	-	来了	进入	这	房间	随后	经过	错过	戈尔德斯韦特	.

赫普西小姐走进房间，戈尔德斯韦特小姐随后也走了进来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [skeəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

She	looked	scared	a	moment	,
她	看起来	害怕的	一个	片刻	,

她看起来有点害怕，

[bʌt; bət] [wen] [tɒm] [rəʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] — " [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['luːsi] ,

but	when	Tom	rose	and	came	to	her	saying	—	"	I	came	to	see	Lucy	,
但	什么时候	汤姆	玫瑰	和	来了	到	她	说	—	"	我	来了	到	看	露西	,

[ɑːnt] - ,

Aunt	Hepsy	,
阿姨	-	,

但当汤姆起身走到她面前说——“我来看露西，赫普西姨妈，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	to	thank	you	for	being	so	good	to	her	,
和	到	感谢	你	为了	存在	所以	好的	到	她	,

也感谢你对她这么好，

" — [ʃiː; ʃi][dʒʌst][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [sɔb] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	—	she	just	sat	down	in	the	rocking	-	chair	and	sobbed	like	a	child	.
"	—	她	只是	卫星	向下	在	这	摇滚	-	椅子	和	啜泣	喜欢	一个	孩子	.

“——她就坐在摇椅上，像个孩子一样嚎啕大哭。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['mætəz] !

Here	was	a	state	of	matters	!
这里	曾是	一个	状态	的	事情	!

这就是当时的局面！

[ænd; ənd] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [ðen] ['weðə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)][tuː; tə][kraɪ] .

and	Tom	did	not	know	just	then	whether	to	laugh	or	to	cry	.
和	汤姆	做过	不是	知道	只是	然后	无论	到	笑	或者	到	哭	.

汤姆当时不知道该哭还是该笑。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kæri] [daɪ'vɜːtɪd] [hɪm] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

But	Miss	Carrie	diverted	him	by	asking	questions	about	his	journey	,
但	错过	凯莉	改道	他	经过	问	问题	关于	他的	旅行	,

但凯莉小姐通过询问他的旅程来转移他的注意力。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [mɪs] - [rəʊz] [ænd; ənd] [sed] [ʃɪd] [get] ['sʌpə(r)] .

and	by	-	and	-	by	Miss	Hepsy	rose	and	said	she'd	get	supper	.
和	经过	-	和	-	经过	错过	-	玫瑰	和	说	棚	得到	晚餐	.

过了一会儿，赫普西小姐站了起来，说她去准备晚饭。

" [æn; ən] - [jɪl] [dʒɪst][baɪd] , [mɪs] ['gəʊldˌθweɪt] , [æn; ən] - [wiːl; wil][ɔːl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [wɪð] ['luːsi] .

"	An	'	ye'll	jist	bide	,	Miss	Goldthwaite	,	an	'	we'll	all	have	it	here	with	Lucy	.
"	一个	-	叫喊	要点	比德	,	错过	戈尔德斯韦特	,	一个	-	出色地	全部	有	它	这里	和	露西	.

— [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ,

—	Dear	,	dear	,
—	亲爱的	,	亲爱的	,

“你就待在这里吧，戈尔德斯韦特小姐，我们和露西一起待在这里。——亲爱的，亲爱的，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] .

this	is	a	great	night	.
这	是	一个	伟大的	夜晚	.

今晚真是个美好的夜晚。

[huːd] - [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tɒm] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] ? "

Who'd	'	a	thought	to	see	you	,	Tom	,	all	the	way	from	Philadelphia	?	"
谁会	-	一个	想法	到	看	你	,	汤姆	,	全部	这	方式	从	费城	?	"

谁能想到会见到你，汤姆，你竟然从费城远道而来？

" [juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] ['kʌmftəb(ə)l] , ['luːsi] , " [sed] [tɒm] ['dʒəʊkɪŋli] .

"	You	look	pretty	comfortable	,	Lucy	,	"	said	Tom	jokingly	.
"	你	看	漂亮的	舒服的	,	露西	,	"	说	汤姆	开玩笑地	.

“露西，你看上去很放松啊，”汤姆开玩笑地说。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [sɪk] [maɪ'self] , [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] .

"	I	wouldn't	mind	being	sick	myself	,	to	be	codled	up	like	this	.
"	我	不会	头脑	存在	生病的	我	,	到	是	鳕鱼	向上	喜欢	这	.

“我倒是不介意自己生病，这样就能被好好照顾了。”

" ['luːsi] [smaɪld] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [dɪm] .

"	Lucy	smiled	,	but	her	eyes	grew	dim	.
"	露西	微笑	,	但	她	眼睛	生长	暗淡	.

露西笑了，但她的眼神却变得黯淡了。

" [aɪ] [kænt] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	can't	speak	about	it	,	Tom	,	"	she	said	.
"	我	不能	说话	关于	它	,	汤姆	,	"	她	说	.

“我不能谈论这件事，汤姆，”她说。

" [ɑːnt] - [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv]['mæmə; mə'mɑː]

"	Aunt	Hepsy	is	too	good	to	me	;	she	reminds	me	of	mamma
"	阿姨	-	是	也	好的	到	我	;	她	提醒	我	的	妈妈

“赫普西阿姨对我太好了；她让我想起了妈妈。”

['sʌmtaɪmz] . — ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][kaɪnd] , [mɪs] ['kæri] ?

sometimes	.	—	Isn't	she	kind	,	Miss	Carrie	?
有时	.	—	不是	她	种类	,	错过	凯莉	?

有时候。——卡丽小姐，她真是太好了，不是吗?

" [mɪs] ['kæri] [n'ɒdɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Miss	Carrie	nodded	,	her	sweet	face	full	of	satisfaction	.
"	错过	凯莉	点头	,	她	甜的	脸	满的	的	满意	.

凯莉小姐点了点头，她甜美的脸上满是满足。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [njuː] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] .

Evidently	the	new	state	of	affairs	was	after	her	own	heart	.
显然	这	新的	状态	的	事务	曾是	后	她	自己的	心	.

显然，新的局面正合她意。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

By	-	and	-	by	the	table	was	set	,	and	they	all	gathered	round	it	,
经过	-	和	-	经过	这	桌子	曾是	放	,	和	他们	全部	聚集	圆形的	它	,

过了一会儿，餐桌摆好了，大家都围坐在桌旁。

[ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəl] ['θæŋkfl] [rest] ['sʌpə(r)] .

and	Tom	had	a	real	Thankful	Rest	supper	.
和	汤姆	有	一个	真实的	感恩	休息	晚餐	.

汤姆享用了一顿丰盛的感恩晚餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [sed] ; [bʌt; bət] [tɒm] [sɔː] [haʊ] [ɑːnt] - [wɒtʃt] [ænd; ənd] [tend]

There	was	not	much	said	;	but	Tom	saw	how	Aunt	Hepsy	watched	and	tended
那里	曾是	不是	很多	说	;	但	汤姆	锯	如何	阿姨	-	观看	和	倾向于

['luːsi] ;

Lucy	;
露西	;

两人没说太多话；但汤姆看到赫普西姨妈是如何照料露西的；

[ænd; ənd] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] , [tuː] , [hæd; həd] [grəʊn] ['dʒent(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌfnəs] ; [ænd; ənd] ,

and	how	Uncle	Josh	,	too	,	had	grown	gentle	even	in	his	roughness	;	and	,
和	如何	叔叔	乔什	,	也	,	有	生长	温和的	甚至	在	他的	粗糙度	;	和	,

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

还有，乔希叔叔即使在他粗犷的外表下，也变得温柔了许多；而且，最重要的是，

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz] ['luːsiz] [feɪs] [ɪn][ɪts] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['kɒntent] .

he	saw	how	beautiful	was	Lucy's	face	in	its	perfect	happiness	and	content	.
他	锯	如何	美丽的	曾是	露西的	脸	在	它是	完美的	幸福	和	内容	.

他看到露西脸上洋溢着完美的幸福和满足，那张脸多么美丽。

" [juː; jʊ][doʊnt] [iːt] , ['luːsi] , [maɪ][pet] , " [sed] [ɑːnt] - ['æŋkʃəsli] .

"	You	don't	eat	,	Lucy	,	my	pet	,	"	said	Aunt	Hepsy	anxiously	.
"	你	不	吃	,	露西	,	我的	宠物	,	"	说	阿姨	-	焦虑地	.

“露西，我的宝贝，你不吃饭，”赫普西阿姨焦急地说。

" [ai] [kænt] , ['ɑːnti] ; [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] , [ɪts] [nəʊ][juːz] ;

"	I	can't	,	auntie	;	I	am	so	happy	,	it's	no	use	;
"	我	不能	,	阿姨	;	我	是	所以	快乐的	,	它是	不	使用	;

“我做不到，阿姨；我太高兴了，没办法；

" [ænd; ənd] ['luːsi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['feəli] [sɔb] .

"	and	Lucy	covered	her	face	with	her	hands	and	fairly	sobbed	.
"	和	露西	涵盖	她	脸	和	她	双手	和	相当	啜泣	.

露西用双手捂住脸，几乎泣不成声。

[ðen] [tɒm] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Then	Tom	rose	to	his	feet	,
然后	汤姆	玫瑰	到	他的	脚	,

然后汤姆站了起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][æn; ən]

and	gave	vent	to	a	cheer	which	would	have	done	honour	to	an
和	给予	发泄	到	一个	欢呼	哪个	会	有	完毕	荣誉	到	一个

['ɪŋglɪʃmən] .

Englishman	.
英国人	.

并发出了一声欢呼，这欢呼声足以让英国人感到荣幸。

" [bles] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] , [jɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] , " [sed] [ɑːnt] - ,

"	Bless	me	,	boy	,	ye'll	bring	the	house	down	,	"	said	Aunt	Hepsy	,
"	保佑	我	,	男生	,	叫喊	带来	这	房子	向下	,	"	说	阿姨	-	,

“我的天哪，孩子，你会把房子都震塌的，”赫普西阿姨说。

[bʌt; bət] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [dɪs'pliːzd] .

but	not	looking	at	all	displeased	.
但	不是	寻找	在	全部	不高兴	.

但看起来丝毫没有不悦之色。

" [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] - ; [ɪts] ['sɜːpləs] [stiːm] ; [mʌst; məst] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

"	Can't	help	it	,	Aunt	Hepsy	;	it's	surplus	steam	;	must	let	it	off	,
"	不能	帮助	它	,	阿姨	-	;	它是	剩余	蒸汽	;	必须	让	它	离开	,

“没办法，赫普西阿姨；这是过剩的精力；必须释放一下。”

[ɔː(r)][aɪ] [kænt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

or	I	can't	answer	for	the	consequences	.
或者	我	不能	回答	为了	这	结果	.

否则我无法承担后果。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɪəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tɪl] [kɛ'zaɪə] [ræn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

"	And	he	cheered	again	and	again	,	till	Keziah	ran	to	see	what	was	the
"	和	他	欢呼	再次	和	再次	,	直到	凯齐亚	跑	到	看	什么	曾是	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

“他不停地欢呼，直到基齐亚跑过去看发生了什么事。”

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [wen] [aɪ] [siː] [æn; ən] - [hɪə(r)] [ðæt]

She	went	back	to	the	kitchen	saying	to	herself	,	"	When	I	see	an	'	hear	that
她	去	后退	到	这	厨房	说	到	她自己	,	"	什么时候	我	看	一个	-	听到	那

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

她回到厨房，自言自语道：“当我在这里看到和听到这些的时候，

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [bɪ'liːvɪn] - , ['diːkən] [frɒst] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][æn; ən][end] .

I	feel	like	believin	'	,	Deacon	Frost	,	that	the	world's	comin	'	to	an	end	.
我	感觉	喜欢	相信	-	,	执事	霜	,	那	这	世界的	即将到来	-	到	一个	结尾	.

迪肯·弗罗斯特，我感觉自己好像相信世界末日就要来了。

" [nɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪg'zæktli] , [kɛ'zaɪə] , ['əʊnli][ðə; ði][əʊld] , [hɑːd] ,

"	Not	the	world	exactly	,	Keziah	,	only	the	old	,	hard	,
"	不是	这	世界	确切地	,	凯齐亚	,	仅有的	这	老的	,	难的	,

“凯齐亚，并非整个世界，只是过去那个古老、艰难的……”

['mɪzrəbl]	[deɪz]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[end]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	,
miserable	**days**	**have**	**come**	**to**	**an**	**end**	**for**	**ever**	**,**
悲惨的	天	有	来	到	一个	结尾	为了	曾经	,

悲惨的日子已经永远结束了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

感恩的休息(Thankful Rest)
第6/6页

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] ['ɪərə][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [æt; ət] ['θæŋkfl] [rest] .

and	a	new	era	has	begun	at	Thankful	Rest	.
和	一个	新的	时代	有	开始	在	感恩	休息	.

感恩安息中心开启了新的篇章。

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] ['wedɪŋ] .

THE	WEDDING	.
这	婚礼	.

婚礼。

[tɒm] [steɪd] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [həʊm] — [həʊm] [ˌaɪ 'ti:] ['tru:li] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bəuθ] ['lu:si] [ænd; ənd] [hɪm] [naʊ] ,

Tom	stayed	a	week	at	home	—	home	it	truly	was	to	both	Lucy	and	him	now	,
汤姆	入住	一个	星期	在	家	—	家	它	真的	曾是	到	两个都	露西	和	他	现在	,

汤姆在家待了一周——现在，对露西和他来说，这里才真正算是家了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [rɪ'gret] .

and	he	left	it	with	regret	.
和	他	左边	它	和	后悔	.

他带着遗憾离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:k] [hi:; hi] [lʌvd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [kɔ:ld] [hɪm] [ə'weɪ] ,

But	the	work	he	loved	and	had	chosen	called	him	away	,
但	这	工作	他	喜爱	和	有	选定	称为	他	离开	,

但他热爱并选择的工作召唤他离开。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['lu:si] [wʊd] [bi:; bi] ['tendəli] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] , [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfiə] ,

and	knowing	Lucy	would	be	tenderly	cared	for	,	he	went	back	to	Philadelphia	,
和	会心	露西	会	是	温柔地	关心	为了	,	他	去	后退	到	费城	,

他知道露西会得到悉心照料，于是返回了费城。

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [hɑ:t] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] [fɜ:st] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:] [θri:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] .

carrying	a	much	lighter	heart	than	when	he	first	entered	it	three	months	before	.
携带	一个	很多	打火机	心	比	什么时候	他	第一的	进入	它	三	几个月	前	.

与三个月前刚入院时相比，他现在的心情轻松多了。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;

The	summer	would	be	a	busy	one	for	him	;
这	夏天	会	是	一个	忙碌的	一	为了	他	;

这个夏天对他来说会很忙碌；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [sped] [hi:; hi] [pru:vd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ki:nz] [wɜ:dz] ,

and	as	the	months	sped	he	proved	the	truth	of	Mr	.	Keane's	words	,
和	作为	这	几个月	加速	他	已证实	这	真相	的	先生	.	基恩的	字	,

随着时间的流逝，他逐渐证明了基恩先生所言不虚。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [θruː] [mʌtʃ] [hɑːd] , ['plɒdɪŋ] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] ,

that	it	was	only	through	much	hard	,	plodding	,	uninteresting	work	,
那	它	曾是	仅有的	通过	很多	难的	,	缓慢地	,	无聊	工作	,

只有通过大量艰苦、枯燥、乏味的工作，才能实现这一切。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [step] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .

that	he	could	ever	hope	to	place	his	foot	on	the	first	step	of	the	ladder	.
那	他	可以	曾经	希望	到	地方	他的	脚	在	这	第一的	步	的	这	梯子	.

他竟然还指望能踏上梯子的第一步。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][hænd][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜːd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]

But	he	had	a	kind	hand	and	an	encouraging	word	always	ready	to
但	他	有	一个	种类	手	和	一个	鼓励	单词	总是	准备好	到

[help] [hɪm] [ɒn] ,

help	him	on	,
帮助	他	在	,

但他总是乐于助人，并会给予他鼓励。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] .

and	was	happy	in	his	apprenticeship	.
和	曾是	快乐的	在	他的	学徒制	.

他对自己的学徒生涯感到满意。

[θæŋks] [tuː; tə] [ɑːnt] - ['keəf(ə)l] ['nɜːsɪŋ] , [ˌmɪd'sʌmə(r)] [sɔː] ['luːsi] ['fʊli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ]

Thanks	to	Aunt	Hepsy's	careful	nursing	,	midsummer	saw	Lucy	fully	restored	to	health
谢谢	到	阿姨	-	小心	护理	,	盛夏	锯	露西	完全	恢复	到	健康

[ə'gen] .

again	.
再次	.

多亏了赫普西阿姨的精心照料，露西在仲夏时节完全恢复了健康。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] ['hæpi] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

She	had	an	easy	and	happy	time	of	it	now	.
她	有	一个	简单的	和	快乐的	时间	的	它	现在	.

她现在过得很轻松愉快。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['trɒtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

There	was	no	more	trotting	up	and	down	,
那里	曾是	不	更多的	小跑	向上	和	向下	,

不再有来回小跑的迹象了。

[nəʊ][mɔː(r)] ['bendɪŋ] ['ʌndə(r)] ['hevi] [ləʊdz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['veri] [laɪt] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)][hændz]

no	more	bending	under	heavy	loads	—	it	was	only	very	light	work	her	hands
不	更多的	弯曲	在下面	重的	负载	—	它	曾是	仅有的	非常	光	工作	她	双手

[wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] ;

were	permitted	to	do	;
是	允许	到	做	;

不能再弯腰扛重物了——她的双手只能做非常轻的活儿；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɑːf] [ænd; ənd] [tel] [ɑːnt] -

and	she	would	laugh	and	tell	Aunt	Hepsy
和	她	会	笑	和	告诉	阿姨	-

她会笑着告诉赫普西阿姨。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] .

she	was	making	a	fine	lady	of	her	altogether	.
她	曾是	制作	一个	美好的	女士	的	她	共	.

她把她打造成了一位优雅的淑女。

" [juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [jʊr; jər] [bɪd] , [æn; ən] - [seɪ] ['nʌθɪn] - , [maɪ][dɪə(r)] , " [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːnt]
" You do what you're bid , an ' say nothin ' , my dear , " was always Aunt
" 你 做 什么 你是 出价 , 一个 - 说 什么也没有 - , 我的 亲爱的 , " 曾是 总是 阿姨
- ['ɑːnsə(r)] ,
Hepsy's answer ,
- 回答 ,

“你照吩咐做就行，什么都别说，亲爱的，”赫普西阿姨总是这样回答。

[wɪð] [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [lʊk] [ænd; ənd] [təʊn] .
with oh , what a difference in look and tone .
和 哦 , 什么 一个 不同之处 在 看 和 语气 .

哇，外观和色调真是天壤之别。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [naʊ] .
There was no restriction to her visiting now .
那里 曾是 不 限制 到 她 访问 现在 .

现在她探访没有任何限制了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [spend] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [red] [haʊs] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['mɪni] ;
She would spend days at the Red House , in company with her friend Minnie ;
她 会 花费 天 在 这 红色的 房子 , 在 公司 和 她 朋友 米妮 ;
[huː] ,
who ,
WHO ,

她会和朋友明妮一起在红房子里待上好几天；

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['θæŋkfl] [rest] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [ə'laɪv] [wɪð]
in her turn , would come to Thankful Rest , and keep the house alive with
在 她 转动 , 会 来 到 感恩 休息 , 和 保持 这 房子 活 和
[hɜː(r); hə(r)] [geɪ] ['nɒns(ə)ns] .
her gay nonsense .
她 同性恋 废话 .

而她则会来到感恩安息处，用她那些滑稽的胡言乱语让这里充满生机。

[səʊ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sped] , ['hɑːvɪst] [wɒz; wəz] [ɪn'gæðərd] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌn] ['sʌni] ['iːvnɪŋ] [ɪn]
So the summer sped , harvest was ingathered again , and one sunny evening in
所以 这 夏天 加速 , 收成 曾是 收集 再次 , 和 一 阳光明媚 晚上 在
[sep'tembə(r)] ,
September ,
九月 ,

于是夏天飞逝，庄稼又收割完毕，九月的一个阳光明媚的傍晚，

[mɪs] ['gəʊldˌθweɪt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['θæŋkfl] [rest] [ɒn] ['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] .
Miss Goldthwaite came up to Thankful Rest on special business .
错过 戈尔德斯韦特 来了 向上 到 感恩 休息 在 特别的 商业 .

戈尔德斯韦特小姐因特殊事务来到感恩安息酒店。

['ruːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fləʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [luːz] [mɪs] ['kæri] ,
Rumours were afloat that the parsonage was soon to lose Miss Carrie ,
谣言 是 漂浮 那 这 牧师住宅 曾是 很快 到 失去 错过 凯莉 ,

有传言说，牧师住宅很快就要失去凯莉小姐了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [kən'fɜːmd] .
but they had not yet been confirmed .
但 他们 有 不是 然而 到过 确认的 .

但这些消息尚未得到证实。

[mɪs] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['pɑːrsənz]['sɪstə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] ['griːtɪŋ] .
Miss Hepsy was in the garden , and gave the parson's sister a warm greeting .
错过 - 曾是 在 这 花园 , 和 给予 这 牧师的 姐姐 一个 温暖的 问候 .

赫普西小姐在花园里，热情地向牧师的妹妹问好。

" [ɪz] ['luːsi] [ˌɪn'dɔːz] ?
" Is Lucy indoors ?
" 是 露西 室内 ?

露西在室内吗?

" ['kæri] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃætɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Carrie asked , after they had chatted a moment .
" 凯莉 问 , 后 他们 有 聊天 一个 片刻 .

“凯莉在他们聊了一会儿之后问道。”

" [jes] ; [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɑːnt] - .
" Yes ; I heard her singing a minute ago , " answered Aunt Hepsy .
" 是的 ; 我 听到 她 歌唱 一个 分钟 前 , " 回答 阿姨 - .

“是的，我刚才听到她唱歌了，”赫普西阿姨回答道。

" [dʒes] - [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] ; [aɪl] [biː; bi][ɪn][baɪ] -
" Jes ' go in and look for her , Miss Goldthwaite ; I'll be in by -
" 杰斯 - 去 在 和 看 为了 她 , 错过 戈尔德斯韦特 ; 患病的 是 在 经过 -
[ænd; ənd] - [baɪ] . "
and - by . "
和 - 经过 . "

“杰斯，你进去找她吧，戈尔德斯韦特小姐；我一会儿就到。”

" [pə'hæps] [aɪ][hæd; həd] ['betə(r)] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [fɜːst] , [mɪs] - ,
" Perhaps I had better talk to you first , Miss Hepsy ,
" 也许 我 有 更好的 讲话 到 你 第一的 , 错过 - ,

“或许我最好先跟你谈谈，赫普西小姐。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][grɑːnt][ɔː(r)] [rɪ'fjuːz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] . "
as you have the power to grant or refuse what I want . "
作为 你 有 这 力量 到 授予 或者 拒绝 什么 我 想 . "

因为你有权批准或拒绝我的请求。

" [aɪ][doʊnt]['ɒf(ə)n] [seɪ] [nəʊ][tuː; tə][jiː; jɪ] , [mɪs] ['kæri] , " [sed] [ɑːnt] - [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] [smaɪl] .
" I don't often say no to ye , Miss Carrie , " said Aunt Hepsy with a dry smile .
" 我 不 经常 说 不 到 是的 , 错过 凯莉 , " 说 阿姨 - 和 一个 干燥 微笑 .

“我很少对你说‘不’，凯莉小姐，”赫普西姨妈苦笑着说。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [rɪ'kwest] — [ɪn][fækt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə]
" I know it ; but this is a very serious request — in fact , I am afraid to
" 我 知道 它 ; 但 这 是 一个 非常 严肃的 要求 — 在 事实 , 我 是 害怕的 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
make it . "
制作 它 . "

“我知道；但这确实是一个非常严肃的请求——事实上，我不敢提出来。”

" [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" Out with it .
" 出去 和 它 .

说出来吧。

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [seɪ] [nəʊ] ['eni] [weɪ] .
I can but say no any way .
我 能 但 说 不 任何 方式 .

我只能说不。

" [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [liːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ɑːnt] - , ['smaɪlɪŋ] ,
" Miss Goldthwaite leaned on her parasol , and looked at Aunt Hepsy , smiling ,
" 错过 戈尔德斯韦特 倾斜 在 她 阳伞 , 和 看起来 在 阿姨 - , 微笑 ,
[ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ['slaɪtli] [tuː] .
and blushing slightly too .
和 脸红 轻微地 也 .

“戈尔德斯韦特小姐倚着阳伞，看着赫普西姨妈，微笑着，脸颊也微微泛红。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [suːn] , [mɪs] - ? "

"	Perhaps	you	know	I'm	going	to	be	married	soon	,	Miss	Hepsy	?	"
"	也许	你	知道	我是	去	到	是	已婚	很快	,	错过	-	?	"

“或许你知道我很快就要结婚了，赫普西小姐？”

" [aɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [fəʊks] ['seɪɪn] - [səʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] ,

"	I	hear	the	folks	sayin	'	so	;	but	I	paid	no	heed	,
"	我	听到	这	各位	说	-	所以	;	但	我	有薪酬的	不	注意	,

“我听人这么说，但我没在意。”

[gɛsɪn] - [jiːd] [kʌm] [æn; ən] - [tel] [ˌjuː 'es] [ə'fɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] .

guessin	'	ye'd	come	an	'	tell	us	afore	it	took	place	.
猜测	-	你们	来	一个	-	告诉	我们	之前	它	采取	地方	.

我猜你会在事情发生之前就来告诉我们。

[ɪznt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ? "

Is't	to	be	immediately	?	"
不是	到	是	立即地	?	"

难道不应该马上开始吗?

" [æt; ət] ['krɪsməs] .

"	At	Christmas	.
"	在	圣诞节	.

圣诞节期间。

[bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɪn] [θriː] [wiːks] . "

But	I'm	going	home	to	New	York	in	three	weeks	.	"
但	我是	去	家	到	新的	约克	在	三	周	.	"

但我三周后就要回纽约了。

" [tuː; tə] [get] ['redi] , " [n'ɒdɪd] [mɪs] - .

"	To	get	ready	,	"	nodded	Miss	Hepsy	.
"	到	得到	准备好	,	"	点头	错过	-	.

“准备一下，”赫普西小姐点点头。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [kænt] [juː; jʊ] [ges] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] , [mɪs] - ?

"	Can't	you	guess	what	I	want	,	Miss	Hepsy	?
"	不能	你	猜测	什么	我	想	,	错过	-	?

“赫普西小姐，你难道猜不到我想要什么吗？”

" [mɪs] - [stʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['veri] ['sləʊli] ,

"	Miss	Hepsy	stood	a	moment	in	wondering	silence	,	and	then	said	very	slowly	,
"	错过	-	站立	一个	片刻	在	好奇	沉默	,	和	然后	说	非常	缓慢地	,

赫普西小姐愣愣地站了一会儿，陷入了疑惑的沉默，然后缓缓说道：

" [aɪ] [ges] ['ɪtl] [biː; bi] ['luːsi] [jiː; ji] [wɒnt] . "

"	I	guess	it'll	be	Lucy	ye	want	.	"
"	我	猜测	它将	是	露西	是的	想	.	"

“我想你想要的应该是露西吧。”

" [jes] ; [aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['mærɪdʒ]

"	Yes	;	I	want	her	to	go	home	with	me	,	and	remain	till	after	my	marriage
"	是的	;	我	想	她	到	去	家	和	我	,	和	保持	直到	后	我的	婚姻

.

:
.

“是的，我希望她跟我回家，一直待到我结婚之后。”

[fræŋk] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] .

Frank	**will**	**bring**	**her**	**back**	**when**	**he**	**comes**	**.**
坦率	将要	带来	她	后退	什么时候	他	来	.

弗兰克回来的时候会把她带回来。

[naʊ] [ɪts] [aʊt] .

Now	**it's**	**out**	**.**
现在	它是	出去	.

现在已经发布了。

['ɔːdə(r)][ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [naʊ] , [mɪs] - ; [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

Order	**me**	**off**	**the**	**premises**	**now**	**,**	**Miss**	**Hepsy**	**;**	**I**	**know**	**you**	**feel**	**like**	**it**	**.**	**"**
命令	我	离开	这	前提	现在	,	错过	-	;	我	知道	你	感觉	喜欢	它	.	"

“赫普西小姐，现在就把我赶出去吧；我知道你想这么做。”

" [ðɪs] [ɪz] [sepˈtembə(r)] , " [sed] [ɑːnt] - ['veri] ['sləʊli] ; " [ɒkˈtəʊbə(r)] , [nəʊˈvembə(r)] , [dɪˈsembə(r)] ,

"	**This**	**is**	**September**	**,**	**"**	**said**	**Aunt**	**Hepsy**	**very**	**slowly**	**;**	**"**	**October**	**,**	**November**	**,**	**December**	**,**
"	这	是	九月	,	"	说	阿姨	-	非常	缓慢地	;	"	十月	,	十一月	,	十二月	,

['dʒænjʊəri] — [pəˈhæps] [naɪ] [hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)] .

January	**—**	**perhaps**	**nigh**	**half**	**a**	**year**	**.**
一月	—	也许	夜	一半	一个	年	.

“现在是九月，”赫普西阿姨慢慢地说；“十月、十一月、十二月、一月——也许将近半年了。

[wel] , [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] , [ɪkˈskjuːs][ˌem 'iː] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [niːd] [tuː; tə][help]

Well	**,**	**Miss**	**Goldthwaite**	**,**	**excuse**	**me**	**sayin**	**'**	**it**	**,**	**but**	**the**	**Lord'll**	**need**	**to**	**help**
出色地	,	错过	戈尔德斯韦特	,	原谅	我	说	-	它	,	但	这	-	需要	到	帮助

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ;

your	**husband**	**;**
你的	丈夫	;

戈尔德斯韦特小姐，恕我直言，上帝需要帮助你的丈夫；

[hiːl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] ['hɪzself] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] .

he'll	**not**	**be**	**able**	**to**	**help**	**hisself**	**,**	**that's**	**certain**	**.**
地狱	不是	是	有能力的	到	帮助	他自己	,	那就是	肯定	.

他肯定无法控制自己。

[jiːd] [muːv] [ðə; ði] [piːk] , [æz; əz] [aɪv] [sed] [əˈfɔː] . "

Ye'd	**move**	**the**	**Peak**	**,**	**as**	**I've**	**said**	**afore**	**.**	**"**
你们	移动	这	顶峰	,	作为	我已经	说	之前	.	"

正如我之前所说，你们会移动山峰。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [mɪs] - ? "

"	**Am**	**I**	**to**	**take**	**that**	**as**	**your**	**permission**	**,**	**Miss**	**Hepsy**	**?**	**"**
"	是	我	到	拿	那	作为	你的	允许	,	错过	-	?	"

“我可以把这当作是您的许可吗，赫普西小姐？”

" [hɛv] [jiː; ji] [spəʊk] [tuː; tə] ['luːsi] ? "

"	**Hev**	**ye**	**spoke**	**to**	**Lucy**	**?**	**"**
"	赫夫	是的	辐	到	露西	?	"

你跟露西谈过了吗?

" [nɒt] [jet] ; [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [fɜːst] .

"	**Not**	**yet**	**;**	**you**	**had**	**to**	**be**	**asked**	**first**	**.**
"	不是	然而	;	你	有	到	是	问	第一的	.

“还没有；得先问你才行。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [nəʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['luːsi]

If	**you**	**had**	**said**	**no**	**,**	**I**	**should**	**not**	**have**	**thought**	**of**	**mentioning**	**it**	**to**	**Lucy**
如果	你	有	说	不	,	我	应该	不是	有	想法	的	提及	它	到	露西

[æt; ət][ɔːl] . "

at	**all**	**.**	**"**
在	全部	.	"

如果你当时拒绝了，我根本就不会想到要跟露西提起这件事。

" [ɪf] ['luːsi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] , [aɪm] ['wɪlɪn] - ; [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][kwɪə(r)] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]
" If Lucy wants to go , I'm willin ' ; but it'll be a queer house without her
" 如果 露西 想要 到 去 , 我是 威林 - ; 但 它将 是 一个 酷儿 房子 没有 她
. "
: "
. "

“如果露西想走，我愿意；但没有她，这房子就太奇怪了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] - , " [sed] ['kæri] , [ænd; ənd] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
" Thank you , Miss Hepsy , " said Carrie , and bent forward and kissed her .
" 感谢 你 , 错过 - , " 说 凯莉 , 和 弯曲 向前 和 亲吻 她 .

“谢谢你，赫普西小姐，”凯莉说着，俯身吻了她。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
" I think you will not regret it .
" 我 思考 你 将要 不是 后悔 它 .

我想你不会后悔的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [pɑːs] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] ['luːsi] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] .
It will soon pass , and will do Lucy a world of good .
它 将要 很快 经过 , 和 将要 做 露西 一个 世界 的 好的 .

这件事很快就会过去，而且对露西大有裨益。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] . "
She is growing up , you know , and wants to see something . "
她 是 生长 向上 , 你 知道 , 和 想要 到 看 某物 . "

她正在长大，你知道，她想看看外面的世界。

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] [ɑːnt] - .
" P'raps you're right , " said Aunt Hepsy .
" 或许 你是 正确的 , " 说 阿姨 - .

“也许你是对的，”赫普西阿姨说。

" [jes] , [gəʊ][ɪn] [naʊ] , [mɪs] ['goʊldˌθweɪt] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] .
" Yes , go in now , Miss Goldthwaite ; I want to think a bit .
" 是的 , 去 在 现在 , 错过 戈尔德斯韦特 ; 我 想 到 思考 一个 少量 .

“好的，戈尔德斯韦特小姐，你现在进去吧；我想考虑一下。”

" ['kæri] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [bɪ'saɪd] ['luːsi] , [sed] [ə'brʌptli] ,
" Carrie went in , and kneeling down on the hearth beside Lucy , said abruptly ,
" 凯莉 去 在 , 和 跪着 向下 在 这 炉 旁 露西 , 说 突然 ,

“凯莉走了进去，跪在露西身旁的壁炉边，突然说道：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət] ['krɪsməs] , ['luːsi] , [ænd; ənd] [wɒnt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
" I am going to be married at Christmas , Lucy , and want you for my
" 我 是 去 到 是 已婚 在 圣诞节 , 露西 , 和 想 你 为了 我的
['braɪdzmeɪd] .
bridesmaid .
伴娘 .

“露西，我将在圣诞节结婚，我想让你做我的伴娘。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɪn] [θriː] [wiːks] ,
I am going home to New York in three weeks ,
我 是 去 家 到 新的 约克 在 三 周 ,

三周后我就要回纽约了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [sez] [ai] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and your aunt says I may take you with me .
和 你的 阿姨 说道 我 可能 拿 你 和 我 .

你姑姑说我可能会带你一起走。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will	you	come	?
将要	你	来	?

你会来吗?

" ['luːsiz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , —

"	Lucy's	face	flushed	with	pleasure	,	but	she	said	quickly	,	—
"	露西的	脸	酡	和	乐趣	,	但	她	说	迅速地	,	—

露西的脸因喜悦而泛红，但她很快说道:

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ['kæri] .

"	You	are	very	kind	,	Carrie	.
"	你	是	非常	种类	,	凯莉	.

“你真是太好了，凯莉。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪəli] .

I	should	like	it	dearly	.
我	应该	喜欢	它	亲爱的	.

我应该会非常喜欢它。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ? "

But	would	it	be	right	to	leave	my	uncle	and	aunt	?	"
但	会	它	是	正确的	到	离开	我的	叔叔	和	阿姨	?	"

但离开叔叔婶婶真的对吗?

" [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] , ['luːsi] .

"	If	they	say	you	may	,	Lucy	.
"	如果	他们	说	你	可能	,	露西	.

“如果他们允许的话，露西。”

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ;

I	have	thought	it	well	over	before	I	mentioned	it	at	all	;
我	有	想法	它	出色地	超过	前	我	提及	它	在	全部	;

我事先已经仔细考虑过了;

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] . "

and	I'm	sure	you	would	enjoy	yourself	.	"
和	我是	当然	你	会	享受	你自己	.	"

我相信你一定会玩得开心。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] .

"	I	know	that	.
"	我	知道	那	.

“我知道。

[meɪ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kæri] ? "

May	I	have	a	day	or	two	to	think	of	it	,	Carrie	?	"
可能	我	有	一个	天	或者	二	到	思考	的	它	,	凯莉	?	"

凯莉，我可以考虑一两天吗?

" [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['əʊnli] [kʌm] , [dɪə(r)] .

"	As	many	as	you	like	,	so	that	you	only	come	,	dear	.
"	作为	许多	作为	你	喜欢	,	所以	那	你	仅有的	来	,	亲爱的	.

“你想来多少就来多少，亲爱的。”

[naʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [ɒf] ; [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][speə(r)] . — [baɪ] - [ðə; ðiː] - [baɪ] ,

Now	,	I'm	going	off	;	I	haven't	a	minute	to	spare	.	—	By	-	the	-	by	,
现在	,	我是	去	离开	;	我	还没有	一个	分钟	到	空闲的	.	—	经过	-	这	-	经过	,

我现在要走了，一分钟都不能耽搁。——顺便说一句，

['ælɪs] [ænd; ənd] ['mɪni] [wɪl] ['laɪkli] [biː; bi][æt; ət]['pɑːpəz] , [tuː] , [ɔːl] [dɪ'sembə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)]
Alice and Minnie will likely be at papa's , too , all December , so that is another
爱丽丝 和 米妮 将要 可能 是 在 爸爸的 , 也 , 全部 十二月 , 所以 那 是 其他
[ɪn'djuːsmənt] .
inducement .
诱导 .

爱丽丝和米妮整个十二月可能都会待在爸爸家，这也是另一个促使我去的原因。

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] ['luːsi] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" She stooped and kissed Lucy , and ran out of the house .
" 她 弯腰 和 亲吻 露西 , 和 跑 出去 的 这 房子 .

她弯下腰亲吻了露西，然后跑出了房子。

['prɪti] [suːn] [ɑːnt] - [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd][sæd] .
Pretty soon Aunt Hepsy came in , looking very grave and sad .
漂亮的 很快 阿姨 - 来了 在 , 寻找 非常 严重 和 伤心 .

没过多久，赫普西阿姨就进来了，神情非常严肃悲伤。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪt] ['naɪðə(r)] [spəʊk] .
She took up her knitting , and for a bit neither spoke .
她 采取 向上 她 针织 , 和 为了 一个 少量 两者都不 辐 .

她拿起毛衣开始织毛衣，两人沉默了一会儿。

" [θriː] [mʌnθs] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ɑːnt] - , " [sed] ['luːsi] [æt; ət][lɑːst] .
" Three months is a long time , Aunt Hepsy , " said Lucy at last .
" 三 几个月 是 一个 长的 时间 , 阿姨 - , " 说 露西 在 最后的 .

“三个月可真够长的，赫普西阿姨，”露西最后说道。

[ɑːnt] - ['nevə(r)] [spəʊk] .
Aunt Hepsy never spoke .
阿姨 - 绝不 辐 .

赫普西阿姨从不说话。

[ðen] ['luːsi] [rəʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
Then Lucy rose and came to her , and laid her arm about her
然后 露西 玫瑰 和 来了 到 她 , 和 铺设 她 手臂 关于 她
[nek] .
neck .
脖子 .

然后露西起身走到她身边，将手臂搭在她的脖子上。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə][gəʊ] , ['ɑːnti] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] . "
" You don't want me to go , auntie , I know you don't . "
" 你 不 想 我 到 去 , 阿姨 , 我 知道 你 不 . "

“阿姨，您不想让我走，我知道您不想。”

" [gəʊ] [ə'weɪ] ; [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] , " [sed] [ɑːnt] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['grʌfɪst] [təʊnz] .
" Go away ; I didn't say I didn't , " said Aunt Hepsy in her gruffest tones .
" 去 离开 ; 我 没有 说 我 没有 , " 说 阿姨 - 在 她 最粗鲁 音调 .

“走开；我没说我不走，”赫普西阿姨用她最粗鲁的语气说道。

" ['ɑːnti] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ai] [steɪd] , [ai][woʊnt][gəʊ] . "
" Auntie , if you will only tell me you would rather I stayed , I won't go . "
" 阿姨 , 如果 你 将要 仅有的 告诉 我 你 会 相当 我 入住 , 我 惯于 去 . "

“姑姑，如果您愿意让我留下，我就不走了。”

" [doʊnt][ɑːsk] ['kwestʃənz] , [tʃaɪld] .

"	Don't	ask	questions	,	child	.
"	不	问	问题	,	孩子	.

“孩子，别问问题。”

[ai] [ges] [aɪ'd]['nevə(r)][lɪv; laɪv] [θruː] [ðem; ðəm] [θriː] [mʌnθs] .

I	guess	I'd	never	live	through	them	three	months	.
我	猜测	ID	绝不	居住	通过	他们	三	几个月	.

我想我永远也熬不过那三个月。

[æz; əz] [wel] [gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['ɔːlməʊst] . "

As	well	go	away	for	ever	almost	.	"
作为	出色地	去	离开	为了	曾经	几乎	.	"

差不多就永远离开了。”

" [ðen] [ai][woʊnt][gəʊ] , " [sed] ['luːsi] ['staʊtli] .

"	Then	I	won't	go	,	"	said	Lucy	stoutly	.
"	然后	我	惯于	去	,	"	说	露西	坚定地	.

“那我就不去了。”露西坚定地说。

" [aɪ'd] ['dɪəli] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['kæriz] ['wedɪŋ] ; [bʌt; bət][ai] [kænt] [liːv] [juː; jʊ] , ['ɑːnti] ,

"	I'd	dearly	like	to	be	at	Carrie's	wedding	;	but	I	can't	leave	you	,	auntie	,
"	ID	亲爱的	喜欢	到	是	在	凯莉的	婚礼	;	但	我	不能	离开	你	,	阿姨	,

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

for	so	long	.
为了	所以	长的	.

“我非常想参加凯莉的婚礼；但是，姑姑，我不能离开您那么久。”

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [nəʊ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] ['luːsi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] — [ʃiː; ʃi]

"	And	from	that	decision	no	persuasion	could	induce	Lucy	to	depart	—	she
"	和	从	那	决定	不	劝说	可以	诱导	露西	到	离开	—	她

[wɒz; wəz][fɜːm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] ;

was	firm	as	a	rock	;
曾是	公司	作为	一个	岩石	;

“从那以后，无论怎么劝说，露西都无法离开——她意志坚定如磐石；

[bʌt; bət] [ɑːnt] - [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

but	Aunt	Hepsy	made	a	little	private	arrangement	of	her	own	,
但	阿姨	-	制成	一个	小的	私人的	安排	的	她	自己的	,

但赫普西阿姨却私下里做了些安排。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪd] - [ɪ'lekt] .

which	was	to	be	kept	a	profound	secret	from	the	bride	-	elect	.
哪个	曾是	到	是	保留	一个	深刻的	秘密	从	这	新娘	-	选	.

这件事必须对准新娘严格保密。

[dʒʌdʒ] [kiːn] ['trævld] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]['ʌndə(r)]

Judge	Keane	travelled	to	New	York	the	day	before	Christmas	with	a	young	lady	under
法官	基恩	旅行	到	新的	约克	这	天	前	圣诞节	和	一个	年轻的	女士	在下面

[hɪz; ɪz][keə(r)] ;

his	care	;
他的	关心	;

基恩法官在圣诞节前一天带着他照顾的一位年轻女士前往纽约；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː]['dɑːktər; draɪv] . - ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

and	when	the	pair	were	ushered	into	Dr	.	Goldthwaite's	drawing	-	room
和	什么时候	这	一对	是	引导	进入	博士	.	-	绘画	-	房间

, [ðə; ði][braɪd] - [ɪ'lekt] [sɔː] ,

,	the	bride	-	elect	saw	,
,	这	新娘	-	选	锯	,

当这对新人被引到戈尔德斯韦特医生的客厅时，准新娘看到了：

['piːpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [fɜːrz] [wɪtʃ] [ɑːnt] - [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)]

peeping	out	from	among	the	rich	furs	which	Aunt	Hepsy	had	provided	for
偷窥	出去	从	之中	这	富有的	毛皮	哪个	阿姨	-	有	假如	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ,

her	darling	,
她	亲爱的	,

从赫普西阿姨为她心爱的孩子准备的华丽皮草堆里探出头来

[ə; eɪ] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['veri] ['dɪəli] ,

a	face	she	loved	very	dearly	,
一个	脸	她	喜爱	非常	亲爱的	,

一张她非常喜爱的脸庞，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] ['luːsi] [hɜːst] .

and	which	could	belong	to	nobody	in	the	world	but	Lucy	Hurst	.
和	哪个	可以	属于	到	无人	在	这	世界	但	露西	赫斯特	.

而这件物品除了露西·赫斯特之外，不可能属于世界上任何人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['weɪtɪŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]

They	were	all	together	in	the	long	drawing	-	room	,	waiting	only	the	coming	of
他们	是	全部	一起	在	这	长的	绘画	-	房间	,	等待	仅有的	这	未来	的

[ðə; ði] [braɪd] ,

the	bride	,
这	新娘	,

他们都聚集在长长的客厅里，只等新娘的到来。

[eə(r)] [ðə; ði] ['spləm] ['serəməni] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pə'fɔːmd] .

ere	the	solemn	ceremony	could	be	performed	.
埃雷	这	庄严	仪式	可以	是	执行	.

之后才能举行庄严的仪式。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌmpəni] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv]

There	was	a	large	company	,	for	the	Goldthwaites	had	a	wide	circle	of
那里	曾是	一个	大的	公司	,	为了	这	戈尔德斯韦茨	有	一个	宽的	圆圈	的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

那是一家规模很大的公司，因为戈尔德斯韦特家族的人脉很广。

[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [frendz] [wiː; wi] [nəʊ] [best] — [ɔːl] [ðə; ði] [kiːnz] (

Conspicuous	among	them	were	the	friends	we	know	best	—	all	the	Keanes	(
显眼的	之中	他们	是	这	朋友们	我们	知道	最好的	—	全部	这	基恩斯	(

[seɪv] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ['mʌðə(r)] ,

save	the	invalid	mother	,
节省	这	无效的	母亲	,

其中最引人注目的是我们最熟悉的几位朋友——所有基恩一家（除了那位体弱多病的母亲，

[huː] [θɔːt] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [həʊm]) , [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] ['luːsi]

who	thought	and	prayed	for	them	at	home	)	,	and	Tom	and	Lucy
WHO	想法	和	祈祷	为了	他们	在	家	)	,	和	汤姆	和	露西

[hɜːst] .

Hurst	.
赫斯特	.

（在家为他们祈祷的）以及汤姆和露西·赫斯特。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] ['luːsi] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] .

It	had	been	a	surprise	to	Lucy	to	find	him	at	New	York	.
它	有	到过	一个	惊喜	到	露西	到	寻找	他	在	新的	约克	.

露西在纽约见到他时感到非常意外。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [əˈgen] [tɪl] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] - [taɪm] .

She	had	not	expected	to	see	him	again	till	the	summer	-	time	.
她	有	不是	预期的	到	看	他	再次	直到	这	夏天	-	时间	.

她原本以为要到夏天才能再见到他。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [feə(r)][ænd; ənd] [swiːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdelɪkət] [waɪt] [dres] ,

She	looked	very	fair	and	sweet	in	her	delicate	white	dress	,
她	看起来	非常	公平的	和	甜的	在	她	精美的	白色的	裙子	,

她穿着精致的白色连衣裙，显得非常白皙甜美。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kriːˈeɪtɪŋ] ;

but	was	utterly	unconscious	of	the	admiration	she	was	creating	;
但	曾是	完全地	无意识	的	这	钦佩	她	曾是	创建	;

但她完全没有意识到自己正在赢得人们的钦佩；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊz] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [dɑːk] [ˈɜːnɪst] [aɪz] ,

and	of	the	close	observation	of	a	pair	of	dark	earnest	eyes	,
和	的	这	关闭	观察	的	一个	一对	的	黑暗的	认真	眼睛	,

还有那双深邃而专注的眼睛的仔细观察，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [gliːm] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)]

which	had	been	the	first	gleam	of	comfort	to	her	when	her	mother
哪个	有	到过	这	第一的	闪耀	的	舒适	到	她	什么时候	她	母亲

[daɪd] .

died	.
死亡	.

母亲去世后，这是她得到的第一丝慰藉。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [əʊld] [waɪt] - [heəd] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgoʊldˌθweɪt] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ˈkæri] [ɒn]

By	-	and	-	by	,	old	white	-	haired	Dr	.	Goldthwaite	came	in	with	Carrie	on
经过	-	和	-	经过	,	老的	白色的	-	头发	博士	.	戈尔德斯韦特	来了	在	和	凯莉	在

[hɪz; ɪz][ɑːm] ,

his	arm	,
他的	手臂	,

过了一会儿，白发苍苍的戈德斯韦特医生挽着凯莉走了进来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ˈsaɪləntli] ;

and	they	took	their	places	silently	;
和	他们	采取	他们的	地方	默默	;

他们默默地各就各位；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [fræŋk] [hæd; həd] [ˈʌtə] [ðə; ði] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [wɜːdz] , [ænd; ənd]

and	in	a	very	few	minutes	Frank	had	uttered	the	irrevocable	words	,	and
和	在	一个	非常	很少	分钟	坦率	有	说出	这	不可撤销的	字	,	和

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .

the	wedding	was	over	.
这	婚礼	曾是	超过	.

短短几分钟后，弗兰克就说出了那句无法挽回的话，婚礼结束了。

[ðen] [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] [kiːn] [rɪˈsiːvd] [əˈbʌndənt] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]

Then	Mr	.	and	Mrs	.	George	Keane	received	abundant	congratulations	,	and
然后	先生	.	和	太太	.	乔治	基恩	已收到	丰富	恭喜！	,	和

[ðeɪ] [edʒˈɜːnd] [tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv] [ˈbrekfəst] .

they	adjourned	to	partake	of	breakfast	.
他们	休会	到	参加	的	早餐	.

随后，乔治·基恩先生和夫人收到了许多祝贺，并去享用早餐。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] [stʊd] [ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] ['bægɪdʒ] ['leɪbld] " ['mɪsɪz] . [kiːn] , " [wɪtʃ] [siːmd]

In	the	hall	stood	a	quantity	of	baggage	labelled	"	Mrs	.	Keane	,	"	which	seemed
在	这	大厅	站立	一个	数量	的	行李	标签	"	太太	.	基恩	,	"	哪个	似乎

['veri] [fə'mɪdəb(ə)l] ,

very	formidable	,
非常	强大	,

大厅里堆放着大量标有"基恩夫人"字样的行李，看起来非常庞大。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊərəp]

but	was	not	much	after	all	,	considering	the	travellers	were	going	to	Europe
但	曾是	不是	很多	后	全部	,	考虑	这	旅行者	是	去	到	欧洲

.

:

.

但考虑到这些旅客要去欧洲，这其实并不算什么。

[jes] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [peə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [tʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn]

Yes	;	the	young	pair	were	to	have	a	six	months	'	tour	before	settling	down
是的	;	这	年轻的	一对	是	到	有	一个	六	几个月	-	旅游	前	安顿	向下

[æt; ət] - ,

at	Pendlepoint	,
在	-	,

是的；这对年轻夫妇计划先进行为期六个月的巡回演出，然后再在彭德尔波因特定居。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['kæri] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	some	felt	as	if	Carrie	were	going	away	for	ever	.
和	一些	毛毡	作为	如果	凯莉	是	去	离开	为了	曾经	.

有些人觉得凯莉好像永远离开了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd][sæd] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ,

She	looked	very	grave	and	sad	;	and	when	she	came	down	ready	to	go	,
她	看起来	非常	严重	和	伤心	;	和	什么时候	她	来了	向下	准备好	到	去	,

她神情十分凝重悲伤；当她走下楼梯准备离开时，

[brəʊk] [daʊn] ['ʌtəli] ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ] .

broke	down	utterly	bidding	her	mother	good	-	bye	.
打破	向下	完全地	投标	她	母亲	好的	-	再见	.

她彻底崩溃了，向母亲道别。

" [naʊ] [ðen] , [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] , " [sed] [dʒʌdʒ] [kiːn] , [wɪð] [ðæt] ['kɒmɪk(ə)l] [smaɪl] [ɒv; əv]

"	Now	then	,	this	will	never	do	,	"	said	Judge	Keane	,	with	that	comical	smile	of
"	现在	然后	,	这	将要	绝不	做	,	"	说	法官	基恩	,	和	那	滑稽	微笑	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

"那么，这绝对行不通，"基恩法官说着，露出了他那滑稽的笑容。

" [dʒɔːdʒ] , [get][jɔː(r); jə(r)][waɪf]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

"	George	,	get	your	wife	into	the	carriage	,
"	乔治	,	得到	你的	妻子	进入	这	运输	,

"乔治，让你的妻子上马车。"

[ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ruːɪŋ] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .

or	we	shall	have	her	rueing	she	ever	promised	to	follow	you	.
或者	我们	将	有	她	后悔	她	曾经	承诺	到	跟随	你	.

否则，她将会后悔当初答应跟随你。

" ['kæri] [smaɪld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	Carrie	smiled	through	her	tears	,	and	shook	her	finger	at	the	judge	.
"	凯莉	微笑	通过	她	眼泪	,	和	摇晃	她	手指	在	这	法官	.

"凯莉含着泪笑了笑，并向法官摇了摇手指。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] , [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [fel] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ,

Then	,	as	she	turned	to	go	,	a	light	touch	fell	upon	her	arm	,
然后	,	作为	她	转向	到	去	,	一个	光	触碰	跌倒	之上	她	手臂	,

然后，当她转身要走时，手臂上轻轻地落下了一个触碰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ˈwɪspəd] [ˈtremjələsli] , —

and	a	low	voice	whispered	tremulously	,	—
和	一个	低的	嗓音	低声说道	颤抖地	,	—

一个低沉的声音颤抖着低语道：

" [meɪ] [gɒd] [bles] [juː; jʊ][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [ˈmɪsɪz] . [kiːn] .

"	May	God	bless	you	all	your	life	,	Mrs	.	Keane	.
"	可能	上帝	保佑	你	全部	你的	生活	,	太太	.	基恩	.

愿上帝保佑您一生平安，基恩夫人。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈluːsi] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈtendənəs]

"	It	was	Lucy	,	her	great	eyes	shining	with	unspeakable	love	and	tenderness
"	它	曾是	露西	,	她	伟大的	眼睛	灼灼	和	无法形容	爱	和	压痛

.

:

.

“那是露西，她那双大眼睛里闪烁着难以言喻的爱和温柔。”

" [ˈnevə(r)][ˈmɪsɪz] . [kiːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈluːsi] , [maɪ][pet] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [bæk] .

"	Never	Mrs	.	Keane	to	you	,	Lucy	,	my	pet	,	"	she	whispered	back	.
"	绝不	太太	.	基恩	到	你	,	露西	,	我的	宠物	,	"	她	低声说道	后退	.

“永远不要叫我基恩太太，露西，我的宝贝，”她低声回应道。

" [ˈkæri] [ˈɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] .

"	Carrie	always	,	and	always	.
"	凯莉	总是	,	和	总是	.

“凯莉永远都是，永远都是。”

[raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Write	to	me	.
写	到	我	.

请给我写信。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhʌrid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,

"	Then	she	was	hurried	out	to	the	carriage	,
"	然后	她	曾是	慌忙	出去	到	这	运输	,

然后她就被匆匆送上了马车。

[fərˈget] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [nəʊ] [əˈdres] [tuː; tə] [gɪv]

forgetting	in	the	excitement	of	the	moment	that	she	possessed	no	address	to	give
遗忘	在	这	激动	的	这	片刻	那	她	拥有	不	地址	到	给

.

:

.

她一时兴奋，忘记了自己没有地址可以提供。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [əˈpɒn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks] ,

The	door	closed	upon	them	,	the	coachman	sprang	to	the	box	,
这	门	关闭	之上	他们	,	这	马车夫	弹簧	到	这	盒子	,

门在他们身后关上了，车夫跳到箱子旁。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

and	the	next	moment	they	were	gone	.
和	这	下一个	片刻	他们	是	已消失	.

下一刻，他们就消失了。

[ðeɪ] [hæd; həd][em'bɑːk, im-] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv][laɪf] ,

They	had	embarked	together	on	the	sea	of	life	,
他们	有	启航	一起	在	这	海	的	生活	,

他们一同踏上了人生的大海。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [beɪd] [feə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [wʌn] .

and	the	voyage	bade	fair	to	be	a	happy	and	prosperous	one	.
和	这	航程	巴德	公平的	到	是	一个	快乐的	和	繁荣	一	.

这次航行注定会是一次幸福而顺利的旅程。

" [aɪ][doʊnt][laɪk] ['wedɪŋz] , " [sed] [dʒʌdʒ] [kiːn] [ˌdɪskən'tentɪdli] .

"	I	don't	like	weddings	,	"	said	Judge	Keane	discontentedly	.
"	我	不	喜欢	婚礼	,	"	说	法官	基恩	不满地	.

“我不喜欢婚礼，”基恩法官不满地说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪzrəbl] , [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][best] . "

"	They	are	miserable	,	heart	-	breaking	things	at	the	best	.	"
"	他们	是	悲惨的	,	心	-	打破	事物	在	这	最好的	.	"

“往好了说，它们也是令人痛苦、令人心碎的事情。”

" [taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , [dʒʌdʒ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	Time	was	when	you	did	not	think	so	,	judge	,	"	said	the	doctor	,
"	时间	曾是	什么时候	你	做过	不是	思考	所以	,	法官	,	"	说	这	医生	,

“法官大人，您以前可不这么认为，”医生说。

[wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] . — " [eɪ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

with	a	twinkle	in	his	eye	.	—	"	Eh	,	little	one	?
和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.	—	"	嗯	,	小的	一	?

他眼中闪过一丝光芒——“嗯，小家伙？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['luːsi] [huːm] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'drest] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['tɪmɪdli] ,

"	It	was	Lucy	whom	the	doctor	addressed	,	and	she	answered	timidly	,
"	它	曾是	露西	谁	这	医生	已解决	,	和	她	回答	胆怯地	,

医生开口和露西说话，她怯生生地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜː(r)] . "

"	It	is	very	sad	to	give	away	those	we	love	,	as	you	have	done	to	-	day	,
"	它	是	非常	伤心	到	给	离开	那些	我们	爱	,	作为	你	有	完毕	到	-	天	,

sir	.	"
先生	.	"

“像您今天这样，把我们所爱的人拱手让人，真是令人悲痛，先生。”

" [weɪt] [tɪl] ['sʌmbədi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [maɪ]['leɪdi] , " [lɑːft] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	Wait	till	somebody	wants	to	take	you	away	,	my	lady	,	"	laughed	the	judge	.
"	等待	直到	某人	想要	到	拿	你	离开	,	我的	女士	,	"	笑了	这	法官	.

“等着瞧吧，小姐，总有一天会有人想把你带走的。”法官笑着说。

" [ðɛəl] [biː; bi][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [æt; ət] ['θæŋkfl] [rest] . "

"	There'll	be	an	earthquake	at	Thankful	Rest	.	"
"	将会	是	一个	地震	在	感恩	休息	.	"

“感恩安息处将会发生地震。”

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] [wʌn] [spiːk] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [dʒʌdʒ] [kiːn] , " [sed] ['luːsi] ,

"	I	never	heard	any	one	speak	as	you	do	,	Judge	Keane	,	"	said	Lucy	,
"	我	绝不	听到	任何	一	说话	作为	你	做	,	法官	基恩	,	"	说	露西	,

“我从没听过有人像您这样说话，基恩法官，”露西说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [dʌm'faund;-də] [tɒm] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ]

with	a	dignity	which	dumfoundered	Tom	;	and	she	moved	away	and	sat	down	by
和	一个	尊严	哪个	惊愕不已	汤姆	;	和	她	已搬	离开	和	卫星	向下	经过

['mɪsɪz] . ['goʊldˌθweɪt] ,

Mrs	.	Goldthwaite	,
太太	.	戈尔德斯韦特	,

她举止端庄，令汤姆目瞪口呆；然后她走开，在戈尔德斯韦特太太旁边坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə'baʊt] ['kæri] .

and	began	to	talk	to	her	about	Carrie	.
和	开始	到	讲话	到	她	关于	凯莉	.

然后开始和她谈论凯莉。

" [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [lʊk] [səʊ]['səʊbə(r)] , [tɒm] [hɜ:st] ?

"	What	makes	you	look	so	sober	,	Tom	Hurst	?
"	什么	制作	你	看	所以	清醒	,	汤姆	赫斯特	?

“汤姆·赫斯特，是什么让你看起来如此清醒？”

" ['kwɪrrɪd] ['mɪni] [ki:nz] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

"	queried	Minnie	Keane's	voice	at	his	elbow	a	few	minutes	later	.
"	查询	米妮	基恩的	嗓音	在	他的	弯头	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，米妮·基恩的声音从他身旁传来，带着疑问。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ju:; jʊ] , ['mɪni] ? "

"	Shall	I	tell	you	,	Minnie	?	"
"	将	我	告诉	你	,	米妮	?	"

“要我告诉你吗，米妮？”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][kɑ:m][rɪ'plaɪ] .

"	You	must	,	"	was	the	calm	reply	.
"	你	必须	,	"	曾是	这	冷静的	回复	.

“你必须这样做，”对方平静地回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðen] , " [hi:; hi] [sed] ['veri] ['sləʊli] , " [ðæt] ['lu:si] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] ,

"	It	seems	to	me	,	then	,	"	he	said	very	slowly	,	"	that	Lucy	is	growing	up	,
"	它	似乎	到	我	,	然后	,	"	他	说	非常	缓慢地	,	"	那	露西	是	生长	向上	,

“那么，在我看来，”他缓缓说道，“露西似乎长大了。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	don't	like	it	.
和	我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

[du:; də][ju:; jʊ] ? "

Do	you	?	"
做	你	?	"

你？ ”

" [ai][doʊnt][maɪnd] .

"	I	don't	mind	.
"	我	不	头脑	.

我不介意。

['evribɒdi] [grəuz] [ʌp][ænd; ənd] ['mæriz] , [ænd; ənd][gəʊz][tu:; tə] ['jʊərəp] , [ænd; ənd][daɪz]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]

Everybody	grows	up	and	marries	,	and	goes	to	Europe	,	and	dies	after	a
大家	生长	向上	和	结婚	,	和	去	到	欧洲	,	和	死亡	后	一个

[bɪt] ;

bit	;
少量	;

每个人都会长大、结婚、去欧洲，然后过一段时间就去世；

[ðæts] [ə'baʊt] [wɒt] [laɪf] [ə'maʊnts] [tuː; tə] — [nɒt] [mʌtʃ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

that's	about	what	life	amounts	to	—	not	much	,	is	it	?
那就是	关于	什么	生活	金额	到	—	不是	很多	,	是	它	?

这就是人生的本质——没什么意义，不是吗?

" [tɒm] [lɑːft] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] ,

"	Tom	laughed	,	he	couldn't	help	it	;	but	after	a	bit	he	answered	gravely	,
"	汤姆	笑了	,	他	不能	帮助	它	;	但	后	一个	少量	他	回答	严重地	,

汤姆忍不住笑了；但过了一会儿，他严肃地回答道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][maɪ'self] , ['mɪni] . "

"	I	am	afraid	to	grow	up	myself	,	Minnie	.	"
"	我	是	害怕的	到	生长	向上	我	,	米妮	.	"

“我害怕自己长大，米妮。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][gɒd] :

"	Because	a	man	has	so	much	responsibility	,	so	much	to	do	for	God	:
"	因为	一个	男人	有	所以	很多	责任	,	所以	很多	到	做	为了	上帝	:

因为一个人肩负着如此重大的责任，要为上帝做如此多的事情：

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] . "

I	don't	think	it	will	be	very	easy	.	"
我	不	思考	它	将要	是	非常	简单的	.	"

我觉得这不会很容易。

" [əʊ] , [aɪ][duː; də] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪni] .

"	Oh	,	I	do	!	"	answered	Minnie	.
"	哦	,	我	做	!	"	回答	米妮	.

“哦，我愿意！”米妮回答道。

" [dʒʌst][duː; də][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [maɪt] ; [ðæts] [wɒt] ['mæmə; mə'mɑː] [sez] ,

"	Just	do	all	you	can	,	with	all	your	might	;	that's	what	mamma	says	,
"	只是	做	全部	你	能	,	和	全部	你的	可能	;	那就是	什么	妈妈	说道	,

“尽你所能，使出浑身解数；妈妈就是这么说的。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] . "

and	it's	the	easiest	way	.	"
和	它是	这	最容易	方式	.	"

这是最简单的方法。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [tɒm] .

"	So	it	is	,	"	said	Tom	.
"	所以	它	是	,	"	说	汤姆	.

“确实如此，”汤姆说。

" [ai] [ʃænt] [fə'get] [ðæt] , ['mɪni] .

"	I	shan't	forget	that	,	Minnie	.
"	我	不会	忘记	那	,	米妮	.

“我不会忘记的，米妮。”

" [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [hiː; hi][dɪd] .

"	And	neither	he	did	.
"	和	两者都不	他	做过	.

他也确实没有。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] .

FIVE	YEARS	AFTER	.
五	年	后	.

五年后。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swiːt] [sprɪŋ] - [taɪm] [æt; ət] ['θæŋkfl] [rest] .

Again	it	was	sweet	spring	-	time	at	Thankful	Rest	.
再次	它	曾是	甜的	春天	-	时间	在	感恩	休息	.

感恩安息处又迎来了美好的春天。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [geɪ] [wɪð] ['tendə(r)] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [waɪt] [wɪð] [bluːm] .

The	garden	was	gay	with	tender	leaves	and	blossoms	,	and	the	orchard	white	with	bloom	.
这	花园	曾是	同性恋	和	投标	树叶	和	花朵	,	和	这	果园	白色的	和	盛开	.

花园里绿叶繁茂，花朵盛开，生机盎然；果园里繁花似锦，一片洁白。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [meɪd] [swiːt] ['meləɾi] [æz; əz][ɒv; əv] [jɔː(r)] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ɒv; əv] [jɔː(r)] ,

There	the	birds	made	sweet	melody	as	of	yore	;	and	,	as	of	yore	,
那里	这	鸟类	制成	甜的	旋律	作为	的	昔时	;	和	,	作为	的	昔时	,

那里的鸟儿像往常一样唱着甜美的歌；而且，像往常一样，

[ðə; ði] ['sʌni] ['rɪvə(r)] [brɔːl] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [pleɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] ['medəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

the	sunny	river	brawled	and	whispered	and	played	as	it	hurried	through	the	meadow	to	the	sea	.
这	阳光明媚	河	斗殴	和	低声说道	和	玩	作为	它	慌忙	通过	这	草地	到	这	海	.

阳光明媚的河流奔腾而过，穿过草地奔向大海，一路咆哮、低语、嬉戏。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɑːnt] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['bɪzi] [æz; əz]['juːʒuəl] ;

At	five	o'clock	in	the	afternoon	Aunt	Hepsy	was	in	the	kitchen	,	busy	as	usual	;
在	五	点钟	在	这	下午	阿姨	-	曾是	在	这	厨房	,	忙碌的	作为	通常	;

下午五点，赫普西阿姨像往常一样在厨房里忙碌着；

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [njuː] [nəʊ] ['aɪdlnəs] .

her	hands	knew	no	idleness	.
她	双手	知道	不	懒惰	.

她的双手从不闲置。

[tuː] ['tiːkʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [keɪk] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Two	teacups	and	a	plate	of	cake	stood	on	the	table	,
二	茶杯	和	一个	盘子	的	蛋糕	站立	在	这	桌子	,

桌上放着两只茶杯和一盘蛋糕。

[ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [tiː] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːsi] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] .

the	remnants	of	the	early	tea	she	and	Lucy	had	taken	a	little	while	before	.
这	残余物	的	这	早期的	茶	她	和	露西	有	已采取	一个	小的	尽管	前	.

那是她和露西不久前喝的早茶剩下的残渣。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [laɪt] [step] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] , [ænd; ənd] ['luːsi] [keɪm] [ɪn] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] .

Presently	a	light	step	sounded	in	the	lobby	,	and	Lucy	came	in	dressed	for	walking	.
目前	一个	光	步	听起来	在	这	大厅	,	和	露西	来了	在	穿着	为了	步行	.

这时，大厅里传来轻快的脚步声，露西穿着适合散步的衣服走了进来。

[faɪv] [j'iəz] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] ,

Five	years	make	a	great	change	;	for	she	had	grown	from	a	slight	,
五	年	制作	一个	伟大的	改变	;	为了	她	有	生长	从	一个	轻微	,

[dɪ'mɪnjətɪv] [gɜːl] ,

diminutive	girl	,
小字	女孩	,

五年时间足以改变很多；她已经从一个瘦弱娇小的女孩，成长为一个亭亭玉立的少女。

[tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] , [laɪð] , ['greɪsf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] , [dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] .

to	a	tall	,	lithe	,	graceful	young	lady	,	just	on	the	verge	of	womanhood	.
到	一个	高的	,	轻盈	,	优美	年轻的	女士	,	只是	在	这	边缘	的	女性	.

致一位身材高挑、体态轻盈、姿态优雅的年轻女子，她正值青春年华。

" [jiː; ji] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [pɪkt] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] [ɑːnt] - , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)]

"	Ye	look	like	a	picter	,	by	all	the	world	,	"	said	Aunt	Hepsy	,	pausing	to	admire
"	叶	看	喜欢	一个	picter	,	经过	全部	这	世界	,	"	说	阿姨	-	,	暂停	到	钦佩

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

“你看上去像个画家，真是世上最像的画家了，”赫普西姨妈停下来欣赏她，说道；

[ænd; ənd] ['luːsiz] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [lɑːf] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

and	Lucy's	answer	was	a	silvery	laugh	,	so	full	of	perfect	happiness	and
和	露西的	回答	曾是	一个	银色	笑	,	所以	满的	的	完美的	幸福	和

['kɒntent] ,

content	,
内容	,

露西的回答是一声银铃般的笑声，充满了完美的幸福和满足。

[ðæt] [ə; eɪ]['saɪlənt][bɜːd][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [sɒŋ] .

that	a	silent	bird	on	the	window	ledge	caught	the	infection	and	burst	into	song	.
那	一个	沉默的	鸟	在	这	窗户	壁架	捕捉	这	感染	和	爆裂	进入	歌曲	.

窗台上一只沉默的小鸟感染了病毒，突然开始歌唱。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][tɒm] , [ɑːnt]

"	I'm	going	to	the	post	-	office	to	see	if	there's	a	letter	from	Tom	,	Aunt
"	我是	去	到	这	邮政	-	办公室	到	看	如果	有	一个	信	从	汤姆	,	阿姨

- ,

Hepsy	,
-	,

“我要去邮局看看有没有汤姆和赫普西阿姨的来信。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['dʌvkɒt] , [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] [kiːn] .

"	she	said	;	"	and	then	to	Dovecot	,	to	see	Mrs	.	George	Keane	.
"	她	说	;	"	和	然后	到	鸽舍	,	到	看	太太	.	乔治	基恩	.

“她说；“然后去鸽舍，去看望乔治·基恩夫人。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ʃʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] . "

I'll	be	back	sure	before	dark	.	"
患病的	是	后退	当然	前	黑暗的	.	"

“我肯定会在天黑前回来。”

" [jiːd] ['betə(r)] , " [sed] [ɑːnt] - , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] ['grɪmnəs] .

"	Ye'd	better	,	"	said	Aunt	Hepsy	,	with	something	of	her	ancient	grimness	.
"	你们	更好的	,	"	说	阿姨	-	,	和	某物	的	她	古老的	阴郁	.

“你最好是这样，”赫普西姨妈带着她那古老的严肃语气说道。

" [ðə; ði] [haʊs] [eɪnt] [wɜːθ] ['lɪvɪn] - [ɪn] [wen] [jɜːr] [aʊt] .

"	The	house	ain't	worth	livin	'	in	when	ye're	out	.
"	这	房子	不是	值得	生活	-	在	什么时候	是的	出去	.

“你不在家的时候，房子就没意思住了。”

" ['luːsi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [ɑːnt] - , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvd] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

"	Lucy	came	close	to	Aunt	Hepsy	,	and	laying	her	gloved	hands	on	her
"	露西	来了	关闭	到	阿姨	-	,	和	躺下	她	戴手套	双手	在	她

['ʃəuldəz] , [bent] ['tendə(r)] ,

shoulders	,	bent	tender	,
肩膀	,	弯曲	投标	,

露西走到赫普西阿姨身边，温柔地将戴着手套的手放在她弯腰的肩膀上，

['biːmɪŋ] [aɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

beaming	eyes	on	her	face	.
光芒四射	眼睛	在	她	脸	.

她脸上绽放出灿烂的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [səʊ] ['θæŋkfl] , ['ɑːnti] , [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mɪs] [ˌem 'iː] ,

"	It	makes	me	so	thankful	,	auntie	,	to	think	you	miss	me	,
"	它	制作	我	所以	感恩	,	阿姨	,	到	思考	你	错过	我	,

“想到您想念我，我就非常感激，阿姨。”

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] .

and	are	glad	when	I	come	back	.
和	是	高兴的	什么时候	我	来	后退	.

他们很高兴我回来。

[ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [gɜːl] ['eniweə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] . "

I	don't	suppose	there's	a	happier	girl	anywhere	than	I	am	.	"
我	不	认为	有	一个	更快乐	女孩	任何地方	比	我	是	.	"

我想，世界上应该没有比我更快乐的女孩了。

" [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [peə(r)] [ðæn; ðən] [jiː; ji] [meɪk] [jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [æn; ən] - [ˌem 'iː] , " [sed] [ɑːnt] -

"	Nor	a	happier	pair	than	ye	make	yer	uncle	an	'	me	,	"	said	Aunt	Hepsy
"	也不	一个	更快乐	一对	比	是的	制作	你的	叔叔	一个	-	我	,	"	说	阿姨	-

['sɒftli] .

softly	.
轻轻	.

“你让我们叔叔和我成了最幸福的一对，”赫普西阿姨轻声说道。

" [ɒf] [jiː; ji] [gəʊ] , [jiː; ji] [weɪst] [maɪ] [taɪm] [laɪk] ['eniθɪŋ] ;

"	Off	ye	go	,	ye	waste	my	time	like	anything	;
"	离开	是的	去	,	是的	浪费	我的	时间	喜欢	任何事物	;

“你们走吧，你们浪费我的时间；

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [aɪ'd] [meɪk] [jiː; ji] [flai] [raʊnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪf] [jiːd] ['ventʃəd] .

time	was	when	I'd	make	ye	fly	round	considerable	if	ye'd	ventured	.
时间	曾是	什么时候	ID	制作	是的	飞	圆形的	大量	如果	你们	冒险	.

以前，如果你胆敢冒险，我会让你飞来飞去，损失惨重。

" ['luːsi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [went] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,

"	Lucy	laughed	,	and	went	her	way	,
"	露西	笑了	,	和	去	她	方式	,

露西笑了笑，然后走开了。

['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['pædək] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːd] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l]

turning	aside	as	she	went	through	the	paddock	for	a	pleasant	word	with	Uncle
转弯	旁边	作为	她	去	通过	这	围场	为了	一个	令人愉快的	单词	和	叔叔

[dʒɒʃ] ['plaʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] ['medəʊ] .

Josh	ploughing	in	the	low	meadow	.
乔什	耕作	在	这	低的	草地	.

她穿过牧场时，顺便和正在低矮草地上耕作的乔希叔叔说了几句愉快的话。

[hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [tiːm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɜːlɪʃ] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

He	stopped	his	team	to	watch	the	pretty	girlish	figure	out	of	sight	.
他	停止	他的	团队	到	手表	这	漂亮的	少女	数字	出去	的	视线	.

他让队员们停下来，注视着远处那个漂亮的少女身影。

['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [met] [ˌebə'ni:zə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə] ['θæŋkfl] [rest] .

Crossing	the	bridge	she	met	Ebenezer	going	with	a	letter	to	Thankful	Rest	.
十字路口	这	桥	她	遇见	埃比尼泽	去	和	一个	信	到	感恩	休息	.

过桥时，她遇到了带着信去感恩安息的埃比尼泽。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [tɑ:mz] ['hændraɪtɪŋ] .

It	was	for	her	,	and	in	Tom's	handwriting	.
它	曾是	为了	她	,	和	在	汤姆的	手写	.

那是给她的，而且是汤姆的笔迹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,

There	was	no	need	for	her	to	go	down	to	the	town	,
那里	曾是	不	需要	为了	她	到	去	向下	到	这	镇	,

她根本没必要下城去。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʌvkɒt] ,

and	she	turned	in	the	direction	of	the	Dovecot	,
和	她	转向	在	这	方向	的	这	鸽舍	,

于是她转身朝鸽舍的方向走去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɪti] [həʊm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] [ki:n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

which	was	the	name	of	the	pretty	home	occupied	by	George	Keane	and	his	wife	.
哪个	曾是	这	姓名	的	这	漂亮的	家	占领	经过	乔治	基恩	和	他的	妻子	.

那是乔治·基恩和他妻子居住的那栋漂亮房子的名字。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [red] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pɑ:sənɪdʒ] ,

It	was	midway	between	the	Red	House	and	the	parsonage	,
它	曾是	中途	之间	这	红色的	房子	和	这	牧师住宅	,

它位于红房子和牧师住宅之间，

[ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] - ['leʒəli] ['wɔ:kɪŋ] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

and	fifteen	minutes	'	leisurely	walking	brought	her	to	it	.
和	十五	分钟	-	悠闲	步行	带来	她	到	它	.

悠闲地走了十五分钟，她就到了。

[mɪs] ['goʊldˌθweɪt] [hæd; həd] [bi:n] ['mærid] [fɔ:(r)] [j'iəz] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

Miss	Goldthwaite	had	been	married	four	years	past	,	and	had	one	little	son	,
错过	戈尔德斯韦特	有	到过	已婚	四	年	过去的	,	和	有	一	小的	儿子	,

戈尔德斯韦特小姐结婚四年了，有一个儿子。

[ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['tɔ:ment] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] .

the	joy	and	torment	of	her	life	.
这	喜悦	和	折磨	的	她	生活	.

她一生中的喜悦与痛苦。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] , [haʊ'evə(r)] , [wen] ['lu:si] [kɔ:ld] ,

He	was	in	bed	,	however	,	when	Lucy	called	,
他	曾是	在	床	,	然而	,	什么时候	露西	称为	,

然而，露西打电话来的时候，他正在床上睡觉。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['kwaɪət] [tɔ:k] .

so	there	was	a	chance	of	a	moment's	quiet	talk	.
所以	那里	曾是	一个	机会	的	一个	瞬间	安静的	讲话	.

所以他们有机会安静地聊一会儿。

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [tɒm] [tu:; tə] - [naɪt] , ['kæri] ,

"	I	have	had	a	letter	from	Tom	to	-	night	,	Carrie	,
"	我	有	有	一个	信	从	汤姆	到	-	夜晚	,	凯莉	,

“凯莉，我今晚收到了汤姆的来信。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['griːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .
" she said when the first greetings were over .
" 她 说 什么时候 这 第一的 问候 是 超过 .

“她在最初的问候结束后说道。”

" [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][hæz; həz][səʊld][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . "
" His picture has sold for five hundred dollars . "
" 他的 图片 有 卖 为了 五 百 美元 . "

“他的照片卖了五百美元。”

" [əʊ] ['luːsi] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] .
" O Lucy , I am so glad .
" 哦 露西 , 我 是 所以 高兴的 .

“哦，露西，我太高兴了。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] !
Such a success for a young artist !
这样的 一个 成功 为了 一个 年轻的 艺术家 !

对于一位年轻艺术家来说，这真是莫大的成功!

[haʊ] [praʊd] ['rɒbət] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] .
How proud Robert will be of his pupil .
如何 自豪的 罗伯特 将要 是 的 他的 瞳孔 .

罗伯特会为他的学生感到多么自豪啊!

" ['luːsiz] [aɪz] [biːmd] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
" Lucy's eyes beamed her pride , though she said very little .
" 露西的 眼睛 光束 她 自豪 , 尽管 她 说 非常 小的 .

露西的眼中闪烁着骄傲的光芒，尽管她很少说话。

" [fræŋk] [ɪz][hɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kiːn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Frank is here , " said Mrs . Keane after a moment .
" 坦率 是 这里 , " 说 太太 . 基恩 后 一个 片刻 .

“弗兰克来了，”基恩太太过了一会儿说道。

" [hiː; hi][ɪz] [aʊt] ['sʌmweə(r)] [wɪð] [dʒɔːdʒ] ; [let] [juː 'es][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði]
" He is out somewhere with George ; let us find them , and communicate the
" 他 是 出去 某处 和 乔治 ; 让 我们 寻找 他们 , 和 交流 这
[gʊd] [njuːz] .
good news .
好的 消息 .

“他和乔治在某个地方；我们找到他们，把这个好消息告诉他们。”

[wɒt] [wɪl] [ɑːnt] - [seɪ] ?
What will Aunt Hepsy say ?
什么 将要 阿姨 - 说 ?

赫普西阿姨会说什么?

" [ðeɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstə(r)] .
" They rose and went out into the sweet spring twilight and found Mr .
" 他们 玫瑰 和 去 出去 进入 这 甜的 春天 暮 和 成立 先生 .
['goʊldˌθweɪt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [kiːn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
Goldthwaite and Mr . George Keane in the garden at the back .
戈尔德斯韦特 和 先生 . 乔治 基恩 在 这 花园 在 这 后退 .

“他们起身走到甜美的春日黄昏中，在后花园里找到了戈尔德斯韦特先生和乔治·基恩先生。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [bəuθ] , [ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɪn]
There were warm congratulations from both , and an hour slipped away in
那里 是 温暖的 恭喜! 从 两个都 , 和 一个 小时 滑倒了 离开 在
[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,
discussing the artist ,
讨论 这 艺术家 ,

两人互相致以热烈的祝贺，并在讨论这位艺术家的过程中不知不觉地度过了一个小时。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] ['prɒspekts] , [tɪl] ['luːsi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ɑːnt] - ,

his	work	and	prospects	,	till	Lucy	remembered	her	promise	to	Aunt	Hepsy	,
他的	工作	和	前景	,	直到	露西	记得	她	承诺	到	阿姨	-	,

他的工作和前景，直到露西想起她对赫普西阿姨的承诺。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] .

and	said	that	she	must	be	going	.
和	说	那	她	必须	是	去	.

她说她必须走了。

['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː] , [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] .

Mr	.	Goldthwaite	would	return	too	,	he	said	,	as	it	was	growing	late	.
先生	.	戈尔德斯韦特	会	返回	也	,	他	说	,	作为	它	曾是	生长	晚的	.

他说，戈尔德斯韦特先生也会回来，因为天色已晚。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['fænsid] ['luːsiz] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [liːv] [səʊ]

His	sister	fancied	Lucy's	company	was	an	inducement	to	him	to	leave	so
他的	姐姐	幻想	露西的	公司	曾是	一个	诱导	到	他	到	离开	所以

['ɜːli] ,

early	,
早期的	,

他妹妹喜欢露西陪伴，这促使他这么早就离开了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'skriːtli] [held] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] .

but	she	discreetly	held	her	peace	.
但	她	谨慎地	握住	她	和平	.

但她却保持了沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ][læmp][wɒz; wəz] [nɒt] [lɪt] [æt; ət] ['θæŋkfl] [rest] , [wen]

It	was	almost	dark	,	though	the	lamp	was	not	lit	at	Thankful	Rest	,	when
它	曾是	几乎	黑暗的	,	尽管	这	灯	曾是	不是	点燃	在	感恩	休息	,	什么时候

['luːsi] [riːtʃt] [həʊm] .

Lucy	reached	home	.
露西	达到	家	.

当露西回到家时，天色已近黄昏，但感恩安息处的灯却没有亮。

" [juːv] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , " [sed] [ɑːnt] - [wel] [pliːzd] .

"	You've	kept	your	time	,	"	said	Aunt	Hepsy	well	pleased	.
"	你已经	保留	你的	时间	,	"	说	阿姨	-	出色地	高兴	.

“你没迟到，”赫普西阿姨满意地说。

" [dɪd] [jiː; ji] [kʌm] [həʊm] [ə'ləʊn] ? "

"	Did	ye	come	home	alone	?	"
"	做过	是的	来	家	独自的	?	"

“你是独自回家的吗？”

" [nəʊ] , [ɑːnt] - , " ['ɑːnsə(r)d] ['luːsi] ['veri] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]['semi] - ['dɑːknəs] [hɪd][hɜː(r); hə(r)]

"	No	,	Aunt	Hepsy	,	"	answered	Lucy	very	low	,	and	the	semi	-	darkness	hid	her
"	不	,	阿姨	-	,	"	回答	露西	非常	低的	,	和	这	半	-	黑暗	隐藏	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

“不，赫普西阿姨，”露西低声回答，昏暗的光线遮住了她的脸。

" ['mɪstə(r)] . ['goʊldˌθweɪt] [wɒz; wəz][æt; ət] ['dʌvkɒt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

"	Mr	.	Goldthwaite	was	at	Dovecot	,	and	walked	home	with	me	.	"
"	先生	.	戈尔德斯韦特	曾是	在	鸽舍	,	和	步行	家	和	我	.	"

“戈尔德斯韦特先生当时在鸽舍，他和我一起走回家。”

" ['mɪsɪz] . [kiːnz] [fəʊks] [ɔːl] [wel] ? " [ɑːskt] [ɑːnt] - , [səˈspekt, ˈsʌspekt] ['nʌθɪŋ] .

"	Mrs	.	Keane's	folks	all	well	?	"	asked	Aunt	Hepsy	,	suspecting	nothing	.
"	太太	.	基恩的	各位	全部出色地		?	"	问	阿姨	-	,	怀疑	没有什么	.

“基恩太太一家都好吗？”赫普西姨妈问道，她什么也没怀疑。

" [jes] ; [ænd; ənd][əʊ] [ɑːnt] - , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [tɒm] :

"	Yes	;	and	O	Aunt	Hepsy	,	I	have	a	letter	from	Tom	:
"	是的	;	和	哦	阿姨	-	,	我	有	一个	信	从	汤姆	:

“是的；哦，赫普西阿姨，我收到汤姆的来信：

[hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hæz; həz][səʊld][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

his	picture	in	the	exhibition	has	sold	for	five	hundred	dollars	.
他的	图片	在	这	展览	有	卖	为了	五	百	美元	.

他在展览中的照片以五百美元的价格售出。

" [ɑːnt] - [ˌʌp'lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [mjuːt] [ə'meɪzmənt] .

"	Aunt	Hepsy	uplifted	her	hands	in	mute	amazement	.
"	阿姨	-	提升	她	双手	在	沉默的	惊愕	.

“赫普西阿姨惊讶得说不出话来，举起了双手。”

" ['mɑːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][lɑːst] .

"	Marcy	on	us	,	"	she	exclaimed	at	last	.
"	玛西	在	我们	,	"	她	惊呼	在	最后的	.

“Marcy请我们帮忙，”她最后喊道。

" [wɒt] [ə; eɪ]['paʊə(r)][əʊ] - ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pikt] !

"	What	a	power	o	'	money	for	a	picter	!
"	什么	一个	力量	o	-	钱	为了	一个	picter	!

“金钱对一个摄影师来说真是太强大了！”

[ɪznt] [truː] , ['luːsi] ? "

Is't	true	,	Lucy	?	"
不是	真的	,	露西	?	"

露西，难道不是这样吗?

" [jes] , [kwaɪt] [truː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [sʌtʃ] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['luːsi] ['dʒɔɪfəli]

"	Yes	,	quite	true	;	and	he	has	got	such	praise	for	it	,	"	said	Lucy	joyfully
"	是的	,	相当	真的	;	和	他	有	得到	这样的	称赞	为了	它	,	"	说	露西	欣喜地

.

:

.

“是的，完全正确；而且他因此获得了很高的赞誉，”露西高兴地说。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] , [ɑːnt] - ? "

"	Aren't	you	proud	of	him	,	Aunt	Hepsy	?	"
"	不是	你	自豪的	的	他	,	阿姨	-	?	"

“赫普西阿姨，您不为他感到骄傲吗？”

" [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ɑːnt] - .

"	I	guess	I	am	,	"	said	Aunt	Hepsy	.
"	我	猜测	我	是	,	"	说	阿姨	-	.

“我想我是的，”赫普西阿姨说。

" [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] !

"	Five	hundred	dollars	!
"	五	百	美元	!

“五百美元！”

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] !

Dear	,	dear	!
亲爱的	,	亲爱的	!

亲爱的，亲爱的!

[wɒt] [wɪl] [dʒɒʃ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ?

What	will	Josh	say	to	this	?
什么	将要	乔什	说	到	这	?

乔希会怎么回应?

[dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [suːn] ? "

Does	he	say	anything	about	coming	home	soon	?	"
做	他	说	任何事物	关于	未来	家	很快	?	"

他说过要很快回家吗?

" [aɪl] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði]['letə(r)] [wen] [ðə; ði][læmps] ['laɪtɪd] , ['ɑːnti] , " [sed] ['luːsi] .

"	I'll	read	you	the	letter	when	the	lamp's	lighted	,	auntie	,	"	said	Lucy	.
"	患病的	读	你	这	信	什么时候	这	灯的	照明	,	阿姨	,	"	说	露西	.

“等灯亮了我就给你读信，阿姨，”露西说。

" [wel] , [lait] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ; [ɪts] - [məʊst][taɪm] ['eniweɪ] .

"	Well	,	light	it	,	there's	a	good	child	;	it's	-	most	time	anyway	.
"	出色地	,	光	它	,	有	一个	好的	孩子	;	它是	-	最多	时间	反正	.

“好吧，点燃它吧，这孩子很乖；反正大多数时候都是这样。”

[aɪv] [biːn] ['aɪd(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] - ['aʊə(r)] .

I've	been	idle	a	good	half	-	hour	.
我已经	到过	闲置的	一个	好的	一半	-	小时	.

我已经闲置了半个小时了。

" [bʌt; bət] ['luːsi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn] ['eni] ['hʌri] .

"	But	Lucy	did	not	seem	in	any	hurry	.
"	但	露西	做过	不是	似乎	在	任何	匆忙	.

但露西似乎并不着急。

[ʃiː; ʃi]['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən] [ɒd] , ['restləs] [kaɪnd][ɒv; əv] [weɪ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [bɪ'haɪnd]

She	hovered	about	in	an	odd	,	restless	kind	of	way	,	and	finally	came	behind
她	悬停	关于	在	一个	奇怪的	,	不安	种类	的	方式	,	和	最后	来了	在后面

[ɑːnt] - [tʃeə(r)] ,

Aunt	Hepsy's	chair	,
阿姨	-	椅子	,

她以一种奇怪的、焦躁不安的方式徘徊着，最后走到了赫普西阿姨的椅子后面。

[ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

and	folded	her	hands	on	her	shoulder	.
和	折叠	她	双手	在	她	肩膀	.

她双手抱肩。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] ? " [sed] [ɑːnt] - ['wʌndrɪŋli] .

"	What	is	it	,	child	?	"	said	Aunt	Hepsy	wonderingly	.
"	什么	是	它	,	孩子	?	"	说	阿姨	-	惊奇地	.

“孩子，这是什么事？”赫普西阿姨好奇地问道。

" ['səmət] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ai] ['rekən] .

"	Summat	you	have	to	tell	me	,	I	reckon	.
"	总结	你	有	到	告诉	我	,	我	估计	.

“我想你得告诉我一些事情。”

['eniθɪŋ] [ɪn] [tɑːmz] ['letə(r)] [jiː; ji] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː] ? "

Anything	in	Tom's	letter	ye	haven't	told	me	?	"
任何事物	在	汤姆的	信	是的	还没有	讲述	我	?	"

汤姆信里还有什么你没告诉我的吗?

" [nəʊ] , [ɑːnt] - , " [ænd; ənd] ['luːsiz] [vɔɪs] [fel] ['veri] [ləʊ] [naʊ] .

"	No	,	Aunt	Hepsy	,	"	and	Lucy's	voice	fell	very	low	now	.
"	不	,	阿姨	-	,	"	和	露西的	嗓音	跌倒	非常	低的	现在	.

“不，赫普西阿姨，”露西的声音变得非常低沉。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstə(r)] . - [waɪf] . "

"	I	want	to	tell	you	—	I	have	promised	to	be	Mr	.	Goldthwaite's	wife	.	"
"	我	想	到	告诉	你	—	我	有	承诺	到	是	先生	.	-	妻子	.	"

“我想告诉你——我已经答应做戈德斯韦特先生的妻子。”

" [bles] [ˌem ˈiː] , [ˈluːsi] , - [teɪnt] [truː] ? " [kraɪd] [ɑːnt] - , [ˈstɑrtɪŋ] [ʌp] ;

"	Bless	me	,	Lucy	,	'	tain't	true	?	"	cried	Aunt	Hepsy	,	starting	up	;
"	保佑	我	,	露西	,	-	污点	真的	?	"	哭	阿姨	-	,	开始	向上	;

“露西，我的天哪，这不是真的吗？”赫普西姨妈突然站起来喊道；

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ɪn] [ˈluːsiz] [ˈdaʊnkɑːst] [feɪs] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk]

and	seeing	in	Lucy's	downcast	face	confirmation	of	her	words	,	she	sank	back
和	看到	在	露西的	沮丧	脸	确认	的	她	字	,	她	沉没	后退

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

to	her	chair	,
到	她	椅子	,

看到露西低垂的脸上印证了她的话，她颓然地坐回椅子上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli][taɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ɑːnt] - [went] [ɒf] ['ɪntuː]

and	for	the	first	and	only	time	in	her	life	Aunt	Hepsy	went	off	into
和	为了	这	第一的	和	仅有的	时间	在	她	生活	阿姨	-	去	离开	进入

[hɪ'sterɪks] .

hysterics	.
癔症	.

赫普西阿姨生平第一次也是唯一一次歇斯底里地大哭起来。

[ɪn][ðə; ði]['tendə(r)] ['gləʊmɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːgəst] ['iːvnɪŋ] [tɒm] [ænd; ənd] ['luːsi] [hɜːst] [stʊd]

In	the	tender	gloaming	of	an	August	evening	Tom	and	Lucy	Hurst	stood
在	这	投标	黄昏	的	一个	八月	晚上	汤姆	和	露西	赫斯特	站立

[tə'geðə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [æt; ət] ['θæŋkfl] [rest] .

together	within	the	porch	at	Thankful	Rest	.
一起	之内	这	门廊	在	感恩	休息	.

八月一个傍晚，暮色温柔地笼罩着大地，汤姆和露西·赫斯特并肩站在感恩安息旅馆的门廊里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] - ['vɪzɪtɪŋ] [əʊld] [frendz] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli]

They	had	been	at	Pendlepoint	visiting	old	friends	,	and	,	after	walking	slowly
他们	有	到过	在	-	访问	老的	朋友们	,	和	,	后	步行	缓慢地

[həʊm] ,

home	,
家	,

他们之前在彭德尔波因特拜访老朋友，然后慢慢地走回家。

['lɪŋgəd] [hɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][əʊld][taɪmz] , [ænd; ənd] [ləʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [sɒft] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]

lingered	here	talking	of	old	times	,	and	loath	to	leave	the	soft	beauty	of	the
徘徊不去	这里	说	的	老的	时代	,	和	厌恶	到	离开	这	柔软的	美丽	的	这

['sʌmə(r)] [naɪt] .

summer	night	.
夏天	夜晚	.

他们在此流连忘返，谈起往事，依依不舍地离开这夏夜的柔美。

[ə; eɪ][tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , ['hænsəm] ['feləʊ] [wɒz; wəz][tɒm] [hɜːst] [naʊ] , ['taʊərɪŋ] [ə; eɪ] [hed]

A	tall	,	broad	-	shouldered	,	handsome	fellow	was	Tom	Hurst	now	,	towering	a	head
一个	高的	,	广阔	-	肩部	,	英俊的	同伴	曾是	汤姆	赫斯特	现在	,	参天	一个	头

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

above	his	sister	,
多于	他的	姐姐	,

汤姆·赫斯特现在身材高大，肩膀宽阔，相貌英俊，比他妹妹高出一个头。

[huː] [stʊd] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

who	stood	very	close	to	him	,	her	head	leaning	against	his	shoulder	.
WHO	站立	非常	关闭	到	他	,	她	头	倾斜	反对	他的	肩膀	.

她站在他身边，头靠在他的肩膀上。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [stʊd] [dʒʌst][hɪə(r)] [faɪv]
" Do you remember what a pair of miserable little creatures stood just here five
" 做 你 记住 什么 一个 一对 的 悲惨的 小的 生物 站立 只是 这里 五
[j'iəz] [ə'gəʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

“你还记得五年前站在这里的那两个可怜的小家伙吗？”

['luːsi] ?
Lucy ?
露西 ?

露西?

" [hiː; hi] [sed] [hɑːf] ['lɑːfɪŋli] , [hɑːf] ['ɜːnɪstli] .
" he said half laughingly , half earnestly .
" 他 说 一半 笑着 , 一半 切实 .

“他半开玩笑半认真地说。”

" [jes] , " [sed] ['luːsi] ['sɒftli] .
" Yes , " said Lucy softly .
" 是的 , " 说 露西 轻轻 .

“是的，”露西轻声说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] .
" What a difference between then and now .
" 什么 一个 不同之处 之间 然后 和 现在 .

“今昔真是天壤之别。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
" There was a moment's silence .
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵沉默。

[tɑːmz] [aɪz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [stɑːz] ['piːpɪŋ] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['əʊp(ə)l][skaɪ] ,
Tom's eyes watched the stars peeping out one by one in the opal sky ,
汤姆的 眼睛 观看 这 明星 偷窥 出去 一 经过 一 在 这 蛋白石 天空 ,

汤姆的目光追随着繁星，它们一颗颗地从碧蓝的夜空中探出头来。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [həʊp] [ænd; ənd]
his heart full of the happiness of the present and all the hope and
他的 心 满的 的 这 幸福 的 这 展示 和 全部 这 希望 和
['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
promise of the future .
承诺 的 这 未来 .

他心中充满了当下的幸福，以及对未来的希望和憧憬。

['prez(ə)ntli] [ɑːnt] - , ['evə(r)] ['wɒtʃfl] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] [naʊ] , [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm]
Presently Aunt Hepsy , ever watchful for Lucy now , called to them to come
目前 阿姨 - , 曾经 警惕 为了 露西 现在 , 称为 到 他们 到 来
[ɪn] ,
in ,
在 ,

这时，一直留意着露西的赫普西阿姨叫她们进来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] .
for the dews were falling .
为了 这 露水 是 坠落 .

因为露水正在落下。

" [tɒm] , [hæz; həz] [nɒt] [gɒd] [kɑːst] ['aʊə(r)] [laɪnz] [ɪn] ['pleɪz(ə)nt] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] [ə; eɪ]
" Tom , has not God cast our lines in pleasant places , and given us a
" 汤姆 , 有 不是 上帝 投掷 我们的 线条 在 令人愉快的 地方 , 和 给定 我们 一个
['gʊdli] ['herɪtɪdʒ] ?
goodly heritage ?
很好 遗产 ?

“汤姆，上帝难道没有把我们的航线安排在风景优美的地方，赐给我们美好的遗产吗？”

" [sed] ['luːsi] ['sɒftli] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] .
" said Lucy softly as they turned to obey the summons .
" 说 露西 轻轻 作为 他们 转向 到 服从 这 传票 .

“露西轻声说道，他们转身遵照召唤去做事。

" [eɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .
" Ay , " answered Tom , his voice softening also .
" 哎 , " 回答 汤姆 , 他的 嗓音 软化 还 .

“嗯，”汤姆回答道，他的声音也变得柔和了。

" [meɪ] [hiː; hi] [help] [juː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['truːli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ɔːl] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
" May He help us to be truly grateful for His goodness all our lives ,
" 可能 他 帮助 我们 到 是 真的 感激的 为了 他的 善良 全部 我们的 生活 ,
['luːsi] . "
Lucy . "
露西 . "

“愿祂帮助我们一生都对祂的恩典心怀感恩，露西。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神